

IQBAL LIBRARY

Acc. No. 4624

Call No. _____

Author _____

Title Dairy
science

Call No. _____

Date _____

Acc. No. _____

CENTRAL LIBRARY
THE UNIVERSITY OF KASHMIR

—•—•—•—•—•—•—

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of 10 Paise will be levied for each day, if the book is kept beyond that date.

IQBAL LIBRARY

Acc. No. 4624

Call No. _____

Author _____

Title Daisy
science

102



کتابخانه ملی ایران

ذکر حمیل سعدی

مجموعه مقالات و اشعار مناسبت

بزرگداشت شهبازین ساکرو تولد شیخ اجل سعدی علیه الرحمه

جلد اول

KASHMIR UNIVERSITY

Library

Acc.

314794

Dated...

31.12.97

Handwritten signature and initials in blue ink.

ذکر جمیل سعدی

مجموعه مقالات و اشعار به مناسبت

بزرگداشت هشتصدمین سالگرد تولد شیخ اجل سعدی علیه الرحمه

(جلد اول)

گردآوری

کمیسیون ملی یونسکو

و یرایش و انتشار

اداره کل انتشارات و تبلیغات

وزارت ارشاد اسلامی

چاپ اول: اسفند ۱۳۶۴

۳۰۰۰ نسخه

بسم الله الرحمن الرحيم

احسان علی شاہ

IQBAL LIBRARY

Acc. No. 4624

Call No. _____

Author _____

Title Daisy
Science

«ذکر جمیل سعدی که در افواه عوام افتاده
است وصیت سخنش که در بسط زمین رفته
وقصب الجیب حدیش که همچون شکر
می خورند ورقه منشآتش که چون کاغذ زر
می برند بر کمال و فضل او...»
گلستان

پیشگفتار

کتاب حاضر که با عنوان «ذکر جمیل سعدی» به خوانندگان صاحب نظر و دوستداران زبان و ادب فارسی تقدیم می گردد، جلد اول از مجموعه مقالات، سخنرانیها و اشعاری است که توسط ایرانشناسان خارجی و محققان و شاعران ایرانی پارسی گوی برای کنگره جهانی بزرگداشت هشتصدمین سال تولد شیخ اجل مصلح الدین سعدی شیرازی - که از ۴ تا ۷ آذرماه ۱۳۶۳ در شیراز برگزار گردید - فراهم آمده است.

در این مجموعه، پس از مقدمه یا نخستین بخش آن که به مراسم جلسه افتتاحیه کنگره مزبور اختصاص دارد و شامل پیام ریاست محترم جمهوری اسلامی ایران، پیام مدیرکل سازمان تربیتی، علمی و فرهنگی ملل متحد (یونسکو) و سخنرانیهای وزیر فرهنگ و آموزش عالی و سرپرست کمیسیون ملی یونسکو در ایران می باشد؛ ترتیب چاپ مقالات و اشعار در سایر بخشها بر مبنای حروف الفبای نام خانوادگی نویسندگان و سرایندگان آنها منظم و مدون شده است.

«ذکر جمیل سعدی» شامل سه مجلد است که به پایان جلد سوم اشعاری

پیوست شده است که از طرف گروهی از شاعران توانا و مسئول، در بزرگداشت استاد سخن سعدی و به مناسبت هشتصدمین سال تولد او سروده شده و اکثر آنها توسط سرایندگانشان در کنگره قرائت گردیده است.

برای کمیسیون ملی یونسکو در ایران موجب مباحثات است که اینک که با یاری خداوند متعال کار چاپ این آثار ارزنده به پایان رسیده است آن را با این امید به سخن سنجان و دوستداران زبان و ادب فارسی اهدا می کند که شاید سایه روشنی از چهره ادبی و فکری شاعر و نویسنده شهیر ایران—سعدی شیرازی—از آیینۀ مقالات و تحقیقات فراهم آورندگان مجموعه حاضر منعکس گردد و از این رهگذر، گامی ولو بسیار کوتاه در راه معرفی و احیای آثار اصیل ادبی و فرهنگی کشورمان در دوران شکوهمند انقلاب جمهوری اسلامی برداشته شود.

اشتراک مساعی اداره کل انتشارات و تبلیغات وزارت ارشاد اسلامی در کار و یرایش، چاپ و انتشار این مجموعه موجب سپاسگزاری فراوان است.

حسین رزمجو

مسئول برگزاری کنگره بزرگداشت سعدی

فهرست مندرجات

عنوان	نام سخنران	صفحه
پیامها:		
— پیام حجة الاسلام سید علی خامنه ای، رئیس جمهوری اسلامی ایران		۹
— پیام احمد مختار امبو مدیر کل یونسکو		۱۵
— سخنرانی دکتر ایرج فاضل وزیر وقت فرهنگ و آموزش عالی		۱۹
— سخنرانی دکتر حسین رزمجو مسئول برگزاری کنگره و سرپرست وقت کمیسیون ملی یونسکو در ایران		۲۵
قطعنامه کنگره		
مقالات:		
تأثیر تربیت از دیدگاه سعدی	آزادی، محمد کریم	۴۱
بهداشت از دیدگاه سعدی	آگاه، سیاوش	۵۹
سعدی و حسن و قبح افعال	احمدی، احمد	۷۷
خانه و خانواده در آثار سعدی	احمدی (بیرجندی)، احمد	۹۳
سعدی و اقبال لاهوری	اختر، نسرین	۱۱۳
سعدی، آموزگار قرن	امامی، محمد علی	۱۲۵
زمانه سعدی در ایران و ژاپن	اکادا، امیکو	۱۴۷
شیخ سعدی و تصور اوازیك جامعه آرمانی	انصاری، نورالحسن	۱۵۷
مقام سعدی در ادبیات غرب	اولیایی، مهین	۱۹۵
سعدی در چکسلواکی	بچکا، جری	۲۰۳
چهره سعدی و سخنان حکیمانه او در گلستان	بدوی، امین عبدالمجید	۲۱۱
سعدی و معرفت کردگار	تجلیل، جلیل	۲۴۹
تلاقی حکمت و ادب در آثار سعدی	جعفری تبریزی، محمد تقی	۲۵۹
جلوه های عرفان در آثار منظوم سعدی	حاکمی، اسماعیل	۲۹۱
حق سعدی به گردن حافظ	خرمشاهی، بهاء الدین	۳۰۳
مشرف الدین مصلح بن عبدالله سعدی شیرازی در چین	خوئین، جان	۳۳۵
سعدی، شاعر جامع و مأخذ چند حکایت بوستان	دامادی، محمد	۳۴۷
کشورداری و سیاست در نگارش سعدی	دانش پزوه، محمد تقی	۳۶۹

IQBAL LIBRARY

Acc. No. 4624

Call No. _____

Author _____

Title

Daisy
science

پیام

حجة الاسلام والمسلمین سید علی خامنه ای

ریاست جمهوری

IQBAL LIBRARY

Acc. No. 4624

Call No. _____

Author _____

Title Daisy
science

بسم الله الرحمن الرحيم

برگزاری کنگره بزرگداشت شاعر ونویسنده بزرگ پارسی، مصلح الدین سعدی شیرازی از جمله شایسته ترین اقدامات در عرصه ادب و فرهنگ انقلابی این روزگار است.

تجلیل سعدی، تنها تجلیل شعر و نثر شیوا نیست، تجلیل اخلاق و حکمت و معرفت بلیغ و رسا نیز هست، و در این دوران که انقلاب مبارک اسلامی پهنه زندگی ما مردم ایران زمین را قلمرو ارزشهای اسلامی ساخته، و حکمت و معرفت را در جایگاه شایسته خود نشانیده، بجاست که ذکر جمیل سعدی بر زبان ارزش گزاران آن ارزشها و یاد او در خاطر رهروان آن وادیها مکرر و مؤکد گردد.

اینجانب فراهم آورندگان و دست اندرکاران این مجمع تحقیقی و ادبی و هنری را صمیمانه سپاس می گویم، و این ابتکار را بزرگ و ارجمند می شمارم.

بی شک سعدی یکی از پایه های بنای استوار ادب پارسی و محصول شعر و نثر او تشکیل دهنده ی یکی از برازنده ترین اندامهای پیکره ی شکوهمند فرهنگ کنونی ما است. پند سعدی که مایه گرفته از معارف قرآن و حدیث است همواره نقش زرین خاطر پندآموزان، و زبان فصیح و صریح او رازگشای گنجینه های معانی برای دلهای جوینده و مشتاق بوده است، و امروز مانند همیشه عزیزترین هدیه ی «احباب سخن» و «ارباب خرد» را می توان در بدایع طبیات دیوان او و زیباترین گلهای اندیشه های بشری را در گلستان مصفای نظم و نثر اوجست و یافت.

شرف سعدی بر بسیاری از سراینده گان پارسی از آن است که قدر سخن را نشکسته و آنرا دست مایه ی تقرب و ارتزاق نساخته است.

بسی اندک اند زبان‌آورانی که گوهر آسمانی سخن را در پای اهریمنان زمانه نریخته و تیغ ستم را بدان صیقل نداده باشند؛ سعدی یکی از این نادرگان است که اگر گاه زبان به ستایش گشوده، در ساغر زرین مدح خود جز داروی شفا بخش و گاه تلخ پند و اندرز نریخته است.

شعر و نشر فاخر این جهان‌دیده‌ی انسان‌شناس صادق، همواره پیامی را با خود حمل کرده است: یا از منبع وحی و گنجینه‌ی قرآن و حدیث و یا از پرتودل و احساس صاف و بی‌غش خود او.

شیوه سخن بی‌تکلف و شفاف او نیز امتیاز دیگر این آموزگار بزرگ مردمی و محبت است. کلام او چون جوی آب زلالی، ذره ذره‌ی جان مستمع را سیراب می‌کند و بی‌هیچ غبار تصنع، بردل اومی نشیند. بسیاری آن‌ها که در هر دو قلمرو نظم و نشر، سمند فصاحت تاخته‌اند، اما فقط سعدی است که شعری روان چون نثر و نثری آهنگین چون شعر پدیده آورده و آمیزه‌ی شگفت‌آوری از مضمون و ترکیب و معنی و لفظ در هر دو عرصه، فراهم ساخته است.

باری اینک، بهانه‌ای برای ابراز شیفتگی به این سخن‌ساز معنی‌پرداز فراهم آمده و بجا است که کلام او که قرن‌ها خاطر حزین و شاد را به خود مشغول کرده و از عشق و جوانی تا ضعف و پیری را در بر گرفته و آداب صحبت را به پیر و برنا آموخته و رازهای تربیت را برای عالم و عارف گشوده، امروزه حد آن نگهداشته و حق آن گزارده شود و این حق‌گزاری بدون معرفت درست او ممکن نخواهد شد.

این کنگره باید گوشه‌های ناشناخته‌ی شخصیت سعدی و درخشندگی هنر او را بشناساند و راه بهره‌جوئی نسل انقلابی امروز از این گنجینه‌ی قیمتی را هموار سازد. شایسته‌ترین تجلیل سعدی همین است و جمهوری اسلامی این را برای همه‌ی چهره‌های جاودانه‌ی هنر و ادبیات سالم و مردمی، کاری لازم و وظیفه‌ای حتمی می‌شناسد.

ادبیات انقلاب برآن نیست که بنای فرهنگ و ادب تاریخی این کشور را از جای برکند و به جای آن چیزی از نو تدارک بیند.

گذشته‌ی ادب و هنر ما، میراث ارزشمندی است که باید ادبیات انقلاب را مایه و توان ببخشد، مشعل هدایت گر شعر و هنر انقلابی بر بام این قلعه‌ی شکوهنده‌ی استوار، خواهد توانست تا همه‌ی جای آفاق هنرپذیر و سخن‌شناس را بپوشاند و نورافشانی کند. گرچه از این میان سعدی شیرازی از آن رو که غالباً

زبان و دل را پربار از ارزشهائی می داشته که امروزه به برکت انقلاب، فضای زندگی مردم را فرا گرفته است، از امتیازی و یژه برخوردار است، لیکن حمایت از آفرینشهای شعری و هنری در نظام جمهوری اسلامی، چیزی الهام گرفته از قرآن و روش پیامبر خدا و پیشوایان معصوم علیهم السلام است. و انقلاب اسلامی در محتوای خود جانبدار و حقگزار هنر و ادبیات است.

ادبیات و هنر به عنوان زبانی برای تعبیر والاترین اندیشه های اسلامی در سراسر تاریخ اسلام جایگاهی ممتاز داشته و امروز نیز باید داشته باشد.

شکی نیست که انقلاب، سمت ادبیات و هنر را تغییر می دهد و آن را در جهتی که مقبول است می افکند. این به نوبه ی خود شاعران و هنرمندان و ادیبان را به آنان که این دگرگونی بنیادین را برمی تابند، یا لااقل با آن به خصومت برنمی خیزند، و آنانکه از سردشمنی و عناد با چرخش انقلابی شعر و ادب می ستیزند تقسیم می کند. این ماجرای همیشگی تحولات اجتماعی، در همه جای جهان بوده و اکنون نیز هست: ماجرائی که در انقلاب شکوهمند اسلامی ما نیز تکرار شد و کسانی را در باره ی سرنوشت هم آوائی هنر و ادب با این انقلاب دچار تردید و نگرانی ساخت. حقیقت آن است که انقلاب مخصوصاً آنجا که متکی بر ذهن و دل و تلاش توده های انسانی است خود زاینده شعر و ادب و هنر است، زیرا که اینها همه مقولاتی انسانی و مردمی اند. هر جا مردم هستند ادبیات هست و شعر و هنر هست و آنچنان هست که مردم می اندیشند و می خواهند و هر چه جز آن است نه دل نشین است و نه ماندگار. انقلاب اسلامی ما علاوه بر این، فرآورده های ذهن و دل انسان را حرمتی عظیم می نهد، زیرا به انسان اعتقادی عظیم دارد؛ از این روی حرکت ادبیات و هنر در جامعه ی انقلابی ما علیرغم قدرناشناسی و ناسازگاری برخی از سراینندگان و سازندگان بریده از مردم به توقف و رکود نینجامید، و روگردانی آنها که نخواستند جوشش انقلابی مردم را بشناسند و ارج نهند، به خمود و سکون این جوشش نرسید.

جوانه های ادب و هنر انقلابی در همان جهت که سرانگشت انقلاب اشارت می کرد روئیدن گرفت و بسیاری از آفرینندگان سخن به ندای انقلاب پاسخ گفتند و ما برای هنر و ادبیات فارسی آینده ای با شکوهرتر و شیواتر از همیشه را انتظار می بریم. نکته ای که ذکر آن را مفید می شمرم آن است که، انقلاب برای حرکت سازنده ی خود در انتظار این و آن نمی ماند. این رهروانند که برای جدا

نماندن از قافله‌ی حیات و کمال باید گردونه انقلاب را دریابند و بدان چنگ زنند.
صلای انقلاب به همه سرایندگان و نویسندگان و هنرمندان در حقیقت، دعوت به
رستگاری و جاودانگی است. و این محصول تجربه‌های همیشگی تاریخ است.
در پایان سخن بار دیگر از فراهم آوردن گان این کنگره بزرگ سپاسگزاری
می‌کنم و به همه میهمانان ایرانی و خارجی حاضر در این مجمع، خوش آمد
می‌گویم، و توفیق همه را از خداوند متعال مسئلت می‌کنم.

سید علی خامنه‌ای

رئیس جمهوری اسلامی ایران

مشهد مقدس: ۴ آذرماه ۱۳۶۳

پیام

احمد مختار امبو

مدیر کل یونسکو

IQBAL LIBRARY

Acc. No. 4624

Call No. _____

Author _____

Title Dairy
science

به مناسبت برگزاری کنگره بزرگداشت هشتصدمین سالگرد تولد شیخ
مصلح الدین سعدی شیرازی، مایلم که با این پیام مراتب احترام خود را به یادبود
شاعری اظهار دارم که اندیشه او در طی قرون و اعصار والا ترین پندارهای یک
بخش پهناور شرق اسلامی را دربر گرفته و الهام بخش بسیاری از متفکران جهان
بوده است. تلاش و کوشش وی به منظور انعکاس ماهیت جهانی علم و ادب و
ایجاد همبستگی میان آدمیان در جهان همان تلاشهایی است که یونسکو در اوضاع
کنونی گیتی دنبال می کند. بهترین آرزوهای احترام آمیز خود را به مردم ایران، به
حکومت جمهوری اسلامی ایران و همه شرکت کنندگان این مجلس بزرگداشت و
همه آنانی که در کشورهای مختلف خاطره شیخ سعدی را گرامی داشته و آثار او را
ستایش می نمایند، تقدیم می دارم.

احمد مختار امبو

مدیر کل یونسکو

IQBAL LIBRARY

Acc. No. 4624

Call No. _____

Author _____

Title Daisy
science

سخنرانی

دکتر ایرج فاضل

وزیر وقت فرهنگ و آموزش عالی و رئیس

کمیته عالی مشورتی یونسکو در ایران

IQBAL LIBRARY

Acc. No. 4624

Call No. _____

Author _____

Title Daisy
science

بسم الله الرحمن الرحيم

با حمد و سپاس خدای بزرگ از افتخار زندگی تحت لوای مقدس جمهوری اسلامی ایران و درود به ملت بزرگ آن. ضمن عرض سلام و خیرمقدم به دانشمندان و میهمانان ارجمند، موجب کمال خوشوقتی است که شاهد افتتاح کنگره جهانی شکوهمندی هستیم که به منظور بزرگداشت، هشتصدمین سال تولد شاعر و نویسنده بزرگ زبان فارسی، شیخ مصلح الدین سعدی برپا گردیده است. برگزاری و شرکت در اینگونه مجالس، به این امید است که رسالت ملّتی که نسل را که در طول تاریخ، از پیشتازان ایجاد تمدن و فرهنگ بوده است و با وجود دشواریها و مصائب بیشمار بزرگترین مفاخر علمی جهان را در دامن پربرکت خود تربیت کرده است بازگو کنیم.

به اعتقاد ما، فرهنگ تنه اصلی و مشخصه بارز هویت انسانهاست، و تا آن جایی که فرهنگ‌های گوناگون ریشه در هویت مشترک انسانی داشته باشند می‌تواند به عنوان عامل مشترک و مساعدی در تبادل افکار در جهت رسیدن به صلح و تفاهم بین‌المللی و گسترش عدالت اجتماعی در جهان مورد توجه قرار گیرد.

بدیهی است توجه و تأکید بر خصوصیات عمومی فرهنگ — همانطور که اشاره رفت — آن قسمت که وجه اشتراک ملتهاست، به معنای بی‌توجهی به فرهنگ اختصاصی ملتها و اقوام نیست، بالعکس باید توجه گردد تا جنبه‌های مثبت فرهنگ‌های اختصاصی که عموماً ناشی از برخورد هویت مشترک انسانی با واقعیتهای و شرایط گوناگون اجتماعی، سیاسی، اقتصادی، تاریخی و اقلیمی هر یک از جوامع می‌باشد، شناسائی و از آن به عنوان وسیله‌ای در جهت رشد و تعالی

بشریت استفاده شود.

اسلام به وجود فرهنگهای مختلف در جهان و لزوم برقراری تفاهم و احترام متقابل بین آنها معتقد است.

به اعتقاد ما حفظ هویت اصیل فرهنگی یکی از سنگرهای مهم دفاع در برابر تهاجمات فرهنگی، سیاسی، نظامی و اقتصادی استعمار جهانی است.

و به همین دلیل در حالیکه جوانان ایثارگر این مملکت در شرایطی دشوار و تاریخ ساز در میدانهای جنگ تحمیلی از اصیل ترین ارزشهای اسلام و مرزهای جمهوری اسلامی ایران مردانه دفاع می کنند به سازندگی گسترده ای در زمینه علم و ادب و فرهنگ پرداخته و به عنوان ملتی مقاوم و حامی کرامت انسانی و پاسدار علم و فضیلت، فعالانه در صحنه های سیاسی و فرهنگی جهان حضور خود را اعلام می داریم.

در طول چند سال اخیر این سومین بزرگداشتی است که برای احیاء خاطره خدمات فرهنگی بزرگان علم و ادب و فلسفه کشورما در مقیاس گسترده جهانی از طرف سازمان بین المللی یونسکو توصیه شده است.

اما شرکت کمیسیون ملی یونسکو در ایران تنها وابسته به همکاری نزدیک این کمیسیون با سازمان مرکزی یونسکو نیست، بلکه از میزبان دبستگی و حق شناسی فرد فرد ملت ایران نسبت به پدر و طراح زبان شیرین فارسی حکایت می کند. سعدی شاعر مورد علاقه مردم است و کلامش در حالیکه از نظر زیبایی به سر حد اعجاز می رسد همه فهم است و بندرت روزی است که شعری یا نثری از او در محاوره روزمره به گوش نرسد. سعدی قرنهایست که فقط به شیراز و ایران تعلق ندارد بلکه از بزرگان فرهنگ جهانی و جامعه بشری است.

در میان بزرگان علم و ادب کشورما که بیرون از مرزهای ایران شهرت و عزت یافته اند، شاید کمتر کسی باشد که تا به امروز به مقام بلند شیخ اجل سعدی شیرازی رسیده و همانند او بر قله مرتفع قرون و اعصار به عنوان یک شخصیت بزرگ در تاریخ جلوه گر گردد.

شک نیست که برگزاری این کنگره جهانی به تفاهم فرهنگی بین المللی کمک فراوان می نماید و گرایش جامعه را بسوی فرهنگ سازان گذشته و اقتدابه اسلاف صالح بیشتر و عمیق تر می سازد.

من با آرزوی توفیق برای همه حضار محترم و شرکت کنندگان در کنگره و
با تشکر از زحمات کمیسیون ملی یونسکو ایران و دانشگاه شیراز و دیگر ارگانها و
سازمانهایی که در برپائی این مجمع عظیم سهمی بسزاداشته‌اند، آرزو می‌کنم
کار کنگره با موفقیت قرین باشد و بازتابی امید بخش در محافل فرهنگی و ادبی
ایران و جهان برپا کند.

در اینجا سخنم را به پایان می‌رسانم و افتتاح برنامه‌های کنگره را به منظور
بهره‌وری علاقمندان مشتاق از سخنرانیهای ارزنده دانشمندان و محققان عالیقدر
اعلام می‌دارم، والسلام علیکم ورحمة الله وبرکاته.

IQBAL LIBRARY

Acc. No. 4624

Call No. _____

Author _____

Title Daisy
science

سخنرانی

دکتر حسین رزمجو

مسئول برگزاری کنگرهٔ سعدی و سرپرست
وقت کمیسیون ملی یونسکو در ایران

IQBAL LIBRARY

Acc. No. 4624

Call No. _____

Author _____

Title Daisy

Science

بسم الله الرحمن الرحيم

با نام خداوند دانای مهربانی که «طاعتش موجب قربت است و به شکر
اندرش مزید نعمت.»

و با سلام به جمیع انبیای الهی خاصه بر «سرور کائنات و مفخر موجودات و
رحمت عالمیان محمد مصطفی صلی الله علیه و آله و سلم.»
و با درود به همه اولیاء و صلحاء و مجاهدان راه حق بو یژه رزمندگان
جبهه های جنگ نور علیه ظلمت.

و با سلام به رهبر و بنیانگذار جمهوری اسلامی ایران: امام امت، شخصیتی
که علاوه بر دارا بودن مقام زعامت و ولایت، خود از زمره دانشمندان راستینی است
که ارزش مرکب قلمشان، از دیدگاه اسلام عزیز، از خون شهیدان برتر و والا تر
است؛ سخنم را درباره کنگره شکوهمند حاضر که به منظور بزرگداشت هشتصدمین
سال تولد نویسنده، شاعر و متفکر شهیر ایران شیخ مصلح الدین سعدی، تشکیل شده
است، آغاز می کنم و به اجمال درباره مقام والای شیخ اجل و جنبه های جهانی
آثار و افکار او و انگیزه ای که سازمان تربیتی، علمی و فرهنگی ملل متحد
(یونسکو) را واداشته تا به کشورهای عضو خود، در برپایی چنین مجالسی برای تجلیل
از او در سال جاری توصیه نماید، مطالبی را به عرض می رshanم.

اما قبل از هر سخنی، لازم می دانم به نمایندگی از طرف برگزار کنندگان
کنگره حاضر، مقدم حضار محترم، مهمانان عزیز، خصوصاً دانشمندان، محققان و
شخصیتهای ارجمندی را که از اقصی نقاط ایران و جهان قدم رنجه فرموده اند و برای
شرکت در این مجمع به شهر ادب پرور شیراز تشریف آورده اند، گرامی بدارم و خیر

مقدم عرض کنم.

امیدواریم با استمداد از الطاف بیکران الهی که همیشه شامل حال ملت قهرمان و شریف ایران بوده و این توفیق را به آنان عنایت فرموده است تا پس از به ثمر رساندن انقلاب شکوهمند اسلامی خود، همراه با حماسه آفرینی های بی نظیر در صحنه های نبرد حق علیه باطل، به بازسازی فرهنگ اصیل و احیای ارزشهای معنوی و مآثر خویش دست یازند و از جمله در نشر آثار و افکار علمی و دینی و تجلیل از دانشمندان راستین خود برآیند، ما نیز توفیق یابیم تا به پیروی از این سنت سنیّه، در این کنگره جهانی، ضمن بزرگداشت از یکی از معروفترین سخن سرایان و معلمان اخلاق کشورمان، با بازنگری بر افکار و آثار او در معرفی گوشه هایی از فرهنگ غنی ایران اسلامیمان، به جوامع بشری برآیم و از این رهگذر بخشی از دین خود را به میهنمان ادا کنیم.

اما مقام ادبی و پایگاه رفیع افصح المتکلمین، شیخ اجل سعدی، در هنر نویسندگی و شاعری روشن تر از آن است که احتیاج به شرح و تفصیل زیاد باشد، او از جمله معدود شخصیت های ادبی ایران است که نه تنها در قلمرو زبان فارسی از شهرتی کم نظیر برخوردار می باشد، چنانکه خاص و عام او را می شناسند و پس از گذشت قرن ها از دوران حیات وی هنوز «قصب الجیب حدیثش را همچون شکر می خورند و رقعه منشآتش را چونان کاغذ زر، دست به دست می برند» بلکه در خارج از ایران و در عرصه ادبیات جهان چهره ای شناخته و آشناست و این شهرت عالمگیر، در واقع مصداقی است بر این سخن او که فرموده است:

زمین به تیغ بلاغت گرفته ای سعدی

سپاس دار که جز فیض آسمانی نیست
بدین صفت که در آفاق صیت شعرتورفت

نرفت دجله که آبش بدین روانی نیست
آثار باقیمانده از سعدی، بهترین گواه بر این واقعیت است که او نه تنها شاعر و نویسنده ای است توانا و کم نظیر، بلکه فرزانه ای است خردمند، که در علوم دینی و اخلاقی و حکمت عملی و عرفان و سیاست و شناخت اجتماع متبحر و صاحب نظر است و استادی او خصوصاً در این می باشد که قادر است از تمامی این اطلاعات وسیع و متنوع در بیان مواعظ و نگارش داستانها و تمثیلهای آموزنده و سرودن غزلیات پرشور و مثنویها و قصاید نغز و بدیع سودجوید و آنها را به زبانی ساده و

شیرین و به شیوه‌ای سهل و ممتنع که قابل استفاده همگان باشد، بیان کند. بی‌گمان گلستان او، زیباترین اثر منشور فارسی در زمینه مسائل اجتماعی و اخلاقی است. در این کتاب که تصویری از دنیای واقعیتهاست، چهره عاطفی و اخلاقی انسانها، آنچنان که هستند نه آنچنان که باید باشند، ماهرانه نگارگری شده و زشتیها و زیباییهای موجود در جوامع عصر نویسنده و تناقضات و تضادهائی که در جهان بینی و طرز تفکر و دلبستگیهای طبقات و افراد مختلف وجود دارد، موشکافانه تحلیل و تفسیر گردیده و در قالب داستانهای دلکش و مزین به آیات قرآنی و احادیث نبوی همراه با اشعار فارسی و عربی در نهایت بلاغت و شیوائی، به گونه‌ای مدون شده است که چونان گلستانی جاویدان: «باد خزان را بر ورق او دست تطاول نباشد و گردش زمان عیش ربیعش را به طیش خریف مبدل نکند و تا زبان فارسی وجود دارد، وین گلستان همیشه خوش باشد.»

و منظومه بوستان که زاده خیال و جهان آرمانی و مطلوب سعدی است، آکنده از نیکی و پاکی و ایمان و صفاست. در این گلزار حقیقت و معنی، انسان آنگونه که باید باشد رخ می‌نماید و شاعر با گشودن ده باب به روی کسانی که قصد گلگشت در این فضای معنوی را دارند، آنان را به مدینه فاضله و آرمان شهری از اخلاق و فضیلت رهبری می‌کند که در چشم انداز زیبای آن، انسان برقله رفیع آدمیت برمی‌آید و از رذائل اخلاقی پاک و منزّه می‌شود.

اما اوج هنرمندی و اعتلای ذوق سعدی در غزلیات او متجلی است، غزلیاتش که شامل طبیات، بدایع، غزلیات قدیم و خواتیم می‌باشد، دنیائی است رنگارنگ و پر رمز و راز از جلوه‌های عشق، که با شور و جاذبتی فوق العاده و در عین حال با شیوایی و فصاحتی کم نظیر بیان شده است.

غزلهای سعدی حاکی از درد آگاهی و سوز و گداز او در عشق است، عشقی که هم جنبه‌های مجازی را شامل است و هم عشق معنوی و کامل را که به همه کائنات و آفریدگار آن اظهار می‌شود، چنان که گوید:

به جهان خرم از آنم که جهان خرم از اوست

عاشقم بر همه عالم که همه عالم از اوست

سعدی دست یافتن به چنین عشقی والا و معنوی — نه عشق صوری و از

پی‌رنگ را، که رمز تکامل روحی آدمی در آن است چونان عارفان صاحب‌دل

روشن ضمیر، در تهذیب نفس و زدودن زنگارهای درونی و صفای قلب می‌شناسد.

دل آینه صورت غیب است و لیکن شرط است که بر آینه زنگار نباشد
و با توجه به اهمیت چنین عشقی است که عقیده دارد:
هر کو شراب عشق نخوردست و دُرد و درد
آن است کز حیات جهانیش نصیب نیست
او عشقبازی را از نفس پرستی جدا می داند و حریم عشق معنوی را بسی
بالا تر از آن می شناسد که به شهوات و تمایلات نفسانی آلوده گردد.
سعدیا عشق نیامیزد و شهوت با هم
پیش تسبیح ملایک نرود دیورجیم

*

سعدی زخود برون شو گر مرد راه عشقی
کان کس رسید دروی، کز خود قدم برون زد
بنابراین، به اعتقاد او حتی علمی که انسان را به قلمرو عشق حقیقی
رهنمون نشود و در واقع به خدای نرساند چیزی جز گمراهی و جهالت و حجاب
اکبر نیست:

سعدی بشوی لوح دل از نقش غیر او
علمی که ره به حق ننماید جهالت است
شهامت ادبی شیخ اجل در بیان حقایق و لحن عتاب آمیزش در برابر
حاکمان و قدرتمندان زمان و دنیا داران بی بصر از خدا بی خبر، از جمله و یژگیهای
اخلاقی اوست که آن را در کمتر شاعر و نویسنده ای می توان یافت.
البته در میان آثار او، قصایدی که به سنت شاعران ستایشگر سروده شده
است، کم نیست، اما تفاوت این مدایح با سایر آثار مشابه در این است که سعدی
به رغم دیگر گویندگان مداح متملق، به جای چاپلوسی و مبالغه در اوصاف
ممدوح، غالباً به عنوان ناصحی دلسوز و بیم دهنده، صاحبان زور و زر و تزویر را به
بی ثباتی دنیا و زوال پذیری قدرتهای مادی و سرنوشت شوم و فرجام بد ستمگران
متوجه می کند و با تازیانه هشیاری بخش ملامت و نصیحت به تأدیب ممدوحان
می پردازد و به دینداری و خداپرستی و عدالت گستری و نکوکاری دعوتشان
می کند. از طرفی با چنین تعریضهایی شاعران فرومایه متملق را سرزنش می کند و
آنها را از نفس پرستی به خداپرستی فرا می خواند که:

چه حاجت که نه کرسی آسمان
نهی زیر پای قزل ارسلان

مگو پای عزت بر افلاک نه
 بگو روی اخلاص بر خاک نه
 ایمان مذهبی و اعتقاد راسخ سعدی به مبانی دینی، از اشعاری که در
 ستایش خداوند و در بزرگداشت نبی اکرم (ص) سروده است به روشنی پیداست.
 او در عالم عشق ورزی، به عشق محمد و آل محمد (ص) بسنده می‌کند.
 سعدی اگر عاشقی کنی و جوانی

عشق محمد بس است و آل محمد
 ونیل به رستگاری و صفا را در پیروی از طریق پیامبر عظیم‌الشان
 اسلام (ص) می‌داند، چنانکه گوید:
 می‌پندار سعدی که راه صفا
 توان رفت جز ز پی مصطفی
 اصولاً سعدی نسبت به خلق جهان که به تعبیر ناصر خسرو قبادیانی «همه
 یکسره نهال خدایند» مشفق و مهربان است، او با داشتن مشربی وسیع و دلی
 آکنده از محبت به هم‌نوع، خویش و بیگانه، دوست و دشمن را به دیده رأفت و مهر
 می‌نگرد و جز با سبتم‌پیشگان و ریاکاران و منافقانی که دین و مقدسات را دام
 تزویر و ملعبه مقاصد و منافع شخصی خود قرار می‌دهند، مخالف نیست.
 او مبشر صلح و بشر دوستی است. در چشم انداز جهان آرمانی او، بنی آدم
 اعضای یک پیکر و از یک گوهرند و چون انسان و آزادی در نظروى اهمیت فراوان
 دارد، لذا غایت آرزویش تفاهم میان ملتها و از بین رفتن خصومتها و کدورتها از
 جوامع انسانی است.

*

البته بیان همه محاسن و توصیف جنبه‌های مثبت افکار و آثار سعدی از
 حوصله این گفتار خارج است و نه بضاعت مزجاة این بنده را یارای انجام این کار
 است و نه محدودیت وقت برنامه را مناسب اقتضای این گفتار. قطعاً به یاری
 خداوند، در جریان برگزاری کنگره حاضر «این مهم» توسط محققان فرزانه‌ای
 که با سخنرانیهای ارزنده خود زینت افزای این مجلس خواهند بود، عملی خواهد
 شد و حق مطلب ادا خواهد گردید.

کوتاه سخن آنکه: صرف‌نظر از مقام والای شیخ اجل در هنر شاعری و
 نویسندگی که «حد همین است سخندانی و زیبایی را» اندیشه‌های بلند و عواطف
 لطیف و انسانی سعدی که منبعث از تربیت اسلامی اوست، آن اندازه در قلمرو

زبان و ادب فارسی و آثار شاعران و نویسندگان ایرانی و غیر ایرانی بعد از او نفوذ کرده و اثراتی سازنده داشته است، که نامش را در زمره درخشانترین چهره‌های جاودان ادبی ایران و جهان ثبت نموده و آنچنان اعتبار و جاذبه‌ای برای وی فراهم ساخته است که اینک پس از گذشت قرن‌ها از روزگار او، مشاهده می‌کنیم که مؤسسه جهانی چون سازمان تربیتی، علمی و فرهنگی ملل متحد (یونسکو) را داشته است که براساس مصوبه بیست و دومین کنفرانس عمومی خود، به همه کشورهای عضو توصیه کند تا در سال جاری که همزمان با هشتصدمین سال تولد اوست، مراسمی شایسته را در وسیعترین شکل ممکن، در بزرگداشت این چهره والای ادب و دانش ایران زمین، در کشورهای خویش برپای دارند.

بنابراین، کنگره حاضر نیز به پیشنهاد یونسکو و به پیروی از سیاست فرهنگی دولت جمهوری اسلامی ایران که تجلیل از دانشمندان راستین و کسانی را که از طریق نشر آثار و افکار علمی و ادبی مفید، به بشریت خدمت کرده‌اند سنتی سنیّه و امری خداپسندانه می‌شمارد، همچنین در ارتباط با همبستگی دینی و زبانی و تعلق خاطری که ملت شریف ایران با شاعر و نویسنده و متفکر بزرگ خود افصح المتکلمین شیخ اجل دارد، برپای گشته است...

اما در کار برنامه‌ریزی و تهیه مقدمات برگزاری این کنگره از اشتراک مساعی وزارت فرهنگ و آموزش عالی و همفکری اعضای ارجمند کمیته عالی مشورتی یونسکو در ایران که ریاست آن با شخص وزیر محترم فرهنگ و آموزش عالی، برخوردار بوده است

همچنین همکاری دانشگاه شیراز، استانداری فارس، کمیته تدارکاتی کنگره سعدی متشکل از گروهی از استادان زبان و ادب فارسی و اعضای ستاد برگزاری کنگره در تهران و شیراز، مرکب از نمایندگان از دفتر ریاست جمهوری، نخست‌وزیری و وزارتخانه‌های ارشاد اسلامی، امور خارجه، آموزش و پرورش، سازمان صدا و سیما، شرکت هواپیمایی جمهوری اسلامی ایران، به علاوه همیاری دفتر نمایندگی ثابت ایران در یونسکوی مرکزی و مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان در اسلام‌آباد که به مناسبت هشتصدمین سال تولد سعدی مبادرت به چاپ و انتشار گلستانی همراه با ترجمه انگلیسی آن نمود، بالاخره زحمات شبانه‌روزی عزیزانی که در فراهم کردن مکان برگزاری کنگره سهمی دارند و کوشش‌تنی چند از کارمندان کمیسیون ملی یونسکو در ایران، در خور سپاسگزاری

وقدرشناسی است. استقبال گرم و صمیمانه محققان ایرانی و ایرانشناسان خارجی و شاعران عالیقدری که دعوت کمیسیون ملی یونسکو را برای شرکت در کنگره حاضر پذیرفته‌اند و با ارائه مقالات تحقیقی و آثار ارزشمند خود ما را در برنامه ریزی و تشکیل این کنگره یاری فرموده‌اند، امیدوار کننده و غرور آفرین می باشد.



متأسفانه محدودیت وقت کنگره شیراز- در چهار روز- و کثرت مقالات ارائه شده از طرف محققان موجب گردیده است تا از فیض سخنرانی عده‌ای از فرزندان شرکت کننده در این مجمع که آثارشان دیرتر از وقت مقرر به دست ما رسیده است محروم شویم. ضمن سپاسگزاری و پوزش از همه این عزیزان، امیدواریم که از نوشته‌های ارزنده آنان در مجموعه مقالاتی که مقدمات چاپ آنها فراهم گردیده و در آینده‌ای نزدیک طبع و نشر خواهد شد، استفاده کنیم...

ضمناً باید به اطلاع حضار محترم برساند که چون دانشمندان غیر ایرانی شرکت کننده در این کنگره که از ۱۵ کشور جهان دعوت شده‌اند، غالباً استاد و معلم زبان فارسی در کشورشان می باشند و تقریباً همگی به زبان و ادب فارسی آشنائی کافی دارند، لذا در کنگره حاضر غیر از زبان فارسی از زبان دیگری استفاده نخواهد شد و مآلاً به هنگام ایراد سخنرانیها نیازی به ترجمه همزمان مطالب، به زبانی دیگر نیست.

در خاتمه یادآوری این نکته نیز ضرور می نماید: به منظور آنکه جنبه جهانی بزرگداشت هشتصدمین سال تولد شیخ اجل در ابعادی هر چه وسیعتر تأمین گردد و در کشورهای دیگر نیز مراسمی در تجلیل از مقام والای او که در واقع یادواره و بزرگداشتی از جمهوری اسلامی ایران، وطن مآلوف و زادگاه سعدی است، انجام گیرد، کمیسیون ملی یونسکو در ایران غیر از طرح برنامه‌ها و فراهم کردن مقدماتی برای برگزاری کنگره شیراز که در این لحظات شاهد افتتاح آن هستیم، طی مکاتباتی با کمیسیونهای ملی یونسکو در کشورهای عضو سازمان ملل متحد، همچنین ضمن تماس با کلیه سفارتخانه‌ها و خانه‌های فرهنگی و رایزنهای فرهنگی جمهوری اسلامی ایران در سراسر جهان و چاپ و انتشار کتاب بوستان سعدی همراه با ترجمه انگلیسی آن در یک مجلد و تهیه پوستر و جزوه‌ای مشتمل بر شرح حال و آثار و افکار سعدی به چهار زبان فارسی، عربی، فرانسه و انگلیسی و ارسال آنها برای مراکز و نمایندگان گهای مزبور، زمینه برگزاری مراسمی مشابه کنگره

شیراز را با همکاری وزارت ارشاد و وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران در کشورهای عضو یونسکو فراهم کرده است. به علاوه انتشار تمبیر یادگار کنگره شیراز از طرف وزارت پست و تلگراف و تلفن و چاپ و نشر کتابی از طرف سازمان پژوهش و برنامه ریزی وزارت آموزش و پرورش مشتمل بر مجموعه آثاری که در حال حاضر از سعدی در کتابهای درسی مدارس ایران از دوره ابتدائی تا تربیت معلم وجود دارد، همچنین تشکیل جلسات سخنرانی و فعالیتهای ادبی دیگر که براساس بخشنامه های صادر شده از سوی وزارت فرهنگ و آموزش عالی و وزارت آموزش و پرورش در دانشکده های ادبیات و مدارس کشورمان همزمان، یا بعد از برگزاری کنگره شیراز انجام خواهد یافت، از دیگر اقداماتی است که تاکنون در ارتباط با هشتصدمین سال تولد سعدی در داخل کشور برای آنها برنامه ریزی و عمل شده است.

اینک با سپاس مجدد از کلیه سازمانها و افرادی که در داخل و خارج از ایران، در تحقق این برنامه ها کوشیده اند و با آرزوی موفقیت برای محققان و دانشمندانی که با ارائه تحقیقات و ایراد سخنرانیهایشان در این کنگره، برشان و اعتبار آن خواهند افزود و با پوزش از اطاله کلام، سخنم را با بیتی چند از شیخ اجل که خود مصداقی است بر نکته حکیمانه ای که در این ابیات بیان فرموده و کنگره حاضر نیز مؤیدی است بر تحقق واقعیتی که بدان اشارت کرده، حسن ختام می بخشم:

یکی پند پیرانه بشنو ز سعدی	که بخت جوان باد و جاهت مجدد
مؤبد نمی ماند این ملک دنیا	نشاید بر او تکیه بر هیچ مسند
چنان صرف کن دولت و زندگانی	که نامت به نیکی بماند مخلد

که:

سعدیا مرد نکونام نمیرد هرگز مرده آن است که نامش به نکوئی نبرند

والسلام علیکم ورحمة الله وبرکاته

IQBAL LIBRARY

Acc. No. 4624

Call No. _____

Author _____

Title Daisy
Science

قطعنامہ کنگرہ

IQBAL LIBRARY

Acc. No. 4624

Call No. _____

Author _____

Title Daisy
science

«ن والقلم وما یسطرون»

در جهانی که خورشید مهربانی، در پس ابرهای تیره ی ستم و دژکامی، غروب کرده و مرغزارهای همدلی و شفقت، زیر سمکوب ستور خود کامگی و فزون طلبی، پایمال شده و بوستانهای مروت، از توفان جنگهای تحمیلی، خزان دیده و گلستان مردمی، در آرزوی بهار آزادی و رهائی، پژمرده است، بازنگری به شعر و اندیشه های والای سعدی و گلگشت در بوستان و گلستان وی مشحون از گلهای فرهنگ اسلامی، پلی ست که آدمی را به خویشتن شناسی باز می گرداند و وجدانهای بیدار و هوشیار را در مقابله با نابرابریها و ستمهای روزگار دشمنکام و روزگارمداران دژخو آماده می سازد.

به همین روی، اعضاء کنگره، برگزاری آن را که از ثمرات انقلاب اسلامی ایران به راهبری زعیم عالیقدر آن، حضرت امام خمینی مدظله العالی است، در تعظیم و بزرگداشت شیخ اجل مصلح الدین سعدی شیرازی یکی از بزرگترین معلمان اخلاق بشری و از سترگ ترین پاسداران زبان شیرین و ادب گرانسنگ فارسی و معارف والای اسلامی، ابتکاری بزرگ می دانند و ارجمند می شمردند و ضمن قدردانی از دولت جمهوری اسلامی ایران که در میان جنگ، به تکریم از هنر و فضیلت و اخلاق و انسانیت برخاسته است، برای تداوم آثار خیر کنگره و نتیجه بخش تر شدن آن قطعنامه ی حاضر را در ۹ ماده، به اتفاق آراء تصویب می کنند.

۱- کنگره، از پیام شیوا و پرمحتوای جناب آقای رئیس جمهور به خاطر رهنمودهای عالی آن سپاسگزاری می کند.

۲- کنگره، همچنین، از پیام محبت آمیز و اعزام نماینده و یژه ی جناب آقای احمد

مختار ابو مدیر کل محترم یونسکو قدردانی می کند .

۳- کنگره از کمیسیون ملی یونسکو در ایران و نمایندگی ثابت جمهوری اسلامی ایران در یونسکو (پاریس) و از وزارت فرهنگ و آموزش عالی، وزارت امور خارجه و وزارت ارشاد اسلامی به خاطر حسن برگزاری و به خاطر حسن اداره ی جلسات، تشکر می کند. همچنین از سایر ارگانهائی که با سازمان های یاد شده، همیاری کرده اند، از جمله سپاه پاسداران شیراز و هواپیمائی جمهوری اسلامی ایران و صدا و سیمای جمهوری اسلامی ایران و دانشگاه شیراز و استانداری محترم فارس و فرمانداری شیراز و اداره ی کل پست و تلگراف و تلفن و اداره کل ارشاد اسلامی استان فارس و نیز از وزارت آموزش و پرورش به خاطر انتشار کتاب «آثار سعدی در کتابهای درسی» سپاسگزاری می شود.

۴- کنگره، برگزاری این بزرگداشت شکوهمند را، نشانه ی اعتقاد راسخ جمهوری اسلامی ایران به اهمیت فرهنگ و هنر، می داند، و به لزوم تفاهم بین المللی تاکید می ورزد.

۵- کنگره از کلیه ی شاعران و نویسندگان، محققان و هنرمندان می خواهد که از آثار سعدی برای بیان معارف و اخلاق و حکمت عملی، به عنوان یک منبع اصلی و سرچشمه ی همواره جاری، استفاده کنند و اشعار و آثار و داستانها و فیلمها و نمایشنامه ها و یا سایر هنرهای خویش را، با بهره وری از این سرچشمه، یا در جهت شناساندن آن، به کار گیرند.

۶- کنگره از دانشمندان و اساتید دانشگاهها دعوت می کند که تحقیقات مربوط به سعدی را گسترش دهند و خاصه در تحقیق اسناد مربوط به آثار او و فراجوئی منابع اسلامی آنها، بکوشند و اصولا خواستار آن است که در آثار سعدی پژوهش بیشتر شود و مورد اعتنای زیادتر قرار گیرد.

۷- کنگره از وزارت آموزش و پرورش می خواهد که با تدوین برنامه ها و تمهید چاره ها، توجه دانش آموزان را به رشته ی فرهنگ و ادب جلب کند.

۸- کنگره ترجمه آثار سعدی را به همه ی کشورهای جهان توصیه می کند و همین جا از یونسکو به خاطر نشر آثار سعدی و دیگر بزرگان علم و ادب به زبانهای ملی یونسکو، قدردانی می نماید و ادامه ی این شیوه ی پسندیده را انتظار دارد.

۹- کنگره بدین وسیله از دو میهمان، کشورهای چین و بلغارستان که ترجمه ی گلستان را به زبان کشور خود به کنگره تقدیم کرده اند، سپاسگزاری می کند.

مقالات

جلد اول

به ترتیب حروف الفبائی نام خانوادگی نویسندگان

آ-د

تألیف ترتیب است ال دید گاه سعدی

نورالرحمت بیروت

IQBAL LIBRARY

Acc. No. 4624

Call No. _____

Author _____

Title Daisy
science

تأثیر تربیت از دیدگاه سعدی

از: دکتر محمد کریم آزادی

IQBAL LIBRARY

Acc. No. 4624

Call No. _____

Author _____

Title Daisy
Science

در این مقاله سعی ما بر این است که آراء سعدی را راجع به تأثیر محیط و توارث (که بحث انگیزترین مسائلی هستند که سعدی مطرح کرده) مورد مطالعه و بررسی قرار داده، مشخص کنیم که سعدی طرفدار کدام نظریه (محیط یا توارث) است. همچنین عوامل دیگری که در تربیت تأثیر دارند و مورد توجه شیخ اجل بوده متذکر شویم.

وقتی که سعدی از تأثیر محیط تعلیم و تربیت سخن می گوید، تصور می شود که ایشان منکر توارث و استعداد ذاتی است و برعکس هنگامیکه از فطرت و سرشت و استعداد های ذاتی انسان سخن می راند، چنین استنباط می شود که سعدی سخت توارث گر است، و توجه به محیط ندارد. اما حقیقت چیز دیگری است!

سعدی تا سر حد امکان اثرات محیط تربیتی را بررسی کرده، و بحدی در آن غور نموده است که خواننده اشتباهاً او را «محیط گرا» می نامد، از طرفی تأثیر توارث و استعداد ذاتی را چنان دقیق بررسی می کند که تعمق اندیشه وی خواننده را به این اشتباه وامی دارد که سعدی را طرفدار توارث بخواند.

باید متذکر شویم که سعدی نه تنها محیط و توارث، بلکه عوامل مهم دیگری از قبیل تفاوتهای فردی، رغبت، تمایلات و خواسته های فردی، نیازها و تجربیات گذشته و... را عمیقاً مؤثر دانسته و هرگز یک عامل را به تنهایی در تعلیم و تربیت مؤثر نمی داند، بلکه مجموعه آنها را مد نظر دارد. در این مقاله کوتاه ادعای خود را در مورد سعدی با استفاده از گفته های خود شیخ دنبال خواهیم کرد، اما قبل از اینکه وارد

بحث اصلی شویم و بدون هیچگونه پیش داوری در مورد نظریه توارث و محیط ایشان، می‌بایست به چند نکته مهم توجه شود، تا ما را در شناخت سعدی بیشتری دهد:

الف: از آنجایی که سعدی مسائل تربیتی را به صورت حکایت، گفتگو و مکالمات دوطرفه (یا مناظره) بیان می‌دارد، لذا هرگز درست نیست که از وسط یک داستان یا مناظره که در مضمون حکایات است، نظری و یا حکمی را از جانب سعدی صادر کنیم، زیرا آن حکم یا رأی در ارتباط با کل حکایت دارای معنی و مفهوم است نه بطور منقطع.

ب: ممکن است خواننده در گلستان و یا بوستان گفته‌های ظاهراً متناقضی در رابطه با اثرات محیط و توارث ببیند، در چنین مواردی باید دید که خط سیر فکری عمومی و کلی سعدی در نوشته‌هایش چگونه است؟ بدین ترتیب معما حل می‌شود. معمولاً سعدی طوری داستانها را خاتمه می‌دهد و یا نتیجه‌گیری می‌کند که اعتقادات و خط مشی فکری خودش کاملاً در آنها مشخص است.

ج: سعدی مرد مسلمان، اخلاقی، متعهد و مسئول است، بنابراین هیچ وقت منکر مسئولیت فردی و نقش خود شخص در محیط تربیت نمی‌گردد. البته در اختیار نسبی که در جهان‌بینی اسلامی سعدی مطرح هست، مسئولیت نقش بسزایی دارد، در عین حال سعدی به قضا و قدر الهی معتقد است آن هم نه قضا و قدر به مفهوم جبر تاریخ و یا شانس و تصادف... بلکه به مفهوم قوانین لایزال الهی که به مصلحت و منفعت انسان هستند. در نتیجه این جهان‌بینی اسلامی سعدی، او را وامی‌دارد که از یک طرف منکر مقدرات الهی نشود و از طرفی برای انسان مسئولیت و تعهد قائل باشد، بدیهی است که مسئولیت در برابر اختیار مفهوم دارد و الا اجبار، تعهد و مسئولیت همراه ندارد. جان کلام اینکه اینگونه اعتقادات اسلامی و جهان‌بینی سعدی است که آراء تربیتی، از جمله نظریه توارث و محیط وی را در درون خود جای می‌دهد. و باید به این مهم توجه شود. حال موقع آن است که وارد بحث اصلی محیط و توارث شویم.

الف: تأثیر محیط در تعلیم و تربیت

سعدی نقش محیط در تعلیم و تربیت را عمیقاً مورد توجه قرار داده و آنرا به باغچه‌ای تشبیه می‌کند که از گل، گُل می‌سازد.

گلی خوشبوی در حمام روزی رسید از دست محبوبی به دستم
بدو گفتم که مشکی یا عبیری که از بوی دلاویز تو مستم
بگفتا من گلی ناچیز بودم ولیکن مدتی با گل نشستم
کمال همنشین در من اثر کرد وگرنه من همان خاکم که هستم^۱

سعدی بحدی برای محیط مناسب تربیت، اهمیت قائل است که تأکید دارد
که اگر محیط سالم و متناسب فراهم گردد، بعید نیست که هویت عوض شود و آنچه
پست و پلید است در اثر محیط، عزیز و شایسته گردد.

جامه کعبه را که می بوسند او نه از کرم پيله نامی شد
با عزیزی نشست روزی چند لاجرم همچو گرامی شد^۲
سعدی متذکر می شود که چنانچه انسانهای وارسته ای با افراد ناشایست و پلید
همراه و همنشین گردند، امکان دارد تحت تأثیر رفتار ناپسند آنان قرار گرفته و خود نیز
فاسد شوند.

گر نشیند فرشته ای با دیو وحشت آموزد و خیانت و ریو
از بدان نیکویی نیاموزی نکند گرگ پوستین دوزی^۳
خلاصه اینکه سعدی را اعتقاد بر این است که اگر پاک سیرتان را در محیط
فاسد و چنانچه مفسدین را در محیط سالم قرار دهند، تغییر سیرت داده و تحت تأثیر
محیط تربیتی خود قرار خواهند گرفت، این محیط تربیتی است که در آن، آن طوری
که بخواهند انسان را پرورش می دهند.

در خبر است «كَلَّ مَوْلُوهُ يُوَلِّدُ عَلَى الْفِطْرَةِ فَأَبَوَاهُ يُهَوِّدَانَهُ وَيُنَصِّرَانَهُ وَيُمَجِّسَانَهُ»
بابدان یار گشت همسر لوط خاندان نبوتش گم شد
سگ اصحاب کهف روزی چند پی نیکان گرفت و مردم شد^۴

ب: تأثیر تورات در تعلیم و تربیت

سعدی نقش توارث و استعداد ذاتی را در تربیت چنان مهم دانسته که جنس

ناقابل را تربیت پذیر نمی داند.

چون بود اصل گوهری قابل تربیت را در او اثر باشد
هیچ صیقل نکونداند کرد آهنی را که بد گهر باشد

سگ به دریای هفتگانه بشوی که چو تر شد پلیدتر باشد
 خر عیسی گرش به مگه برند چون بیاید هنوز خر باشد^۵
 سعدی به عنوان علم اخلاق که هدفش تربیت انسان متخلق به اخلاق
 نکوست، فرزندان ناهموار و نامتعادل و بی تربیت را که محیط در آنها اثر نداشته و یا در
 مقابل محیط مناسب مقاومت می کنند از مارگزنده بدتر می داند:

زنان باردار ای مرد هشیار اگر وقت ولادت مار زایند
 از آن بهتر بنزد یک خردمند که فرزندان ناهموار زایند^۶
 سعدی آنان را که تربیت اولیه آنها نامناسب بوده و یا در مقابل تعلیم و تربیت
 جدید مقاومت می کنند و به هیچ وجه حاضر به اصلاح نیستند، بشدت تقبیح می کند،
 با نفوذ کلام خویش به بهترین وجه و زیباترین تشبیهات، تأثیر استعداد ذاتی و گوهر
 انسانی را بیان می دارد، اشعار زیر که از جنجال انگیزترین نمونه های گفتار سعدی
 است این مطلب را به خوبی بیان می کند:

پرتونیکان نگیرد هر که بنیادش بد است تربیت نااهل را چون گردکان برگنبد است
 عاقبت گرگ زاده گرگ شود * گرچه با آدمی بزرگ شود^۷

ج: مقایسه و نتیجه گیری از تأثیر محیط و توارث

بالاخره سعدی محیط گراست یا توارث گرا؟

وقتی به نکاتی از قبیل نکات زیر توجه شود انگار که سعدی محیط گراست:
 گر نشیند فرشته ای با دیو وحشت آموزد و خیانت وریو
 از بدان نیکویی نیاموزی نکند گرگ پوستین دوزی^۸
 اگر روی نکاتی مانند نکته زیر تمرکز حواس شود، انگار که سعدی طرفدار
 توارث و ذات انسان است و منکر محیط!

پرتونیکان نگیرد هر که بنیادش بد است تربیت نااهل را چون گردکان برگنبد است^۹
 حقیقت اینکه سعدی انسانی است متفکر و دارای کلامی است نافذ، و
 همانطوریکه متذکر شدیم، بیشتر حکایات و گفته های او به صورت مناظره یا مکالمه دو
 جانبه است، بنابراین وقتی که به طرفداری از محیط صحبت می کند، در حقیقت نقش
 شخص مخالف با توارث را بازی می کند، وقتی که از توارث و استعداد ذاتی انسان

سخن می گوید، هر شخص مخالف با محیط را بازی می کند، هنرمندی سعدی در همین است که در این دو نقش، تعصب شخصی خود را کنار گذاشته و به عنوان شخص ثالث وارد بحث می گردد و همین امر باعث می گردد که کنجکاوی و تیزبینی بیشتری بکارگیرد و بهتر مسائل را بشکافد. حال بخاطر اهمیت موضوع و به منظور اینکه نظریات شخصی سعدی را بهتر بشناسیم، بامعذرت از شما، نکاتی را که قبلاً متذکر شدیم مجدداً گوشزد می نمایم.

اولاً باید دقت کرد که مناظرات و حکایات و امثله چگونه در گلستان و بوستان ختم و نتیجه گیری می شود. این امر را در دریافت نظریات واقعی سعدی بهتریاری می دهد. زیرا سعدی معمولاً آنچه را که خود بدان معتقد است در نتیجه گیری ارجح می داند.

ثانیاً باید توجه داشت که خط مشی و سیر فکری سعدی در بوستان و گلستان چگونه است؟ بیشتر اوقات عقاید نویسنده در قالب های گوناگون ولی به یک مفهوم تکرار می شود و تکرار مضامین در فهم سخن بسیار اهمیت دارد، با توجه به موارد فوق نظریات و اعتقادات سعدی را نسبت به توارث و محیط و حد و مرز این دو را مورد بحث قرار می دهیم.

واقعیت این است که سعدی برای شخص تربیت شونده نقش قائل است، او معتقد نیست که انسان را هر طوریکه بخواهیم می توانیم تربیت کنیم، سعدی تأکید می کند که اگر تربیت شونده مقاومت کند و یا چنانچه شخصیت وی قبلاً بطور نامطلوبی شکل گرفته باشد، در آن صورت ایجاد تغییرات در رفتار او مشکل است مگر اینکه دارای زمینه اصلاح نیز باشد، و الا در شوره زار لاله نمی روید. قطعاً سعدی تأثیر محیط را در تعلیم و تربیت مهم می داند و آن را به رسمیت می شناسد و الا چه لزومی داشت که این همه از عمر خویش را در مسافرتها علمی بگذراند و از اقصا نقاط دنیا تعلیم بگیرد.

در عین حال سعدی انسان را ماده مطلق تصور نکرده که به هر قالبی بخواهند در بیاید. براین اساس توصیه می کند که آنهاييکه تربیت پذیرند و دارای زمینه ذهنی هستند باید تربیت شوند و با آنانکه همه چیز را به مسخره می گیرند و کبر و خودخواهی و

یا تحجرشان موجب عدم تأثیر در آنان می شود، بیهوده زحمت نکشند.

شمشیر نیک از آهن بد چون کند کسی ناکس به تربیت نشود ای حکیم کس
باران که در لطافت طبعش خلاف نیست در باغ لاله روید و در شوره زار خس
زمین شوره سنبیل بر نیارد * در و تخم و عمل ضایع مگردان
نکویی با بدان کردن چنان است که بد کردن بجای نیکمردان^{۱۱}

سعدی نه اینکه معتقد است که محیط نسبت به توارث کم اثر است، بلکه معتقد است که اگر محیط قبلی انسان را فاسد کرده باشد، و یا تربیت شونده در مقابل تأثیر محیط جدید مقاومت کند، و یا اینکه زمینه ذهنی برای تربیت در محیط جدید وجود نداشته باشد، در نتیجه اثر تربیتی محیط جدید کمتر و موفقیت در این امر اندک است. بنابراین لازمه تأثیر پذیری در محیط مناسب و جدید این است که زمینه عینی و ذهنی قبلی نیز فراهم شده باشد.

آهنی را که موریانه بخورد نتوان برد از او به صیقل زنگ
با سیه دل چه سود گفتن وعظ نرود میخ آهنی در سنگ^{۱۱}
سعدی به همان اندازه که روی محیط تکیه دارد، روی استعداد ذاتی و گوهر انسانی و خواست تربیت شونده نیز تکیه می کند. از دیدگاه سعدی استعداد بدون محیط تربیت نمی شود و دریغ است که استعداد نهفته، در محیط مناسب شکفته نگردد، همچنین محیط مناسب برای کسانی که مستعد نیستند و یا نمی خواهند که تغییر رفتار دهند، زحمت بی فایده است.

سعدی استعداد ذاتی و محیط را در تعلیم و تربیت در مقابل هم قرار نمی دهد، بلکه تأکید دارد برای تربیت انسان می بایست این دو با هم هماهنگ شوند، در تربیت شونده نیز انگیزه وجود داشته باشد (یابه وجود آید) تا امر تعلیم و تربیت مؤثر افتد. «جوهر اگر در خلایب افتد، همچنان نفیس است، و غبار اگر به فلک رسد، همان خسیس. استعداد بی تربیت دریغ است و تربیت نامستعد ضایع. خاکستر نسب عالی دارد که آتش جوهر علوی است، ولیکن چون به نفس خود هنری ندارد با خاک برابر است و قیمت شکر نه ازنی است که آن خود خاصیت وی است.»^{۱۲}

چو کنعان را طبیعت بی هنر بود پیمبر زادگی قدرش نیفزود

هنربنما اگر داری نه گوهر گل از خارست و ابراهیم از آزر^{۱۳}
 باری سعدی برای شخصیت شکل گرفته تربیت شونده و نیز رلی که متعلم به
 عنوان یک شخصیت واحد و متمایز از نسب خویش، و به عنوان شخصی که دارای
 ذات و استعداد خاص خودش می باشد، اهمیت قائل است. در نتیجه مربیان را از
 قالب های پیش ساخته و فرضیه های ذهنی که انسانها را براساس آنها قالبی باربیاورند،
 برحذر داشته و متذکر می شود که اثر تعلیم و تربیت نسبی است و موانع و مشکلاتی هم
 هستند که کوشش در جهت تغییر آنها بیهوده و بادپیمایی است. بنابراین در مسائل
 آموزش و پرورش، باید به حدود و ثغور تأثیرپذیری تربیت شونده نیز توجه کافی مبذول
 داشت.

همه فیلسوفان یونان و روم	ندانند کرد انگبین از زقوم
زوحشی نیاید که مردم شود	به سعی اندرو تربیت گم شود
توان پاک کردن ز زنگ آینه	ولیکن نشاید ز سنگ آینه
به کوشش نروید گل از شاخ بید	نه زنگی به گرمابه گردد سپید
چورد می نگرده خدنگ قضا	سپر نیست مر بنده را جز رضا ^{۱۴}

د: تأثیر اختلاف فردی و تفاوت استعدادها در تعلیم و تربیت

از دید گاه سعدی، انسانها دارای اختلافات فاحشی در امر یاد گیری هستند
 و مطالبی که گفته می شود ممکن است برای یکی قابل درک و برای دیگری مبهم و
 حتی گمراه کننده باشد:

دو کس بر حدیثی گمارند گوش	از این تابد ان زاهر من تا سروش
یکی پند گیرد دگر ناپسند	نپردازد از حرف گیری به پند
فرو مانده در کنج تاریک جای	چه دریابد از جام گیتی نمای ^{۱۵}

سعدی را اعتقاد بر این است که حتی اگر محیط یکسان و تعلیم و تربیت
 یکسان به افراد مختلف داده شود، یاد گیرندگان و تربیت شوندگان بر حسب استعداد
 و توان خود از محیط تربیتی مناسب بهره می گیرند.

حکایت: پادشاهی پسری را به ادیبی داد و گفت: «این فرزند توست،
 تربیتش همچنان کن که یکی از فرزندان خویش. ادیب خدمت کرد و متقبل شد و

سالی چند برو سعی کرد و به جایی نرسید و پسران ادیب در فضل و بلاغت منتهی شدند. ملك، دانشمند را مؤاخذت فرمود که: «وعدہ خلاف کردی و وفا بجا نیاوردی.» گفت: «بر رأی خداوند روی زمین پوشیده نماند که تربیت یکسان است و طبایع مختلف.»

گرچه سیم و زر ز سنگ آید همی در همه سنگی نباشد زر و سیم
بر همه عالم همی تابد سهیل جایی انبان می کند جایی ادیم^{۱۶}
ه: تأثیر تجربه در تعلیم و تربیت

سعدی تجربه را به مفاهیم گویایی بکار گرفته که ذیلاً مفاهیم متفاوت تجربه و تأثیر هر کدام را در امر تعلیم و تربیت متذکر می شویم:

۱- تجربه به مفهوم پختگی و ورزندگی در کار تعلیم و تربیت.

تجربه با این مفهوم همان تخصص در کارهای عملی و تئوری است که هر چه انسان پراطلاع تر و توانایش در کار بُرد معلومات تخصصی قوی تر، موقعیت او در امر تعلیم و تربیت بیشتر است، و هر چه کم مایه تر موقعیت او کمتر است، در این جهت به مسئولین تعلیم و تربیت و مربیان توصیه می شود که جهت درک موقعیت معلّم و مشکلات و موانع او، تجربه اندوزی نموده و از نزدیک با مسائل آشنا و مشکلات را لمس کنند، تا بتوانند حلال مشکلات براساس واقعیت باشند.

تندرستان را نباشد درد ریش جز به همدردی نگویم درد خویش
تا ترا حالی نباشد همچو ما حال ما باشد ترا افسانه بیش
سوز من با دیگری نسبت مکن او نمک بر دست و من بر عضو ریش^{۱۷}

از دیدگاه سعدی تجربه (کاردانی) و تخصص و مهارت در امر تعلیم و تربیت لازمه موفقیت و کاری بس عقلایی است. بنابراین در امور آموزشی می بایست مصدر امر افراد مجرب و کارشناس باشند.

امید عافیت آنکه بود موافق عقل که نبض را به طبیعت شناس بنمایی^{۱۸}

سرنوشت تربیت مستضعفین می بایست به دست مستضعف مجرب و کاردان سپرده شود، و اگر غیر از این باشد و سرنوشت آنان به دست ناز پروردگان بیفتد، آنان توان ادراک موقعیت مستضعفین را ندارند، در نتیجه بین مسئولین و مردم فاصله خواهد

افتاد.

آنکه در راحت و تنعم زیست او چه داند که حال گرسنه چیست
 حال درماندگان کسی داند که به احوال خویش درماند
 ای که بر مرکب تا زنده سواری هشدار * که خر خارکش مسکین در آب و گل است
 آتش از خانه همسایه درویش مخواه کانچه بر روزن او می گذرد دود دلست^{۱۹}
 سعدی برای تخصص چنان اهمیتی قائل است که مراجعه به نادان را جرم و نصب ناآزمودگان را نشانه خفت و نادانی مسئولین می داند.

حکایت: «مردکی را چشم دردخاست، پیش بیطار رفت که دواکن. بیطار از آنچه در چشم چار پا می کند در دیده او کشید و کور شد. حکومت به داور بردند، گفت: «برو هیچ تاوان نیست. اگر این خرنبودی پیش بیطار نرفتی»، مقصود این سخن آن است تا بدانی که هر آنکه ناآزموده را کاربزرگ فرماید با آنکه ندامت برد، به نزدیک خردمندان به خفت رأی منسوب گردد.»

ندهد هوشمند روشن رأی به فرومایه کارهای خطیر
 بوریا باف اگر چه بافنده است نبرندش به کارگاه حریر^{۲۰}
 ۲- تجربه به مفهوم تمرین و آزمایش عملی (همراه با تئوری).

سعدی علمی را مؤثر می داند که به محک آزمایش درآید، او برای علم بدون تجربه و آزمایش ارزش قائل نیست.

به معنی توان کرد دعوی درست دم بی قدم تکیه گاهی است سست^{۲۱}
 از دیدگاه سعدی آموختن علم بدون عمل و تجربه عملی، اندوختن ثروت بدون استفاده است.

«دوکس رنج بیهوده بردند سعی بی فایده کردند، یکی آنکه اندوخت و نخورد و دیگری آنکه آموخت و نکرد.»

علم چندانکه بیشتر خوانی چون عمل در تونیست نادانی
 نه محقق بود نه دانشمند چار پایی بر او کتابی چند^{۲۲}

۳- تجربه به مفهوم سابقه ذهنی، علائق، خواسته ها و رغبت و تمایلات متعلم - از دیدگاه سعدی در امر تعلیم و تربیت باید از تجربیات قبلی و محتویات

ذهنی متکلم و شنونده جهت تفهیم و یادگیری مطالب جدید استفاده نمود و مسائلی که مطرح می شوند به نحوی به تجربیات قبلی متعلم مرتبط شوند و این امر موجب رغبت و تمایل یادگیرنده به موضوع خواهد شد:

حکایت بر مزاج مستمع گوی
اگر خواهی که دارد با تو میلی
هر آن عاقل که با مجنون نشیند
نباید کردنش جز ذکر لیلی^{۲۳}

توجه به تفاوت تجربیات و تمایلات گوناگون در متعلم و شنونده و شناخت آنها به وسیله معلم موجب می شود که از ارائه مطالبی که موجب سوءتفاهم می گردد جلوگیری شده و برعکس در ارائه مطالبی که با تمایلات و علایق متعلم تناسب بیشتری دارد مبادرت شود و موجب تسهیل تفهیم و تفاهم گردد:

نگویم سماع ای برادر که چیست
مگر مستمع را بدانم که کیست
گر از برج معنی پرد طیر او
فرشته فروماند از سیر او
و گر مرد لغو است و بازی ولاغ
قویتر شود دیوش اندر دماغ
چو مرد سماع است شهوت پرست
به آواز خوش خفته خیزد نه مست
پریشان شود گل به باد سحر
نه هیزم که نشکافدش جز تبر
جهان پر سماع است و مستی و شور
ولیکن چه بیند در آینه کور^{۲۴}

از دیدگاه سعدی، متعلم چنانچه توان درک و سابقه ذهنی و تجربه قبلی جهت ادراک سخن معلم را نداشته باشد معلم در او تأثیر نداشته و خود را نیز بیهوده خسته می کند:

فهم سخن چون نکند مستمع
قوت طبع از متکلم مجوی
فسحت میدان ارادت بیار
تا بزند مرد سخنگوی گوی^{۲۵}
و: تأثیر زمان در تعلیم و تربیت

الف: دوران مختلف زندگی انسان و نقش آنها در تأثیر پذیری در تعلیم و تربیت.

۱- دوران کودکی: دوران کودکی از دیدگاه سعدی دوران واقعی تربیت و

نقش پذیری است. تربیت در این دوره سنی کوتاه می شود، جبران آن در بزرگسالی بس دشوار یا ناشدنی است:

هر که در خردیش ادب نکنند
در بزرگی فلاح از او برخاست

چوب‌تر را چنانکه خواهی پیچ نشود خشک جز به آتش راست^{۲۶}
 دوران کودکی مرحله اطاعت از مربی و زمان زحمت برای آموختن است که
 نتیجه این زحمات در بزرگی آشکار می‌شود. در حقیقت آموزش و زحمت در این
 مرحله، سرمایه‌گذاری برای دوران بزرگسالی است:

ندانی که سعدی مراد از چه یافت نه هامون نوشت و نه دریا شکافت؟
 به خردی بخورد از بزرگان قفا خدا دادش اندر بزرگی صفا
 هر آنکس که گردن به فرمان نهد بسی بر نیاید که فرمان دهد
 هر آن طفل کو جور آموزگار نبیند، جفا بیند از روزگار
 پسر را نکو دار و راحت رسان که چشمش نماند به دست کسان^{۲۷}

۲- دوران جوانی: از دیدگاه سعدی دوران جوانی، دوران شور و عشق،
 قدرتمندی لذت است و در عین حال دوران کم‌تجربگی و غلبه بر احساسات و عواطف
 چه در زندگی و تجربه و چه در مشکلات عاطفی و مسائل اجتماعی است.

جوان اگر چه قوی یال و پیلتن باشد به جنگ دشمنش از هول بگسلد پیوند^{۲۸}
 به نظر سعدی مسائل تعلیم و تربیت می‌بایست در دوران جوانی، احساسات و
 تمایلات و خواسته‌های جوانان مناسبت داشته باشد (به عبارت دیگر خصوصیات
 جوانی در برنامه‌ریزی آموزشی باید مدّ نظر باشد.) زیرا اگر چنین باشد تأثیر در جوانان
 بیشتر است زیرا چیزی را که دوست دارند بهتر می‌شود به آنان آموخت:

یکی پیش شوریده حالی نبشت که دوزخ تمنا کنی یا بهشت
 بگفتا مپرس از من این ماجرا پسندیدم آنچ او پسندد مرا^{۲۹}

۳- دوران پیری از نظر سعدی. دوران پیری، دوران ضعف و ناتوانی و در عین
 حال زمان پختگی و تجربه است. در این دوره ضعف و ناتوانی جسمی از یک طرف و
 قدرت تجربه و تدبیر از طرف دیگر در انسان نمایان می‌گردد. اما متأسفانه پیرجست و
 خیز و شور و حال جوانی را در این سن از دست می‌دهد:

طرب نوجوان ز پیر مجوی که دگر ناید آب رفته به جوی
 زرع را چون رسید وقت درو نخرامد چنانکه سبزه نو^{۳۰}
 پیر آینده نگر و دوراندیش است و اگر چه از نظر جسمی ضعیف است، اما از

نظر فکر و تجربه ورزیده و پخته گردیده است.

حکایت: «روزی به غرور جوانی سخت رانده بودم و شبانگاه به پای کریوه ای سست مانده، پیرمردی ضعیف از پس کاروان همی آمد و گفت چه نشینی که نه جای خفتن است. گفتم چون روم که نه پای رفتن است. گفت به آن نشیندی که صاحب‌دلان گفته اند، رفتن و نشستن به که دویدن و گسستن.»

ای که مشتاق منزلی مشتاب پند من کار بند و صبر آموز
اسب تازی دوتک رود بشتاب واشتر آهسته می رود شب و روز^{۳۱}
ز تدبیر پیر کهن بر مگرد * که کار آزموده بُود سالخورده^{۳۲}

ب: زمان به مفهوم موقعیت و وضعیت های مختلف و تأثیر آنها در تعلیم و تربیت، گاهی سخن تازه است و در شنونده اثر دارد، اما اگر زیاد تکرار شود کهنه شده و از ارزش سخن در نظر شنونده کاسته می شود و موجب خستگی و بی توجهی می گردد.

سخن گرچه دل بند و شیرین بود سزاوار تصدیق و تحسین بود
چو یکبار گفتی مگوباز پس که حلوا چو یکبار خوردند بس^{۳۳}
در امر تربیت بر حسب حالت و وضعیت خاص، گاه تندی و زمانی دیگر نرمی در شنونده اثر می کند و این دو، هر کدام به جای خود لازم و ضروری است:

وقتی به لطف گوی و مدارا و مردمی باشد که در کمند قبول آوری دلی
وقتی به قهر گوی که صد کوزه نبات گه گه چنان به کار نیاید که حنظلی^{۳۴}
خلاصه و نتیجه گیری :

برای درک آراء تربیتی سعدی، باید اولاً به خط فکری سعدی توجه کرد، ثانیاً چون در مناظرات و حکایات، شخصیت های گوناگونی صحبت می کنند، لذا باید دنبال گفته شخصیتی در داستانها گشت که سعدی گفتار او را تأیید می کند، و یا به دنبال نتیجه گیری داستانها، گرایش سعدی را در ختم حکایت، مشاهده نمود.

سعدی نه محیط گرای مطلق است و نه توارث گرای مطلق، بلکه تأثیر نسبی محیط و توارث را قبول داشته و حدود و ثغور هر یک را نشان می دهد. سعدی محیط و توارث را در مقابل هم قرار نمی دهد، بلکه هماهنگی این دو را برای تأثیر در تعلیم و

تربیت لازم می‌داند.

شیخ اجل علاوه بر محیط و توارث عوامل دیگری را نیز در تعلیم و تربیت مؤثر می‌داند از قبیل، جوهره و هویت شخصی، خواسته و تمایلات، تجربه، زمان و... از دیدگاه سعدی تجربه معانی متفاوتی از قبیل تخصص و کاردانی، آزمایش و عمل، سابقه ذهنی دارد. همچنین سعدی از تأثیر زمان با مفاهیم گوناگونی، در تعلیم و تربیت سخن رانده که مهم‌ترین آنها از قرار زیر است: زمان به مفهوم موقعیتهای وضعیتی‌های گوناگون برای اشخاص.

بالاخره مطالعه بوستان و گلستان سعدی و شناخت افکار تربیتی او برای معلمان، دانشجویان، بویژه رشته‌های روانشناسی و علوم تربیتی و نیز علاقه‌مندان به سعدی مفید خواهد بود، و تحقیق در این زمینه ابعاد دیگری از شخصیت سعدی را برای ما آشکار می‌کند.

منابع و مأخذ

۱. گلستان از روی نسخه تصحیح شده محمد علی فروغی، موسسه مطبوعاتی امیر کبیر، بدون تاریخ، ص ۷-۸.
۲. منبع قبلی، ص ۱۸۵.
۳. همان منبع، ص ۲۱۷.
۴. همان منبع، ص ۲۶۰.
۵. منبع قبلی، ص ۱۷۸۰.
۶. همان منبع، ص ۱۸۶۰.
۷. همان منبع، ص ۲۵۰.
۸. همان منبع، ص ۲۱۷.
۹. ایضاً، ص ۲۵.
۱۰. همان منبع، ص ۲۷.
۱۱. منبع قبلی، ص ۷۹.
- ۱۲ و ۱۳. همان منبع، ص ۲۲۳.
۱۴. بوستان، نسخه تصحیح شده محمد علی فروغی. (انتشارات پارسا، ۱۳۱۶، ص ۱۶۰).
۱۵. همین منبع، ص ۲۰۰.
۱۶. گلستان نسخه تصحیح شده محمد علی فروغی، موسسه مطبوعاتی امیر کبیر، بدون تاریخ، ص ۱۸۴.
۱۷. همین منبع، ص ۱۶۳.
۱۸. منبع قبلی، ص ۲۳۱.
۱۹. ایضاً، ص ۲۲۶.
۲۰. همان منبع، ص ۱۸۸.
۲۱. بوستان، نسخه تصحیح شده محمد علی فروغی، موسسه مطبوعاتی امیر کبیر، بدون تاریخ، ص ۸۵.
۲۲. گلستان نسخه تصحیح شده محمد علی فروغی، انتشارات پارسا، ۱۳۱۶، ص ۲۰۵.
۲۳. ایضاً گلستان، ص ۲۳۲.
۲۴. بوستان، نسخه تصحیح شده محمد علی فروغی، انتشارات پارسا، ۱۳۱۶.
۲۵. گلستان، نسخه تصحیح شده محمد علی فروغی، موسسه مطبوعاتی امیر کبیر، بدون تاریخ، ص ۷۵.
۲۶. ایضاً گلستان، ص ۱۸۰.
۲۷. بوستان، نسخه تصحیح شده محمد علی فروغی، موسسه مطبوعاتی پارسا، ۱۳۱۶.
۲۸. گلستان، نسخه تصحیح شده محمد علی فروغی، انتشارات امیر کبیر، بدون تاریخ، ص ۱۹۲.
۲۹. بوستان، نسخه تصحیح شده محمد علی فروغی، انتشارات پارسا، ۱۳۱۶، ص ۱۱۱.
۳۰. گلستان، نسخه تصحیح شده محمد علی فروغی، موسسه مطبوعاتی امیر کبیر، بدون تاریخ، ص ۱۷۵.
۳۱. همان منبع، ص ۱۷۴.

۳۲. بوستان، نسخه تصحیح شده محمد علی فروغی، انتشارات پارسا، ۱۳۱۶، ص ۶۲.
۳۳. گلستان، نسخه تصحیح شده محمد علی فروغی، انتشارات امیر کبیر، بدون تاریخ، ص ۱۳۸.
۳۴. منبع قبلی، ص ۲۰۶.

IQBAL LIBRARY

Acc. No. 4624

Call No. _____

Author _____

Title

Daisy
Science

بهداشت از دیدگاه سعدی

از: دکتر سیاوش آگاه- پزشک

IQBAL LIBRARY

Acc. No. 4624

Call No. _____

Author _____

Title Dairy
Science

پس از حمد و سپاس بیکران قادر متعال و پروردگار توانا، خداوندی که
«باران رحمت بی حسابش همه را رسیده و خوان نعمت بیدریغش همه جا کشیده
کریمی که:

دهد نطفه را صورتی چون پری که کرده است بر آب صورتگری
زابر افکند قطره‌ای سوی یم ز صُلب آورد نطفه‌ای در شکم
از آن قطره لؤلؤی لالا کند وزین صورتی سروبالا کند»
اکنون، اجازه می‌خواهم چند کلمه‌ای درباره‌ی انگیزه‌ی تهیه‌ی این رساله به صورت مختصر و
به معنی مفصل را که خود یکی دیگر از دلایل قوی و شواهد متقن نبوغ استاد علم و
ادب، شیخ اجل افصح المتکلمین سعدی شیرازی است، به عرض خوانندگان عزیز و
بخصوص علاقه‌مندان به آن شاعر بزرگوار برسانم.

خوب به خاطر دارم، هشت یا نه ساله بودم که پدرم برای اولین بار مرا با گلستان آشنا
ساخت. بدین معنی که قرار شد همه‌ی روزه ساعتی خارج از اوقات مدرسه، در نزد
ایشان به قرائت و فراگیری مطالب گهربار این کتاب مستطاب بپردازم. از همان زمان
است که در پی این آشنایی، مهر سعدی در دل من جای گرفت و طوق ارادت و
بندگیش را به رغبت و به جان و دل بر گردن افکندم. از آن هنگام تا کنون، در سفر و
در حضر، همواره با این استاد سخن و فیلسوف کهن مأنوس و دمساز بوده‌ام. و وقت و
بی‌وقت با خواندن صفحاتی از آن جانی تازه گرفته و غم روزگار را از دل زدوده‌ام.
عجب آنکه پس از گذشت سالیان دراز و طی مراحل مختلف تحصیلی و اخذ مدارک

تخصّصی پزشکی، و از آن پس اشتغال به حرفه مقدّس طبابت و شغل شریف استادی، هیچگاه از تفرّج در این گلستان همیشه بهار دست برنداشته ام و هر چه بیشتر در آن سیر می کنم گلهای تازه تری می یابم که مشام جان را بیش از پیش معطر می سازند. در خلال این سیر و سیاحت ها، در این باغ پر از گل و ریاحین، مملوّ از ادب و حکمت و مملکت داری و سیاست و اصول تربیت و غیره، به باغچه زیبایی پُر از گلهای شفا بخش و مواد نگهدارنده سلامت و حافظ تندرستی رسیدم که مروت ندیدم از آن تحفه ای به عنوان ارمغان تقدیم ساحت ادب دوستان و بخصوص مشتاقان و علاقه مندان به حفظ سلامت افراد جامعه ننمایم. لذا با گردآوری این مجموعه «ادبی — بهداشتی» که گرچه بظاهر کوچک، لیکن در باطن حاوی گنجینه های گرانبها و مالا مال از درّ و گهر و لبریز از ذخایر دانش و حکمت پزشکی و بهداشت است، در مراسم بزرگداشت هشتصدمین سال تولّد این حکیم عالیقدر و فخر عالم علم و ادب تقدیم پیشگاه صاحب نظران و حکمرایان ملک سخن و عموم هموطنان عزیز بنمایم، تا شاید بدینوسیله گوشه ای از مراتب احساس و اخلاص همیشگی خود را به استاد بزرگوار ابراز دارم و امیدوارم این هدیه کوچک مورد قبول علاقه مندان به دانش و ادب فارسی قرار گیرد.

در خاتمه ضمن تقدیم کمال تشکر و امتنان از کلیه مؤسسات و دستگاههایی که موجب برپایی و برگزاری این مراسم پرشکوه چه در ایران و چه در اغلب کشورهای جهان شده اند، بویژه سازمان فرهنگی یونسکو، از خداوند قادر متعال مزید توفیق همگان را در راه گسترش و تعمیم علم و فرهنگ آرزو می نمایم.

★

«منت خدای را عزّ و جلّ که طاعتش موجب قربت است و به شکر اندرش مزید نعمت، هر نفسی که فرو می رود ممد حیات است و چون برمی آید مفرح ذات. پس در هر نفسی دو نعمت موجود است و بر هر نعمت شکری واجب.»

(نقل از دیباچه گلستان)

استاد سخن در این جملات، پس از حمد و ثنای باری تعالی، فیزیولوژی عمل تنفس را در دو جمله کوتاه، بخوبی و با کمال مهارت تشریح کرده است. چه همانطور که می دانیم و امروز بر علما و دانشمندان علم وظایف الاعضاء ثابت و مبرهن گردیده، مکانیسم عمل تنفس به دو بخش دم و بازدم تقسیم می گردد.

در بخش اول یا هنگام دم، اکسیژن مخلوط با هوا از راه بینی و نای وارد ریه ها شده و با هموگلوبین گویچه های قرمز خون حاضر در جدار حبابچه های ریوی ترکیب می گردد و سپس این خون حامل اکسیژن به وسیله وریدهای ریوی به قلب می رود و از آنجا به کمک شریانها به تمامی اعضا و جوارح بدن پخش می شود، تا در هر نقطه وارد کلیه سلولها گشته و علاوه بر آنکه موجب احتراق و سوخت و ساز مواد غذایی و ایجاد نیرو و حرارت شود، حیات تازه ای به هریک از سلولها و بالتّیجه تمامی بدن ببخشد، آنگاه:

در بخش دوم یعنی به هنگام بازدم، فضولات حاصله از ترکیب اکسیژن با مواد مرکبه موجود را که بیشتر حاوی انیدرید کربنیک می باشد و ماندن آن موجب مسمومیت و در نتیجه خفقان می گردد، با انجام عمل بازدم به خارج می راند و ضمن رفع مسمومیت، افرح و انبساط خاطری در شخص پدیدار می سازد. بدین ترتیب ملاحظه می شود که استاد اجلّ پدیده تنفس را در دو جمله کوتاه و ساده به خوبی توصیف و تشریح کرده است.

★

مایه عیش آدمی شکم است	چون بتدریج می رود چه غم است
گرببندد چنانکه نگشایند	گردل از عمر برکنی شاید
ور گشاید چنانکه نتوان بست	گربشوی از حیات دنیا دست

(از دیباچه گلستان)

با مطالعه دقیق این سه بیت یکی از مباحث مهم «علم تغذیه و بهداشت و آسیب شناسی» جهاز گوارشی که استاد اجل در قالب این ابیات وصف نموده و در کمال سادگی آن را تشریح کرده است، بر ما واضح و آشکار می شود.

برای ادای توضیح بیشتر باید گفت، همانطور که بر اهل نظر پوشیده نیست، عمل صرف غذا علاوه بر آنکه نیازمندی بدن را از لحاظ نیرو و انرژی مرتفع می نماید، خود موجب تسکین خاطر و بنا به قول استاد «مایه عیش آدمی» نیز می گردد، بویژه هنگام صرف غذا که یکی از بهترین ساعات و لحظات زندگی است که اعضاء یک خانواده گرد هم جمع شده و با برخورداری از مصاحبت یکدیگر، از این گردهم آیی لذت می برند.

از طرف دیگر، غذایی که از راه دهان و حلق و مری وارد معده و سپس روده می گردد تا پس از گذراندن دوره مفصل هضم به مصرف لازم برسد در خلال انجام رسیدن این فرآیند، قسمتی از مواد غیر قابل جذب باقی مانده که حاوی میلیاردها میکروب بوده و خود ماده سمی است، بایستی از راه دستگاه های دافعه مانند روده بزرگ و قسمتی از راه کلیه ها و حتی غدد عرقی به خارج دفع گردد. حال اگر به عللی دفع این مواد دچار اشکال و یا وقفه شود، عوارض حاصله از آن که در رأس آنها مسمومیت اورمی و یا مسمومیت خونی است موجب «برکندن دل از جان» خواهد گردید. بطوری که ذکر شد، ماده شیمی حاصل از سوخت و ساز مواد پروتئینی که بایستی به وسیله کلیه ها به خارج دفع شود در صورتیکه در خون بماند، درجات مختلف مسمومیت را ایجاد خواهد کرد.

حال اگر وضع معکوس گردد، بدین معنی که به سبب بعضی علل از قبیل اختلالات دستگاه گوارشی یا آلودگی غذا به مواد مضره یا موجودات ذره بینی بیماری زا یا کشفات دیگر، اختلالی در عمل هضم حاصل گردد، بدیهی است که طبیعت ما، مانند چنین مواد مضره را در بدن تحمل نکرده و غذای آلوده قبل از آنکه فرصت جذب داشته باشد و از راه مجاری خونی و لنفی به داخل سلولها نفوذ کند، همراه با مقادیری از مایعات بدن که حاوی مواد و املاح و عناصر مفیده لازم برای ادامه حیات (به نام «الکترولیت») است به خارج دفع می گردد و بر حسب میزان شدت بیماری این وضع

کم و بیش ادامه خواهد یافت، که اگر کار به درازا بکشد و بدن از آب و عناصر حیاتی نامبرده در بالا، که برای حفظ تعادل اخلاط و توازن میزان اسیدی قلیائی مایعات بدن لازم است، تهی گردد به ناچار باید از «حیات دنیا دست بشوید».

★

<p>درون تا بود قابل شرب و اکل خراب آنکه این خانه گردد تمام مزاجت تر و خشک و گرم است و سرد یکی زین چوبر دیگری یافت دست اگر بادِ سردِ نفس نگذرد چو در دیگِ معده نجوشد طعام در اینان نبندد دل، اهل شناخت توانایی تنِ مدان از خورش</p>	<p>بدن تازه روی است و پاکیزه شکل که با هم نسازند طبع و طعام مرکب از این چار طبع است مرد ترازوی عدل طبیعت شکست تف معده جان در خروش آورد تن نازنین را شود کار خام که پیوسته با هم نخواهند ساخت که لطف حقت می دهد پرورش (از باب هشتم بوستان در شکر بر عافیت)</p>
---	---

★

<p>چهار طبع مخالف و سرکش چون یکی زین چهار شد غالب</p>	<p>چند روزی شوند با هم خوش جان شیرین برآید از قالب (از دیباچه گلستان)</p>
--	---

علمای دانش پزشکی و حکمای قدیم را چنین عقیده بود که انسان دارای چهار مزاج مختلف است که عبارتند از: مزاجهای سرد، گرم، مرطوب و خشک. و به علاوه چهار طبع برای شخص قایل بودند، که به ترتیب صفرا، بلغم، سودا و خون می دانستند که وجود تعادل و برقراری توازن بین این چهار، موجب بقای سلامت و عاری بودن از هر گونه اختلال مزاج و بیماری و برخورداری از شادابی و ازدیاد طول عمر می گردد. حال اگر به علتی یکی از این طبایع سرکشی کرده بر دیگری غلبه کند، موجب بروز بیماری های گوناگون و برهم خوردن سلامت می شود.

گرچه امروزه این فرضیه به صورت دیگری مورد تأیید دانشمندان طب و بهداشت عصر حاضر قرار گرفته، لیکن چون با دیده دقت و موشکافی به آن بنگریم و

این نظریه را با یافته‌های پزشکی نوین مطابقت دهیم و بسنجیم بخوبی درمی‌یابیم، که این فرضیه به تعبیری دیگر هنوز اعتبار خود را حفظ کرده و قابل قبول می‌باشد. برای توضیح بیشتر، در اینجا به ذکر یکی از نظریه‌های جدید و ساده که بخوبی قابل انطباق با تئوری فوق می‌باشد می‌پردازیم و آن نظریه حفظ تعادل «اسیدی قلیائی» یا اسید و باز است که در مورد کلیه مایعات و اخلاط بدن بویژه خون کاملاً صدق می‌کند. بدین معنی که هریک از اخلاط یا مایعات بدن مانند ترشحات غدد خارجی یا داخلی، آنزیم‌ها، هورمون‌ها، صفرا، ادرار و در رأس آنها خون، هریک در حال عادی در یک حالت معینی از اسیدی و قلیائی می‌باشند که در این وضع می‌توانند علاوه بر آنکه به وظیفه خود عمل کنند، با سایر اخلاط و ترشحات سایر اعضا و غدد، هماهنگی و سازگاری داشته باشند. برای روشن شدن بیشتر مطلب اجازه می‌خواهد به ذکر چند مثال مبادرت ورزد:

یکی از موادی که برای عمل هضم مواد غذایی (بخصوص پروتئین‌ها) در معده مورد لزوم است پپسین نام دارد. این ماده که بوسیله هزاران غدد کوچک واقع در لایه داخلی جدار معده ترشح می‌شود و به داخل حفره معده می‌ریزد، موقعی می‌تواند کارآیی داشته و به وظیفه خود عمل کند که در محیط اسیدی یعنی به همراهی اسید کلریدریک مترشحه از غدد مخصوص دیگر معده باشد و به عبارت دیگر بایستی اسید کلریدریک، محیط را برای تأثیر پپسین بر روی مواد غذایی آماده سازد؛ در غیر این صورت عمل گوارش متوقف خواهد ماند.

قابل توجه است پس از آنکه مواد غذایی به کمک پپسین و اسید کلریدریک کار خود را انجام داد و به روده سرازیر گردید، به محض ورود به قسمت ابتدایی روده کوچک (اثنی عشر) بایستی حالت قلیایی به خود گیرد و این کار بر عهده کبد و لوزالمعده و گذار شده، که عضو اولی صفرا و عضو ثانوی آمیلاز و تریپسین و لیپاز ترشح کرده حالت اسیدی را خنثی می‌کنند. هر گاه به عللی حالت اسیدی بر جای باقی مانده باشد، اثنی عشر خراش پیدا می‌کند و پس از چندی خراش تبدیل به زخم می‌گردد و این همان بیماری شایع و همه گیر «قرحه اثنی عشر» است که اغلب مردم با آن آشنایی داشته و یکی از عوارض شایع دنیای متمدن و پرتحرک کنونی است.

خون نیز دارای حالت «اسید - قلیایی» معینی است که حفظ تعادل آن بستگی به میزان اسید یا قلیای غذاهای جذب شده و وارد به خون دارد. بخوبی می دانیم پس از آنکه غذا مراحل مختلف هضم را از دهان تا روده کوچک پیمود و قابل جذب گردید، از راه عروق لنفی و خونی بسیار ریزی که در سطح تمامی پرزهای روده کوچک قرار دارد، وارد جریان بزرگ خون و لنف می گردد و بالاخره به قلب ریخته و از آنجا به وسیله شریانهای مربوطه، به سراسر بدن منتقل می گردد و یکایک سلولها را تغذیه می کند. حال اگر حالت «اسیدی - قلیایی» مواد غذایی جذب شده با آن خون یکسان نباشد، تعادل بهم خورده و یکی از دو کفه خواه اسیدی یا قلیایی بر دیگری غلبه خواهد کرد و عوارض کم و بیش قابل توجهی پیش خواهد آمد. ممکن است برهم خوردن این تعادل نتیجه و معلول بعضی بیماریها مانند دیابت بوده باشد. در این بیماری، خون بیشتر حالت اسیدی به خود می گیرد و موجب بروز عوارض خطیری مانند اسیدوز و یا مسمومیت خونی می گردد.

در اینجا اجازه می خواهم از موقعیت استفاده کرده موضوعی را که اطلاع یافتن بر آن مورد علاقه عموم می باشد، مطرح سازم و آن مسئله گرمی یا سردی در نتیجه مصرف غذاهای گوناگون است، که بین مردم شایع بوده و اغلب اوقات صحت و سقم آن را از پزشکان جویا می شوند.

باید گفت که موضوع سردی و گرمی از لحاظ تطبیق آن با موازین علمی پزشکی کاملاً صحیح بوده و بخوبی قابل انطباق است. بدین ترتیب که گرمی نشانه بالارفتن حالت اسیدی خون در پی مصرف یک یا چند ماده غذایی است، که پس از جذب و ورود در خون موجب بالارفتن اسیدیته خون گردیده است و سردی نیز به دنبال مصرف یک یا چند ماده غذایی از نوع دیگری است که پس از جذب و ورود به خون، باعث بالارفتن حالت قلیایی خون گشته است. به عبارت دیگر انواع مختلف مواد غذایی هر یک دارای یک واکنش اسیدی یا قلیایی می باشد که ورود آنها به خون تأثیر زیادی بر حالت اسیدی - قلیایی خون می گذارد. موادی مانند گوشت، نان، قند، شیرینی های مختلف، خرما و نظایر آن جزو دسته غذاهای اسیدی یا گرم بوده و لبنیات، سبزیجات، آب لیمو و نظایر آن جزو گروه غذاهای قلیایی یا سرد می باشد.

در خاتمه با توجه به مطالب فوق ملاحظه می شود که بنابر فرموده شیخ اجل، برهم خوردن تعادل و غالب شدن یکی از امزجه بر دیگری، سبب بیرون شدن جان شیرین از قالب تن خواهد گردید.

حکایت

یکی از ملوک عجم طبیبی حاذق به خدمت مصطفی صلی الله علیه و آله و سلم فرستاد. سالی چند در دیار عرب بماند، کسی به تجربتی پیش او نیامد و معالجه از وی نخواست. پیش سید انبیا شکایت برد و گله کرد که مرا برای معالجت اصحاب فرستاده اند و در این مدت هیچ کس به من التفات نکرد، تا خدمتی که بر این بنده معین است به جای آرم. رسول علیه الصلوة والسلام فرمود که:

«این طایفه را طریقی است که تا اشتها غالب نشود چیزی نخورند و هنوز اشتها باقی است دست از طعام بردارند». حکیم گفت این است موجب تندرستی و بس. زمین خدمت ببوسید و برفت.

سخن آنگه کند حکیم آغاز یا سر انگشت سوی لقمه دراز
که زناگفتنش خلل زاید یا زناخوردنش به جان آید
لاجرم حکمتش بود گفتار خوردنش تندرستی آرد بار
(حکایت چهارم از باب سوم گلستان)

امروزه در نتیجه تحقیقات عدیده و آزمایشهای گوناگون و پیگیری افرادی که در نتیجه پیشرفت و توسعه کسب و کار، درآمد بیشتری پیدا کرده و در پی آن زندگی پررونق تر و سفره رنگین تری پهن کرده اند، ثابت و مبرهن گردیده است که تعداد بیشماری از بیماریهای شایع و صعب العلاج تغذیه ای، دامنگیر افرادی می شود که به سبب پرخوری و افراط در صرف مواد خوراکی (بخصوص غیر لازم) در ساعات مختلف شبانه روز، تعادل سلامت خود را از دست داده و خود را به بستر بیماری افکنده اند؛ بویژه در عصر حاضر که بنا بر مقتضیات اجتماعی و رعایت تشریفات صرفاً به سبب انجام این گونه مراسم و تعارفات، بدون آنکه کمترین نیازی و یا اشتهاهی وجود داشته باشد، دستگاه گوارش را خسته کرده و معده آنان مجبور می گردد در هر ساعت از شبانه روز خود را برای پذیرش و هضم غذا آماده و مهیا سازد، که این خود نه

فقط موجب بروز اختلالاتی در جهاز گوارش می شود بلکه جمع شدن موادّ زاید حاصل از حلّ و جذب آنها، سرانجام به پیدایش بیماریهایی مانند دیابت، نقرس، قرحۀ معده و اثنی عشر و ده ها بیماری دیگر خواهد گردید، که شخص بیمار را برای یک عمر گرفتار ساخته و دیر یا زود به هلاکت می رساند. تنها در کشور ایالات متّحده آمریکا یک رقم صد هزار نفری تلفات سالیانه را یک نوع بیماری سوءتغذیه به نام «پلاگر» تشکیل می دهد. همچنین آمار دیگری حاکی است در هر یک دقیقه، یک نفر بر تعداد مبتلایان به دیابت در آن کشور افزوده می شود. که چون با دیدۀ تحقیق بنگریم، درمی یابیم که تمامی این عوارض و بیماریها حاصل پر خوری موادّ غذایی بیش از حدّ نیاز است.

افزایش سریع تعداد بیماران تغذیه ای در عصر حاضر سبب شده است که مکتب جدیدی به وسیله بعضی از دانشمندان بنیانگذاری شده و اساس آن بر این نظریه استوار گردیده که منشأ هر بیماری را سوءتغذیه می دانند و درمان قطعی آن را امساک شدید غذایی و روزه داری به مدّت چند روز یا چند هفته (بر حسب شدّت و نوع بیماری) و سپس خوردن غذاهای ساده ای مانند آب میوه، شیر، آش و غیره را توصیه می کنند. بانیان این مکتب را عقیده بر این است که سموم حاصله از مصرف مواد غذایی گوناگون، بنابر استعداد مزاجی هر شخص به یکی از اعضاء و جوارح او رخنه می کند و به صورت بیماری خاصی ظاهر می گردد. مثلاً در یک نفر به صورت نقرس و در دیگری به نوعی بیماری قلبی و در شخص سوّم به شکل قرحۀ معده یا اثنی عشر جلوه گرمی شود. کتابی نیز در این باره تهیّه نموده و به چاپ رسانیده اند، که مورد استقبال کثیری از مردم در کشورهای مختلف جهان قرار گرفته و به زبانهای زنده دنیا برگردانده شده است. خوشبختانه در ایران نیز مورد توجّه واقع شد و این جانب آن را به فارسی ترجمه نموده و به همت و عنایت انتشارات فرهنگی وزارت فرهنگ و آموزش عالی تحت عنوان «راهنمای همگان در درمان طبیعی» به چاپ رسیده و قریباً در دسترس علاقه مندان قرار خواهد گرفت.

بنابراین جای هیچ تردید نیست که به گفته شیخ اجلّ که از زبان حضرت مصطفی صلی الله علیه و آله و سلّم نقل قولی کرده است، شرط در امان ماندن از بیماری

و خطرات آن و به دست آوردن سلامت، همانا اجتناب از پر خوری و رعایت حد اعتدال در خوراک است و عدم توجه به آن موجب بروز عواقب ناگوار خواهد گردید.

حکایت

در سیرت اردشیر بابکان آمده است که «حکیم عرب را پرسید که روزی چه مایه طعام باید خورد؟ گفت: «صد درم سنگ کفایت می کند». گفت: اینقدر چه قوت دهد؟ گفت:

«هذا المقدار يحملك وما زاد على ذلك فانت حامله.»

یعنی این قدر ترا بر پای همی دارد و هر چه بر این زیادت کنی، تو حامل آنی. خوردن برای زیستن و ذکر کردن است تو معتقد که زیستن از بهر خوردن است. (حکایت پنجم از باب سوم گلستان)

★

در این حکایت نیز شیخ اجل را عقیده بر آن است که چون غذا بیش از حد لزوم مصرف شود، نه فقط حمل مقدار اضافی آن تولید اشکال می کند، بلکه سنگینی بار آن بر دوش حساس ترین و مهمترین و پرکارترین عضو بدن یعنی قلب گذارده می شود. چه این عضو مجبور می گردد برای انجام عمل هضم به فعالیت بیشتری بپردازد و گردش خون را در دستگاه گوارش سرعت و شدت بخشد، تا عمل هضم صورت پذیرد. جای تردید نیست که هر کس کم و بیش تپش قلب خود را در پی افراط در صرف غذا احساس کرده است. حال اگر این ازدیاد فعالیت قلبی به درازا کشد و همچنان ادامه یابد، نه فقط عوارض سوء تغذیه دامنگیر چنین فرد اکولی می شود، بلکه مهمتر از آن بیماریهای قلبی معلول خستگی عضله و اعصاب قلب نیز مزید بر علت می گردد و بیمار را دیر یا زود از پای درمی آورد. امروز وجود ارتباط مستقیم و تردیدناپذیر بین ازدیاد چربی خون و انفارکتوس قلبی مورد تأیید واقع گردیده است. ازدیاد وزن و چاقی مفرط نیز پی آمد دیگری است که خود موضوع قابل توجهی بوده و عوارض ناشی از آن انکارناپذیر است.

★

حکایت

دو درویش خراسانی ملازم صحبت یکدیگر سفر کردند، یکی ضعیف که به هر دو شب یکبار افطار کردی و دیگری قوی که روزی سه بار خوردی. قضا را بر در شهری به تهمت جاسوسی گرفتار آمدند و هر دو را به خانه ای کردند و درش به گِل برآوردند. بعد از دو هفته معلوم شد که بی گناهند، در بگشادند، قوی را دیدند مرده و ضعیف جان به سلامت برده، در این عجب ماندند.

حکیمی گفت: «اگر جز این بودی عجب می نمودی که آن یک بسیار خوار بود و طاقت بی نوایی نیاورد و هلاک شد و این دیگر خویشتن دار بود، بر عادت خود صبر کرد به سلامت ماند.»

قطعه

چو کم خوردن طبیعت شد کسی را چو سختی پیشش آید سهل گیرد
و گر تن پرور است اندر فراخی چو تنگی بیند از سختی بمیرد

فرد

تنور شکم دمبدم تافتن مصیبت بود روز نایافتن
(حکایت ششم از باب سوم گلستان)

استاد اجل در این حکایت نه فقط معایب پر خوری را از جنبه اختلالات جسمانی که موجب بروز انواع بیماریهای تغذیه ای می گردد بطور قاطع و مؤثر و به زبان ساده در قالب حکایتی بیان فرموده، بلکه از لحاظ ارتباط آن با یکی از رفتارها، یعنی عادت به پر خوری و عوارض ناشی از این عادت و اعتیاد رو برو می باشیم. اعتیاد یا عادت مفرط و شدید، نسبت به هر چیز که باشد مضموم و خطرناک است، زیرا شخص معتاد برای رفع نیاز خود و دسترسی به ماده مورد احتیاج، از انجام هیچ عملی ابا نمی کند. زیرا محرومیت از آن ماده، عوارض بسیار ناراحت کننده و حتی خطرناکی (بر حسب ماده مورد اعتیاد) تولید خواهد کرد و این همان سرنوشتی است که دامنگیر یکی از دو ملازم خراسانی که عادت به پر خوری داشته گردیده و او را به دیار عدم فرستاده است. به زبان دیگر باید گفت، کمبود مواد غذایی در این شخص آن چنان مؤثر نیفتاده است تا عدم ارضاء اعتیاد. چنانکه از لحاظ نرسیدن غذا و احساس

گرسنگی با همسفرش یکسان بوده، در حالی که یکی جان به در برده و دیگری از پای درآمده است. بنابراین در این حکایت مضارّ اعتیاد و عواقب وخیم آن در مورد پر خوری به بهترین و مؤثرترین وجه ترسیم گردیده است.

حکایت

یکی از حکما پسر را نهی همی کرد از بسیار خوردن، که سیری مرد را رنجور دارد. گفت: ای پدر گرسنگی نیز بکشد، نشنیده‌ای که ظریفان گفته‌اند به سیری مردن به که گرسنگی بردن.

گفت: اندازه نگهدار: «کلوا واشربوا ولا تسرفوا»

نه چندان بخور کز دهانت برآید نه چندان که از ضعف جانت برآید

قطعه

با آنکه در وجود طعام است حظّ نفس رنج آورد طعام که بیش از قدر بود
گر گل شکر خوری به تکلف، زیان کند ورنان خشک دیر خوری گل شکر بود
(حکایت هفتم از باب سوم گلستان)

در این حکایت می‌توانیم نظر استاد اجلّ را در باره مضارّ بی‌ترتیبی در صرف غذا را به دو بخش کاملاً متمایز از لحاظ جسمانی و روانی تقسیم کنیم. بدین ترتیب که اولاً از نظر عوارض جسمانی، افراط دایم در غذا خوردن، موجب پیدایش بیماریهای تغذیه‌ای مانند ازدیاد چربی خون، دیابت، نقرس، انفارکتوس قلبی (معلول ازدیاد چربی خون) و صدها عوارض دیگر خواهد گردید. از طرف دیگر، هر گاه تجربه معروف «پاولف» عالم شهیر و فیزلوژی دان روسی را به خاطر بیاوریم و نظریه مشهور «بازتاب شرطی» او را مورد توجه قرار دهیم، به خاطر می‌آوریم که: معده در هنگام گرسنگی با دیدن غذا (هر چه باشد) به ترشح عصیر هاضمه می‌پردازد و خود را برای پذیرش و هضم آن آماده و مهیا می‌سازد و چون در این موقع یعنی به هنگام گرسنگی غذایی خورده شود، به آسانی هضم و جذب می‌گردد. ذکر این نکته ضروری است که امروز ثابت شده است، فرمان ترشح موادّ مورد لزوم هضم، به وسیله غده کوچکی عصبی که در قسمت پایین مغز قرار گرفته و به نام هیپوفیز موسوم است، صادر می‌شود و یکی از عواملی که بر روی چگونگی این فرمان مؤثر است، حالات روانی و وضع

روحي شخص است. بدین معنی که بروز هر گونه اختلال یا ناراحتی روحی، بر روی این غده اثر گذارده و در نتیجه در کیفیت و کمیت عصیر معدی اختلال حاصل می شود.

یکی از بارزترین دلیل صحت این مدعا، مسئله شیوع بیماری زخم اثنی عشر و معده در بین مردم و اهالی شهرهای پرجمعیت و پرجنب و جوش است که ساکنین آن کم و بیش مبتلا می باشند و روز به روز بر تعداد این گونه بیماران افزوده می شود، در حالی که در شهرها و قصبات دورافتاده و ساکت نشانه ای از این بیماری به چشم نمی خورد.

استاد اجل در این حکایت بخوبی خاطرنشان ساخته است که اکراه و تکلف و بی رغبتی (که جزو ناراحتیهای روانی به شمار می رود) سبب قطع یا کاهش ترشح مواد لازم برای انجام عمل هضم گردیده و سرانجام موجب وارد شدن ضرر و زیان به جسم انسان می شود. به علاوه چنین استنباط می شود که استاد سخن، همواره طالب نگاهداری جانب اعتدال و خواهان میانه روی بوده است و بهترین شاهد صحت مدعا، استمداد از آیه شریفه «کلوا واشربوا ولا تسرفوا» می باشد.

★

حکایت

یکی توبه بسیار کردی و باز شکستی. یکی از مشایخ گفت: «چنین می دانم که به بسیار خوردن عادت داری و قید نفس از موی باریکتر است، و نفس را چنین که تومی پروری، زنجیر بگسلاند و آید روزی که ترا بدرد». یکی بچه گرگ می پرورید چو پرورده شد خواجه را بردرید (حکایت هشتم از باب سوم گلستان)

★

از این حکایت که بیشتر جنبه بهداشت روانی آن مورد توجه استاد اجل بوده است، چنین برمی آید که بعضی از انواع اعتیادات را، انسان ممکن است به سهولت ترک کند و مجدداً به آسانی از سر گیرد. بهترین شاهد این مدعا را امروزه پس از گذشت هشتصد سال بالمعاینه می بینیم که اغلب معتادان بفوریت ترک می کنند،

لیکن پس از چندی دیر یا زود، دوباره به آن روی می آورند. شکی نیست که هر چه بیشتر به خواهش های هوای نفس تسلیم شویم، آنرا عنان گسیخته ترمی سازیم، تا جایی که لجام زدن به آن دشوار و بلکه غیرممکن می گردد. بنابراین بایستی هوای نفسانی یا به فرموده استاد بزرگوار سعدی: بچه گرگ را همواره در بند نگاهداریم، تا هیچگاه قدرت سرکشی پیدا نکند و شیرازه زندگی را با به هم زدن تعادل جسمانی و روانی از هم نپاشد.

حکمت

حکیمان دیر دیر خورند و عابدان نیم سیر، زاهدان تا سدّ رمق و جوانان تا طبق برگیرند و پیران تا عرق کنند. اما قلندران چندانکه در معده جای نفس نماند و بر سفره، روزی کس.

اسیر بند شکم را دوشب نگیرد خواب شبی زمعده خالی شبی ز پر خوردن افصح المتکلمین در این گفته حکمت آمیز اولاً وجود ارتباط بین چگونگی و مقدار غذای مصرفی هر کس را، با میزان فهم و تربیت و دانش و شخصیت و سایر خصایص و خصایل مصرف کننده گوشزد کرده و در عین حال از گرسنگی و خالی نگاهداشتن معده نیز انتقاد نموده است، به همان قسم که پرخوری را مذموم دانسته است؛ مضار اعتیاد پرخوری را نیز به صورت «اسیر بند شکم» بیان فرموده است و دقیقاً این همان بندی است که در عصر کنونی تعداد بیشماری از مردم را بنده و اسیر خود ساخته، تا آنجا که بلای خانمان سوز اعتیاد، جهانی را فرا گرفته و با شیوع روزافزون، راه خلاصی بشر را از آن بسیار طولانی و پرپیچ و خم ساخته است.



در پایان ضمن ادای تعظیم و تکریم به روان پاک استاد اجلّ، از عموم هموطنان عزیز بویژه خوانندگان گرامی انتظار دارد با مطالعه این رساله، بار دیگر به عظمت روح و اعتلاء درجات اندیشه این متفکر بزرگ و خردمند عالیقدر و صاحب نظر در ابعاد مختلف حکمت عملی پی برند.

حکیمی که از یکی از زوایای دیدش، به منظور بالابردن سطح سلامت جامعه با ذکر حکایت و قصص گوناگون بهداشتی، علاقه خود را به حفظ تندرستی افراد و هم میهنان

خویش نشان داده است. امید آنکه این تحفه ناچیز مورد قبول علاقه مندان به علم و ادب قرار گیرد.

IQBAL LIBRARY

Acc. No. 4624

Call No. _____

Author _____

Title Daisy
Science

سعدی و حسن و قبح افعال

از: دکتر احمد احمدی

IQBAL LIBRARY

Acc. No. 4624

Call No. _____

Author _____

Title Daisy
Science

بالتفصيل وبقوة ورسالة واضحة

مكتبة إقبال، كراتشي

ظاهراً با قطع و یقین بتوان گفت که سعدی مذهب اشعری دارد و این گفته از دو راه قابل اثبات است: نخست اینکه سعدی شاگرد مدارس نظامیه بوده و در این مدارس تنها مذهب رسمی و مورد قبول، مذهب اشعری بوده است. دوم گفته خود سعدی است در گلستان و بوستان وقصائد و غزلیات، که براساس آنها قضا و قدری حتمی بر جهان حاکم است و بشر هم یکسره محکوم این تقدیر تغییر ناپذیر است و از روی جبر محتوم در این گردونه هستی حرکت می کند و او را کمترین اختیاری نیست؛ با این همه خداوند هر کاری که می کند عین عدل و صواب است، «وَلَا يُسْئَلُ عَمَّا يَفْعَلُ». اگر همه اولیاء و انبیاء را عذاب کند و یا همه گنهکاران را بی جهت عزیز سازد و به بهشت برین درآورد، کسی را یارای چون و چرا نیست، و اینک نمونه ای چند از این گفته ها:

کس را مجال آن نه که آن چون و این چرا؟	گر جمله را عذاب کنی و رعطا دهی
لطف است اگر کشی قلم عفو بر خطا	عدل است اگر عقوبت ما بیگنه کنی

مقسّمت ندهد روزی که ننهاده است	اگر به پای بیپویی و گربه سربدوی
--------------------------------	---------------------------------

چون هر چه بودنی است قضا کرد گار کرد	بیچاره آدمی چه تواند به سعی کرد؟
-------------------------------------	----------------------------------

بالای هر سری قلمی رفته از قضا	پیدا بود که بنده به کوشش کجا رسد
زیرا که در ازل همه سعدند و اشقیا	تا روز اولت چه نوشته است بر جبین

نکردند در دست من اختیار
که حاصل کند نیکبختی به زور؟
زوحشی نیاید که مردم شود
که مرخویشتن را کنم بختیار
به سرمه که بینا کند چشم کور؟
به سعی اندر و تربیت گم شود

*

چو طالع زما روی بر پیچ بود
از این بوالعجبتر حدیثی شنو
چو خواهد که ویران کند عالمی
سپر پیش تیر قضا هیچ بود
که بی بخت کوشش نیرزد دو جو
نهد ملک در پنجه ظالمی
که سر پنجگان تنگ روزی ترند

*

کس نتواند گرفت دامن دولت به زور
کوشش بیفایده است و سمه بر ابروی کور

*

اگر به هر سرمویت هنر دو صد باشد
هنر به کار نیاید چو بخت بد باشد

*

چه کند زورمند و ارون بخت
بازوی بخت به که بازوی سخت

*

این اعتقاد به سرنوشت محتوم و جبر مطلق، جزء عقاید اشعری است و بنابراین سعدی را هم باید اشعری دانست. اما آنچه از مذهب اشعری در اینجا مورد بحث ماست و بسیار هم مهم است، بحث حسن و قبح افعال و صفات اکتسابی است که با بحث علیّت و جبر و اختیار هم ارتباط دارد.

این راهم می دانیم که فرق بارز و شاخص مهم میان اشاعره از یک سو و معتزله و شیعه از سوی دیگر، ارج و اعتباری است که برای تشخیص عقل قائلند. فرقه نخست با آن که وجود خداوند، وحدانیّت، علم و قدرت و پاره ای از صفات او و نیز بسیاری از مباحث کلامی را به استدلال ثابت می کند و حتی دلائل و براهین خصم را در اثبات حجّیت عقل، هم به یاری عقل پاسخ می دهد و نقض می کند، در بسیاری از مسائل، پای عقل را در کشف واقع، لنگ و چوبین می بیند و تنها چراغ راه را شرع می داند. در حالی که دو فرقه اخیر، عقل را فی الجمله در کشف واقعیّت و مصلحت و در تشخیص معیارهای اساسی توانا می دانند.

مسئله حسن و قبح افعال انسان— وحتّی افعال خداوند— از جمله این موارد و

مسائل است که بنابر عقیده شیعه و معتزله، عقل به خودی خود و با صرف نظر از راهنمایی شرع می تواند تشخیص دهد که صفت یا کاری حسن یا قبح است؛ زیرا از خود و در خود ملاک و معیار برای تشخیص و کشف اصول و مبانی حسن و قبح را دارد. البته درک تفصیل احکام و تکالیفی که از شرع وارد می شود و نیز فهم و تشخیص حسن و قبح در یکایک آنها مقدور عقل نیست، اگر چه فهم حسن و قبح پاره ای از آنها و نیز درک تفصیل پاره ای از وظائفی که از شرع نرسیده برای وی مقدور است.

اما بنابر عقیده اشاعره از تشخیص حسن و قبحی که موجب مدح و ذم یا ثواب و عقاب باشد ناتوان است و تنها شرع است که می تواند با امر و نهی خود موجب چنین حسن و قبحی شود. قاضی عضدالدین ایجی از اعظم اشاعره قرن هشتم (وفات ۷۵۶ هـ . ق) در کتاب مواقف می گوید: «قبیح چیزی است که شریعت از آن نهی کرده باشد و حسن خلاف این است. عقل در مورد حسن و قبح اشیاء حکمی ندارد حسن و قبح اشیاء به یک امر واقعی در فعل که شرع آن را کشف کند باز نمی گردد، بلکه شرع آن را تعیین و تبیین می کند و اگر عکس می شد و شرع چیزی را که قبیح شمرده نیکو، و چیزی را که نیکو شمرده، قبیح می شمرد منعی وجود نداشت و کار به عکس می شد...» اکنون برای اینکه نخست محل نزاع روشن شود می گویم: حسن و قبح سه معنی دارد:

اول به معنی صفت کمال و نقض، چنانکه مثلاً گفته می شود علم نیکو و جهل قبیح است. دراینکه این صفت کمال و نقض در خود صفات وجود دارد و عقل آن را ادراک می کند، جای بحث نیست.

دوم سازگاری و ناسازگاری با هدف که گاهی بالفظ مصلحت و مفسده از آنها تعبیر می شود، این هم عقلی است و با دیدگاههای متفاوت تفاوت پیدا می کند، زیرا کشتن فلان کس برای دشمنانش مصلحت و برای دوستانش مفسده است.

سوم به معنای تعلق ستایش و پاداش یا نکوهش و کیفر (این در مورد افعال بندگان است و اگر مقصود، معنایی باشد که شامل افعال خداوند هم بشود، تنهابه تعلق ستایش و نکوهش اکتفا می شود و پاداش و کیفر حذف می شود.) و همین معنی است که محل نزاع است، زیرا (حسن و قبح به این معنی، پیش ما شرعی و نزد معتزله عقلی

است.) ما دو دلیل داریم:

اول اینکه بنده در افعال خود مجبور است و همه اتفاق نظر دارند که عقل در مورد چنین افعالی به هیچ گونه حسن و قبحی حکم نمی کند. (زیرا فعل غیر اختیاری به حسن و قبح متصف نمی شود) به این بیان که: اگر بنده قدرت ترک نداشته باشد، که همان جبر است و اگر داشته باشد، اما صدور فعل از او متوقف بر مرجحی نباشد، بلکه فعل گاهی بدون سبب از او صادر شود و گاه صادر نشود، چنین فعلی اتفاقی (و بدون علت) است و اگر به مرجحی بستگی داشته باشد آن مرجح از بنده نیست، والا [نقل کلام در صدور آن مرجح از بنده خواهد شد و تسلسل پیش می آید، بنابراین ضرورتاً باید فعل به هنگام تحقق آن (مرجح) صادر شود... و بنابراین اضطراری است و در همه فرضها (یعنی امتناع ترک و اتفاقی یا اضطراری بودن فعل) بنده اختیار ندارد و مجبور است و به اجماع مرکب چیزی از افعال به حسن و قبح عقلی متصف نمی شود، به عقیده ما از آن جهت که عقل راهی به حسن و قبح ندارد و به نظر معتزله از آن رو که این دو، صفت افعال اختیاری است.]

اشکال: این اقامه دلیل در برابر امر بدیهی است و نباید به آن گوش داد.
جواب: آنچه بدیهی است وجود قدرت (و اختیار) است نه وقوع فعل از روی قدرت و اختیار.

اشکال دیگر: این دلیل (همان طور که حسن و قبح عقلی را نفی می کند) حسن و قبح شرعی را هم نفی می کند (زیرا این دو هم فرع ثبوت تکلیفند و وقتی بنده مجبور باشد تکلیفی بر او ثابت نمی شود) زیرا چنین تکلیفی، تکلیف مالا یطاق است که خود شما هم اگر چه آن را تجویز می کنید اما قائل به وقوع آن نیستید.

جواب: به نظر ما در واجب شرعی لازم نیست قدرت فاعل در آن تأثیر داشته باشد، بلکه فقط لازم است فعل عادتاً مقدور باشد (یعنی فی الجمله با قدرت و اختیار همراه باشد).

دلیل دوم - اگر قبح دروغ ذاتی باشد انفکاک پذیر نیست (زیرا این خصیصه ذاتی بودن است) اما این لازمه (یعنی انفکاک ناپذیری) باطل است زیرا (دروغ) گاهی خوب است و آن جایی است که مثلاً خون پیامبری را حفظ کند. بلکه در اینجا

واجب است و تارک آن بیگمان شایسته نکوهش است و همچنین است اگر دروغ مایه نجات کسی شود که تهدید به مرگ شده است.

معتزله هم دو راه حقیقی و دو راه اسکاتی دارند: اما از دو راه حقیقی، یکی این است که همه مردم با قطع و یقین حکم می کنند که ستم و دروغ زیانبار و کشتن پیامبران به ناحق، قبیح است و این حکم براساس شرع نیست زیرا غیرمتشرع و کسی هم که به هیچ دینی و به هیچ عرفی پایبند نیست این را قبول دارد، چون عرف هر ملّتی با عرف ملّت دیگر فرق دارد اما این قضاوت فرق نمی کند.

جواب: این حسن و قبح اگر به معنای سازگاری و ناسازگاری با هدف یا به معنای صفت کمال و نقض باشد، مورد قبول است اما به معنای مورد نزاع، قبول نیست. راه دوم اینکه هر کس بخواهد به هدفی برسد و صدق و کذب در تحصیل آن هدف یکسان باشد، بیگمان صدق را برمی گزیند و همچنین کسی که دیگری را در شرف هلاک و خود را به نجات او قادر می بیند، بدون تردید به نجات او گرایان می شود اگرچه امید پاداش و سپاس از او نداشته باشد.

جواب: اینکه برای وصول به هدف راستگویی را برمی گزیند، برای این است که سازگار بودن صدق با مصلحت عموم و ناسازگار بودن کذب با آن، در نفوس مردم جا گرفته است و فرض برابری، مستلزم واقعیّت داشتن آن نیست (و اینکه راستگویی را انتخاب می کنند از آن جهت است که با مصلحت یاد شده سازگار است نه از آن جهت که حسن ذاتی دارد).

اما داستان نجات دادن بجهت رقت ذاتی انسان است که در نهادوی سرشته شده است، و علتش این است که رهاننده مانند آن را در حق خویش تصور می کند و کار کسی که او را نجات دهد نیک می شمارد و بنابراین، کار خودش را هم در حق دیگران نیک می شمارد.

اما از دو راه اسکاتی یکی این است که اگر هرکاری از خداوند نیکو باشد، باید دروغ هم از او نیکو باشد و این، شرایع و بعثت پیامبران را یکسره ابطال می کند، زیرا این احتمال وجود دارد که خداوند در تصدیق پیامبر دروغ گفته باشد و بنابراین تشخیص پیامبر از پیامبرنما مقدور نخواهد بود. همچنین ایجاد معجزه بر دست دروغگو،

از خداوند نیکو خواهد بود و همان اشکال (یعنی سدّ باب نبوت) پیش می آید.
 جواب: به نظر ما منشأ امتناع صدور (از خداوند متعال) قبح عقلی آن نیست
 زیرا ممکن است منشاء دیگری داشته باشد — که گذشت و مراد از آنچه گذشته است
 سخنی است که در بحث کلام خداوند، در پاسخ معتزله آورده است.
 در آنجا می گوید: این که صدور کذب از خداوند محال است نزد ما سه
 دلیل دارد:

نخست اینکه این کار نقص است و نقص بر خداوند متعال محال است.
 همچنین لازم می آید که ما در پاره ای از اوقات از خداوند کاملتر باشیم و باید دانست
 که من هنوز فرق میان نقص در فعل و قبح عقلی (در فعل) را در نیافته ام.
 زیرا نقص در افعال درست همان قبح عقلی است و فقط اختلاف در لفظ
 است... سوم که اعتماد ما بر آن است — خبر پیامبر (ص) است (به اینکه خداوند در
 سراسر کلامش صادق است) و این از ضروریات دین است.
 اشکال: (صدق پیامبر از اینجا ثابت می شود که خداوند او را تصدیق کند) و
 تصدیق خداوند در صورتی دلالت بر صدق (پیامبر) دارد که دروغ گفتن خداوند محال
 باشد، بنابراین دور لازم می آید.

جواب: تصدیق به وسیله معجزه است (که تصدیقی است فعلی نه قولی و
 دلالت معجزه بر تصدیق دلالت عادی است که شبهه در آن راه ندارد)، بنابراین معجزه
 هم مانند سایر علوم عادی که نقیض آنها ممتنع نیست به امتناع کذب متوقف نیست.
 راه دوم اجماع علماست بر اینکه احکام (شرعی) را با مصالح و مفاسد توجیه
 و تعلیل می کنند (و اگر حسن و قبح بر ورود شرع توقف داشت این تعلیل و توجیه
 ممکن نبود) و اگر هم این تعلیل را نپذیریم باب قیاس بسته می شود و بیشتر حوادث
 بدون حکم می ماند و شما هم چنین عقیده ای ندارید.

جواب: همانطور که گذشت مصلحت و مفسده به سازگاری و ناسازگاری با
 هدف باز می گردد و نزاعی در عقلی بودن آن نیست و بنابراین راه بردن عقل به
 مصالح و مفاسد ربطی به مقصود ندارد. (مواقف، ج ۸، ۱۹۳ و ۱۰۳) تا اینجا سخن
 قاضی را اگر چه اندکی هم طولانی بود، با مختصر توضیحی از علامه جرجانی و گاه

از خودمان در داخل پرانتز نقل کردیم تا اولاً موضوع بحث، بیواسطه از زبان یکی از بزرگترین متکلمان اشعری نقل شده باشد و ابهامی در نقل به معنی پیش نیاید، ثانیاً بتوان اشکالهای عمده بحث حسن وقبح را از همین گفته مفصل بیرون کشید. پاره‌ای از این اشکالها از این قرار است:

اشکال اول: تقسیم حسن وقبح به سه قسم و قسم اول و دوم را عقلی و سوم را شرعی دانستن.

— آنچنانکه در کلام قاضی دیدیم — ظاهراً درست نباشد، زیرا می‌توان هر سه قسم را به یک قسم بازگردانید به این بیان که: اصولاً خوبی و بدی یا حسن و قبح یک چیز یا یک صفت یا فعل در ارتباط و نسبتی است که آن چیز با غرض و هدفی پیدا می‌کند، یعنی اگر توانست غرض و غایت سودمندی را تحقق بخشد یا از حصول غرض و غایت زیانباری مانع شود، خوب یا زیبا است و اگر چنین چیزی یا فعل و صفتی مقدمه غرض و غایتی زیانبار واقع شود، و یا از تحقق یافتن غایت و غرضی سودمند مانع شود، زشت یا بد است. اما اینکه چیزی، یعنی موجودی به خودی خود و با صرف نظر از هرگونه غایت و غرضی خوب و زیبا باشد و به اصطلاح وجود مساوق خیر باشد جای بحث دارد، چه اگر کسی مانند حکمای الهی عالم را مخلوق خداوند بداند، خیر و زیبا بودن آن از آن جهت خواهد بود که غایت و غرضی را تحقق می‌بخشد و مشمول همان گفته بالا خواهد شد، و اگر کسی مانند مادیون و اگزیستانسیالیستهای ملحد، عالم را مخلوق خداوند نداند نمی‌تواند هر موجودی را از آن حیث که موجود است — نه از آن حیث که وسیله وصول به غرضی است — خیر و زیبا بداند، همچنانکه ندانسته‌اند.

بنابراین: حسن وقبح فعل — خواه فعل بشر و خواه فعل خداوند — تنها به لحاظ حالت و حیثیت ارتباط و نسبتی است که با غرض و هدف پیدا می‌کند و این همان قسم دومی است که قاضی آن را عقلی می‌داند.

حال اگر قسم اول را هم بررسی کنیم می‌بینیم به همین قسم دوم باز می‌گردد، زیرا صفت کمال و نقص مانند علم و جهل از آن جهت حسن و قبح است که وسیله وصول به لذت و سعادت و یا مانع وصول به آنهاست، و گرنه هر علمی به خودی

خود کمال و زیبا نیست و هر جهلی هم نقص یا قبیح نیست. علم گاهی اصلاً کمال محسوب نمی شود، مانند دانستن تعداد برگهای یک درخت جزئی واحد، در یک جنگل دور افتاده که هیچگونه نفع مستقیم یا غیر مستقیم به ما نمی رساند و گاهی علم حتی زیان هم می رساند مانند علم به اینکه در فلان تاریخ فلان حادثه جگرخراش برای صاحب علم روی خواهد داد. جهل هم گاهی نقص نیست، مانند جهل به اینکه فلان بوته گیاه در فلان نقطه از جنگل آمازون یا صحرای بزرگ افریقا رو ییده یا خشک شده است. گاهی هم مایه آرامش خاطر است، مانند جهل بر حدوث فلان حادثه مصیبت بار برای صاحب جهل.

بنابراین می توان گفت کمال و نقض فعل تنها در ارتباط با غرض و هدف، معنی و مفهوم پیدا می کند و این همان ملائمت و مفاخرت یا مصلحت و مفسده ایست که در قسم دوم آمده است. خود قاضی هم همانطور که دیدیم صریحاً گفت که: «واعلم انه لم يظهر لی فرق بین النقص فی الفعل و بین القبح العقلی (فیه) فان النقص فی الافعال هو القبح العقلی بعینه وانما متخلف العبارة». اما قسم سوم، یعنی حسن و قبح به معنای تعلق مدح و ثواب یا ذم و عقاب — که به گفته قاضی مورد نزاع همین است — این هم در واقع به همان معنای دوم باز می گردد، زیرا مدح و ثواب یا ذم و عقاب به فعلی تعلق می گیرد که از روی اختیار صادر شود و بخواهد غایت و غرضی را برآورد یا از تحقیق و حصول غایت و غرضی مانع شود. و بنابراین همان غرض یا مصلحت و مفسده که در قسم دوم آمده بود، در اینجا هم وجود دارد و فعل از فاعل برای همان صادر می شود، خواه مانند معتزله و شیعه عقل را به تشخیص و کشف مصلحت و مفسده قادر بدانیم و احکام دین را هم تابع مصالح و مفاسد واقعی بدانیم و خواه مانند اشاعره بگوییم که عقل یکسره از فهم مصالح و مفاسد عاجز است و افعال خداوند — و از جمله احکام تشریعی او — هم معلل به اغراض نیست. به هر حال، عقل در آنجا که خود غرض یا مصلحت و مفسده ای مانند رفع گرسنگی تشخیص می دهد، فعل مثلاً برداشتن غذا را برای آن انجام می دهد، و در آنجا که خود غرض را تشخیص نمی دهد، بلکه تنها از آن جهت که شرع دستور داده فعل را انجام می دهد، باز هم فعل خالی از غرض نیست. نهایت آن که این غرض اطاعت تعبّدی از امر شارع است و چنین

اطاعتی هم در شیعه و معتزله هست (مانند اطاعت از اوامر و نواهی امتحانی) و هم در اشاعره (مانند اطاعت در تمام اوامر و نواهی) و بدین ترتیب می توان گفت: «هر فعل اختیاری تنها از آن جهت که غرض یا مصلحتی را تحقق می بخشد متعلق مدح و ثواب، و تنها از آن جهت که از حصول غرض یا مفسده ای مانع می شود، متعلق ذم و عقاب است».

البته همانطور که گفته شد، بحث در فعل اختیاری است و خود قاضی هم گفته است که عامل اصلی و تعیین کننده برای تعلق مدح و ذم و ثواب و عقاب، اختیار است که خود وی به آن پرداخته و گفته است که چون ما بنده یا فاعل را مجبور می دانیم نمی توانیم فعل او را متصف به حسن و قبح بدانیم و بنابراین بحث حسن و قبح به بحث جبر و اختیار برمی گردد و بحث جبر و اختیار هم به بحث علّیت و قدرت مطلقه خداوند و چگونه تعلق آن به موجودات باز می گردد.

البته اشاعره بر خلاف هیوم و فلاسفه حسی منکر اصل علّیت نیستند بلکه علّیت را منحصر در علّیت تامّه خداوند نسبت به ماسوی الله می دانند و رابطه علّیت میان غیر خدا را با یکدیگر نفی می کنند. قاضی در مواقف می گوید: «فی ان قدرته تعالی تعم سائر الممكنات (ای جمیعها) والدلیل علیه ان المتقضى للقدرة هو الذات و المصحح للمقدوریه (هو) الامکان و نسبه الذات الى جمیع الممكنات على السویه و اذا ثبت قدرته على بعضها تثبت على کلّها» یعنی هر چیز از جواهر و اعراض گرفته تا حالات و صفات و افعال سراسر، مشمول بیواسطه این قدرت مطلقه می شود و دیگر جائی برای فعل اختیاری هم باقی نمی ماند.

اما اشکالی که پیش می آید این است که پس در این صورت چگونه می توان فعلی را به کسی نسبت داد و او را فاعل آن فعل شمرد؟ اینجا است که موضوع دیگری به نام «کسب» مطرح می شود. در مواقف می گوید: «فی ان افعال العباد الاختیاریه وقافه بقدرة الله سبحانه تعالی و حدها و لیس لقدرتهم تاثير فيها بل الله سبحانه اجری عادته بان یوجد فی العبد قدرة و اختیاراً فاذا لم یکن هناك مانع اوجد فيه فعله المقدور مقارناً لهما فیکون فعل العبد مخلوقاً لله ابداعاً و احداثاً و مسکوباً للعبد والمراد بکسبه اياه مقارنته لقدرته ارادته من غیر ان یکون هناك منه تاثير او مدخل فی وجوده سوی گونه

مخلاً له وهذا مذهب الشيخ ابي الحسن الاشعري، (ج ۸، ص ۱۴۶). «
 واین همان «کسب» مصطلح اشاعره است که برای نسبت دادن و مرتبط ساختن
 فعل به فاعل مطرح شده است و در واقع برای این است که بتوان فاعل را به آن ملتزم
 ساخته و ستایش و نکوهش و پاداش و کیفر را به او نسبت داد. مراد قاضی هم از جمله
 «قلنا: الضروری وجود القدرة (والاختیار) لا وقوع الفعل بقدرته (ای بقدره العبد)
 واختیاره». در پاسخ به این اعتراض که «هذا نصب للدلیل فی مقابلة الضرورة
 فلا یسمع» — چنانکه گذشت — همین است، یعنی آنچه در تحقق فعل مسمی
 به اختیاری می توان کسی را به آن ملتزم ساخت، همین است که قدرتی هر چند
 مقهور و بدون تأثیر و اختیاری هم هر چند فقط بصورت گرایش محض و بی تأثیر، در وی
 باشد و خلاصه فقط محل وقوع فعل باشد. بنابراین فاعل فقط محل وقوع فعل است، او
 فقط گرایشی یا به اصطلاح اختیاری نسبت به فعل پیدا می کند، بی آنکه به حد
 ترجیح، یعنی در آوردن فعل از حالت تساوی امکان به مرحله رجحان طرف ایجاد برسد،
 در این حال خداوند فعل را انجام می دهد و بنده به همین اندازه که محل صدور فعل
 بوده و گرایشی بی تأثیر به فعل داشته و فعلش مانند حرکت مرتعش بدون گرایش نبوده،
 می توان فعل را به وی منتسب ساخت و فعل او دانست، با آنکه فاعل دیگری بوده
 است.

انتقاد

ایراد مهم این گفته — یعنی جبر و کسب — این است که:

الف — بحث جبر و اختیار، اگرچه بحثی است فلسفی و کلامی که خود نیاز
 به نگارش کتابی مستقل دارد، و در این مقاله مختصر که به حسن و قبح اختصاص دارد
 تنها به شکل استطرادی می توان به آن پرداخت، و این مقدار هم حق مطلب را ادا
 نمی کند، اما همین قدر می توان گفت که نفی اختیار بسیاری از اصول و مبانی فکری
 و اعتقادی — و از جمله، همین اصل مهم حسن و قبح عقلی — را متزلزل می سازد و با
 تزلزل این اصل، بسیاری از اصول اعتقادی و دینی وابسته به آن دچار تزلزل می شود و
 همانطور که دیدیم صدق نبوت هم زیر سؤال می رود و از همین نتیجه و لازمه باید به
 اشکال مقدمه و ملزوم پی برد.

ب- گرایش یا اختیاری که برای توجیه انتساب فعل به فاعل مطرح شد، وجود و عدمش نسبت به فعل یکسان است، زیرا هیچگونه تأثیری در صدور فعل از فاعل ندارد و صرف تقارن در وقوع کافی نیست که فعل را منتسب به اختیار- یا اختیاری- بدانیم و آن را با حرکت دست مرتعش و سقوط قهری از بام و نردبان فرق بگذاریم.

ج- اصولاً براساس بینش توحیدی جز خداوند، مؤثری در دارهستی نیست، و سراسر موجودات عالم، از جمله انسان و تمام تراوشهای وجودش از اندیشه و حرکت و اراده و اختیار و... مخلوق خداوند است، ولی خداوند میان خود آنها فعل و انفعال و تأثیر و تأثری برقرار ساخته است، و این واقعیتی است که دین هم آن را تأیید بلکه تصریح می کند. بنابراین، در عالم هستی ایجاد فعل را از خدا و اختیار را- هر چند صرف گرایش بدون تأثیر- از بشر دانستن و بشر و اختیارش را تافته جدا بافته انگاشتن به وی نوعی ثنویت می دهد. آری باید سلسله جنبان سلسله هستی را خداوند بدانیم و میان خود اشیاء- و از جمله میان اختیار بشر و فعل اختیاری وی- هم تأثیر و تأثر یا علیّت و معلولیت قائل شویم و در آن صورت، اختیار انسان هم در همان حال که در فعل مؤثر است، ممکن با لذات و وابسته به ذات واجب الوجود است.

د- تمسّک به «کسب» برای نفی حسن و قبح عقلی، خود در حقیقت اقرار ناخودآگاه به وجود حسن و قبح عقلی است، زیرا اگر فعل تماماً مخلوق خداوند است، دیگر تلاش برای یافتن زمینه ای از قبیل محلّ فعل بودن و گرایش و... در بنده جهت نسبت دادن فعل به او وجهی ندارد بلکه باید گفت که خداوند، خود فعل را انجام داده و بنده را هم عذاب می کند و جای چون و چرا هم نیست، به گفته سعدی:

گر جمله را عذاب کنی و ر عطا دهی کس را مجال آن نه، که آن چون و این چرا؟
پس همین که دنبال این می گردیم که فعل را به گونه ای به بنده مربوط و منتسب سازیم، برای این است که در ضمیر خویش پذیرفته ایم که نمی شود کار زشت کسی را به گردن دیگری گذاشت، و یا کار نیکوی کسی را از خود او سلب نمود و به دیگری نسبت داد، زیرا این ظلم است و قبیح. بنابراین در نفی حسن و قبح عقلی اثبات آن نهفته است.

اشکال دوم: نفی حسن و قبح عقلی از افعال خداوند- همانطور که معتزله

گفته‌اند وقاضی هم آن را آورده و به عقیده خود پاسخ داده — مستلزم این است که هیچ ملاک و معیاری برای ردّ و قبول اصل نبوّت و محتوای آن وجود نداشته باشد زیرا که حتی با وجود معجزه هم نمی‌توان مطمئن شد که آورنده معجزه پیامبر است، چون احتمال می‌رود خداوندی که ممکن است همه کار حتی تکلیف مالایطاق بکند، و دروغ بگوید، و خلف وعده کند و... نبوّت متّبنی را هم حتی با اعجاز، تثبیت کند و جا بیندازد، در این صورت هیچگاه برای هیچکس یقین قطعی به نبوّت هیچ پیامبری حاصل نمی‌شود. استدلال قاضی این بود که تنها راه قابل برای اثبات صادق بودن خداوند این است که پیامبر گفته که او صادق است. و راه اثبات صدق پیامبر هم این است که خداوند او را تصدیق کند، پس صدق خداوند به صدق پیامبر و صدق پیامبر هم به صدق خدا بستگی دارد، و این دور است مگر آن که دروغ گفتن را برخداوند محال بدانیم، و چون اشعری کذب را بر خدا محال نمی‌داند، ممکن است خداوند در همان حال که می‌گوید این پیامبر صادق است — معاذالله — دروغ بگوید و بنابراین تشخیص پیامبر از پیامبرنما ممکن نباشد. پس ناگزیر باید گفت: صدق پیامبر نه از راه تصدیق قولی، بلکه فقط از راه تصدیق فعلی، یعنی از راه معجزه ثابت می‌شود، و سپس با گفته این پیامبر صدق خداوند ثابت می‌شود، و گرنه عقل راهی برای اثبات آن ندارد. اما اشکال اساسی این گفته این است که دلالت معجزه هم دلالتی است عادی نه عقلی، یعنی مانند پاره‌ای از آگاهی‌های حاصل از تجربه فقط اطمینان عادی می‌دهد نه یقین قطعی عقلی، که خدشه‌بردار نباشد. مثلاً همانطور که پیش از کشف رابطه حقیقی رعد و برق، به دنبال وقوع مکرر آذرخش، علم عادی پیدا می‌کنیم که رعد خواهد آمد، و یا از شنیدن صدای رعد اطمینان و علم عادی حاصل می‌کنیم که برقی زده است، و بنابراین دلالت رعد و برق به یکدیگر دلالتی است عادی، همچنین از وقوع معجزه با توجّه به قرائن و شواهد یعنی گفتار راست و کردار درستی که در سایر موارد از پیامبر دیده‌ایم، اطمینان عادی پیدا می‌کنیم که پیامبر در ادّعای رسالتش هم صادق است بی آن که کذب وی عقلاً محال باشد.

در حقیقت از آنجا که این گفته مبنای عقلی ندارد، یعنی بنا به فرض، صدور کذب از خداوند عقلاً محال نیست، همه پیامهای پیامبران و رسولان خدا دستخوش

تزلزل می شود و دیگر هیچ اعتمادی به گفته هیچ نبی و رسولی باقی نمی ماند، بلکه همواره این احتمال هست که انبیاء متنبیانی بیش نباشند که خداوند هم نه تنها مانع فریب و اغوای آنها نشده، بلکه ممکن است خود، آنها را به اغواء و اغرای مردم برانگیخته باشد.

حقیقت مطلب این است که معجزه — همانطور که استاد علامه طباطبائی، رضوان الله علیه فرموده — مبنای عقلی دارد و در واقع برهانی است بر حقایق رسالت، نه دلیل عامی و عادی، زیرا به گفته ایشان خود دریافت وحی و ارتباط با عالم غیب و مابعدالطبیعه، خارق عادت است و مردم — خواه عامی و خواه عارف — حق دارند به پیامبر بگویند تو که مدعی ارتباط باخدایی، و این ارتباط، خود امری خارق عادت است و برای خدا هم خارق عادت با خارق عادت فرق نمی کند، پس از وی بخواه تا مثلاً کور را بینا یا مرده را زنده کند تا معلوم شود آن ادعای ارتباط با خدا هم درست است.

قرآن کریم هم معجزات را برهان — هر چند نه برهان مصطلح — آیه بیّنه و... نامیده است، یعنی چیزی که اگر درست در آن دقت شود یقین آور است و اگر دلالت معجزه عادی باشد، هرگز یقین آور نخواهد بود. یقین در صورتی حاصل می شود که خدا را عقلاً صاحب لطف و صدق و وفا به وعده و عهد بدانیم، چه اگر لطف نباشد ارسال رسل و اگر صدق و وفا به وعده نباشد، محتوای رسالت و تحقق وعده های مندرج در آن، همواره همچنان متزلزل خواهد بود.

به علاوه خود خداوند همواره در کتب آسمانی و به زبان پیامبران، ما را از دروغ گفتن و پیمان شکنی بازداشته و خود را راستگو، وفی به عهد و لطیف معرفی کرده و فرموده: «ومن اصدق من الله قیلاً ومن اصدق من الله حدیثاً» یا «ولن یخلف الله وعده» حال، اگر احتمال دروغ گفتن در حق وی برود و عقلاً دروغ گویی و پیمان شکنی بر خود وی روا باشد، آن گفته ها چه وضعی خواهد یافت؟

البته معنای وجوب صدق یا وفا به عهد و وعده و نیز استحاله کذب و نقض عهد و خلف وعده، این نیست که این اوصاف مانند حرارت از آتش یا از سردی یخ، از وی صادر می شود یا صادر نمی شود، بلکه بدین معنی است که او ذاتاً می تواند انجام دهد

یا انجام ندهد، ولی چون حسن یا قبح عقلی دارد، آنها را انجام می دهد یا انجام نمی دهد - و معنای حسن و قبح اخلاقی هم همین است.

خانه و خانواده در آثار سعدی

احمد احمدی (بیرجندی)

IQBAL LIBRARY

Acc. No. 4624

Call No. _____

Author _____

Title Daisy
Science

بگذریم از اینکه سخن گستر شیراز، گاه در لباس هزل و مزاح — برای نتیجه گیریهای جدی خاص — مطالبی در گلستان یا بوستانش عنوان می کند و از آن جمله درجائی می گوید:

پیرمردی لطیف در بغداد	دخترک را به کفشدوزی داد
مردک سنگدل چنان بگزید	لب دختر، که خون از او بچکید
بامدادان پدرچنان دیدش	پیش داماد رفت و پرسیدش
کای فرومایه، این چه دندان است	چند خایی لبش؟ نه انبان است
به مزاحت نگفتم این گفتار	هزل بگذار و جد از و بردار
خوی بد در طبیعتی که نشست	نرود جز به وقت مرگ از دست ^۱
و یا واقعیتهایی را که در زندگی	زناشویی پیش می آید و نظایر بسیار دارد،
عنوان می کند و می گوید:	

شنیده ام که درین روزها کهن پیری	خیال بست به پیرانه سر که گیرد جفت
بخواست دخترکی خوبروی گوهرنام	چو درج گوهرش از چشم مردمان بنهفت
چنانکه رسم عروسی بود، تماشا بود	ولی به حمله اول عصای شیخ بخفت
کمان کشید و نزد برهدف که نتوان دوخت	مگر به خامه فولاد جامه هنگفت
به دوستان گله آغاز کرد و حجت ساخت	که خان و مان من این شوخ دیده پاک برفت
میان شوهر وزن جنگ و فتنه خاست چنان	که سر به شجنه و قاضی کشید و سعدی گفت
پس از خلافت و شنعت گناه دختر نیست	ترا که دست بلرزد گهر چه دانی سفت؟ ^۲

سعدی که از راز و رمز خانواده‌ها با خبر است، از بهانه جویی‌های شوهر که نمی‌تواند از درد اصلی سخن گوید وزن را راضی و خرسند کند، از زبان «کهن پیر» نقل می‌کند که: «خان ومان من این شوخ دیده پاک برفت» و چه بسیار ازدواج‌های نامتناسب و ناسازگاری که به همین علت به جدایی انجامیده و کانون خانوادگی را متلاشی کرده است. به راستی سعدی همان‌طور که خود می‌گوید:

که سعدی راه و رسم عشق بازی چنان داند که در بغداد تازی از شیوه عشق بازی سخت آگاه است و بارها در گلستان از دوران جوانی «آن چنانکه افتد و دانی» سخن می‌گوید و چنان صحنه‌هایی را ترسیم می‌کند که جز از خامه توانای سعدی، بر نمی‌آید. یکی از این صحنه‌های گیرا و جاذب طبع را که شاعر و نویسنده چابک‌دست ترسیم کرده است می‌آوریم که معلوم شود درین وادی چگونه در کمال استادی سخن گفته است و در عین حال از راز و رمز و ریزه کاریهای عشق و زندگی، آن چنانکه بوده و هست، با خبر بوده و می‌گوید:

«یاددارم که در ایام جوانی گذر داشتم به کوی و نظربه ماه رویی، در تموزی که حرورش دهان بخوشانیدی و سمومش مغز استخوان بجوشانیدی، از ضعف بشریت تاب آفتاب هجیر نیاوردم و التجابه سایه دیواری کردم مترقب که کسی حرّ تموز از من می‌برد آبی فرونشاند که همی ناگاه از ظلمت دهلیز خانه‌ای روشنی بتافت: «یعنی جمالی که زبان فصاحت از بیان صباحت او عاجز آید، چنانکه در شب تاری صبح برآید یا آب حیات از ظلمات بدرآید. قدحی بر فآب بردست و شکر در آن ریخته و به عرق برآمخته. ندانم به گلابش مطیب کرده بود یا قطره‌ای چند از گل رویش در آن چکیده. فی الجمله شراب از دست نگارینش برگرفتم و بخوردم و عمر از سر گرفتم.»

پس از بیان این رویداد خوش نقش و دلر با که از سعدی نظایر آن را باید انتظار داشت می‌گوید:

خرم آن فرخنده طالع را که چشم بر چنین روی اوفتد هر بامداد و بدین صورت صحنه‌های زیادی را شیخ شیراز ترسیم می‌کند که دنیای آرزو را در پیش چشم خیال مجسم می‌دارد. ولی در گلستان بویژه، همیشه ازین دست صحنه‌ها نیست. بلکه از واقعیتهای تلخی سخن می‌گوید که گاه حکایت از آزارهای

روحي مي کند، از اين دست صحنه ها، حتي در بوستان که بهشت آرزوهاست و زندگي را آن چنانکه بايد باشد ترسيم کرده است، نيز ديده مي شود، آنجا که مي گويد:

يکي طفل دندان برآورده بود پدر سر به فکرت فرو برده بود
که من نان و برگ از کجا آرمش؟ مروت نباشد که بگذارمش
اما «جفت» او را دلداري مي دهد و مي گويد:

مخور هول ابليس تا جان دهد همان کس که دندان دهد، نان دهد^۳
سعدی در جای دیگر مسأله «اقتصاد خانواده» و تلخی «فقر و ناداري» را عنوان می کند و می گوید: «يکي از پادشاهان از عابدي که عيالان دارد می پرسد، اوقات چگونه می گذرد؟ عابد جواب می دهد: همه شب در مناجات و سحر در دعای حاجات و همه روز در بند اخراجات.»

ای گرفتار پای بند عيال دیگر آسودگی میند خیال
غم فرزند و نان و جامه و قوت بازت آرد زسیر درملکوت
همه روز اتفاق می سازم که به شب با خدای پردازم
شب چو عقد نماز می بندم چه خورد بامداد فرزندانم^۴
اینها همه جلوه های تلخ و شیرین زندگی است که همه برای بشر مطرح بوده و خواهد بود. همین گوشه ها و تصویرها، حکایت از این می کند که سعدی پیر جهان دیده و سرد و گرم روزگار چشیده، به همه راز و رمزهای زندگی واقف است، و آنچه می گوید از روی تجربه و دانایی است.

آنجا که سعدی از گرفتاریهای زندگی و ناسازگاریهای جفت سخن می گوید و یا صفات پسندیده زن کدبانو را بر می شمارد، وجهه نظرش «خانه و خانواده» است که ما نیز از آن شمه ای سخن خواهیم گفت و سپس به اقوال و عقاید سعدی درین باب اشاراتی خواهیم کرد.

«خانه» آن جایی است که در آن آدمی سکنی می کند که مترادف است با منزل و مستقر و گاه به معنی خانواده، محیط و خاندان بکار می رود. «خانواده» به معنی خاندان، دودمان و تبار مستعمل است^۵. «خانواده یگانه سازمانی است که از

دیر باز در زندگی بشرهای حتی ما قبل تاریخ نیز وجود داشته است، زیرا روابط انسانی درین سازمان بیشتر و بهتر از سایر روابط، برآورندهٔ مهمترین خواسته‌های حیاتی اوست، بدین جهت این نهاد و سازمان اجتماعی همچنان توانسته است موجودیت خود را حفظ کند و دچار پراکندگی نشود.^۶

خانواده کانون محبتی است که در آن زندگی زناشویی شکل می‌گیرد و وسیلهٔ تأمین ارزش محبت میان زن و مرد است و در آن کودکان بتدریج با ارزشهای اجتماعی و نحوهٔ تأمین آنها واقف می‌شوند و به اصطلاح امروز «اجتماعی» و متناسب با «اجتماع» زمان خود بار می‌آیند. خانواده یک نهاد اجتماعی است. نهاد، سازمانی است که در اجتماع پابرجا و مستقر شده باشد. هیچ نهادی به قدر خانواده پابرجا و ریشه‌دار نیست، زیرا از پشتوانه غریزهٔ طبیعی جفت جویی و زندگی زناشویی سرچشمه می‌گیرد. ممکن است شکل یا ساخت این نهاد در جوامع مختلف فرق کند ولی اصل آن، همیشه پابرجاست. ارزشهای معنوی مانند همدمی محبت، و یا ارزشهای مادی مانند: تأمین معاش و غرضهای دیگر اقتصادی همراه با این نهاد بوده و در اعصار مختلف، کم و بیش جلوه‌هایی داشته است. چنانکه بسیاری از جامعه‌شناسان معتقدند که خانواده‌های اولیه «پدرسالاری» بوده‌اند، بدین معنی که پدر خانواده صاحب همه گونه قدرت و اختیار، از جمله در امر ازدواج و تربیت اولاد بوده و بقیهٔ اعضای خانواده کاملاً تسلیم میل و ارادهٔ «پدر خانواده» بوده‌اند.^۷

برخی دیگر از جامعه‌شناسان معتقدند که به عکس، خانوادهٔ اولیه «مادرسالاری» بوده، یعنی در چنین خانواده‌هایی قدرت و اختیار کامل به مادر تعلق داشته است.

آنچه مسلم است، در جوامع قدیمی اعضای خانواده‌های «پیوسته» تحت نظر مسن‌ترین مرد خانواده زندگی می‌کردند و برای تأمین احتیاجات اقتصادی ناچار بودند بایکدیگر همکاری نزدیک داشته باشند.

«بطور کلی خانوادهٔ ایرانی از قدیم تا سی سال پیش پیوسته و مرکب بود یعنی پسران و خانوادهٔ وابسته به آنها نیز در خانواده پدر و مادر زندگی می‌کردند. این نوع خانواده هنوز هم در بعضی شهرها و بسیاری از مراکز روستایی دیده می‌شود. قدرت و

اختیار مال پدر بود و او بود که در مسائل اقتصادی و مسائل دیگر اخذ تصمیم می کرد. مادر با آنکه احترامش زیاد بود ولی تنها در چهار دیواری خانه محدود می شد و در «اندرونی» به سر می برد و جز با خویشان، با کس دیگر معاشرتی نداشت. نان آور اصلی خانواده، پدر بود و مادر در این کار دخالتی نداشت. گاهی مادران در تولید شرکت می کردند. گاهی بچه ها به اقتصاد خانه کمک می نمودند، اما درآمد در اختیار پدر خانواده قرار می گرفت.^۸ اما این پیوستگی در جوامع امروزی و در محیط شهرنشینی بتدریج کم شده است، به طوری که یک زن و مرد جوان می خواهند از زندگی مستقلی برخوردار و از تعبد در برابر خواستهای بزرگتران برکنار باشند. به هر حال این دگرگونیها لازمه زندگی اجتماعی در دوره های مختلف است و از آن گریزی نیست.

کنش خانواده که حکایت از فلسفه وجودی آن می کند نیز در زمانهای مختلف دستخوش تغییراتی شده است، ولی به طور کلی دانشمندان جامعه شناس، از جمله مرداک Murdock برای خانواده هابه چهارکنش معتقد است:

۱- تأمین احتیاجات جنسی.

۲- تأمین احتیاجات اقتصادی و احتیاجات مادی خانواده.

۳- تولید نسل.

۴- تأمین نیازهای تربیتی که شامل تربیت کودکان و پایه ریزی شخصیت آنان و متناسب بارآوردن آنان با اجتماع زمان خود و سایر نیازهای تربیتی مربوط به فرهنگ و مذهب و اعتقادات خانواده، از هر نوع، می شود.^۹

چون سلامت مادی و معنوی اجتماع بستگی به تشکیل خانواده دارد، همه مذاهب و ادیان بویژه ادیان الهی که هدفشان پاک نگهداشتن جامعه و رهبری جوامع بسوی کمال بوده است، بر این امر تأکید کرده اند.

بیش از همه ادیان، دین مقدس اسلام به این امر مهم توجه کرده و امت خود را به «ازدواج» و تشکیل کانون گرم خانواده دستور می دهد، آنجا که می فرماید: «وَمِنْ آيَاتِهِ اِنْ خَلَقَ لَكُمْ مِنْ اَنْفُسِكُمْ اَزْوَاجًا لَتَسْكُنُوا اِلَيْهَا وَجَعَلَ بَيْنَكُمْ مَوَدَّةً وَرَحْمَةً، اِنَّ فِي ذَالِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ.» یعنی: «و از نشانه های او اینکه همسرانی از جنس

خود شما برای شما آفرید تا در کنار آنها آرامش یابید و در میانتان مودت و رحمت قرار داد، در این نشانه‌هایی است برای گروهی که تفکر می‌کنند.»
(آیه ۲۱ سوره روم).

همسرگزینی برای زن و یا مرد از این جهت حاصل می‌شود که دو جنس مکمل یکدیگرند و مایه شکوفایی و نشاط یکدیگر می‌شوند و هریک به تنهایی وجودی است ناقص که با «همسرگزینی» کامل می‌شود.

خداوند سبحان «مودت» و دوستی و جاذبه‌ای بر مبنای حکمت بالغه خود در بین زن و مرد قرار داده و برای روز افتادگی و پیری «رحمت» را به کمک آن فرا خوانده است و چنین است که نهاد خانواده پایدار می‌ماند و تولید نسل و تربیت فرزندان که وارثان تمدن و فرهنگ زندگی هستند، همچنان قوام و دوام می‌یابد، و آیاتی دیگر در قرآن مجید و روایاتی از لسان پیامبر (ص) و ائمه اطهار (ع) وجود دارد که به نقل برخی می‌پردازیم:

پیامبر گرامی اسلام (ص) در مورد ازدواج و نکاح که تا حد زیادی جامعه را از انحرافات نگاه می‌دارد در احادیث زیادی تأکید کرده‌اند از جمله می‌فرمایند: «تناکحوا و تناسلوا تکثروا فانی اباهی بکم الامم یوم القیامه ولو بالسقط» (ازدواج کنید و تولید نسل نمایید و در افزون شوید که من به شما برامتهای دیگر روز قیامت مباحات می‌کنم اگر چه به کودکی سقط شده باشد). امام صادق (ع) از پیغمبر اکرم (ص) نقل کرده که فرمود: «چیزی در نزد خدا محبوبتر از خانه‌ای که در آن پیوند ازدواجی صورت گیرد وجود ندارد.»

چگونه همسری باید گزید؟ پیشوایان اسلامی و علمای اخلاق و تربیت از جمله، سعدی که در دامن اسلام تربیت شده است به چگونگی «همسرگزینی» و به شرایطی که برای «زن» لازم است اشارتها کرده است. شگفت آنکه در «گلستان» و «بوستان» از صفات و شرایط و وظائف «مرد» کمتر سخن رفته است و این خود نشانه رسم «پدرسالاری» در دوران سعدی است که «مرد» را با مردی و مردانگی بی‌نیاز از بیان شرایط خاص شمرده و تنها به اشاراتی در ضمن حکایات بسنده کرده است. اما در مورد «زن» و «همسر» تصریح به شرایط خاص نموده است.

سعدی در بوستان «شاهد بازی» را که نشانه هوس بازی است مایه خانه خرابی می داند و تشویق به «زن گرفتن» می نماید و می گوید:

خرابت کند شاهد خانه کن برو خانه آباد گردان به زن
 نشاید هوس باختن با گلی که هر بامدادش بود بلبلی
 چو خود را به هر مجلسی شمع کرد تو دیگر چو پروانه گردش مگرد
 زن خوب خوش خوی آراسته چه ماند به نادان نوخاسته؟
 در او دم چوغنچه دمی از وفا که از خنده افتد چو گل در قفا^{۱۰}
 عنصر المعالی نیز آنجا که از شروط زن و «آیین زن خواستن» سخن می گوید بدین نکته اشارتی دارد:

«...و طلب غایت نیکویی زن مکن که به نیکویی، معشوقه گیرند.^{۱۱}»

خواجه نصیرالدین طوسی نیز بر هدف ازدواج بدین نحو تأکید می کند و می گوید: «باید که باعث بر تاهل دو چیز بود: حفظ مال و طلب نسل، نه داعیه شهوت یا غرضی دیگر از اغراض^{۱۲}». سعدی به اقتصاد و تأمین زندگی مادی که مورد نظر خواجه دانا، نصیرالدین طوسی در موضوع «تاهل» است نیز توجه داشته است و می گوید:

زن خوب فرمانبر پارسا کند مرد درویش را پادشا^{۱۳}
 داشتن «عیالان»، «عابد» تنگدست را وامی دارد که «همه روز در بند اخراجات» باشد و «شب چون عقد نماز» می بندد در اندیشه رزق و روزی فرزندان به پراکنده دلی و پریشانی وقت بگذراند. «غم فرزندان» است که آدمی را از سیر در ملکوت باز می دارد و به غم جانکاه تنگدستی دچارش می سازد:

غم فرزند و نان و جامه و قوت بازت آرد زسیر در ملکوت^{۱۴}.
 در بوستان نیز سعدی به قدرت مالی که از پایه های عمده زندگی زناشویی است اشاره کرده و از قول زنی که شوهر تنگدست خود را ملامت می کند و با او به جنگ می پردازد، چنین می گوید:

زنی جنگ پیوست با شوی خویش شبانگه چو رفتش تهیدست پیش
 کسی چون تو بدبخت، درویش نیست چو زنبور سرخت جزین نیش نیست

بیاموز مردی ز همسایگان که آخر نیم قحبه رایگان
 کسان را زرو سیم و ملک است ورخت چرا همچو ایشان نه ای نیکبخت^{۱۵}
 شوهر بیچاره که راهی در پیش روی نمی بیند و خود را در تنگنای فقر اسیر
 می یابد به «جبر» و «عدم اختیار» متوسل می شود و دل خود و همسر را بدان خرسند
 می سازد.

برآورد صافی دل صوف پوش چو طبل از تهیگاه خالی خروش
 که من دست قدرت ندارم به هیچ به سر پنجه دست قضا بر میچ
 نکردند در دست من اختیار که من خویشتن را کنم بختیار^{۱۶}
 در آثار سعدی کمتر زنی را می بینیم که خود دستیار مرد و مدد کار زندگی
 اقتصادی وی بوده باشد، در حالی که زن در جوامع دیرینه در تولید شریک و همیار
 و همکار مردم بوده است و هنوز هم در برخی جوامع چنین است. در خانواده های چند
 سال پیش — که هنوز در روستاها، بیشتر و در شهرها کمتر از آنها آثاری برجای مانده
 است — زن خانه یا کدبانو، پارچه بافی، پختن نان و غذا، دوختن لباس برای شوهر و
 بچه ها، تهیه انواع ترشی ها، شربت ها و افشره ها و مرباها، تهیه ادویه صحرایی برای
 درمان برخی دردهایی که بزرگترها یا کوچکترها بدان مبتلا می شدند، زاییدن
 و پرستاری بچه ها و وظایف مهم شوهرداری (حسن تبعل) و آموختن هنرهای دیگر را به
 دختران و آماده کردن آنان برای کار زندگی (تربیت و تعلیم) را در خانه عهده دار
 بودند. تا چند سال پیش به یاد دارم که بعضی روستاها از طریقه مبادله جنس به
 جنس، مانند کرباس درازاء گندم وجو و مانند اینها «خود کفایی» خانه و آذوقه یکساله
 را از هر جهت فراهم می کردند. بتدریج زندگی شهری و مصرفی متجدد مآبانه امروز،
 «زن» را به موجودی مصرفی و غیرمولد تبدیل کرد و این هنرها را از وی گرفت و او را
 به «بازار» و «خیابان» کشاند!

امام محمد غزالی به کار کردن زن در خانه اشاره کرده و به استناد اقوال
 پیشوایان اسلامی می گوید: «... چون دوک برگرفت و بجنبانید، همچنان بود که
 تسبیح می کند و تادوک اندر دست او بود همچنان بود که نماز جماعت می کند...
 و بانگ سه چیز تا به زیر عرش خدای تعالی برود، یکی بانگ کمان کشیدن غازیان،

دوم بانگ صریر قلم عالمان، سه دیگر دوک رشتن زنان سر پوشیده.^{۱۷} و پیدا است که دوک رشتن یکی از نمونه کارهایی است که زنان سر پوشیده در خانه انجام می‌توانند داد و این همه فضیلت دارد، باقی کارهای خانه را نیز می‌توان بر این قیاس کرد. مضافاً که مطالعه زندگی زنان بزرگوار اسلامی، بویژه فاطمه زهرا سلام الله علیها، بر این مطلب گواهی روشن است.

از آنجا که سعدی به همه زوایای زندگی زن در خانه نپرداخته و فقط به تصویرهایی خاص از زندگی زناشویی اکتفا کرده وزن را بیشتر به عنوان مظهر عشق و دلدادگی و مایه گرمی و شور و نشاط خانواده در غزلیات و گلستان و بوستانش معرفی کرده، به این مسائل کمتر اشارتی دارد.

اما این واقعیت را در تعادل زندگی زناشویی نمی‌توان نادیده گرفت که تأمین معاش از اهم مسائل زندگی است و کمبود آن اختلالی اجتناب‌ناپذیر در زندگی زناشویی به وجود می‌آورد.

سعدی بر «سازگاری» و «دوستی و محبت» بین زن و مرد تأکید بسیار دارد،

از جمله می‌گوید:

برو پنج نوبت بزن بردرت	چو یاری موافق بود در برت
همه روز اگر غم خوری غم مدار	چو شب غمگسارت بود در کنار
که را خانه آباد و هم‌خوابه دوست	خدا را به رحمت نظر سوی اوست
کسی برگرفت از جهان کام دل	که یکدل بود با وی آرام دل
زن خوش منش دلنشان تر که خوب	که آمیزگاری بی‌پوشد عیوب
ببرد از پرچهره زشت خوی	زن دیوسیمای خوش طبع، گوی
چو حلوا خورد سرکه از دست شوی	نه حلوا خورد سرکه اندوده روی ^{۱۸}

درین جاست که سعدی، بدخوب بودن زن را مصیبتی تحمل‌ناپذیر می‌داند

و «زندان قاضی» را برتر شرویی و بدزبانی زن ترجیح می‌دهد و می‌گوید:

دلارام باشد زن نیک خواه	ولیکن زن بد، خدایا پناه!
تهی پای رفتن به از کفش تنگ	بلای سفر به که در خانه جنگ
به زندان قاضی گرفتار به	که در خانه دیدن برابرو گره

چو طوطی کلاغش بود همنفس غنیمت شمارد خلاص از قفس
سراندر جهان نه به آوارگی و گرنه بنه دل به بیچارگی
در خرمی بر سرایی ببند که بانگ زن از وی برآید بلند^{۱۹}

اینکه سعدی از دست «زن بد» ناله سر می دهد، شاید به علت آن است که خود بدین مصیبت دچار شده و تلخی آن را چشیده است، چنانکه در شهر حلب به دست زنی بدسیرت و بدخوی گرفتار می آید و داستان گرفتاری خود را در گلستان بدین صورت نقل می کند: «از صحبت یاران دمشقم ملالتی پیش آمده بود، سر در بیابان قدس نهادم و با حیوانات انس گرفتم تا وقتی که اسیر فرنگ شدم، در خندق طرابلس با جهودانم به کار گل بداشتند. یکی از رؤسای حلب که سابقه ای میان ما بود گذر کرد و بشناخت و گفت: ای فلان این چه حالتست؟... بر حالت من رحمت آورد و به ده دینار از قیدم خلاص کرد و با خود به حلب بر دو دختری که داشت به نکاح من درآورد به کابین صد دینار. مدتی برآمد، بدخوی، ستیزه روی، نافرمان بود، زبان درازی کردن گرفت و عیش مرا منغص داشتن.

زن بد در سرای مرد نکو هم درین عالم است دوزخ او
زینهار از قرین بد زنهار! و قنار بنا عذاب النار
باری زبان تعنت دراز کرده همی گفت: تو آن نیستی که پدر من ترا از فرنگ باز خرید؟ گفتم بلی من آنم که به ده دینار از قید فرنگم باز خرید، به صد دینار به دست تو گرفتار کرد:»^{۲۰}

در جای دیگر نیز سعدی در «ناسازگاری جفت» از قول «جوانی کم تجربه» چنین می گوید:

جوانی ز ناسازگاری جفت بر پیرمردی بنالید و گفت
گران باری از دست این خصم چیر چنان می برم کاسیا سنگ زیر
سعدی از قول پیرمرد جهان دیده ای با ظرافت خاص راه درمان را بدین صورت

می نمایاند و او را، تسلی می دهد:

به سختی بنه گفتش: ای خواجه دل کس از صبر کردن نگردد خجل
به شب سنگ بالایی ای خانه سوز چرا سنگ زیرین نباشی به روز؟

چو از گلبنی دیده باشی خوشی روا باشد اربار خارش کشی
 درختی که پیوسته بارش خوری تحمل کن آنکه که خارش خوری^{۲۱}
 گاه این ناسازگاری بر اثر عدم تناسب سنی است که در وصلت بسیار پیش
 می آمده است و سعدی در این باب چنین می گوید:

«پیرمردی حکایت کند که دختری خواسته بود و حجره به گل آراسته و به
 خلوت با او نشسته و دیده و دل د راو بسته و شبهای دراز نخفتی و بذله ها و لطیفه ها
 گفتی، باشد که موأنست پذیرد و وحشت نگیرد. از جمله می گفت بخت بلندت یار بود
 و چشم بختت بیدار که به صحبت پیری افتادی پخته، پرورده، جهان دیده، آرمیده،
 گرم و سرد چشیده، نیک و بد آزموده که حق صحبت بداند و شرط موءت به جای آورد.
 مشفق و مهربان، خوش طبع و شیرین زبان.

تا توانم دلت بدست آرم و ربـیـازاریم، نیـازارم
 و ر چو طوطی شکر بود خورش و جان شیرین فدای پرورش
 نه گرفتار آمدی به دست جوانی معجب، خیره رای، سبک پای که هر دم هوس
 پزد و هر لحظه رأیی زند و هر شب جایی خسبد و هر روزیاری گیرد.

وفاداری مدار از بلبلان چشم که هر دم بر گلی دیگر سرایند
 خلاف پیران که به عقل و ادب زند گانی کنند، نه به مقتضای جهل جوانی...
 گفت: چندین برین نمط بگفتم که گمان بردم دلش بر قید من آمد و صید من
 شد. ناگه نفسی سرد از سردرد برآورد و گفت: چندین سخن که بگفتی در ترازوی
 عقل من وزن آن سخن ندارد که وقتی شنیدم از قابله خویش که گفت «زن جوان را
 اگر تیری در پهلوشیند به که پیری...»

زن کز بر مرد بی رضا برخیزد بس فتنه و جنگ از آن سرا برخیزد
 پیری که ز جای خویش نتواند خاست الا به عصا، کی اش عصا برخیزد؟
 فی الجملة امکان موافقت نبود و بمفارقت انجامید.^{۲۲}»

و طرفه تر آنکه سعدی با استادی خاص خود این صحنه را در برابر صحنه دیگری

بدین صورت قرار می دهد:

«... چون مدّت مدّت برآمد عقد نکاحش بستند با جوانی تند و ترش روی

تهیدست، بدخوی، جور و جفا می دید ورنج و عنای کشید و شکر نعمت حق همچنان می گفت که: الحمد لله که از آن عذاب الیم برهیدم و بدین نعیم مقیم برسیدم. با این همه جور و تندخویی بارت بکشم که خوبرویی»

•

با تو مرا سوختن اندر عذاب به که شدن با دگری در بهشت بوی پیاز از دهن خوبروی نغز تر آید که گل از دست زشت^{۲۳} و شگفت آنکه اسلام برای زنی که با مرد بدخوی خود بسازد و مرد که با زن بدخوی صبر کند، اجر بزرگی قرار داده است چنانکه پیامبر اکرم (ص) می فرماید: «من صبر علی سوء خلق امرأته اعطاه الله من الاجر ما اعطی ایوب (علیه السلام) علی بلائه و من صبرت علی سوء خلق زوجها اعطاها الله مثل ثواب آسیه بنت مزاحم^{۲۴}». در روایت دیگری که محمد بن مسلم از امام باقر (ع) نقل می کند، امام (ع) می فرماید: «زنی خدمت رسول اکرم (ص) رسید و از ایشان در باره حق مرد بر زن پرسش نمود، فقال لها: ان تطيعه ولا تعصيه ولا تتصدق من بيتها بشئ الا بأذنه، ولا تخرج من بيتها الا بأذنه فان خرجت بغير أذنه لعنتها ملائكة السماء و ملائكة الارض و ملائكة الغضب و ملائكة الرحمة حتى ترجع الى بيتها^{۲۵}». رسول گرامی می گوید: «از حقوق شوهر بر زن این است که او را فرمانبردار باشد و سرپیچی از او ننماید، از خانه اش جز به اجازه شوهر تصدق ندهد و از خانه بدون اذن شوهر خارج نشود که اگر بدون اجازه شوهر از خانه خارج شد، لعنت فرشتگان آسمان و زمین و فرشتگان غضب و رحمت تا به خانه برگردد بر او خواهد بود.»

سعدی در این باب چنین می گوید:

چو زن راه بازار گیرد بزن و گرنه تو در خانه بنشین چو زن
اگر زن ندارد سوی مرد گوش سراویل کحلش در مردپوش^{۲۶}
زن وقتی نتواند از مال شوهر و بدون اجازه او حتی تصدق دهد به طریق اولی
مجاز نخواهد بود که دست خیانت به مالش دراز کند و تعدی نماید. سعدی در باره
چنین زنی ناراست و امانت شکن می گوید:

زنی را که جهل است و ناراستی بلا بر سر خود، نه زن خواستی

چو در کیله یک جو امانت شکست از انبار گندم فروشوی دست
 بر آن بنده حق نیکویی خواسته است که با او دل و دست زن راست است^{۲۷}
 امام محمد غزالی آنجا که صفات زنان را برمی شمارد، مقدم بر همه صفات
 «پارسایی» را می آورد و می گوید: «اما صفاتی که سنت است نگاه داشت آن در
 زنان، هشت است: پارسایی که آن اصل است: که زن ناپارسا اگر در مال خیانت
 کند، کدخدای بدان مشوش شود و اگر در تن خیانت کند، اگر مرد خاموش شود، از
 نقصان حمیت و نقصان دین بود و میان خلق نکوهیده و سیاه روی باشد و اگر خاموش
 نباشد، عیش همه منقص بود، و اگر طلاق دهد باشد که به دل او یخته بود و اگر با
 ناپارسایی، نیکو بود این بلا عظیم تر بود و هر که چنین بود آن بهتر که طلاق دهد، مگر
 به دل او یخته باشد...»^{۲۸}

سعدی پارسایی را مقدم بر زیبایی ظاهری می داند و درباره زن پارسا چنین
 گوید:

اگر پارسا باشد و خوش سخن نگه در نکویی وزشتی مکن
 و در جای دیگر از زنان «سبک سر» و «شوخ چشم» نیز بدین سان سخن
 می گوید:

چو در روی بیگانه خندید زن دگر مرد گولاف مردی مزن
 زن شوخ چون دست در قلیه کرد برو گو بنه پنجه بر روی مرد
 چوبینی که زن پای برجای نیست ثبات از خردمندی و رای نیست
 گریز از کفش در دهان نهنگ که مردی به از زندگانی به ننگ
 بیپوشانش از چشم بیگانه روی و گر نشنود چه زن آنگه چه شوی^{۲۹}

بدین جهت است که سعدی «مستوری» را برای زن، بویژه «زن خوب روی»
 بسیار بایسته می داند، زیرا گاه زیبایی خود دشمن زن و مایه فریب او می شود. بدین
 جهت سعدی هم این نوع زنان و هم زنان زشت ناسازگار را مایه رنج و وبال می داند و
 می گوید:

زن خوب خوش طبع رنج است و بار رها کن زن زشت ناسازگار
 از اینجاست که سعدی «مستوری» و «خوب روی» زن را برای شوهر «بهشت

آرزو» می داند و می گوید:

چو مستور باشد زن و خوبروی به دیدار او در بهشت است شوی
 چنین زنی است که مایهٔ نشاط و سرور شوهر است و شوهر با چنین زنی از
 سلامت و طول عمر برخوردار می شود، بویژه که سازگاری و توافق کامل بین چنین زن و
 شوهری برقرار باشد. بهترین مصداق این صفات حکایتی است که راوندی در (راحة
 الصدور) نقل می کند:

«و در روزگار دیالم به کرمان نشان گنجی یافتند، پادشاه را حاضر کردند
 صندوقی بود برگشودند، دو حقه دروی نهاده بودند دو دانه جودرو، بر سنجیدند، هر
 یک مثقالی بود، پادشاه را عجب آمد. گفت این چه حالت تواند بود؟ مردی پیر را
 طلب کنید که از او پیرتر نباشد تا این حال از او پرسیم. به همه ولایت طلب کردند،
 پیری را بیافتند، پشت دو تا شده و سر بر زمین نهاده. او را گفتند ای بابا حالی چنین
 ظاهر شده است، هیچ دانی که این چه شاید بود؟ پیر جواب داد که من ندانم از پدرم
 ببايد پرسید. باشد که داند. گفتند: ترا پدر هست؟ گفت: به فلان محلت کهلی
 دوموی فلان نام، پدر من است. چو او را بیافتند، گفتند: تودر فلان محلت پسر داری،
 حال از وی پرسیدند گفت: من ندانم، ممکن که پدرم داند. گفتند: پدر داری؟ گفت
 در فلان محلت پدری دارم مردی جوان، هر سه را پیش پادشاه حاضر کردند. ملک
 فرمود که این حالت ازو عجبت رست که پیر پسر کهل است و کهل پسر جوان. ازیشان
 پرسید که حال خود گوید. جوان گفت: پادشاه را زندگانی دراز باد. این حال از زنان
 افتاده است. مرا زنی نیک است نگذارد که رنجی بخاطر من رسد و اگر در روزی هزار
 کارش فرمایم روی ترش نکند، لاجرم چنین تازه مانده ام و پسر من زنی دارد که به
 بعضی احوال با وی بسازد و به بعضی نسازد، لاجرم نیمه پیر شده است و پسر پسر من زنی
 سلیطه دارد که به هیچ حال نسازد و فرمان نبرد ازین سبب عاجز و پیر شده است.»^{۳۰}

باری، ناسازگاری جفت است که بالا را کمان می کند و برف زودرس پیری
 بر سر و روی مرد می نشاند. این ناسازگاری گرچه بین دو «عم زاده» باشد، سرانجام
 تلخی بار می آورد که تنها درمانش صبر بر جفای دوست می باشد، چنانکه سعدی در
 این داستان آورده است:

میان دوعم زاده وصلت فتاد دو خورشید سیمای مهتر نژاد
 یکی را به غایت خوش افتاده شد دگر نافرو سرکش افتاده بود
 یکی خلق و لطفی پریوار داشت یکی روی در روی دیوار داشت
 یکی خویشتن را بیاراستی دگر مرگ خویش از خدا خواستی
 پسر را نشانند پیران ده که مهرت بر او نیست مهرش بده
 بخندید و گفتا به صد گوسفند تغابن نباشد رهایی زبند
 به ناخن پریچهره می کند پوست که هرگز بدین کی شکیم زدوست؟
 نه صد گوسفندم که سیصد هزار نباید به نادیدن روی یار
 تو را هرچه مشغول دارد زدوست اگر راست خواهی دلرامت اوست^{۳۱}
 و پیدا است که عشق و علاقه یک طرف نمی تواند گره ناسازگاری خانوادگی را
 بگشاید.

کوتاه سخن آنکه: کانون پرمهرخانه و خانواده آنگاه می تواند گرم و پرشور و با
 دوام باشد، که زن و مرد هر دوی به صفاتی که بزرگان از جمله سعدی برشمرده اند،
 متصف شوند و بارزندگی را از هر جهت به دوش کشند، فرزندان نیکو پرورند و به
 جامعه تحویل دهند، فرزندانی که وارثان اخلاق، تربیت و فرهنگ خانواده و اجتماع
 باشند.

امروز ما سخت نیازمندیم که دستورات اسلام را درباره ازدواج و «حسن
 تبعل» برای سلامت جامعه بشری، فرایاد آوریم و بکار بندیم. دستوری که در قرآن
 کریم بارها مورد توصیه قرار گرفته است از جمله:
 «وانکحوا لایامی منکم والصالحین من عبادکم و امائکم ان یکونوا فقراء یغنهم
 الله من فضله واللّه واسع علیم» (سوره نور آیه ۳۳). «یعنی مردان و زنان بی همسر را
 همسر دهید و همچنین غلامان و کنیزان صالح و درستکارتان را. اگر فقیر و تنگدست
 باشند، خداوند آنان را از فضل خود بی نیاز می سازد، خداوند واسع و آگاه است.»
 و پیامبر بزرگوار اسلام می فرماید: «تناکحوا تناسلوا... الخ» و احادیث بسیار
 دیگر که ذکر آنها باعث تطویل مقال می شود.
 در جامعه ما، بخصوص جوامع غربی برای جلوگیری از خودکشی ها،

انحرافات جنسی، امراض روانی، مفسد اجتماعی و کثرت کودکان بی سرپرست و امثال اینها چاره در این است که زمینه ازدواج در جامعه فراهم تر شود، و امتیازی به جوانان متأهل داده شود. امتیازی ارزنده، تا به این امر حیاتی تشویق شوند و گرنه باید در انتظار بسیاری از گرفتاریهای ناشی از عصیان و طغیان بنشینیم. باید باور کنیم که برای «مرد جوان» و «دختر جوان» هیچ غمگسار و همدلی نمی تواند همچون همسر تربیت شده، کدبانو و آگاه و دانا وجود داشته باشد و خلأ زندگی او را پر کند و تنها و تنها همسر است که می تواند به تعبیر قرآن، زندگی مرد را با سکون و آرامش توأم سازد و او را در کنار خود، از هر نوع ناراحتی روحی برکنار دارد.

چنانکه در حدیثی از پیامبر گرامی (ص) آمده است که بعد از جنگ احد به «دختر جحش» فرمود: «دایی تو» حمزه «شهید شد، او گفت: «انا لله و انا الیه راجعون» من اجر این مصیبت را از خدا می خواهم. باز به او فرمود: برادرت نیز شهید شد، دیگر بار گفت: «انا لله...» و گفت: «من اجر و پاداش خود را از خدا می خواهم.» اما همینکه خبر شهادت همسرش را به او داد، دست بر سرش گذاشت و فریاد کشید. پیامبر فرمود: «(آری) ما یعدل الزوج عند المرأه شیء.». (هیچ چیز برای زن برابر همسر نیست).»^{۳۲}

منابع و مأخذ

۱. گلستان سعدی، به اهتمام دکتر محمد جواد مشکور، از انتشارات حاج محمد حسین اقبال و شرکاء، ص ۸۶.
۲. همان مأخذ، ص ۱۵۷.
۳. بوستان سعدی، سعدی نامه، تصحیح و توضیح دکتر غلامحسین یوسفی، تهران، ۱۳۵۹.
۴. گلستان، چاپ دکتر مشکور، ص ۷۸.
۵. لغتنامه دهخدا (ذیل لغت: خانه، خانواده).
۶. مأخذ قبل (ذیل لغت خانواده).
۷. جامعه شناسی ارزشها، دکتر پرویز صانعی، ص ۱۹۳ با تلخیص.
۸. مقدمه بر جامعه شناسی ایران، دکتر بهنام ودکتر راسخ، ص ۱۹۹ به بعد.
۹. جامعه شناسی ارزشها، دکتر پرویز صانعی، ص ۱۹۹.
۱۰. بوستان سعدی، چاپ دکتر یوسفی، ص ۱۶۱.
۱۱. قابوسنامه، تصحیح دکتر غلامحسین یوسفی، ص ۱۲۹.
۱۲. اخلاق ناصری، تصحیح مینوی و حیدری، چاپ دوم، ص ۲۱۵.
۱۳. بوستان سعدی، تصحیح دکتر غلامحسین یوسفی، ص ۱۵۸.
۱۴. گلستان، به اهتمام دکتر مشکور، ص ۷۸.
۱۵. بوستان، تصحیح دکتر غلامحسین یوسفی، ص ۱۳۱.
۱۶. همان مأخذ، ص ۱۳۲.
۱۷. نصیحة الملوك، ص ۲۶۱.
۱۸. بوستان، ص ۱۵۸.
۱۹. همان مأخذ، همان صفحه.
۲۰. گلستان سعدی، ص ۷۷.
۲۱. بوستان، تصحیح دکتر یوسفی، ص ۱۵۹.
۲۲. گلستان، ص ۱۵۲.
۲۳. گلستان، ص ۱۵۴.
۲۴. مکارم الاخلاق، رضی الدین ابی نصر طبرسی (دانشمند قرن ششم هجری) چاپ مؤسسه اعلمی، ص ۲۱۴.
۲۵. مأخذ قبل، همان صفحه.
۲۶. بوستان، تصحیح دکتر یوسفی، ص ۱۵۹.
۲۷. همان مأخذ، همان صفحه.
۲۸. کیمیای سعادت، تصحیح احمد آرام، ج ۱، ص ۲۴۵.
۲۹. بوستان، ص ۱۵۹.
۳۰. راحة الصدور و آية السرور، به سعی و اهتمام محمد اقبال، ص ۷۴، دیماه ۱۳۳۳.
۳۱. بوستان، ص ۹۱.
۳۲. تفسیر نورالثقلین، ج ۴، صفحه ۱۷۴.

IQBAL LIBRARY

Acc. No. 4624

Call No. _____

Author _____

Title Daisy
science

سعدی و اقبال لاہوری

از: دکتر نسرین اختر۔ پاکستان

IQBAL LIBRARY

Acc. No. 4624

Call No. _____

Author _____

Title

Daisy
science

کتابخانه اقبال

کتابخانه اقبال

وقتی ما می‌گوییم سعدی و اقبال، منظورمان هم آهنگی‌های معنوی و مماثلات فکری، دینی، اخلاقی، ملی و اجتماعی است که این دو شاعر بزرگ مشرق‌زمین با هم داشته‌اند. با وجود اینکه سعدی و اقبال در دو زمان متفاوت زندگی می‌کردند و هفت قرن بُعد زمانی داشتند ولی در بعضی اندیشه‌های هر دو اشتراک عجیبی ملاحظه می‌شود. اقبال در برخی از آثار خود از گفتار شیخ سعدی استفاده می‌کند و بسیار جای، اشعار و گفته‌های شیخ را تضمین و استقبال می‌نماید، چنانکه خودش نیز به آن روابط معنوی و الهامی که از سعدی شیرازی می‌گیرد اشاره می‌کند:

تنم گلی زخیابان جنت کشمیر دل از حریم حجاز و نواز شیراز است^۱

سعدی و اقبال هر دو از حوادث تاریخی ادوار خود شدیداً متأثر شده‌اند، زمان سعدی زمانی بود که سپاهیان وحشی مغول و قوم درنده‌خوار تاتار به وطن کوروش و داریوش حمله آورده، حکم قتل عام در شهرهایی را که منبع علوم و ادب و سرچشمه فضل و دانش است صادر می‌کنند، خانه‌ها را خراب و مدارس و مساجد را اصطبل اسبان خود می‌سازند و کتابخانه‌ها را به آتش ظلم و بیداد خویش می‌سوزند و بلبلان خوش‌الحن سخنوری، ترک باغ و گلستان معرفت می‌گویند و راه کشورهای بیگانه می‌پویند. در این ایام تیره و وحشتناک و در این گیر و دار پُر آشوب، سعدی شیرازی است که از روائح گل‌های رنگین و باطراوت گلستان و شمائم عطرآگین ازهار بوستان دماغ جان و مشام روان را معطر می‌سازد و خاطرات افسرده مردم را کمی تسکین و آرامش می‌بخشد.

درست همین طور، هفتصد سال بعد، دوران اقبال نیز دوران استعمار، اضطراب، آشوب و خونریزی بود، بخصوص از سال ۱۹۱۲ م تا ۱۹۱۸ م یعنی دوران جنگ جهانی اول، سراسر دوره جهان‌سوزی و آدم‌کشی بود و می‌بینیم در همین روزهای وحشت‌انگیز اقبال اثر مهم خود «پیام مشرق» را در جواب گوته می‌نوشت، که او (گوته) نیز از سعدی شیرازی بسیار متأثر می‌باشد و حتی در عالم خیال، خودش را شاعر ایرانی تصور کرده که به آلمان افتاده است، به سعدی خطاب نموده می‌گوید: «ای سعدی! برادر شما در زندان غم اسیر و برای گلهای شیرازی قرار است.^۲»

سعدی و اقبال هر دو علیه تعصب ملی کورکورانه شدیداً قیام کردند، زیرا یکی از وجوه مهم اختلافات همین ناسیونالیسم می‌باشد که بشر را بر مبنای رنگ و مذهب و فرهنگ و زبان تقسیم می‌نماید و وحدت انسانی را پاره‌پاره می‌کند. سعدی نزدیک به یک قرن زندگی کرده و به مسافرتها بسیار رفته و از سرزمین هند تا دیار طرابلس را دیده است، و همین سیر آفاق و برخورد با مردمان بسیار از هر قوم و نژاد و از هر دین و ایمان، سعدی را وسیع‌المشرب‌بی‌آموخت و به واسطه همین وسعت مشرب و روحیه جهانی او بود که سعدی تمام برتری‌های رنگی، نژادی، ملی و لسانی را باطل کرده و انسان را بر اصل انسانیت دعوت به اتحاد می‌نماید و می‌گوید:

بنی آدم اعضای یک پیکرند که در آفرینش زیک گوهرند
چو عضوی به درد آورد روزگار دگر عضوها را نماند قرار^۳
همین طور قسمت عمده افکار اقبال نیز شامل جهادی است که علیه نظریه پوچ و پست ناسیونالیسم کرده است. اقبال در تمام آثار خود، احترام به آدم را شرط آدمیت و مقصود اصلی فرهنگ و تمدن قرار داده و سرآغاز «پیام مشرق» این آیه قرآن است:
«وَلِلَّهِ الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ.»

اقبال طی یکی از خطابه‌های خود نیز می‌گوید:

«وحدت معتبر تنها یکی است و آن وحدت فرزندان انسان است که از نژاد و زبان و رنگ فراتر قرار می‌گیرد.»^۴

اقبال حتی تعصب وطن‌پرستی را موجب فساد و اختلاف بنی آدم شمرده است و معتقد

است که حتی کفر و دین را باید دو حالت معنوی و درونی تلقی کرد و احترام آدمی را چه در حالت کفر و چه در حالت ایمان باید ملحوظ داشت و ملل گوناگون را از تنگنای تعصبات ملی بیرون باید کشید، لذا اقبال در جهت اتحاد بنی نوع آدم، همفکر شیخ اجل و معلم اخلاق سعدی می باشد و با تضمین یک مصراع سعدی می گوید:

بنی آدم اعضای یک پیکرند همان نخل را شاخ و برگ و پرند^۵
علاوه بر این اقبال در پیام مشرق قطعه‌ای به عنوان «قطره آب» به سبک بوستان سعدی دارد که در آن دو بیت سعدی را نیز تضمین می نماید. البته با ابداع معانی تازه در بیان فلسفه خود می گوید:

مرا معنی تازه‌ای مدعاست	اگر گفته را بازگویم رواست
یکی قطره باران زابری چکید	خجل شد چوپهنای دریا بدید
که جایی که دریاست من کیستم	گر او هست حقاً که من نیستم ^۶
ولیکن زدریا برآفد خروش	ز شرم تنک‌مایگی رو میپوش
تماشای شام و سحر دیده‌ای	چمن دیده‌ای، دشت و در دیده‌ای
به برگ گیاهی به دوش سحاب	درخشیدی از پرتو آفتاب
گاهی همدم تشنه کامان راغ	گاهی محرم سینه چاکان باغ
گاهی خفته در تاک و طاقت گداز	گاهی خفته در خاک و بی سوزوساز
زموج سبک سیر من زاده‌ای	زمن زاده‌ای در من افتاده‌ای
بیاسای در خلوت سینه‌ام	چو جوهر درخش اندر آینه‌ام
گهر شو در آغوش قُلزم بزی	فروزان‌تر از ماه و انجم بزی ^۷

در یک قطعه دیگر به عنوان «طیّاره» نیز اقبال معنی آفرینی‌های دلاویز و شیوا نموده و آن را هم به روش بوستان سروده و از اشعار شیخ سعدی تضمین کرده است:

سر شاخ گل طائری یک سحر	همی گفت با طائران دگر
«ندادند بال آدمی زاده را	زمین گیر کردند این ساده را»
بدو گفتم «ای مرغک بادسنج	اگر حرف حق با تو گویم مرنج
زطیّاره ما بال و پر ساختم	سوی آسمان رهگذر ساختم
چه طیّاره آن مرغ گردون‌سپر	پر او زبال ملک تیزتر

به پرواز شاهین، به نیرو عقاب به چشمش زلاهور تا فاریاب
 بگردون خروشنده و تندجوش میان نشیمن چوماهی خموش
 خرد زآب و گل جبرئیل آفرید زمین را به گردون دلیل آفرید
 چو آن مرغ زیرک کلام شنید مرا یک نظر آشنایانه دید
 پرش را به منقار خارید و گفت که من آنچه گویی ندارم شگفت
 مگر ای نگاه تو بر چون و چند اسیر طلسم تو پست و بلند
 «تو کار زمین را نکو ساختی؟»^۸

که با آسمان نیز پرداختی؟»

اقبال در غزل هم از سعدی شیرازی متأثر گردیده و در بعضی موارد در آثار
 اقبال غزلهایی می بینیم که به استقبال غزل سعدی سروده است، مثلاً این غزل معروف
 سعدی:

دلی که عاشق و صابر بود مگر سنگ است ز عشق تابه صبوری هزار فرسنگ است^۹
 اقبال در «ارمغان ججاز» در ضمن قطعه ای که مرثیه مسعود مرحوم است این
 بیت را عیناً تضمین نموده و نیز به جواب مطلع منقول در آثار دیگر خود دو تا غزل دارد
 با مطلع های زیر:

بیا که ساقی گل چهره دست بر چنگ است چمن ز باد بهاران جواب ارژنگ است^{۱۰}
 مطلع دیگر:

ترانادان امیدغم گساریها زافرنگ است دل شاهین نسوزد بهر آن مرغی که در چنگ است^{۱۱}
 علاوه بر این اقبال باز هم غزلهایی سروده است که در ضمن استقبال سعدی
 می باشند، اما اقبال از نظر معانی با شیخ تفاوت دارد و در بعضی موارد شعر را معنی
 آفاقی و حسب الحال دوران و رجحانات خود می بخشد، برای اینکه ذوق و شوق و
 جذبه عشق انسانی این قدر فراوان است که فضای کائنات با این همه وسعت بر او
 تنگ است و الفاظ پیش جنون اونا کافی، اقبال به سعدی شیرازی علاقه و ارادت
 داشت و بعضی اشعار و غزلهای سعدی را مورد استقبال قرار داده است مثلاً این غزل
 سعدی را:

به پایان آمد این دفتر حکایت همچنان باقی به صد دفتر نشاید گفت حسب الحال مشتاقی^{۱۲}

اقبال اقتداء می کند:

درین محفل که کار او گذشت از باده و ساقی ندیمی کو که در جامش فرو ریزم می باقی^{۱۳}
سعدی می گوید:

سر آن ندارد امشب که بر آید آفتابی چه خیال ها گذر کرد و گذر نکرد خوابی^{۱۴}
اقبال در جواب این غزل، مطلع زیر را می سراید:

شب من سحر نمودی که به طلعت آفتابی توبه طلعت آفتابی، سزد اینکه بی حجابی^{۱۵}
این غزل نغز و شیوای سعدی:

خوب رویان جفا پیشه و فانیز کنند به کسان درد فرستند و دوانیز کنند^{۱۶}
در اقبال اثر عمیقی گذاشته و انگیزه عجیبی پیدا کرده با تغییر قافیه و معانی غزل سرا
می شود:

تکیه بر حجت و اعجاز بیان نیز کنند کار حق گاه به شمشیر و سنان نیز کنند^{۱۷}
در بیت دوم غزل مذکور اقبال اشاره به یک واقعه تاریخی هم می کند:
گاه باشد که ته خرقه زره می پوشند عاشقان بنده حالند و چنان نیز کنند^{۱۸}
واقعه چنین است: حضرت عمر (رض) گروهی از سربازان عرب را دیدند که لباس
نازک از ابریشم پوشیده اند، حضرت عمر (رض) ناراحت و عصبانی شدند و ایشان را
توبیخ کردند. سربازان لباس خود را بالا زده و نشانشان دادند که زیر این لباس زره
هم پوشیده اند. در ضمن مطالعه در آثار اقبال مواردی به نظر می رسد که مأخوذ از اشعار
و افکار سعدی است که اقبال به تغییر اسلوب و بیان گفته است، مثلاً سعدی
می گوید:

ای تماشاگاه عالم روی تو تو کجا بهر تماشا می روی
اقبال این بیت را تضمین نموده و چنین می گوید:

ای فلک مشیت غبار کوی تو ای تماشاگاه عالم روی تو
همچو موج آتش ته پا می روی تو کجا بهر تماشا می روی^{۱۹}

سعدی:

خشت اول چون نهد معمار کج تا ثریا می رود دیوار کج

اقبال:

خشت را معمار ما کج می نهد
خوی بط با بچه شاهین دهد^{۲۰}
سعدی:

تو هم گردن از حکم داور مپیچ
که گردن نیچد ز حکم تو هیچ^{۲۱}
اقبال به اسلوب دیگر می گوید:

تا توانی گردن از حکمش مپیچ
تا نیچد گردن از حکم تو هیچ^{۲۲}
سعدی می گوید:

مرد خدا به مشرق و مغرب غریب نیست
چندانکه می رود همه ملک خدای اوست^{۲۳}
اقبال همین فکر را به زبان طارق بن زیاد می گوید:

خندید و دست خویش به شمشیر برد و گفت
هر ملک ملک ماست که ملک خدای ماست^{۲۴}
یک جا سعدی چنین گوید:

اگر دانش به روزی در فزودی
ز نادان تنگ روزی تر نبودی
به نادان آن چنان روزی رساند
که دانا اندر آن عاجز بماند^{۲۵}
اقبال با تغییر اسلوب و معنی شعر بالا اینطور می گوید:

فرنگ آیین رزاقی بداند
به این بخشد، از و وامی ستاند
به شیطان آن چنان روزی رساند
که یزدان اندر آن حیران بماند^{۲۶}
سعدی بیتی دارد:

مرا از شکستن چنان عار نایند
که از دیگران خواستن مومیائی^{۲۷}
اقبال بیت منقول را در ضمن قطعه‌ای به زبان اردو تحت عنوان «در پوزه خلافت» عیناً
تضمین نموده و نیز همین فکر سعدی را به طرز و روش دیگری چنین گفته است:

من فقیری نیازم، مشربم این است و بس
مومیائی خواستن نتوان، شکستن می توان^{۲۸}
در بعضی موارد اقبال گفته‌های سعدی را عیناً به نظم درآورده است، مثلاً سعدی در
باب هشتم «گلستان» می گوید:

«رای بی قوت مکر و فسون است و قوت بی رای جهل و جنون.»^{۲۹}

اقبال گفته سعدی را به نظم می گوید:
رای بی قوت همه مکر و فسون
قوت بی رای، جهل است و جنون^{۳۰}

علاوه بر این اقبال در بعضی موارد با سعدی اختلاف رای دارد و از سعدی انتقاد می کند. سعدی در گلستان می گوید:

«ده درویش در گلیمی بخشبند و دو پادشاه در اقلیمی نگنجند.»^{۳۱}

اقبال در این مورد از روی شوخی سعدی را نقد کرده می گوید:

چه عجب اگر دو سلطان به ولایتی نگنجند عجب اینکه می نگنجد به دو عالمی فقیری^{۳۲}

در «ارمغان حجاز» اقبال یک رباعی سروده است که مصراع آخر آن مال

سعدی می باشد. رباعی این است:

به آن از تو می خواهم گشادی فقیهش بی یقینی، کم سواد

بسی نادیدنی را دیده ام من «مرا ای کاشکی مادر نزادی»^{۳۳}

در آثار اردوی اقبال هم چندی از اشعار سعدی به چشم می خورد که در مورد و مواقع

مختلف تضمین شده اند، مثلاً در «بانگ درا» طی قطعه ای تحت عنوان «به نام

عبدالقادر» اقبال این بیت سعدی را تضمین می نماید:

هر چه در دل گذرد وقف زبان دارد، شمع سوختن نیست خیالی که نهان دارد شمع^{۳۴}

مزید بر آن، اقبال در همین اثر خود یعنی «بانگ درا» قطعه ای به اردو دارد زیر عنوان

«یک مکالمه در فردوس». در این قطعه اشعار سعدی شیرازی به حالی^{۳۵} در بهشت

خطاب می شود و از او می پرسد که چیزی از کیفیت مسلم هندی بگو، و امانده منزل

است که مصروف تک و تاز، حرارت مذهب در رگ های جان دارد؟ که گرمی

آوازش فلک سوز بود - حالی از حرف های شیخ متأثر گردیده گریه کنان می گوید:

«ای صاحب اعجاز! وقتی پیر فلک ورق ایام را برگرداند، صدا آمد که از تعلیم اعزاز

می یابید، مگر از این تعلیم عقاید متزلزل گشتند، دنیا یافتند. البته طائر دین پرواز کرده

است و فطرت جوانان زمین گیر و زمین تاز، یعنی پست شده است و اگر از زمزم ملت

آب به آنان نرسد، در نژاد نو اندازه الحاد کاملاً پیدا است.» - اینجا اقبال شعر سعدی را

تضمین کرده به زبان سعدی گویا می شود:

خرما نتوان یافت از آن خار که کشتیم دیبا نتوان بافت از آن پشم که رشتیم^{۳۶}

همین طور اقبال در «بال جبریل» قطعه ای به عنوان «ذوق و شوق» به زبان اردو دارد

که بیشتر اشعارش در فلسطین سروده شده و به همین علت سرآغاز این قطعه از تضمین

بیت زیر سعدی می باشد که اتفاقاً سرآغاز «بوستان سعدی» نیز هست:

در یغ آمد زان همه بوستان تهی دست رفتن سوی دوستان^{۳۷}

اقبال در بال جبریل نظمی طویل زیر عنوان «ساقی نامه» نیز سروده است که با وصف بهار شروع می شود و افکار مختلف را بیان می نماید و معنی آفرینی های نو و تازه می کند. در ضمن این اشعار اقبال گاهی فلسفه خودی را بیان می کند و گاهی به انسان و خصوصاً به ملت اسلامی درس عمل و حرکت می دهد و اشاره به صفات اسلاف و عظمت رفته ملت اسلامی کرده می گوید که مرا دیگر تاب گفتار نیست، و اینجا در آخر، بیت سعدی را تضمین می کند:

اگر یک سر موی برتر پر فروغ تجلی بنسوزد پر^{۳۸}

البته وقتی که کلام و افکار و اشعار این دو نابغه بزرگ مشرق زمین یعنی سعدی و اقبال را مطالعه نموده مقایسه کنیم، می بینیم که اساس این همه افکار حکیمانه و اخلاق، بر دین و کتاب الهی استوار است و پر از نکات بسیار عمیق و دقیق است و سوز و مستی هر دو شاعر مثل یک چراغ قلب و ذهن خواننده را تابناک می سازد. کلام ایشان و افکار اخلاقی و روحانی آنها ماورای زمان و مکان است و جاویدان می باشد. که دیروز زنده بود، امروز هم زنده است و فردا نیز همچنان زنده می ماند.

منابع و مأخذ

۱. پیام مشرق، ص ۱۷۸.
۲. پیام مشرق، دیباچه، ص ۱۱.
۳. کلیات سعدی، ص ۸۳.
۴. اقبال در راه مولوی، سید محمد اکرم، ص ۲۳۳.
۵. پیام مشرق، ص ۲۰۲.
۶. کلیات سعدی، ص ۳۱۰.
۷. پیام مشرق، ص ۱۱۲، ۱۱۳.
۸. ایضاً، ص ۱۳۹.
۹. کلیات سعدی، ص ۵۷۳.
۱۰. پیام مشرق، ص ۱۵۱.
۱۱. زیور عجم، ص ۱۲۹.
۱۲. کلیات سعدی، ص ۵۲۷.
۱۳. زیور عجم، ص ۲۸.
۱۴. کلیات سعدی، ص ۷۹۶.
۱۵. زیور عجم، ص ۳۱.
۱۶. کلیات سعدی، ص ۸۵۳.
۱۷. زیور عجم، ص ۷۱.
۱۸. ایضاً، ص ۷۱.
۱۹. اسرار خودی و رموز بیخودی، ص ۸۱.
۲۰. جاویدنامه، ص ۲۰۲.
۲۱. کلیات سعدی، ص ۲۲۳.
۲۲. پس چه باید کرد ای اقوام شرق، ص ۳۱.
۲۳. کلیات سعدی، ص ۷۳۳.
۲۴. پیام مشرق، ص ۱۲۹.
۲۵. کلیات سعدی، ص ۱۰۱.
۲۶. ارمغان حجاز، ص ۱۳۵.
۲۷. بانگ درا، ص ۲۵۳.
۲۸. پیام مشرق، ص ۱۶۰.
۲۹. کلیات سعدی، ص ۲۰۱.
۳۰. پس چه باید کرد ای اقوام شرق، ص ۲۵.
۳۱. کلیات سعدی، ص ۷۶.
۳۲. زیور عجم، ص ۱۰.
۳۳. ارمغان حجاز، ص ۱۲.

۳۴. بانگ درا، ص ۱۳۲.

۳۵. حالی، نویسنده کتاب «حیات سعدی».

۳۶. بانگ درا، ص ۲۳۳ و ۲۳۵.

۳۷. بال جبریل، ص ۱۱۱، و کلیات سعدی، ص ۲۱۹.

۳۸. بال جبریل، ص ۱۲۹، و کلیات سعدی، ص ۲۱۸.

سعدی، آموزگار قرون

از: محمد علی امامی

IQBAL LIBRARY

Acc. No. 4624

Call No. _____

Author _____

Title Daisy
science

مَنْتِ خدای را عزّ و جلّ که مَلّت ما را چراغِ توفیقِ فراراه داشت، تا به یُمنِ حرکتی شجاعانه و به برکتِ هدایتی مدّبرانه، از گم‌شدگی در مناهی به صراطِ مستقیمِ خدایی راه یافت و ذمائمِ اخلاقش به حمائدِ مبدّل گشت، دست از هوی و هوس کوتاه کرد و چنگ در حبلِ المتین الهی زد.

و اما از آنجا که رعایت حق ذوی الحقوق و شناخت قدر اصحاب صدور و حفظ حرمت اهل معرفت و گرامیداشت ارباب تربیت، ملازم عقل سلیم و لاجرم موافق شرح انور است که: «من لم یشکر المخلوق لم یشکر الخالق.» انعقاد این مجلس انس را با حضور دوستان ایرانی و غیر ایرانی و دوستان ادب فارسی و علاقه مندان به فرهنگ اسلامی و انسانی مغتنم می دانیم و ضمن خوش آمد گویی به شرکت کنندگان گرانمایه و میهمانان بلند پایه که اغلب رنج سفر را پذیرفته و به قصد بزرگداشت سعدی، این ستایشگر صمیمی انسانیت و این مبلغ بزرگ شرافت و عدالت، در این کنگره شرکت فرموده اند، به ارائه گفتاری در زمینه شناخت بیشتر خلیات وی و همچنین نظرات تعلیمی این معلم سترگ که می توان او را «آموزگار قرون و اعصار» نامید می پردازیم:

فرهنگ پربرکت اسلامی به توفیقات کامله الهی و تعلیمات عالیہ نبوی طی قرون متمادی بزرگان و خدمتگزارانی را در دامن خود پرورده است که چون خورشیدهای رخشان در زمینه های گوناگون علم و ادب و هنر و اخلاق، فضای انسانیت و آسمان مدنیت را نورافشان نموده اند و دین گستری و عدالت پروری و تقویت تدین و

اشاعه تمدن و حق پرستی و انسان دوستی و سایر سجایای والای آدمی را شعار خویش قرار داده و در اعتلای ارزشهای معنوی جوامع بشری کوشیده اند.

شیخ بزرگوار سعدی شیرازی یکی از این بزرگان است که گذشته از جنبه های صوری تألیفات وی که به واقع باید آنها را گلهای همیشه شاداب گلستان ادب جهان خواند، عطر جنبه های معنوی کلام او نیز که حاوی بهترین راهنماییهای واقع گرایانه در جهت برخورداری از زندگی سعادت‌مندانه است، مشام جان عالمیان را معطر ساخته، و به قیاس همین آثار است که سعدی را به حقیقت باید یک حکیم بزرگ اجتماعی دانست. خصوصیات ظاهری و معنوی کلام سعدی طی چند قرن موجب دوام تسلط اندیشه او بر عقل و روان فارسی زبانان جهان گردیده است، به نحوی که اگر او را «معلم و مربی قرون و اعصار» بنامیم، راه مبالغه نپیموده ایم.

اولین شرط تأثیر کلام معلم این است که خود به آنچه می کند و می گوید اعتقاد داشته باشد و به اصطلاح در نفس خود به کمال رسیده باشد و آنچه مسلم است نور این اعتقاد و اخلاص چهره صمیمی این معلم بزرگ را نورانی ساخته و به کلامش گرمی و صفایی دلنشین بخشیده است. سعدی مایل است ما «به صدق و ارادت کمر بسته» داریم و خود نیز به آنچه می گوید عامل و در آنچه می کند صادق است: به راه تکلف مرو سعدیا اگر صدق داری بیار و بیا بگوی آنچه دانی که حق گفته به نه رشوت ستانی و نه رشوه ده آنچه گفته، آوای دل نیکخواه اوست، به جایی طمع نبسته و محض مداهنه و به قصد خوشامد کسی نیست.

طمع بند و دفتر زحمت بشوی طمع بگسل و هر چه خواهی بگوی آنکه در برابر بزرگترین مرکز قدرت زمان سر فرود نمی آورد و حتی وجود خود را اسباب نیکبختی و مایه مباهات دوران او می شمارد، از دیگران چه توقع می شود داشته باشد. هم از بخت فرخنده فرجام تو است که تاریخ سعدی در ایام تو است

★

توقع براند زهر مجلس است بران از خودت تا نراند کسبت اکنون قبل از اینکه نظریات این آموزگار قرون را که در زمینه تعلیم و تربیت

ابراز است، به نظر برسانیم، بد نیست برای شناخت بیشتر روحیات و اخلاقیات وی در بوستان آثارش سیری کنیم و از گلستان طبع سرشارش دسته گلی فراهم آریم.

اول اینکه، سعدی موحدی است مخلص که اعتقادش به وحدانیت خداوند به صفا و نورانیت آراسته است و دیباچه کتابهای گلستان و بوستان در ستایش پروردگار یکتا شامل فصیح ترین الفاظ و عبارات و حاوی بلیغ ترین مفاهیم در این معنا است.

در دیباچه گلستان این عبارات جان هر موحدی را لبریز از احساسات خداپرستانه و عواطف ستایشگرانه نسبت به ذات پروردگار یگانه می سازد:

«عاکفان کعبه جلالش به تقصیر عبادت معترف، که: ما عبدناک حق عبادتک و واصفان حلیه جمالش به تحیر منسوب که: ما عرفناک حق معرفتک.»

گر کسی وصف او زمن پرسد بیدل از بی نشان چه گوید باز
عاشقان کشتگان معشوقند بر نیاید ز کشتگان آواز

ای برتر از خیال و قیاس و گمان و وهم وز هر چه گفته اند و شنیدیم و خوانده ایم
مجلس تمام گشت و به آخر رسید عمر ماهم چنان در اول وصف تومانده ایم

و نیز در دیباچه بوستان و در سراسر آن، ابراز این اخلاص لطیف خداپرستانه تار جان آدمی را می لرزاند:

به نام خداوند جان آفرین حکیم سخن در زبان آفرین
خداوند بخشنده دستگیر کریم خطابخش پوزش پذیر
عزیزی که هرگز درش سر بتافت بهر در که شد هیچ عزت نیافت
نه بر اوج دانش پرد مرغ و هم نه در ذیل وصفش رسد دست فهم
بمُردم در این موج دریای خون کز آن کس نبردست کشتی برون
چه شبها نشستم در این سیر گم که دهشت گرفت آستینم که قم
تو دانی ضمیر زبان بستگان تو مرهم نهی بر دل خستگان
بضاعت نیاوردم الا امید خدایاز عفو مکن نا امید

دوم اینکه، سعدی مسلمانی است معتقد و نعوت بلیغ و بلند او در دیباچه های بوستان و گلستان در مراتب شخصیت نبی اکرم و عظمت رسالت رسول، بهترین شواهد این مطلب است.

کریم السجایا جمیل الشیم نبی الرایا شفیع امم
نماند به عصیان کسی در گرو که دارد چنین سیدی پیشرو
یتیمی که ناخوانده قرآن درست کتبخانه هفت ملت بشست
درود ملک بر روان تو باد بر اصحاب و بر پیروان تو باد

★

خلاف پیمبر کسی ره گزید که هرگز به منزل نخواهد رسید
مپندار سعدی که راه صفا توان رفت جز در پی مصطفی
و نیز در دیباچه گلستان از رسول اکرم با القاب «سید کائنات» و «مفخر موجودات» و «رحمت عالمیان» و «صفوت آدمیان» و «تتمه دور زمان» نام برده است.

سوم اینکه، احترام و ارادت سعدی به خاندان رسول فراوان است:

خدایا به حق بنی فاطمه که بر قول ایمان کنم خاتمه
اگر دعوتم رد کنی یا قبول من و دست و دامن آل رسول
و باز گوید:

سعدی اگر عاشقی کنی و جوانی عشق محمد بس است و آل محمد
و آنجا که در نعت رسول گوید:

حسنت جمیع خصاله

صلّوا علیه و آله

سعدی به معاد اعتقاد راسخ دارد و از آن به عنوان «روز بیم و امید»، «روز محشر»، «روز حساب» یاد می کند.

شنیدم که در روز امید و بیم بدان را به نیکان ببخشد کریم

★

خنک روز محشر تن داد گر که در سایه عرش دارد مقرر

★

فردا فصیح باشی در موقع حساب گر علتی بگویی و عذری بیاوری

«مصحف عزیز» را بسیار محترم می داشته و از آیات قرآنی به طریق درج و یا به شیوه حل در مؤلفات خویش بهره برده است. چنانکه در دیباچه گلستان در یک مورد به طریق درج «اعملوا آل داود شکراً و قلیلاً من عبادی الشکور» و در ۱۰ مورد به صورت

حل یعنی اشاره به آیات بیّنات قرآنی بهره‌ور گردیده و نیز در دیباچه بوستان در ۲۳ مورد به آیات کریمه قرآنی اشارت رفته است.^۱

همچنین احترام سعدی را به احادیث باید منبعث از دلبستگی وی به سیره‌های اسلامی دانست که در سراسر آثارش منعکس است. چنانکه در دیباچه گلستان یکبار به طریق نقل و دوبار به اشاره از احادیث نبوی و در دو مورد نیز از کلمات نبی اکرم استفاده شده است. و نیز در دیباچه بوستان پنج نوبت مفاهیم عالیّه احادیث نبوی مورد بهره‌مندی واقع گردیده است و این بهره‌وری در سراسر کتابهای گلستان و بوستان و قصاید و مجالس پنجگانه جریان دارد.

چهارم اینکه، با وجودی که شیخ یک روانشناس و حکیم اجتماعی است و در صدد تبلیغ و تعلیم حکمت عملی برای برخورداری از یک زندگی متعادل و سعادت‌مندانه است، افکارش از صبغه عرفان خالی نیست و جابجا در آثارش رنگ تصوّف به چشم می‌خورد. نهایت اینکه این جریان لطیف ذوقی را در آثار او باید به تمایل وی به ترکیّه نفس و تصفیه اخلاق تعبیر کرد، نه به وابستگی به طریقه‌ای خاص در بازار پررونق تصوّف زمان معاصرش.

قدر مسلم این است که سعدی مسلمانی است علاقه‌مند به حفظ آداب شریعت و با رغبت به ابعاد معنوی آن و متمایل به تصوّف، بدون اعتقاد به جنبه‌های ظاهری و تشکیلاتی آن، و همچنان که با زهد ریایی مخالف است، تظاهرات درویش‌مآبانه و کرامت‌نمایانه مدعیان فقر و عرفان را نیز طرد می‌کند و همگان را به صدق و صفا دعوت می‌نماید.

زطامات و دعوی زبان بسته دار	به صدق و ارادت میان بسته دار
خود را ز عملهای نکوهیده بری دار	دلقت به چه کار آید و تسبیح و مرقع *
درویش صفت باش و کلاه تتری دار	حاجت به کلاه برکی داشتنت نیست
کمر به خدمت سلطان ببند و صوفی باش	مراد اهل طریقت لباس ظاهر نیست *
عارف به ذات شونه به دلّ قلندری	ترک هواست کشتی دریای معرفت *
زاهد پاک باش و اطلس پوش	و از سوی دیگر: زاهدی در پلاس پوشی نیست

طاعت آن نیست که برخاک نهی پیشانی صدق پیش آر که اخلاص به پیشانی نیست
و به هر صورت به حکم علاقه ای که به حیات سعادت‌مندانه افراد انسانی دارد،
معتقد است که هیچ فردی به هیچ بهانه نباید وجود خود را باطل و عاطل بگذارد و هر
کس باید الزاماً برای شخص خود و خانواده خود و جامعه خود سودمند واقع شود که:
اگر نفع کس در نهاد تو نیست چنین جوهر و سنگ خارا یکی است
و

سنگی و گیاهی که در او خاصیتی هست از آدمی بی به که در او منفعتی نیست
و هر کس باید نهایت سعی را برای اداره شرافتمندانه زندگی و ارتقاء حیات
معنوی خویش مصروف دارد که:

من طریق سعی می آرم به جا لیس لیلانسان الا ماسعی
و با اینهمه زمینه فکری وی خالی از تفکرات عارفانه و تأثرات معنوی صوفیانه نیست و
جهان را یکسره نموده‌های ذات یگانه پروردگار می داند. که:
نور عالم علوی به ماهر روز می تابد تماش در صومعه دیدی و من در کنج میخانه
و یا:

به جهان خرم از آنم که جهان خرم از اوست عاشقم بر همه عالم که همه عالم از اوست
به حلاوت بخورم زهر که شاهد ساقی است به ارادت ببرم درد که درمان هم از اوست
غم و شادی بر عارف چه تفاوت دارد ساقی باده بده، شادی آن کاین غم از اوست
زخم خونینم اگر به نشود به باشد خنک آن زخم که هر لحظه مرا مرهم از اوست
سعدیا گریب کند سیل فناخانه عمر دل قوی دار که بنیاد بقا محکم از اوست
پنجم اینکه، سخنور ما به حکم اندیشه توحیدی و اسلامیت و مشرب عارفانه و سعه
صدری که دارد بسیار انسان دوست است، انسان را خلیفه الله می شناسد و وجود او را
تجلی ذات پروردگار می داند و اختلاف رنگها و نژادها در نظر وی واقعی ندارد.

نه فلک راست مسلم، نه ملک را حاصل آنچه در سر سویدای بنی آدم از اوست
و معتقد است جامعه انسانی در حکم تن واحد است و هیچ فردی حق ندارد از کمک
خود به بهبود حال دیگران و تقلیل درد و رنج آنان مضایقه نماید که:
بنی آدم اعضای یک پیکرند که در آفرینش زیک گوهرند

چو عضوی به درد آورد روزگار دگر عضوها را نماند قرار
 تو کز محنت دیگران بیغمی نشاید که نامت نهند آدمی
 و موج نورانی این فکر برتر در سراسر آثار سعدی چه در نثر و چه در نظم، جابجا به چشم می خورد.

ششم اینکه، روح سعدی تشنه عدالت و بیزار از ظلم و سرشار از محبت نسبت به فرودستان و دستگیری از نیازمندان و استمالت دردمندان است، به طوری که اینگونه احساسات تار و پود بافت آثار او را تشکیل می دهد و در همه جا زمزمه عواطف نوع دوستانه و عدالتخواهانه اش به گوش می رسد و می توان گفت همین طبیعت عدل گرای سعدی موجب شده است که اولین باب بوستانش را به «عدالت» اختصاص دهد.

آلا تا نیچی سر از عدل و رای که مردم ز رأیت نیچند پای
 خرابی کند مرد شمشیرزن ن، چندان که دود دل پیرزن
 از آن بهره ورت در آفاق کیست که در ملک داری به انصاف زیست

★

مکن تا توانی دل خلق زیش اگر می کنی، می کنی بیخ خویش
 اگر سر آن داشته باشیم که جزئی از آنچه در این زمینه به کلام رسا و قلم شیوای او رفته بیاوریم، موجب تطویل کلام خواهد بود و چون این نکته بدیهی است از اطاله سخن می گذریم.

هفتم اینکه، سعدی نیکخواه و اندرزگر است، سراسر سخن سعدی در هاله ای از فروغ نیکخواهی و خیراندیشی قرار دارد و این سجایا را در زربفتی از کلام دلنشین که از دل برخاسته و لاجرم بر دل می نشیند بر سبیل هدایت و ارشاد به دیگران اهدا می کند: خوی سعدی است نصیحت چه کند گر نکند مُشک دارد نتواند که کند پنهانش
 و این نصایح خیرخواهانه که گاه خطابی و گاه در قالب امثال و حکم و حکایات دلیزیر ادا شده است و توصیه به عدالت و احسان استخوان بندی آنها را تشکیل می دهد، حاصل تجربه اندوزی در سفرهای مکرر و ممتد او به نقاط مختلف جهان آنروز و مصاحبت با مردمان، از طبقات گوناگون و آشنایی با عادات و افکار و

تمایلات آنان و نیز ثمره کسب معرفت و علم آموزی در دانشگاهها و حوزه های علمی و مذهبی دنیای اسلامی آن عصر می باشد.

در اقصای عالم بگشتم بسی
بسر بردم ایام با هر کسی
تمتع زهر گوشه ای یافتم
زهر خرمنی خوشه ای یافتم
اینک ابیاتی گهر بار در نصیحت که به منزله مثنوی است از خروار:

به احسانی آسوده کردن دلی
به از الف رکعت به هر منزلی
زر و مال اکنون بده کان تو است
که بعد از تو بیرون ز فرمان تو است
درون فروماندگان شاد کن
ز روز فروماندگی یاد کن
خطا بین که بر دست ظالم برفت
جهان ماند و او با مظالم برفت

★

دنیا نیرزد آنکه پریشان کنی دلی
زنهار بد مکن که نکردست عاقلی
این پنج روزه مهلت ایام آدمی
آزار مردمان نکند جز مغفلی

★

زنهار تا نیفکندت پیروی نفس
در ورطه ای که سود ندارد شناوری
دنیا به دین خریدنت از بی بصارتی است
در کار آخرت کنی اندیشه سرسری
تاجان معرفت نکند زنده شخص را
ای بدمعاملت! به همه هیچ می خری
گر قدر خود بدانی، قدرت فزون شود
نزدیک عارفان حیوانی محقری
چندت نیاز و نیاز کشانده بر و بحر
دعوی مکن که برترم از دیگران به علم
در کم زخو یشتن به حقارت نظر مکن
فرمان بر خدا و نگهبان خلق باش
عمری که می رود به همه حال جهد کن

★

سخنهای سعدی مثال است و پند
بکار آیدت گر شوی کار بند
نیابی به از او نصیحت گری
ببر زین درخت ای برادر بری

هشتم اینکه، سعدی دارای شجاعت ادبی است. بدین معنی که در بیان حقایق و انتقاد از وضع زمان و تذکر به دولتمردان و نصیحت به امیران و پادشاهان از مواضع خطر نمی هراسد و با قوت روح و قدرت بیان آنچه را باید بگوید می گوید و گهگاه آنان را مورد خطاب و عتاب قرار می دهد:

<p>کنون که نوبت تو است ای ملک به عدل گرای چو دور عمر به سر شد درآمدن پای که دیگرانش به حسرت گذاشتند به جای بنای خانه کنانند و بام قصر اندای به سیم سوختگان ز رنگار کرده سرای عقیق زیورش از دیده های خون پالای بلند بانگ چه سود و میان تهی چو درای که بشنود سخن دشمنان دوست نمای به چشم عفو و کرم بر شکستگان بخشای دلی بدست کن و زنگ خاطری بزدای بهشت بردی و در سایه خدای آسای</p>	<p>به نوبت اند ملوک اندراین سپنج سرای چه مایه بر سر این ملک سروران بودند تو مرد باش و ببر با خود آنچه بتوانی درم به جورستانان زربه زینت ده به عاقبت خبر آید که مُرد ظالم و ماند بخور مجلسش از ناله های درد آمیز نیاز باید و طاعت نه شوکت و ناموس به کامه دل دشمن نشیند آن مغرور اگر توقع بخشایش خدایت هست دیار مشرق و مغرب مگیر و جنگ مجوی گرت به سایه در آسایشی به خلق رسد</p>
---	---

ابیاتی از قصیده ای در خطاب به امیر انکیانو

<p>دنیا نیرزد آنکه پریشان کنی دلی درویش و پادشه نشنیدم که کرده اند خواهی که رستگار شوی، راستکار باش تیر از کمان چورفت نیاید به شست باز گرم من سخن درشت نگویم تو نشنوی جز نیکبخت پند خردمند نشنود تا هر چه گفته باشمت از خیر در حضور این فکر بکر من که به حسنش نظیر نیست</p>	<p>زنهار بد مکن که نکرده است عاقلی بیرون از این دولقمه روزی تناولی تا عیبجوی رانرسد در تو مدخلی پس واجب است در همه کاری تأملی بی جهد از آینه نبرد زنگ، صیقلی این است تربیت که پریشان مکن دلی بعد از تو شرمسار نباشم به محفلی مردم مخوان اگر دهمش جز به مقبلی</p>
---	--

ابیاتی از قصیده‌ای دیگر در نصیحت و تنبیه

شاه و امرا و حکام وقت

ای نفس اگر به دیده تحقیق بنگری
 ای پادشاه وقت چو وقت فرا رسد
 گر پنج نوبت به در قصر می زنند
 ز نهار پند من پدرانہ است گوش گیر
 دنیا زنی است عشوہ دہ و دلستان ولیک
 آبستنی که اینهمه فرزند زاد و کشت
 شرم آید از بضاعت بی قیمتم ولیک
 نهم اینکه، سعدی شاعری است آزاده و مبلغ آزادگی. از آزادگی و عزت نفس در آثار
 سعدی بیشتر به قناعت و استغنا تعبیر گردیده است و مقصود از آن رعایت کرامت
 انسانی و حفظ استقلال و آزادی او است.

بعضی توصیه به قناعت را در آثار سعدی مباین با برخورداری از مواهب زندگی
 و بهره‌مندی از ره‌آورده‌های تمدن، خاصه پیشرفته‌های صنعتی امروز تلقی کرده‌اند. در
 حالیکه آشنایی بیشتر با روحیات وی و تأکیدی که بر حکمت عملی و واقعیت
 زندگی انسان در این جهان دارد، این تصور را نفی می‌کند. از مرور بر آثار سعدی و
 شناخت طرز تفکر وی، به خوبی این نتیجه حاصل می‌شود که سعدی متفکری است
 واقع بین و در عین توجه به مسائل معنوی، واقعیات زندگی مادی انسان از نظر وی دور
 نیست و به مسائل مادی حیات همان قدر تکیه دارد که بر مسائل معنوی. سعدی با
 گوشه نشینی و پرهیز از سعی و عمل و ترک دنیا مخالف است و می‌گوید:

برو شیر درتده باش ای دغل مینداز خود را چور و باه شل
 و شرف و منزلت انسان را به خدمتی می‌داند که در جامعه انجام می‌دهد.

اگر نفع کس در نهاد تو نیست چنین جوهر و سنگ خارا یکی است
 و از سوی دیگر نیز دین را به دنیا فروختن و در پی حطام دنیوی و مقامات و مراتب
 صوری این جهانی، تن به ذلت دادن و عزت نفس را شکستن و ارزش انسانی از
 دست نهادن، را تصویب نمی‌کند و با آزمندی و جاه‌طلبی مفرط که منافعی با حفظ

شرف آدمی و استقلال و آزادی انسانی است، سخت می ستیزد.

سعدی با القاء حس استغنا و توصیه به قناعت، به تقویت خویشتن داری و مقاومت انسان در برابر جاذبه های حرص انگیز جهان که گوهر ذاتی آدمی را در خلاب حقارت و فساد ساقط می کند، می پردازد و استعداد شخص را در عدم تسلیم به ظلم و حفظ عزت نفس و ضبط ارزشهای انسانی می افزاید. و این است قناعتی که سعدی تبلیغ می کند و میوه این درخت به حقیقت استقلال و آزادی و توانگری است. به طور کلی سعدی در پی آنست که با القاءات و تعلیمات خود روان آدمی را از رذائل بپیراید و به مکارم اخلاق نظیر فروتنی و مردمی و گذشت و جوانمردی و همدلی و همدردی و مدارا و تسامح و عزت نفس بیاراید.

مپندار چون سرکه خود خوری
قناعت کن ای نفس بر اندکی
چرا پیش خسرو به خواهش روی
که جور خداوند حلوا بری
که سلطان و درویش بینی یکی
چو یکسونهادی طمع، خسروی

★

اگر خودپرستی شکم طبه کن
در خانه این و آن قبله کن

★

یکی را تب آمد ز صاحب دلان
بگفت ای پسر تلخی مردنم
شکر عاقل از دست آنکس نخورد
مرو در پی آنچه دل خواهدت
کند مرد را نفس اماره خوار
کسی گفت، شکر بخواه از فلان
به از جور روی ترش بردنم
که روی از تکبر بر او سرد کرد
که تمکین تن، نور جان کاهدت
اگر هوشمندی عزیزش مدار

★

مرا حاجیی شانه عاج داد
شنیدم که باری سگم خوانده بود
بینداختم شانه کاین استخوان
دهم اینکه، سعدی دارای احساس تعهد و مسئولیت است. بی جهت نیست که سعدی نصیحت را «خوی» خود می شمارد و حق را «گستاخ» می گوید. زیرا این
که رحمت بر اخلاق حجاج باد
که از من به نوعی دلش مانده بود
نمی بایدم، دیگرم سگ مخوان

نصیحت کردن‌ها و این گستاخ‌گویی‌ها لازمه احساس وظیفه و احساس مسئولیت اوست. و از قیام به آنها ناگزیر است و به قول خودش «چه کند گر نکند».

اگر بینی که نابینا و چاه است اگر خاموش بنشیننی گناه است و هر کجا لازم باشد تذکر می‌دهد و به امر به معروف و نهی از منکر می‌پردازد و از انتقاد اعمال زبردستان و خطا کاران و تلطیف احساسات ایشان نمی‌پرهیزد.

دلیر آمدی سعدیا در سُخُن بگوی آنچه دانی که حق گفته به طمع بند و دفتر زحمت بشوی چو تیغت به دست است فتحی بکن نه رشوت ستانی و نه رشوه ده طمع بگسل و هر چه خواهی بگوی

*

به نزد من آنکس نکوخواه تو است به گمراه گفتن نکومی روی چه خوش گفت یکروز دارو فروش سعدی وظیفه اخلاقی و اجتماعی و دینی خود می‌داند به پاس استشعاری که به وی ارزانی گردیده و به شکرانه سرمایه ذوقی و بیانی که به آن متمکن شده است حقایق را بگوید و غفلت‌زدگان را به وظایفی که دارند بیاگاهاند که:

نه هر کس حق تواند گفت گستاخ سخن ملکی است سعدی را مسلم و بالاخره سعدی، گلستان کلام خود را با این ابیات خاتمه می‌دهد:

ما نصیحت به جای خود کردیم روزگاری در این سر بردیم گر نیاید به گوش رغبت کس بر رسولان پیام باشد و بس یازدهم اینکه، سعدی، ظریف طبعی پاک‌باز است بعضی به بی‌دقتی، پاره‌ای از سخنان سعدی را که به قصد جلب رغبت و مزید نفوذ، بر سبیل طیبت و ظرافت بیان گردیده است، بدآموز و منحرف کننده تلقی می‌کنند. این اتهام بر مردی فرزانه و نیک‌اندیش که داعیه هدایت دیگران را دارد و نزدیک به یک قرن عمر را با خیرخواهی و نیکنامی پشت سر گذاشته است، بسیار نارواست و مناسبتر است که رفع این شبهه را به زبان صدیق و بیان بلیغ خود شیخ واگذاریم. آنجا که در خاتمه گلستان می‌فرماید:

«غالب گفتار سعدی طرب‌انگیز است و طیبت‌آمیز و کوتاه‌نظران را بدین علت

زبان طعن دراز گردد که مغز دماغ بیهوده بردن و دود چراغ بیفایده خوردن کار خردمندان نیست. ولیکن بر رأی روشن صاحب‌دلان که روی سخن در ایشان است پوشیده نماند که دُرّ موعظه‌های شافی در سلک عبارت کشیده است و داروی تلخ نصیحت به شهد ظرافت برآمخته، تا طبع ملول انسان، از دولت قبول محروم نماند.»

سعدی و تعلیم و تربیت

درست است که سعدی در جهان به عنوان سخنوری بزرگ شناخته شده و همواره تکیه تحقیق متوجه مقام نویسندگی و شاعری وی بوده، لیکن محسنات کلام او که فصاحت و بلاغت و روانی و زیبایی و احتوای آن بر مضامین عالی و مسائل اجتماعی جزئی از آنهاست، موجب گردیده است که سخن وی طی قرون در نسل‌های متمدنی ممارست و تکرار شده جزء ضمیر و سرمایه فرهنگی و ذهنی فارسی‌زبانان درآید و الزاماً تأثیر خود را در اخلاق و کردار آنان ظاهر سازد. به این ملاحظه در این کنگره که از سوی کمیسیون ملی یونسکو در ایران تشکیل گردیده است، آثار وی را منحصرأ از جنبه تعلیم و تربیت و در عین حال با رعایت اجمال مورد گفتگو قرار می‌دهیم.

سعدی را چنانکه گفتیم به واسطه نفوذ کلامش در اذهان و تأثیری که در زمینه‌های فکری و اخلاقی و رفتار مردمان داشته است، می‌توان متنفذترین مربی و معلم اخلاق عملی در ایران و در میان همه فارسی‌زبانان به حساب آورد. نصیحت‌گویی و راهنمایی‌های سعدی که ما آن را در اینجا بر اطلاق، به معلّمی تعبیر می‌کنیم، از سوی او، با استشعار و به قصد هدایت و تعلیم و تأثیر صورت گرفته و به این جهت دارای روش و هدف است که مخصوصاً در باب هفتم گلستان تحت عنوان «در تأثیر تربیت» و نیز باب هفتم بوستان زیر نام «در عالم تربیت» و نیز در باب هشتم گلستان به اسم «در آداب صحبت» و جابجا در سایر ابواب این دو کتاب و همچنین در سایر آثار شیخ می‌توان به نظریات او در زمینه تعلیم و تربیت وقوف یافت.

هدف سعدی در تربیت، پروردن افراد با ایمان و متگی به نفس است که برای خود و خانواده خود و جامعه خود مفید باشند و برای نیل به این هدف باید در تربیت

نوآموز تعجیل کرد و او را دیندار، پرهیزگار، درستکار، فروتن، خوشخو، قانع، منصف، حق شناس، نیکوکار، دارای عزت نفس، صاحب هنر و پیشه و باسواد پرورش داد و آنانکه عالم می شوند، باید بیش از دیگران پرهیزگار باشند، زیرا عالم ظالم به سنان قلم — دزدی بی تیر و کمان می کند و از مطالعه نظریات سعدی در آثار وی اصول زیر به دست می آید:

اولاً، طفل قابل تربیت است و پرورش صحیح موجب تعالی او می گردد.
پیدا است قطره ای که به قیمت کجارسد لیکن چو پرورش بودت دانه دُری
و دریغ است که از تربیت استعدادها خودداری شود که... استعداد بی تربیت دریغ
است و تربیت نامستعد ضایع. و راه حسن عاقبت و سوء عاقبت پیش پای انسان است
و شخص، با اختیار خود می تواند یکی را انتخاب کند.
راهی بسوی عاقبت خیر می رود راهی به سوء عاقبت، اکنون مخیری
یا: *

آن راه دوزخ است که ابلیس می رود بیدار باش تا پی او راه نسپری
ثانیاً، تربیت از کودکی و هر چه زودتر باید آغاز گردد و گرنه طفل استعداد
تربیت را (در ظلمت محیط نامساعد) از دست می دهد و بعدها تأثیر تربیت و امکان
تغییر و اصلاح در او کم می شود و احیاناً به کلی زایل می گردد.
هر که در خردیش ادب نکنند در بزرگی فلاح از او برخاست
چوب تر را چنانکه خواهی پیچ نشود خشک، جز به آتش، راست
و مقصود از تمثیل: «نشود خشک جز به آتش راست» در مورد تربیت، اشاره به
صعوبت امر تربیت در بزرگسالی است و سعدی می پندارد که اصلاح رفتار کسانی که
در اوان کودکی بد تربیت شده اند، به حقیقت غیر ممکن است و این تربیت ناپذیری را
به «گوهر بد» تعبیر می کند و تصوّر می کند که مربوط به سرشت افراد باشد.

چون بود اصل گوهری قابل تربیت را در او اثر باشد
هیچ صیقل نکونداند کرد آهنی را که بد گهر باشد
یا:

شمشیر نیک ز آهن بد چون کند کسی نا کس به تربیت نشود ای حکیم کس

باران که در لطافت طبعش خلافت نیست در باغ لاله روید و در شوره زار خس
و این استعداد یا عدم استعداد، یا گوهر قابل و گوهر ناقابل، ارتباط با طبقات اجتماعی
ندارد، چنانکه:

وقتی افتاد فتنه‌ای در شام هر کس از گوشه‌ای فرا رفتند
روستازادگان دانشمند به وزیری پادشا رفتند
پسران وزیر ناقص عقل به گدایی به روستا رفتند
ثالثاً، از آنجا که استعداد نیکی و بدی در انسان وجود دارد و معاشران در تقویت
استعدادها مؤثرند، مؤکداً باید از همنشینی با ناصالحان پرهیز کرد و طفل را از
مخالطت با نااهلان مانع شد.

نگه دار از آمیزگار بدش که بدبخت و بی‌ره کند چون خودش
یا:

در صحبت رفیق بدآموز همچنان کاندر کند دشمن آهخته خنجری
و

رقم بر خود به نادانی کشیدی که نادان را به صحبت برگزیدی
طلب کردم زدانایی یکی پند مرا فرمود با نادان مپیوند
و کمترین اثر مجالست با نااهل، بدنامی است که:

«هر که با بدان نشیند اگر نیز طبیعت ایشان در او اثر نکند، به طریقت ایشان
متهم گردد. و گر به خراباتی رود به نماز کردن، منسوب گردد به خمر خوردن.»
رابعاً، علاوه بر پرورش، به آموزش هنر و پیشه و علم نیز باید پرداخته شود. که:

«هنر چشمه‌ای است زاینده و دولتی است پاینده و گر هنرمند از دولت بیفتد غم نباشد
که هنر خود دولت است.»

یا

چو خواهی که نامت بماند به جای پسر را خردمند می‌آموز و رای
بیاموز پرورده را دسترنج اگر دست داری چو قارون به گنج

و

چو بر پیشه‌ای باشدت دسترس کجا دست حاجت بری پیش کس

علوم را نیز باید آموخت و اما علم باید همراه با عمل باشد والا وجود عالم بی عمل ذره‌ای سودمند نیست و محضر او و درس او نیز فاقد جاذبه و عاری از تأثیر است. عالمی را که گفت باشد و بس هر چه گوید نگیرد اندر کس

★

و
علم چندان که بیشتر خوانی
چون عمل در تو نیست نادانی
نه محقق بود نه دانشمند
چار پایی بر او کتابی چند

★

و
هر علم را که کار نیاری چه فایده چشم از برای آن بود آخر که بنگری

عالم بودن شرایطی و مسئولیتی و تعهدی دارد و عالم باید به وظیفه خود در قبال جامعه و عالم انسانیت قیام نماید و به وسیله علم خویش کمر به خدمت خلق خدا بندد و از آلام مردمان بکاهد. نه اینکه علم را وسیله اقناع تمایلات جاه طلبانه و ارضاء غرایز نفسانی قرار دهد که: «علم از بهر دین پروردن است نه از بهر دنیا خوردن». علم نباید مورد سوء استفاده قرار گیرد و وسیله ای برای غرور و اظهار منیت و تکبر گردد.

دعوی مکن که برترم از دیگران به علم چون کبر کردی از همه دونان فروتری بلکه حاصل طبیعی درخت علم باید میوه «آدمیت» باشد که:

علم آدمیت است و جوانمردی و ادب و رنه ددی بصورت انسان مصوری
این درست نیست که عده ای بدون توجه به مسئولیتهایی که علم به عهده آنها نهاده، دائم در صدد ارتقاء مراتب علمی خود باشند، بدون اینکه تقویت روح انسانی و منش مردمی خویش را مورد اعتنا قرار دهند و غرض ایشان تنها نیل به مقاصد مادی و اقناع علائق دنیوی باشد.

از صد یکی به جای نیاورده شرط علم وز حبّ جاه در طلب علم دیگری

و در این صورت است که:

عالم ظالم به سنان قلم دزدی بی تیر و کمان می کند

روش آموزش و پرورش در نظر سعدی

۱- هر مبلغ و مربی باید در گفتار خویش رعایت میل و ذوق و استعداد شنونده را بکند و الاً بیانش رغبت شنونده را برنخواهد انگيخت و سخنش بر دل نخواهد نشست.

حکایت بر مزاج مستمع گوی اگر خواهی که دارد با تو میلی
هر آن عاقل که با مجنون نشیند نباید کردنش جز ذکر لیلی
و از آنجا که کودک، قدرتش بر ضبط احساسات و تمایلات کودکانه اندک است؛
بهنگام درس، بیشتر متوجه جلب رغبت وی باید بود. که:

«تلمیذ بی ارادت عاشق بی زراست و رونده بی معرفت مرغ بی پرو و عالم
بی عمل درخت بی فروزاهد بی علم خانه بی در.» و این عدم رغبت و درک تلمیذ را اثری
متقابل است و به نوبه خود از قوت طبع و رغبت معلّم و متکلم می کاهد. که:
فهم سخن چون نکند مستمع قوت طبع از متکلم مجو
۲- پدر باید وسائل رفاه زندگی و تحصیل فرزند را فراهم سازد تا حاجتی به
دیگران نداشته باشد و احساس حقارت نکند.

پسر را نکودار و راحت رسان که چشمش نباشد به دست کسان
۳- در عین حال که پدر باید وسائل رفاه زندگی و تحصیل فرزند را فراهم
سازد، نباید او را نازپرورده بار آرد، که در این صورت توان تحمل مشکلات را نخواهد
داشت.

خردمند و پرهیزگارش برآر گرش دوست داری به نازش مدار
یا
پسر چون پدر نازکش پرورد بسا روزگار را که سختی برد
۴- معلّم باید در تعلیم و تربیت از عامل «امید و بیم» بهره برد و این دو وسیله
را به عنوان عوامل محرک سعی و دقت متعلّم بکار گیرد.

به خردی درش زجر و تعلیم کن به نیک و بدش وعده و بیم کن
که:

طبیعت شود مرد را بخردی به امید نیکی و بیم بدی
۵- سعدی بر لزوم احتراز کودکان از مصاحبت و معاشرت با نادانان و

ناصرالحان تأکید فراوان دارد. بنابراین این وظیفه بزرگتران است که مراقب مصاحبت های کودکان باشند.

ای بسا ابلیس آدم رو که هست پس به هر دستی نباید داد دست
۶- وقتی در تدریس و تعلیم و تربیت، استعداد و رغبت متعلم رعایت شد و
احتیاجات وی نیز مرتفع گشت و عوامل بیم و امید نیز مرعی گردید، بر متعلم است که
دقت کافی مصروف دارد و حواس خود را بکاربرد و بهانه جویی نکند و از ایجاد
محیط نامناسب و ایجاد عوامل مخلّ درس و طرح مسائل مُیل پرهیزد.

ترا دیده در سر نهادند و گوش دهان جای گفتار و دل جای هوش
مگر باز دانی نشیب از فراز نگویی که این کوته است، آن دراز
۷- معلم باید در تعلیم و تربیت تا حد امکان روشی دوجانبه و جامع و معتدل
داشته باشد. عنداللزوم نیش یا نوش، درشتی یا نرمی، سخت گیری یا ارفاق را در مورد
متعلم معمول دارد.

درشتی و نرمی به هم در به است چورگزن که جراح و مرهم نه است

★

یا

درشتی نگیرد خردمند پیش نه نرمی که زایل کند قدر خویش
۸- معهذا چنانچه از روشهای معتدل معلم اثر مطلوب حاصل نشد، باید به تنبیه
بدنی توسّل جست که:

هر آن طفل کوجور آموزگار نبیند، جفا بیند از روزگار
ندانی که سعدی مراد از چه یافت نه هامون نوشت و نه صحرا شکافت
به خردی بخورد از بزرگان قفا خدا دادش اندر بزرگی صفا

★

یا

پادشاهی پسر به مکتب داد لوح سیمینش بر کنار نهاد
بر سر لوح او نوشته به زر جور استاد به مهر پدر
۹- با اینهمه نباید فراموش کرد که بهترین طریقه جلب توجه کودک و

ترغیب او به یاد گیری و آراستن او به زیور تربیت و ایجاد عادات نیکو در او، روش تشویق و تحسین است که:

نوآموز را مدح و تحسین و زه زتوبنیخ و تهدید استاد به

۱۰- متعلم نباید از سؤال کردن پیرامون درس و پرسیدن آنچه نمی داند

خودداری کند و ملاحظات از قبیل آرم در حضور استاد و یا شرم به علت ندانستن،

مانع پرسیدن او شود.

که: «امام مرشد غزالی را پرسیدند که چگونه رسیدی بدین منزل در علوم؟ گفت:

بدانکه هر چه ندانستم از پرسیدن آن ننگ نداشتم.»

امید عافیت آنکه بود موافق عقل که نبض را به طبیعت شناس بنمایی

بپرس هر چه ندانی که دُلّ پرسیدن دلیل راه توباشد به عزّ دانایی

اکنون می پرسم آیا این مقال را آن قدر بود که لایق قبول ساحت ارباب عقول

افتد؟

منابع و مأخذ

۱. شرح بوستان سعدی تألیف آقای دکتر محمد خزانلی.
۲. شرح گلستان سعدی تألیف آقای دکتر محمد خزانلی.
۳. مجموعه مقالات کنگره سعدی و حافظ دانشگاه شیراز به کوشش آقای دکتر رستگار.
۴. تاریخ فرهنگ ایران تألیف آقای دکتر عیسی صدیق.

زمانهٔ سعدی در ایران و ژاپن

از: دکتر امیکو اکادا - ژاپن

IQBAL LIBRARY

Acc. No. 4624

Call No. _____

Author _____

Title Daisy
science

از زمانه سعدی زیاد می توان گفت، اما در اینجا بیشتر به دید سعدی از روزگار خود می پردازم و آن را با بینش بزرگان ادب هم زمان او در ژاپن مقایسه می کنم.

سنالهای زندگی سعدی را، از دهه اول تا دهه پایان قرن سیزده میلادی دانسته اند. هنگام ولادت سعدی، از جنگهای صلیبی در اروپا و آسیا و پیروزی صلاح الدین ایوبی (سال ۱۱۸۷ م) زیاد نمی گذشت، و حوادث تازه ای هم در شرق و غرب آسیا نزدیک می شد. ولادت سعدی هم زمان با حکومت خوارزمشاه بود و جوانی او مصادف شد با حمله خانمان سوز مغول. مغول ها مردم بسیار را کشتند و شهرهای زیادی را با خاک یکسان کردند. سعدی دعا می کند که زادگاه او از فتنه مغول دور بماند:

«یارب زباد فتنه نگهدار خاک پارس.» (دیباچه گلستان)

و در مدح امیر و اتابک فارس هم می گوید:

گر از فتنه آید کسی در پناه ندارد جزین کشور آرامگاه
(بوستان)

در باره حمله مغول و اثرهای آن تاریخ نویسان بسیار نوشته اند. مغول ها در این سوی شرق جای پای استوار پیدا کردند و چند سال بعد هم هولاکو، در یک حمله تازه، خلافت بغداد را سرنگون کرد (سال ۱۲۵۸ م) و پس از او پسرش، اباقا، به یاری بزرگان ایرانی، پادشاهی تازه ای در ایران تأسیس کرد.

چند پادشاهی کوچک محلی، که یکی از آنها اتابکان فارس بود، به مغول ها اظهار اطاعت کردند و سرزمین آنها از ویرانی دور ماند. این سرزمین ها پناهگاه ادبیات و فرهنگ و دانشمندان در سالهای آشوب و جنگ شد. سعدی هم امیر فارس، ابوبکر سعد زنگی را می ستاید و می گوید که در زمان او «اقلیم پارس را غم از آسیب دهر نیست.» (گلستان). سعدی که یگانه روزگار شد، مردی نبود که از حوادث زمانه بگریزد و در شیراز گوشه بگیرد: «همه قبیله او عالمان دین بودند.» (از قصاید) و سعدی هم در جوانی به بغداد رفت و در نظامیه و مدرسه های دیگر به یاد گرفتن علم و ادب پرداخت و به عراق و حجاز و شام سفر کرد.

در اقصای عالم بگشتم بسی بسر بردم ایام با هر کسی
تمتع به هر گوشه ای یافتم زهر خرمی خوشه ای یافتم
(بوستان)

و در میانه قرن سیزده به شیراز بازگشت و زادگاه خود را باز آرام و امن یافت:
چوباز آمدم کشور آسوده دیدم زگرگان بدر رفته آن تیز چنگی
(بوستان)

★

ژاپن در زمانه سعدی، قرن سیزده میلادی، یک دوره دگرگونی را گذراند و سازمان حکومتی آن هم پیشرفت کرد و در سالهای نزدیک به پایان این قرن هم گرفتار بلای مغول شد که با دلیری رزمنده‌های سامورایی SAMURAI و به یاری بخت نیک، آن را از سر گذراند.

جالب این است که دو ملت ایران و ژاپن در این سو و آن سوی شرق، که هر دو فرهنگ قدیم دارند و تمدن‌های بزرگ ساخته‌اند، نه تنها از نظر فرهنگ، عالی و سهمی مهم در تمدن بشری، بلکه در دیدن رویدادهای بزرگ و هولناک تاریخ، همانند می‌باشد. اگر تمدن و فرهنگ سرشار این دو ملت نبود، هر کدام از این حوادث می‌توانست آنها را نابود کند.

زمانه سعدی در ژاپن از سالهایی است که در دوره‌بندی تاریخ ژاپن، «دوره کاماکورا» KAMAKURA (۱۳۳۳ - ۱۱۸۵ م.) نامیده می‌شود.

در این هنگام قرن‌ها بود که در نتیجه کشمکش‌ها در داخل حکومت، از نفوذ و قدرت امپراتور کم شده بود و حکومت واقعی ژاپن در دست امیران و خانواده‌های نیرومند بود که با هم می‌جنگیدند و هر چند وقت یکی از آنها فرمانروا می‌شد. در این کشمکش‌ها، سرداران سامورایی SAMURAI، به حکومت خاندان فوجی وارا FUJIWARA پایان دادند. خاندان هی که HEIKE هم که جانشین فوجی وارا شد، در جنگ‌هایی که «نبردهای گم‌پی» GEMPEI نامیده می‌شود، از خاندان گنجی GENJI شکست خورد. رهبری حکومت سامورایی‌ها پس از چند سال به دست خاندان هوجو HOUJO افتاد و آنها حکومت استانها و دارایی و زمین‌ها را در کشور به سرداران و امیران موافق خود دادند و حکومت سامورایی را پابرجا کردند.

امیر گنجی GENJI حکومت لشکری در کاماکورا

KAMAKURA ایجاد کرد که در برابر پایتخت امپراتور که کیوتو KYOTO بود، مرکز حقیقی اداره کشور شد. بعد از گن جی GENJI امیران هوجو به دوام این حکومت افزودند. آنها اصلاحاتی کردند و یک «شورای حکومتی» ایجاد کردند و یک آئین نامه نظامی و یک آئین نامه قضایی هم درست کردند (سال ۱۲۳۲ م). تأثیر این اصلاحات نسل ها باقی ماند.

رویدادهای مهم این دوره تاریخ ژاپن، جز جنگ های میان سرداران، دو چیز است: یکی تلاش امپراتور برای بازگرفتن قدرت از سامورایی ها و دیگر حمله مغول.

تلاش امپراتور گوتوبا GOTOKU در سال ۱۲۲۱ م، برای سرنگون کردن حکومت کاماکورا KAMAKURA، شکست خورد و خود او تبعید شد.

در قرن سیزده میلادی، مغول ها، چین و سرزمین کره را گرفته بودند. قویلای قاآن در سال ۱۲۶۸ م. سفیری به دربار ژاپن فرستاد و از امپراتور خواست که اظهار اطاعت کند. امپراتور سفیر مغول را به کاماکورا KAMAKURA فرستاد و در آنجا امیر خاندان هوجو HOGO که فرمانروای نظامی ژاپن بود، درخواست خان مغول را نپذیرفت و سفیر او را بازگرداند. قویلای چند سفیر دیگر فرستاد و چون نتیجه ای نگرفت، آماده حمله به ژاپن شد.

در پاییز سال ۱۲۷۴ م.، سپاه مغول در ۹۰۰ کشتی جنگی روانه شد. مغول ها در چند جزیره جنوب ژاپن پیاده شدند و کشتار زیاد کردند. اما در شمال ژاپن، سامورایی ها با فداکاری زیاد مقاومت کردند و از خوش بختی ژاپن، شبی که سپاه مغول به دریا عقب نشسته بود، توفان تندی آمد و دشمن را در دریا نابود کرد.

قویلای سال بعد فرستاده دیگری و چهار سال بعد هم فرستاده تازه ای فرستاد که هر دو به دستور حکومت کاماکورا KAMAKURA کشته شدند. قویلای در سال ۱۲۸۱ م. بار دیگر سپاه بیشتری برای گرفتن ژاپن فرستاد. این بار هم سامورایی ها به سختی ایستادگی کردند و باز هم توفان شدید دیگری سپاه مغول را در دریا از میان برد. بعد از آن، مغول ها دیگر فرصتی برای حمله پیدا نکردند. این توفانهای دشمن شکن در تاریخ ژاپن، «کامی کازه» یا «تندباد خدایی» نامیده شد. برای همین بود که خلبانهای فداکار ژاپنی در جنگ جهانی دوم را «کامی کازه» گفتند.

حوادث زمانه و رویدادهای این دوره، بینش تازه‌ای به اندیشمندان و نویسندگان ژاپن داد و آنان را به ارزشهای قدیم آگاه‌تر کرد. در آثار این نویسندگان، خوب می‌توان دید که نومیدی از روزگار و دریغ روزهای خوب گذشته را دارند، مانند این سخن سعدی:

زینهار از دور گیتی و انقلاب روزگار در خیال کس نیامد کانچنان گردد چنین

(قصیده در مرگ مستعصم، خلیفه عباسی)

انعکاس آشوب زمانه را در آثار ادبی این دوره ژاپن می‌توان دید. «هی که مونوگاتاری» یا داستانهای هی که در این زمان نوشته شد. این کتاب، داستان جنگهای میان خاندان هی که HEIKE و خاندان گن جی GENJI است. در این جنگها گن جی GENJI به رهبری یوریتومو YORITOMO پیروز شد. این کتاب بسیاری نکته‌ها و پندهای ارزنده دارد و پس از مقدمه معروف آن، این جمله‌اش از همه معروفتر است که: «روزگار به هی که لای سرفراز هم وفا نکرد». «مکن تکیه بر دستگاهی که هست.» (بوستان)

فریدون را سرآمد پادشاهی سلیمان را برفت از دست خاتم (از مواعظ سعدی)

از دیگر آثار ادبی این دوره ژاپن، «شین کوکین شو» SHINKOKIN-SHU (مجموعه شعرهای کهنه و نو) می‌باشد که

هشتمین مجموعه از این نوع است که به فرمان امپراتور تهیه و در سال ۱۲۰۵ م. آماده

شد. بسیاری از ادیبان ژاپن این اثر را پس از «مانیوشو» MANYOSHU

بزرگترین مجموعه شعری ژاپن می‌دانند. در این مجموعه آثار بزرگان شعر و ادب، مانند

«سایگیو» SAYGYO آمده است. این یکی از شعرهای اوست:

«تنهای تنها در دل این صخره‌ها دور از شهر

جایی که هیچکس مرا نتواند دید دل به اندوه خواهم سپرد.»

اثر ادبی مهم دیگر این دوره، هوجوکی HOJOKI (سخنی از کلبه‌ام)

در سال ۱۲۱۲ م. نوشته شد. این کتاب در تأثیر بودایی سنتی و خشک است. اینطور

پیدا است که ذوق و زیبایی در این زمانه رنگ باخته و ناپدید شده است. این کتاب به

تأثیر مکتب بودایی «هونن» HONEN به زندگی بدبین است که برای این روزگار پرحادثه طبیعی است. کامونو چومی KAMONOCOMEI (۱۲۱۶-۱۱۵۵ م.) مؤلف هوجوکی HOJOKI با این که به جنگهای هی که HEIKE و گنجی GENJI نمی پردازد، از فتنه روزگار شکایت می کند و از مرگ و بی وفایی دنیا و ناپایداری انسان سخن می گوید:

«رود روان پیوسته جاری است، اما این آب نه همانست که بود، کف های شناور بر آبگیر کنار رود پیدا و ناپیدا می شوند، اما همه از میان می روند. انسان و زندگی او نیز چنین است، یکی به دنیا می آید و یکی می میرد. نمی دانیم که این از کجا آمده و آن به کجا رفته است.»؛ «آنها که خبر شد، خبری باز نیامد» (گلستان) از خانه و مردم خانه نمی دانم کدامیک بیشتر دگرگون می شوند. هر دو مانند ژاله ای بر برگند که بامداد فرو می چکد و می میرد، اما گل نیز با دمیدن آفتاب پژمرده می شود. ژاله، اگر هم بماند و پژمرده شدن گل را ببیند، باز خود آن هم تا شب دوام نمی کند.» چنین است گردیدن روزگار سبک سیر و بدعهد و ناپایدار (بوستان)

هوجوکی HOJOKI قطعه هایی دارد که پندهای سعدی را به یاد می آورد، با گفتن از ناپایداری دنیا انسان را اندرز می دهد که به پایان کار خود و این جهان بیندیشد و حقیقت را بشناسد.

★

در ادبیات این دوره شکایت از بی وفایی زمانه و ناپایداری دنیا زیاد است. مردم نگران جان و در تلاش نان می باشند و بزرگان در اندیشه قدرت و مقام. اما مسئله بودن و نبودن برای اشراف و برای رزمنده ها اهمیت دارد، اگر چه خود را بی تفاوت نشان بدهند. خیلی از آنها نگرانند که چگونه از توفان زمانه و حوادث روزگار سالم بیرون آیند.

در ایران هم با اینکه این روزگار پرحادثه بوده و سعدی نیز گفته است:

همه وقت مردم ز جور زمان بنالند از گردش آسمان

(بوستان)

باز شاید که کمتر از بزرگان و ادیبان دیگر از زمانه خود نالیده باشد و می گوید روندگان طریق از بلا نپرهیزند گرفتگان ارادت به جور نگریزند (مطلع غزل ۲۳۳). سعدی فرزند زمانه خود بود، با زمانه زندگی می کرد و از زمانه درس می گرفت، همانطور که رودکی سمرقندی پیش از او گفته بود: «زمانه را چونکوبنگری همه پند است.»

دنیای روشن سعدی، نتیجه سازش او با زمانه است، و تجربه ای که از روزگار پیدا کرده بود. سعدی سرد و گرم زندگی را دید و از فراز و نشیب روزگار آموخت و به آرامش رسید:

نه گیتی پس از جنبش آرام یافت؟ نه سعدی سفر کرد تا کام یافت؟
(بوستان)

جز این تجربه و شناختن حال زمانه، علت دیگر آرامش خاطر سعدی و خوشبینی نسبی او، موفقیت او در زندگی و در کار خود بود. او بیشتر عمر را در احترام و عزت زندگی کرد. از سخنان سعدی پیداست که حتی در جوانی، نام و آوازه اش تا کشورهای دور رفته بود.

با وجود این، سعدی زمانه را ناپایدار می شناسد، «وفاداری مجوی از دهر خونخوار.» او باور دارد که انسان با قضای روزگار کاری نمی تواند بکند: «چه برخیزد از دست تدبیر ما؟» «خداوند از آن بنده خرسند نیست که راضی به قسم خداوند نیست.» (بوستان)

سعدی با تباهی زمانه می جنگد، به زورمندان هشدار می دهد و به مردمان اندرز می گوید: «جوانمردا چه کنی سرایی را که اولش سستی، میانش پستی و آخرش نیستی است؟» (مجلس چهارم از مجالس پنجگانه)

★

محیط فرهنگی ایران در این روزگار، مانند ژاپن، از وضع زمانه تأثیر گرفت. در زمان نزدیک به حمله مغول، وجود خیلی از خاندانهای بزرگ و مردان ثروتمند که از شاعران و نویسندگان حمایت می کردند، موجب رونق ادبیات شد. اما با آشوب حمله مغول ها و پس از آن، مردان بزرگ از آسمان ادب رفتند و طوری شد که نویسندۀ تاریخ

جهانگشاه که خودش به دستگاه مغول وابسته بود، از حال روزگار چنین گفت:
هنرا کنون همه در خاک طلب باید کرد زانکه اندر دل خاکنده همه پرهبران

★

سعدی شخصیت بزرگی است که همیشه زنده است: «سعدیا مرد نکونام
نمیرد هرگز» ما در ژاپن او را ارجمند می داریم. خیلی از مردم ژاپن «گلستان» را
می شناسند. دانشمندان ما در تحقیق آثار سعدی کوشش زیاد کرده اند. مرحوم پروفیسور
«ساوا» SAWA استاد دانشگاه مطالعات خارجی اوساکا، در سال ۱۹۵۰ م، یک
ترجمه آزاد از گلستان کرد. سپس مرحوم پروفیسور «گامو» GAMO استاد دانشگاه
مطالعات خارجی توکیو، در سال ۱۹۶۴ م، ترجمه کامل گلستان را به ژاپنی فراهم کرد.
گلستان بیشتر از کتابهای ادبی دیگر به دانشجویان فارسی خوان ژاپن یاد داده
می شود.

مقام سعدی گرامی است. باید برای بزرگداشت این مرد بزرگ از سازمان
یونسکو UNESCO و از جمهوری اسلامی ایران صمیمانه سپاسگزاری کرد.

شیخ سعدی و تصوّرِ او از یک جامعہٴ آرمانی (مدینہٴ فاضلہ)

از: پروفیسور نور الحسن انصاری ۔۔ ہند

IQBAL LIBRARY

Acc. No. 4624

Call No. _____

Author _____

Title

Daisy
science

کتب آراء ایشیائی و اسلامیات
(مکتبہ اسلامیہ) ریاضی و آمار

مکتبہ اسلامیہ ریاضی و آمار

شاید در هیچ دوره‌ی از تاریخ ایران، شیخ سعدی بیشتر و عظیم‌تر از این روزگار بُحرانی در تاریخ این کشور، برای ایرانیان مایه الهام نبوده است. یعنی موقعی که مردم شجاع این کشور می‌کوشند تا زیر لوای انقلاب اسلامی یک جامعه آرمانی یا کمال مطلوب ایجاد کنند. قرآن قانون کاملی از برای زندگانی آدمیان به ما داده است. این قانون، ما را از همه جنبه‌ها و در همه مراحل — از ولادت تا وفات — هدایت می‌کند. این قانون راهنمای کاملی برای فرد و اجتماع در همه مکان‌ها و زمان‌ها ارائه می‌کند. اسلام با الهام گرفتن از حضرت محمد رسول الله (ص)، جامعه بسیار وحشی تازیان آن روزگار را به جامعه افراد بسیار فرهیخته‌ی مُبدَل ساخت. باید به خاطر داشت که تازیان، در آغاز اسلام، میان دو امپراتوری بسیار نیرومند قرار داشتند که دارای تمدن‌های شکوهمندی بودند — ساسانیان در شرق و بیزانسی‌ها در غرب — اما هر دوی این امپراتوری‌ها از اینکه بتوانند تازیان را به سطح مُتعارف انسانیت برآورند ناتوان مانده بودند. بنابراین، یکی از وقایع بسیار مُهم تاریخ انسان است که اسلام، تحت رهبری حضرت محمد رسول خدا تازیان نیمه‌انسان را به انسانهای آرمانی و کمال مطلوب مبدل ساخت. جامعه آرمانی اسلامی که بر اثر الهام از اسلام در سراسر جهان اسلامی آن زمان به وجود آمد، در همه تاریخ بشر نظیر و مشابهی ندارد.

عده زیادی از شاعران و نویسندگان فارسی به ویژه کسانی که خداوند، معنویت و عرفان را به ایشان عطا فرموده بود، هم خود را برای تأسیس چنین جامعه‌ی

آرامانی که در زمان رسول الله و خلفای اربعه، با الهام از اسلام وجود داشت مصروف ساختند. چنین کوشش‌هایی به ویژه توسط دانشمندان ایرانی سرعت گرفت، خاصه زمانی که جامعه با تسلط خودکامگان فئودال و سیاستمداران جاه‌طلب در ورطه فساد اخلاقی و اجتماعی افتاد. سنائی، عطار، ناصر خسرو، غزالی، خواجه عبدالله انصاری، ابوسعید ابی‌الخیر، سعدی، مولانا جلال‌الدین رومی، امیر خسرو دهلوی و حافظ، تنها قلیلی از بسیار و مشتی از خروار مشعلداران مذهب معنویت و انسان‌مداری در ادبیات پارسی هستند. آنان هرگز با اربابان خودکامه زمان آشتی نکردند، و هم خود را یکسره برای تأسیس جامعه آرامانی (یا مدینه فاضله)یی که توسط نبی اکرم و صحابه او پایه‌ریزی شده بود، مصروف ساختند. در میان این مدافعان جامعه آرامانی یا مدینه فاضله، که یکسره بر پایه انسان‌مداری است، سعدی از مقام بسیار ممتازتری برخوردار است. نوشته‌های او، به ویژه گلستان و بوستان، شامل جوهر تجارب انسانی است و می‌توان عمده‌ترین آثار درباره انسان‌مداری (مذهب انسانیت) به شمارشان آورد، که هرگز از هدایت اجتماع و افراد در رسیدن ایشان به سعادت غائی کوتاهی نمی‌کند.

این حقیقت که گلستان و بوستان همیشه به عنوان متون اجباری درسی در مشرق‌زمین تجویز می‌شده است، نشان‌دهنده این واقعیت است که آن دو کتاب می‌توانند در فراز و نشیب‌های زندگی ما را راهنمایی کنند و به عنوان مرجع آماده‌یی برای طالبان علم، فضیلت و حقیقت مورد استفاده قرار بگیرند. سعدی توسط مجید همگر، یکی از معاصران خویش، به عنوان «کعبه فضل» توصیف شده که خداوند دلی است که همچون چشمه زمزم، صافی و پاکیزه است:

«کو کعبه فضل است و دلش چشمه زمزم»

این صفای باطنی سعدی بوده است که به صورت گلستان و بوستان بیرون تراویده است. همراه با تجربه غنی انسانی که سعدی در طول مسافرت‌های دراز خود در طول و عرض جهان اسلامی آن روزگار فراهم آورده بود، صفای روحانی سعدی جذابیّت پایان‌ناپذیری در ارواح و آذواق مردمان همه اعصار داشته است. و این است دلیل بر آنکه چرا ریشه صدها عدد از امثال فارسی را در نوشته‌های سعدی می‌توان پیدا

کرد.

سعدی از نزدیک اجتماع روزگار خویش را در همه اشکال آن مشاهده کرده بود. روزگار سعدی بسیار پُر آشوب بود. مغولان فاتح و نیرومند، بخش اعظم جهان اسلامی را تحت تسلط خود گرفته بودند. سعدی دیده بود که خون آدمی آسان‌تر از آب جاری می‌گردد. خلیفه دینی و اسمی (= نمادی) بغداد در آب خونین رودخانه دجله غرق شده بود. انسانهای وحشت‌زده به نقاط دوردست جهان گریخته بودند تا مگر در سرگردانی و تنهایی جان بسپارند. همه سرزمین ایران و کشورهای همجوار به ویرانه‌یی از انسانیت مبدل شده بود. به نظر می‌آمد که انسانیت عقیم گشته است و اشرف مخلوقات خدا سر از ربنه فضیلت و نیکی بدر آورده است، تو گفتی که آفتاب قیامت، در مشرق، از سرزمین مغولان طلوع کرده و همه آدمیان در زیر حرارت سوزان آن با آه و حنین رهسپار دیار عدم می‌شوند.

به چنین دوره‌یی از مرگ و تباهی که در روزگار سعدی وجود داشته، در تاریخ بنی آدم به ندرت برخورد می‌توان کرد. مردم، رو بهمرفته، همه قربانی چنین عصری بودند، ولی سعدی این طوفان مرگ‌بار را با قدرت روحی و نیروی عقلانی خویش برتافت و کوشید که مشعل فضیلت و معرفت را فروزان نگاه دارد تا مگر اجتماع را به هدف غائی خود یعنی سعادت رهبری کند.

بنیاد و پایه مدینه فاضله‌یی که سعدی از آن دفاع می‌کرد عبارت بود از یک ایمان باطنی به خدا و اعتقاد به وجود او در همه مکانها، و درک این مطلب که هر فعل آدمی در زیر نظر او قرار دارد و انسان مسؤول همه افعال خویش خواهد بود. ایمان به حضور خدا (در همه جا) تنها رادع و مانعی است برای فعالیت‌های انسان. هر گونه نظم در اجتماع و وضع مکافات در آن بی‌نتیجه خواهد ماند، مگر زمانی که افراد از درون خودشان توسط وجدان خودشان «کنترل» شوند^۱. چون اجتماع آن روزگار به وسیله اربابان خودکامه و مستبدان خون‌آشام اداره می‌شد، همچنان که امروز نیز در بسیاری از نقاط دنیا چنین است. اساسی‌ترین نیاز یک مدینه فاضله، به نظر سعدی، یک حاکم عادل است. عدل، نمایانگر یک اجتماع سالم و مرقه است. آنان که مأمور اجرای عدالت هستند باید مراقب باشند که «(فواید)» عدل به آسانی به مردم برسد به و یره

طبقات فقیر و ناتوان‌تر که هیچ‌گونه دسترسی به درگاه حاکم ندارند. این وظیفه قربانیان استبداد نیست که به خاطر عدالت از این در به آن در سرگردان باشند، بلکه بر طبقه ممتاز حاکم است که مراقب باشند تا رعایا عدالت را بر در خانه‌های خود بیابند.

سعدی با درد و غصه دریافته بود که به چنگ آوردن عدالت بدون کمک واسطه‌یی ممکن است — همین‌طور که حتی امروزه نیز چنین است. قوای به اصطلاح امنیت و رجائی که دور و بر (حاکم) هستند به جای مداوای زخم‌های رعایا آنها را از درگاه می‌رانند:

دَرمیرو وزیر و سُلطان را بی‌وسیلّت مَگر دَپیراُمَن
سَگ و دربان چو یافتند غریب این گریبان‌ش گیرد، آن دامن^۲

ولی سعدی اخطاز می‌کند که ملوک برای این منظور هستند که به هر نحوی که ممکن است رفاه مردم را فراهم سازند و نباید از آنان متوقع باشند که خود را در برابر آنها به خاک افکنند و اطاعت و تسلیم محض اختیار کنند: «مُلوک از بهر پاس رعیت اند نه رعیت از بهر طاعتِ مُلوک.»^۳

چوپان باید بداند که وظیفه او خدمت به گوسفندان است و نباید توقع هیچ‌گونه خدمتی از آن جانوران ضعیف داشته باشد:

گوسفند از برای چوپان نیست بلکه چوپان برای خدمت اوست^۴
ادبیات فارسی پر از قصه‌های دلخراش سلاطین مستبد و فرمانروایان خودکامه‌یی است که همه موازین انسانی را برای خاطر مقاصد نفسانی خودشان زیر پا نهاده‌اند. هوس بیکرانه آنان برای کسب قدرت، سرچشمه و علت همه شور بختی‌های آدمیان بوده است.

بر خلاف مردان خدا — درویشان — که به برآوردن حداقل لازم از نیازهای خودشان قانع‌اند، فرمانروایان جاه‌طلب و خودکامگان همواره در صدد این هستند که به اراضی دیگران دست تخطی دراز کنند تا مگر آرزوهای وسعت‌طلبی خود را ارضاء کنند. این تضاد عجیب در میان مردان صلح و صفا و خودکامگان طالب جاه توسط سعدی چنان خوب ترسیم شده که تقریباً حکیم مثلِ سایر یافته‌است: «ده درویش در

گلیمی بَخُسپَند و دو پادشاه در اقلیمی نَگنجند»^۵.

در یک مدینه فاضله به نحوی که سعدی از آن حمایت کرده، طبقه حاکم باید خود را به گُلّی با مردم یکسان بدانند. راه و رسم زندگانی آنها باید مانند راه و رسم زندگانی مردمانِ عادی، ساده و بی‌پیرایه باشد. هیچگونه تجمّل و آرایش نباید در زندگانی آنان وجود داشته باشد. حاکم باید از میان مردم برخاسته باشد و باید مانند مردم ساده و بی‌پیرایه باشد: «فروتن و درویش گونه». یکی از این دست حاکمان، عمر بن عبدالعزیز (وفات ۱۰۱ هـ. ق.) خلیفه اموی بوده است و او چنانکه سعدی می‌گوید، نَگینِ گرانقیمتِ انگشتیِ خود را فروخت و همه پول آن را در میان مردمی که از قحط و خشکسالی رنج می‌بردند پخش کرد. خلیفه معتقد بود زمانی که مردم در شور بختی افتاده‌اند او نمی‌تواند برخوردار از زندگانی کند:

مرا شاید انگشتی بی‌نگین نشاید دل خلقی اندوه‌گین
اگر خوش بَخُسپَد مَلِکِ بر سَرِیر نپندارم آسوده خُسپَد فقیر^۶

حاکم باید آگاهی وسیعی درباره شرایط توده‌های عادی داشته باشد و نباید به هیچ نوع تبعیضی در میان «مردانِ خودش» و مردم عادی توسّل جوید زیرا این کار به «خویشاوندگرایی» (nepotism) می‌انجامد، که خود علت عمده دیگری برای تجزیه کشور بشمار می‌رود.

چنانست در مهتری شَرِطِ زیست که هر کهتری را بدانی که کیست^۷
یک سلطان عادل نمی‌تواند به حساب مردم خویش سستی و عیّاشی و خوش‌گذرانی پیشه کند. در حالی که نیمروز تابستان را در قصر مجهّز به تهویه مطبوع خویش می‌گذراند، باید به میلیون‌ها نفر رعیتِ خویش که بالای سر خود سایه‌بانی بجز گرمای سوزان آفتاب ندارند بیندیشد:

تو خفته خُنک در حَرَمِ نیمروز غریب از برون گوبه گرما بسوز
آلا تا نَخُسپی به غَفَلَتِ که نَوْم حرام است بر چشم سالارِ قوم^۸

با این همه، اجتماع همواره بختیار نیست که فرمانروایی عادل داشته باشد. اغلب اوقات، باید با ستمگاران و خودکامگان روبرو شویم. تاریخ ایران پر از چنین پادشاهان و فرمانروایانِ ستمگاری است که مردمان فقیر و بی‌پناه خود را معروض

شور بختی و محنت ساخته اند، ولی چون جام ستمکارگی آنان لبریز شده است در خونِ خویش فرو غلتیده اند:

خبر داری از خسروانِ عجم که کردند بر زیرستان ستم
نه آن شوکت و پادشایی بماند نه آن ظلم بر روستایی بماند^۹
سعدی تسلیم در برابر چنین ستمگاران را هرگز توصیه نمی کند. برعکس قویاً از این اصل حمایت می کند که: مردم باید بر ضدّ چنین بی عدالتی قیام کنند و به حکومتِ ظلم و استبداد پایان بخشند. در همین حال، سعدی به سلطانِ ظالم اخطار می کند که باید شیوه های ظالمانه خویش را رها کند زیرا دیر یا زود مردم نیرو بدست کرده او را خلع خواهند کرد:

تحمّل کن ای ناتوان از قوی که روزی توانا تر از وی شوی
به همت برآر از ستیهنده شور که بازوی همت به از دستِ زور^{۱۰}
(لبِ خشکِ مظلوم را گوبخند که دندانِ ظالم بخواهند گند)
سعدی در گلستان می گوید که: «ستمگاره یی بیگناهی را بدونِ تقصیری به سنگ فرو کوفت. مرد بیگناه آن سنگ را برداشت و با خود داشت، و وقتی آن ستمگاره به زندان افتاد، او را با همان سنگی که زده بود فرو کوفت.» از این روی، شاعر ما اعتقاد خود را به روشنی ابراز می دارد که هرگز نباید در برابر بی عدالتی و ظلم تسلیم شویم، بلکه هر زمان مناسب که پیش آید باید بر ضدّ آن قیام کنیم:

ناسزایی را که بینی بخت یار عاقلان تسلیم کردند اختیار
باش تا دستش ببندد روزگار پس به کامِ دوستان مغزش برآر^{۱۱}
جاده عدل بسیار ظریف و باریک است. حتی کوچک ترین انحراف از آن به استبداد می انجامد.^{۱۲} بنابراین، سعدی مکرّر در مکرّر اخطار می کند که عدالت باید موبه موی اجرا گردد، و در این باره کوچک ترین غفلت را مُجاز نباید شمرد. رفتار انوشیروان نمونه یی است که: «از سپاهیان خود خواست تانمک از ده به قیمت بستانند تا رسمی نشود و به ظلم و اعتساف نینجامد.^{۱۳}»

سعدی مکرّر می گوید که اعضای یک مدینه فاضله نباید حکومتِ ستمگاره را خدمت کنند، و در این راه حتی پست ترین و حقیرترین شغل را بر آن ترجیح دهند. بهتر

است که آهک تفته را با دست های خود خمیر کنند تا اینکه برابر حاکم ستمکاری کمر خود را خم بکنند:

به دست آهک تفته کردن خمیر به از دست بر سینه پیش امیر^{۱۴}
سعدی از این هم فراتر می رود و تأکید می ورزد که مردم دست کم می توانند چنین حکومت ظالمی را تحریم کنند — اگر بر ضد آن نشورند — چه خود را با اندک مایه زندگانی خویش قانع ساختن یعنی «نان خود خوردن و نشستن» از «کمر شمشیر زرین به خدمت بستن» بهتر است و «معزولی نزد خردمندان به که مشغولی^{۱۵}».

برای آنکه ماشین عدالت به کار بیفتد ضروری است که مقامات حکومتی بافضیلت و خداترس باشند. فضیلت باطنی و منش (طبیعی) از معلومات صرفاً علمی مهم تر است. هر صاحب مقامی که می کوشد با بی عدالتی یا کار نادرست مقاصد خودپرستانه خویش را برآورد، و یا مردم را برای خشنود ساختن مخدوم ستمگار خویش استثمار می کند در حقیقت نسبت به کشور ستم می کند. چنین شخصی باید بی درنگ معزول گردد و به شدیدترین وجهی مجازات شود تا دیگران به انجام دادن افعال غیرقانونی تشویق نگردند:

خداترس را بر رعیت گمار که معمار ملک است پرهیزگار
بداندیش تست آن و خونخوار خلق که نفع توجوید در آزار خلق
ریاست به دست کسانی خطاست که از دستشان دست ها بر خداست
مکن صبر بر عامل ظلم دوست که از فربهی باشد گند پوست^{۱۶}
با این حال، اگر دیوانی خطا کاری را مجازات می کند باید محققاً معلوم شود که او بدان جنایت دست یاخته است. زیرا به محض اینکه لعل بدخشانی شکست، نمی توان آنرا باز ساخت:

چو خشم آیدت بر گناه کسی تا ممل گنش در عقوبت بسی
که سهلست لعل بدخشان شکست شکسته نشاید دگر باره بست^{۱۷}
بنابراین معقول تر آن است که میان درشتی و نرمی راه میانه‌یی پیش گرفت:
درشتی و نرمی به هم در، به است چورگزن که جراح و مرهم نه است^{۱۸}
ولی اگر پند دادن و بند نهادن نتیجه مطلوب را نبخشید، باید از میان برود:

و گر پند و بندش نیاید به کار درختی خبیث است بیخش برآر^{۱۹}
 سعدی دربارهٔ این نکته تأکید می‌ورزد که در آن حال که حکم نهائی را
 دربارهٔ مجرمی صادر می‌کنند، عقل باید بر احساس غالب باشد، زیرا به محض اینکه
 مقهور احساس و خشم و غضب شویم دیگر نخواهیم توانست که عدالت را اجرا کنیم.
 بنابراین زمانی که آشوبگری یا خرابکاری را محاکمه می‌کنیم باید همواره عقل
 و واقع‌بینی را امام خود قرار دهیم. گشتن زمانی باید انجام بگیرد که قانون شرع
 صریحاً آن را فتویٰ بدهد، در غیر این صورت باید بازداشت را به تعویق انداخت

چو لشکر برون تاخت خشم از کمین نه انصاف ماند نه تقوی، نه دین
 نه بر حکم شرع آب خوردن خطاست و گر خون به فتویٰ بریزی رواست
 که را شرع، فتویٰ دهد بر هلاک آلا تا نداری ز گشتنش باک^{۲۰}
 با این همه، خانوادهٔ مجرم گشته‌شده باید در امان بمانند و نباید که به گناه
 وی مورد آزار و شکنجه قرار بگیرند:

و گر دانی اندر تبارش گسان برایشان ببخشای و راحت رسان
 گنه بود مرد ستمگاره را چه تاوان زن و طفل بیچاره را؟
 در همین حال باید دید کسی بیگناه به زندان نیفتاده باشد، اگر چنین باشد باید
 بی‌درنگ آزاد گردد:

نظر کن در احوال زندانیان که ممکن بود بیگنه در میان^{۲۱}
 معمولاً بر اساس گزارش‌های جاسوسان است که مردم گرفتار زندان و شکنجه
 می‌شوند. سعدی نیک می‌داند که غالباً این گزارش‌ها بدخواهانه و بر پایهٔ
 انگیزه‌های خودخواهانه است. بنابراین با الحاح درخواست می‌کند که باید حاکم
 کاملاً مطمئن باشد که این گزارش‌ها مطلقاً بی‌غرضانه و عاری از هر گونه اغراض
 شخصی است:

ز صاحب غرض تا سخن نشنوی که گر کار بندی پشیمان شوی^{۲۲}
 به تندی سبک دست بردن به تیغ به دندان برد پُشتِ دستِ دریغ
 سعدی در روزگار خویش دیده بود که چگونه مردم بیگناه و بافضیلت بر اثر
 گزارش‌های مغرضانه نابود می‌شوند. دریغا که تاریخ ایران پر از چنین گشتارهای

بیرحمانه است که در آن، گذشته از مقامات دیوانی، بسیاری از دانشمندان نیز روانهٔ کام مرگ می شده‌اند. گاهی از دیانت نیز در این امر سوء استفاده می شد. بنابراین، سعدی تأکید می ورزد که کشتن، تنها وقتی باید مورد استفاده قرار بگیرد که همهٔ اقدامات اصلاحی بی نتیجه بماند، و نیز زمانی که حکم کاملاً مطابق با قانون شریعت صادر شده باشد؛ هر قتلی که کاملاً با قانون شریعت منطبق نباشد باید به منزلهٔ قتل نفس تلقی شود.

چون سرنوشت آدمیان چنین است، و حیات آنها بسته به مویی است؛ سعدی به شدت الحاح می کند که برای جلوگیری از اقدامات عجولانه و نامطلوب حکومت، باید افراد حق انتقاد صحیح و اظهار عقیده داشته باشند. با این همه، انتقاد باید آزاد، صریح و آشکار باشد. باید به حد کفایت رُک گوی باشیم تا بتوانیم حقیقت را گستاخانه بیان کنیم، حتی اگر به قیمت جانمان تمام شود. سعدی در بوستان قصهٔ درویشی را به ما می گوید که به فرمان سلطان جابری به زندان افتاد زیرا گستاخانه حقیقت را بیان کرده بود. اما درویش تسلیم نشد. سرانجام زبان او را بریدند تا برای همیشه ساکت بماند. اما درویش بار دیگر به اشاره اخطار می کند که تنها اعمال نیک ایشان می تواند آنها را از لهیب آتشی که در زمانهٔ او بسیاری از خود کامگان را در کام خود فرو کشید، حفظ کند. برای مثال، به اتابک ابوبکر (زنکی) می گوید که باید در دوران کوتاه حکومت خویش عدل پیشه کند، زیرا:

به نوبت اند ملوک اندرین سپنج سرای کنون که نوبت تُست ای ملک به عدل گرای
چاپلوسی بزرگترین بلای جامعه است. چاپلوسان که مع الاسف در میان آنها شاعران پارسی نقش و پایگاه نامطلوبی دارند، فرمانروایان را نسبت به واقعیت های حیات و شور بختی مردم کور کرده اند. وقتی سلطان کوچکی را به فراخنای آسمانها ببرند، وی چگونه می تواند فروتر بنگرد و زمین را ببیند؟ سعدی به چنین چاپلوسان و نَسب سازان در همان آغاز بوستان تازیانه می زند:

چه حاجت که نه کرسی آسمان نهی زیر پای قزل ارسلان^{۲۳}
مگو پای عزت بر افلاک نه بگوروی اخلاص بر خاک نه
سعدی معتقد است که بیان نکردن حق و راستی گناهی نابخشودنی است.

چگونه می توان خاموش بود و دید که میهن در ورطه هلاک و تباهی می افتد؟ و گر بینم که نابینا و چاه است اگر خاموش بنشینم گناه است^{۲۴} در صورت انتقاد نیز، یا حاکم تقصیری ندارد یا واقعاً مقصر است. اگر از عیب بری است، باید از آن انتقاد بی جهت غمی به دل راه ندهد، زیرا هیچکس جرأت چالش با او را نخواهد داشت چه «آن را که حساب پاک است از محاسبه چه باک است»^{۲۵}، اما اگر انتقاد درست است، انسان نباید با گستاخی و وقاحت آنرا تکرار کند؛ بلکه باید آن کار نادرست خود را با انجام دادن کار درست اصلاح کند: «پیش یکی از مشایخ گله کردم که فلان به فساد من گواهی داده است. گفتا: به صلاحش خجل کن»^{۲۶}.

سعدی به ما می گوید که: «وقتی یکی از مردمان عادی حضرت علی (ع) را به خاطر یکی از احکامی که صادر کرده بود، انتقاد کرد، و علی (ع) بی درنگ انتقاد او را با روحی شهنشوارانه پذیرفت»، و این برخلاف شیوه خود کامگان امروزی است که اگر منتقدی چنین جرأتی را برای خاطر بیان حقیقت از خود نشان بدهد، برفور او را تبعید می کنند^{۲۷}. بنابراین، سعدی صمیمانه پند می دهد که ما باید به انتقاد گوش فرا دهیم تا مگر خود را اصلاح کنیم. کسی که ما را از معایب خودمان آگاه می سازد دشمن ما نیست، بلکه نیک خواه ماست زیرا خطر راستین را برای ما نمایان می سازد: به نزد من آنکس نیکوخواه تست که گوید فلان خار در راه تست^{۲۸} بنابراین حتی ملاحظه دشمن را نیز نباید نادیده گرفت. بلکه بهتر است شرافتمندانه دل خود را واریسی کنیم و اگر انتقاد درست است خودمان را اصلاح کنیم. دشمنی که ما را به خاطر معایب واقعی مان انتقاد می کند از دوستی که ما را به خاطر فضایل خیالی و وهمی مان می ستاید ستودنی تر است:

از صحبت دوستی به رنجم کاخلقو بدم حسن نماید
کو دشمن شوخ چشم دانا تا عیب مرا به من نماید^{۲۹}
ولی سعدی خوب می دانست که معمولاً انتقاد چندان مورد اعتناء قرار نمی گیرد، ولی منتقدی که مشعل دار حقیقت است نباید دست از سعی و طلب بردارد، تا آن زمان که درست جای نادرست را بگیرد:

گرچه دانی که نشنوند، بگوی هر چه دانی زنیکخواهی و پند^{۳۰} سعدی تذکر می دهد که همانطور که انتقاد واقعی بر پایه حقیقت است، برخی کسان هستند که همیشه می خواهند شما را بی دلیل انتقاد کنند. هیچکس از انتقاد آنان نمی تواند گریخت خواه نجیب باشد خواه شریر. آدمی می تواند جلوی آب روان رودخانه یی را بگیرد اما جلوی زبان چنین منتقدان شریر را نمی توان گرفت. اگر کسی عمر خود را یکسره وقف عبادت خدا کرده باشد، او را به ریاکاری متهم می سازند. اگر در گوشه خلوت بنشیند او را مردم گریز لقب می دهند که مانند جن از آدمی می گریزد. اگر زیاد با مردم آمیزش داشته باشد در امانت و صداقت او تردید می کنند. توانگر را فرعون می خوانند و فقیر را شوربخت می گویند. اگر توانگری از پای درافتد نفسی به راحت کشند و گویند نعمتش زوال یافت. ولی وقتی شخصی عادی به مقامی بلند برسد آسمانها را ملامت کنند و گویند «فلک به مردم نادان دهد زمام مُراد.» اگر بکوشی، به حسد در پوستین توافتند و اگر عاطل و بیکار بنشینی می گویند گداست و به دیگران امیدوار. «اگر ناطقی طبل پُریاوه ای — و گر خاموشی نقش گرماوه ای.» اگر کسی به صفت صبر و حلم آراسته باشد او را بددل و جبان گویند، در حالی که جنگجوی شجاع را دیوانه نام دهند. کسی که اندک بخورد به بُخل و خست منسوبش کنند و اگر طعام لذیذ بخورد شکمباره اش خوانند. اگر کسی به سفر نرفته باشد مردش ندانند ولی کسی را هم که سفرهای دور و دراز بکند عیار و دربدر خوانند. اگر زن نخواهد گویند از زنان می ترسد، ولی چون زن خواهد (و فرزند بیاورد) گویند در وحل افتاده است. خوب رویی و زشت رویی، هر دورا انتقاد کنند. بخشنده را به اسراف و تبذیر پند می دهند، ولی کسی را که در مخارج خود مُقتصد است بخیل می خوانند و می گویند که همه ثروت خویش را برای میراث خوارگان رها خواهد کرد. سعدی به مردم پند می دهد که به چنین انتقادهای بی اساس گوش فرا ندهند و همه هم خود را با صمیمیت، به فضیلت و تقوی مصروف سازند:

کس از دستِ جَوْرِ زبانها نَرست اگر خودنمای است، اگر حق پرست^{۳۱}.
سعدی معتقد است که جامعه هر چند که کمال مطلوب و آرمانی باشد

«مدینه فاضله» باشد) همواره دشمنانی خواهد داشت. ولی یک مدینه فاضله در همان حال که با دشمنی سر و کار دارد یا در حال جنگ است، باید همواره توسط برخی اصول اخلاقی و سلوکی هدایت شود. اول از همه، یک حکومت آرمانی کار تجاوز و تخطی را — ولو بر ضد کشور دشمن — آغاز نمی کند و سپاهیان خود را در معرض خطرات ناخواسته قرار نمی دهد. بکار بردن تدبیر سیاسی به استعمال زور رُجحان دارد. صلح همواره باید بر جنگ مُقَدَّم باشد. باید در آغاز برای غلبه بر دشمن اقدامات اخلاقی و مادی بکار برد ولی زمانی که همه کوشش های صلح جویانه بجایی نرسید، جنگ و خصومت را ممکن است آخرین چاره دانست. با این همه، سعدی تأکید می ورزد حتی زمانی هم که جنگ آغاز گشت باید «در صلح» را باز نگاه داشت و هیچ فرصت صلح آمیز را از دست نباید داد، زیرا که صلح بسی از جنگ بهتر است:

همی تا برآید به تدبیر کار	مُدارای دشمن به از کارزار
اگر پیل زوری و گر شیر چنگ	به نزدیک من صلح بهتر که جنگ
اگر صلح خواهد عدو سر مپیچ	و گر جنگ جوید عنان بر مپیچ
طریقی بدست آر و صلحی بجوی	شفیعی برانگیز و عذری بگوی
فراشو چو بینی در صلح باز	که ناگه در توبه گردد فراز ^{۳۲}

از این روی، سعدی خیلی روشن بیان می کند که معنویت یا طلب کمال مطلوب idealism به معنی تسلیم در برابر تجاوز یا سُستی در آمادگی (برای کارزار) نیست. — در همین حال، شخص (حاکم) نباید از قدرت نظامی خود دچار غرور شود و کشورهای ضعیف تر را به قصد تسلیم شدن و انقیاد تحت فشار بگذارد.

سعدی به برخی از اُمور کوچک نیز که در تعالی بخشیدن سطح اخلاق جامعه اهمیت بسزایی دارد، اشاره می کند. زمانی که دشمن شکست خورد یا گشته شد، زمان شادمانی نیست زیرا فاتح نیز از دست مرگ نمی تواند گریخت. ما نباید از شور بختی دیگران شادمانی بکنیم؛ حتی از شور بختی دشمنان خودمان:

اگر بِمُردِ عدو جای شادمانی نیست که زندگانی مانیز جاودانی نیست^{۳۳}

سعدی از این نیز پیشتر می رود و تأکید می ورزد که وقتی بر دشمنی غالب

آمدی او را نباید بکشی. بکوش تا او را به نیروی اخلاق خویش مغلوب سازی تا چنان شود که همواره در اختیار تو باشد:

چو بر دشمنی باشد دسترس مرنجانش کاو را همین غصه بس
عَدُو زنده سرگشته پیراُمَنَت بِه از خون او کشته در گردنت^{۳۴}
بنابراین سعدی زمانی که با بُحرانی ترین وضع جامعه سرو کار دارد کاملاً کردارگرای pragmatic است. جامعه آرمانی او ناگجا آبادی (مدینه فاضله = Utopia) خیالی نیست که تنها در علم خیال یا تصوّر وجود دارد. سعدی شاعر و نویسنده‌یی روی به زمین است، و بنابراین مذهب معنوی او بر پایه آن نوع کردارگرایی است که در آن هر فردی یک نقش سازنده دارد و باید آن نقش را بازی بکند. لذا وقتی سعدی به صلح اصرار می‌کند، هدف او این نیست که صلح را به قیمت امنیت کشور یا دوستان صمیم نیز باید بدست آورد. اغلب اتفاق می‌افتد که دشمن برای عقد صلح قدم پیش می‌گذارد زیرا می‌خواهد وقت را بگذراند و شما را فریب دهد. بنابراین باید نسبت به این گونه پیشنهادهای صلح دقیق بود، زیرا:

«دشمن چون از همه چاره‌یی فرو ماند سلسله دوستی جُنباند، پس به دوستی کارهایی کند که هیچ دشمن نتواند.» و نیز «فریب دشمن مَخُور و غُرُورِ مدّاح مَخَر که این دام زَرَق نهاده است و آن کام طمع گُشاده^{۳۵}»

همین طور در مواجهه با دشمن نباید نیرو و آمادگی او را سهل بگیریم. دشمن دشمن است خواه بزرگ باشد و خواه کوچک؛ باید همیشه بر ضد او آماده پیکار باشیم. بنابراین هیچگونه رازی نباید بدست او بیفتد هر چند کوچک و بی مقدار باشد، همین طور نباید سخن نامعقولی در حق دشمن گفته آید. سعدی الحاح می‌کند که همواره باید به جای حس انتقام، انسانیت عامل راهنمای اعمال و افعال ما حتی در جنگ باشد. بنابراین، توصیه می‌کند که باید با دشمن به مهربانی رفتار کرد بنحوی که وقتی دشمنی خود را کنار می‌گذارد و کاملاً سازش می‌کند برای خاطر رفتار بیمهرانه خود دچار حیرت نشویم:

«هر گزندی که توانی به دشمن مرسان که باشد که وقتی دوست گردد...»
«سخن میان دو دشمن چنان گوی که گر دوست گردند شرم زده نباشی...»؛ «هر که

دشمن کوچک را حقیر می‌شمارد بدان ماند که آتش اندک را مُهْمَل می‌گذارد.»^{۳۶}
 در باب زندانیان، سعدی الحاح می‌ورزد که باید با آنها به مهربانی رفتار کنند و آنان را نکُشند. اگر زندانیان جنگ را بکُشی، باید هیچگونه امیدی به سلامت مردان خود که توسط دشمن اسیر شده‌اند نداشته باشی. ولی اگر با اسیران جنگی به مهربانی رفتار کنی ممکن است آنها را به سَمَتِ خود بکشی. سعدی تذکّر می‌دهد که تنها کسانی که سختی زندان را دیده‌اند ضرورتِ مهربانی به زندانیان را درمی‌یابند:

چو سالاری از دشمن اُفتد به چنگ به گُشتن دَرَش کرد باید درنگ
 اگر گُشتی آن بندی ریش را نبینی دگر بندی خویش را
 کسی بندیان را بُود دستگیر که خود بوده باشد به بندی اسیر^{۳۷}

هم در جنگ و هم در صلح، ما باید به نیروهای نظامی خود متکّی باشیم (نیروهای) که جانِ خویش را بر کف نهاده‌اند تا ما را زنده نگاه دارند. بنابراین، بهترین کاری که جامعه می‌تواند در حقّ سربازانِ دلیر خود انجام دهد اینست که آنان را از اضطراباتِ مادی و اقتصادی فارغ البال سازد. سربازی که در غمِ نانِ خود یا فشارِ فاقهٔ خانوادهٔ خویش باشد، نمی‌تواند با دشمن شجاعانه بجنگد. حکومت باید خزانه را ببخشد تا سپاهی نیز جان خود را ببخشد. ولی اگر سپاهی گرسنگی بکشد، ممکن است بر ضدّ دستگاه (حاکم) بشورد:

خزائن پُر از بهرِ لشکر بُود نه از بهرِ آیین و زیور بُود
 سپاهی که خوشدل نباشد ز شاه ندارد حُدودِ ولایت نگاه

★

«سلطان که به زر بر سپاهی بخیلی کند با او به جان جوانمردی نتوان کرد»^{۳۸}
 سعدی می‌گوید سپاهیانی که به مقاماتِ قابل تعریف (مهمّی) گمارده شده‌اند باید به مراتب بالاتری ارتقاء یابند و پاداشِ شایسته بگیرند تا اینکه همیشه آماده باشند برای کشور خود شاهدِ مرگ را در آغوش بگیرند. اگر اعتبار و منزلت آنها مشخص نگردد ممکن است در میدانِ کارزار پُشت به دشمن دهند و عقب نشینند:

دلاور که باری تهور نمود بباید به مقتدارش اندر فزود
 که بارِ دگر دل نهد بر هلاک ندارد ز پیکارِ یاجوج باک

سپاهی که کارش نباشد به برگ چرا دل نهد روز هیجا به مرگ
 بهای سرخویشتن می خورد نه انصاف باشد که سختی بزد
 چو دارند گنج از سپاهی دریغ دریغ آیدش دست بُردن به تیغ^{۳۹}
 اما در حالی که ارتش (سپاهیان) جامعه را از خطرات داخلی و خارجی حفظ
 می کنند، روشنفکران (دانشمندان) برای جامعه نیروی اخلاقی، ذهنی و روحی آماده
 می کنند. هیچ جامعه آرمانی نمی تواند یکی از این دورا نادیده بگیرد. قبائل مهاجم
 مغول و دیگر خود کامگان روزگار اعتقاد داشتند که سپاهیان پایه عُمده قدرت جامعه
 هستند، در حالی که دانشمندان و نویسندگان را گروهی تنبل می پنداشتند که بدون
 انجام دادن کار جسمی آرزومند زندگانی راحت و مُرفّه هستند^{۴۰}. سعدی اظهار
 می دارد که مردان قلم و مردان شمشیر هر دو به یک اندازه قابل احترام اند و هر دوی
 آنها در بنیاد نهادن جامعه سهم خاص خود را دارند:

دو تن پرور، ای شاه کشور گشای یکی اهل رزم و دَوم اهل رای^{۴۱}
 ز نام آوران گوی دولت بَرند که دانا و شمشیرزن پرورند
 قلمزن نکودار و شمشیرزن نه مُطرب که مردی نیاید ززن...
 سعدی معتقد است که دانشمندان و محققان، جمال و زینت هر کشوری
 هستند. فرمانروایان باید از مُصاحبت حکیمانۀ آنان تمتّع بگیرند، ولی دانشمندان نباید
 بیهوده در تقرب به ارباب قدرت کوشش کنند. علم و تحقیق خود پاداش خود هستند،
 و از این روی، اهل تحقیق نباید خودشان را برای خاطر تمتّعات مادی بفروشند.
 دانشمندان مشعل داران حقیقت و فضیلت هستند، نورافشانی مهرآمیز ایشان باعث
 می شود که دیگران در تاریکی جهل راه خود را بیابند. ولی دانشمند، زمانی خداوند این
 عطیۀ پیشوایی الهام بخش می تواند باشد که آنچه را به دیگران می گوید خود انجام
 بدهد:

«مُلک از خردمندان جمال گیرد... پادشاهان به صُحبت خردمندان از آن

مُحتاج ترند که خردمندان به صُحبت پادشاهان.»

زیان می کند مرد تفسیردان که علم و آدب می فروشد به نان
 گجا عقل یا شرع فتوی دهد که اهل خرد دین به دنیا دهد

علم چندانکه بیشتر خوانی چون عَمَل در تو نیست نادانی^{۴۲}
 اما در حالی که دانشمندان و خردمندان نباید برای تمتُّعاتِ حقیرِ مادی پُشتِ
 خود را دوتا کنند، جامعه نیز باید نیازهایِ اساسیِ دانشمندان را فراهم سازد تا آنها
 بتوانند «پُشت به دیوارِ آمن دهند» و خود را وقفِ کسبِ علمِ بیشتر و تحقیقِ افزون‌تر
 سازند. نظامیِ عَرُوضی در بارهٔ دبیری می‌نویسد که ناگهان به سببِ نیازهایِ خود
 پریشان‌خاطر شد و چنان اختیار از دستش رفت که در یک فرمانِ مَلِکانه نوشت «آرد
 نماند»^{*} سعدی می‌گوید که وقتی زن و فرزندِ دانشمند گرفتارِ گرسنگی باشند، وی
 نمی‌تواند خود را حتّی وقفِ خدا بکند:

شب چو عَقْدِ نماز می‌بندم چه خورَد بامداد فرزندم

★

«عالمان را ز رنده تا علم بیشتر خوانند».

سعدی در روزگارِ خویش دیده بود که چگونه دستهایِ ستمکارِ زمانِ سلاطین
 و امیران را از رویِ نازِ بالش‌هایِ نرم بر رویِ شن‌هایِ سوزان و گرم فرو می‌افکند.
 معمولاً در زمانهٔ عُسرت و وحشت، چرخِ زمان هر شخص صاحبِ مقام را از آن پایگاه
 بلند پایین می‌گشَد. در این اوضاع و انفساه تنها کسانی که معرفت و هنر اندوخته‌اند
 می‌توانند مقامِ خود را حفظ کنند یا چنین مقامی را بدست آورند. بنابراین، سعدی
 تأکید می‌ورزد که باید هنریِ آموخت، زیرا هنرمند مانند دانشمند همواره در جامعه
 مقامی محترم خواهد داشت. علم سرچشمهٔ بادوامِ الهام و قدرت است. شهزادهٔ بیمقدار
 به فقیری تنگدست مبدّل می‌شود، ولی روستازاده‌یی که به جمالِ علم و دانش آراسته
 باشد، به مقام وزارت ارتقاء می‌یابد:

«هنر، چشمهٔ زاینده است و دولتِ پاینده، و گر هنرمند از دولت بیفتد غم نباشد

که هنرِ خود دولت است: هر جا که رَوَد قدر بیند و در صدر نشیند، و بی هنر لُقمه چیند
 و سختی بیند.»

وقتی اُفتاد فتنه‌یی در شام روستازادگانِ دانشمند
 هر کس از گوشه‌یی فرا رفتند به وزیرِ پادشا رفتند
 به گدایی به روستا رفتند^{۴۳} پسرانِ وزیرِ ناقصِ عقل

توانگران همواره چنین می‌پندارند که ثروتِ مادی ارجمندتر از فضیلتِ دانش و هنر است ولی سعدی این تصوّر نادرست را ردّ کرده اظهار می‌دارد که توانگری، توانگری مادی نیست، بلکه ثروتِ هنر و دانش است «توانگری به هنر است نه به مال»^{۴۴}.

جامعه‌یی که از هنرمندان و دانشوران خالی است و در خلأ می‌زیید، و این فقدان را نه با ثروت و نه بوسیلهٔ گرسنگانِ بی‌نعمت جبران می‌توان کرد. برخی از دانشوران و هنرمندان به وسایلِ نامطلوبی از تبلیغات بی‌ارزش متوسّل می‌شوند تا مگر از سوی جامعه شناخته شوند. سعدی این کار را درست نمی‌داند. دانشمند اصیل، به عقیدهٔ سعدی روزگارِ درازی ناشناخته نمی‌ماند. بوی خوشِ مُشک سرانجام توجّه مردمِ اطراف را بسویِ خود جلب خواهد کرد:

اگر هست مَرَد از هنر بهره‌ور هنر خود بگوید نه صاحب هنر
اگر مُشک خالص نداری مگوی وَرَت هست خود فاش گردد به بوی^{۴۵}
سعدی گامی نیز فراتر می‌نهد و می‌گوید که حتّی یک پیشه‌ورِ ساده که در پیشه‌یی ماهر است از پادشاه مقتدّری که نمی‌داند نانِ خود را چگونه کسب کند بهتر است:

گَر به غریبی فُتَد از شهرِ خویش سختی و مَخْلَتِ نَبَرْد پینه‌دوز
وَر به خرابی فُتَد از مملکت گرسنه خُسپَد مَلِک نیم‌روز^{۴۶}
چنانکه پیش از این بیان شد، تصوّرِ سعدی از یک جامعهٔ آرمانی و کمالِ مطلوب بر پایهٔ اخلاق و سیرتِ اسلامی است. و اینست دلیلِ این مطلب که جامعهٔ مورد نظرِ سعدی مخلوطی از مذهبِ معنوی * و مذهبِ عمَلی ** است. سعدی تأکید می‌کند که حتّی در فضایل نیز شخص باید راهِ اعتدال را که اسلام نیز از آن دفاع کرده است بپویَد.^{۴۷} افراط‌گرایی بر خلافِ قانونِ اخلاقیِ کاملِ اسلام است. هر گاه که یک ارزشِ اخلاقیِ فردی را برمی‌گزینیم یا به یک قانونِ اخلاقیِ جمعی دل می‌دهیم، همواره باید از اعتدال پیروی کنیم.

فضایلِ عمده‌یی که توسطِ سعدی توصیف گشته در فصول دهگانهٔ بوستانِ مورد بحث قرار گرفته است: ۱. عدل؛ ۲. احسان؛ ۳. عشق؛ ۴. تواضع؛ ۵. رضا؛ ۶.

قناعت؛ ۷. تربیت؛ ۸. شکر بر عافیت؛ ۹. توبه؛ ۱۰. مناجات در گاه حق. سه موضوع (از این ابواب ده گانه) یعنی قناعت، عشق و تربیت در گلستان تکرار شده است هر چند با شیوه‌های تازه‌تری. پنج فصل دیگر (گلستان) عبارتست از: (۱) در سیرت پادشاهان (۲) در اخلاق درویشان (۳) در فواید خاموشی (۴) در پیری (۵) در آداب صحبت.

حتی از این ابواب پنج‌گانه نیز باب اول یعنی در سیرت پادشاهان، گرد مطلب اساسی عدل که باب اول بوستان را تشکیل می‌دهد، دور می‌زند. حال، این فضایل اساسی که همه حیات آدمی را در اشکال گوناگون آن در بر می‌گیرد، چهارچوب اخلاق اسلامی را تشکیل می‌دهد که هیأت اجتماعی بر آن مبتنی است. ممکن است که این «فضایل» کاملاً اصیل نباشند، یعنی بتوان ریشه آنها را در ادیان و نظام‌های اخلاقی دیگر نیز پیدا کرد، اما در مورد اسلام تازگی آنها در امتزاج کامل آنهاست و همین است که جامعه را کمال مطلوب می‌سازد. همین طور باید خاطر نشان کرد که ترجمه برخی از این اصطلاحات مانند احسان و تربیت به زبان انگلیسی بسیار دشوار است، در حالی که برخی از آنها مانند «تسلیم به اراده خداوند» تنها نیمی از معنی رضا و تسلیم را می‌سازند.

قبلاً به اختصار در باب اهمیت بسیار عدل در قالب جامعه آرمانی سخن گفته‌ایم. در قرون وسطی، ایران و کشورهای اسلامی دیگر را آربابان فئودال اداره کرده‌اند که علی‌رغم مسلمان بودنشان به ندرت از اصل اسلامی عدل پیروی کرده‌اند. در نتیجه، حیات و حرمت رعایای معمولی به ندرت رعایت می‌شد. لذا موضوع عدالت در همه نوشته‌های سعدی اعم از نظم و نثر تکرار شده است.

احسان که باب دوم بوستان از آن بحث می‌کند واژه‌یی است بسیار وسیع المعنی، و به سختی مُعادلی در زبان انگلیسی برای آن می‌توان یافت. معنی آن «انجام دادن هر گونه کار نیک برای دیگران» است، و از این روی، می‌توان آن را مادر همه فضایل یعنی بخشندگی، خیرخواهی، سخاوت، قناعت، نجابت، تواضع، تسلیم به اراده خداوند، شکر، درک مداوم نواقص خود و تضرع به درگاه خدا خواند. سعدی زمانی که معنی احسان را بیان می‌کند می‌گوید که احسان عبارت از کسب

فضایل باطنی و پایداری همچون دانش، بخشش و پرهیزگاری است. یک جامعه آرمانی همواره با صفت احسان هدایت و اداره می شود، و در نتیجه در چنین جامعه‌یی به احوال دردمندان، شور بختان، پیران و نیازمندان توجه بسیاری مبذول می گردد:

به حال دل‌خستگانِ درنگر که باری تو دل‌خسته باشی مگر
 فروماندگان را درون شاد کن ز روز فروماندگی یاد کن^{۴۸}

در میان شور بخت‌ترین طبقات جامعه کودکانی هستند که پدر و مادر خود را از دست داده‌اند و خویشاوندی ندارند تا از آنان نگهداری کند. سعدی می گوید که چون خود او تلخی یتیمی را چشیده است از درد و سختی آن نیک آگاه است. بنابراین، الحاح می‌ورزد که باید از یتیمان نگهداری شود و شرایطی پدید آید که قوای درونی آنها کاملاً رشد کند و فعلیت یابد. سعدی نسبت به یتیمان چنان حساس و دلسوز است که پدران و مادران را توصیه می‌کند که در حضور یتیمی بر چهره کودکان خود بوسه ندهند زیرا این کار ممکن است روح ناتوان او را رنجور سازد:

چوبینی یتیمی سرافکنده پیش مده بوسه بر روی فرزند خویش
 آلا تا نگرید، که عرشِ عظیم بلرزد همی چون بگرید یتیم
 مرا باشد از دردِ طفلانِ خبر که در خردی از سرب برفتم پدر^{۴۹}

جامعه باید استعدادهای یتیمان و کودکان فقیر را بشناسد. با این همه، غرور و خودفریبی اغلب ما را از دریافت «استعدادهای» کودکان مستعد، کور و نابینا می‌سازد:

«همه کس را عقل خود به کمال نماید و فرزندی خود به جمال.»^{۵۰}

سعدی تأکید می‌ورزد که بخشندگی، سخاوت و مهربانی به یتیمان، بیوگان و مردم شور بخت نباید هیچ گونه احساس غرور و خودپسندی در ما بوجود آورد. این کار تقدس و صفای عمل خیر را از میان خواهد برد. و بلکه باید به خدا سپاسگزار باشیم که با عنایات خود ما را چنان نواخته است که فرصت یافته‌ایم به هموعان خویش خدمت کنیم. چه کسی می‌داند که شمشیر روزگار چه زمانی بر سر او فرود خواهد آمد؟

چو انعام کردی مشو خودپرست که من سرورم دیگری زبردست

مگوتیغ دورانش انداخته است که شمشیر دوران هنوز آخته است^{۵۱} برای سعدی احسان تقریباً مترادف با انسان گرایی Humanism است که به معنی انجام دادن کار خیر برای همه بدونِ نظر به طبقه، عقیده و رنگ می باشد. انسان دوستی هیچ حد و طبقه و مذهب نمی شناسد. همه انسانیت بمنزله یک تن است، و مردمان به مثابه اندامهای او هستند. آنها نمی توانند در غم و شادی نسبت به یکدیگر بی تفاوت بمانند. اگر یکی از اندام ها به درد آید همه اندام های دیگر از درد و سختی آن رنجور می شوند. بنابراین، برای مثال، یک مسلمان چگونه می تواند نسبت به غم های یک غیرمسلمان بی تفاوت بماند یا سفیدپوست نسبت به سیاه پوست، و بر همین قیاس. مسلمانان، هندوان، مسیحیان، جهودان، بوداییان و پیروان همه مذاهب دیگر — یا کسانی پیرو دینانی نیستند — نمی توانند مشکلاتِ همدیگر را نادیده بگیرند. آنها باید در غم ها و پریشانی های همدیگر، فارغ از همه موانع و تبعیضات، شریک باشند. سعدی قصه مؤثری از ابراهیم پیامبر (ع) نقل می کند که او غریبی را از سفره خویش راند، زیرا او خدا را باور نداشت. اما بی درنگ توسط فرشته خدا مورد عتاب قرار گرفت: که وقتی خدا در روزی دادن میانِ بندگانِ مؤمن و کافرِ خویش فرقی قائل نمی شود، پیامبرِ او چرا این کار را انجام می دهد:

سروش آمد از کردگارِ جلیل به هیبت، ملامت گنان کایِ خلیل
منش داده صد سال روزی و جان ترا نفرت آمد از او یک زمان^{۵۲}

این ادعایِ نادرستی است که فلسفه انسان گرایی توسط فیلسوفان مغرب زمین اعلام شده است. شاعران ایرانی همواره به انسان دوستی تأکید و اصرار کرده اند. در حقیقت، دین اسلام، که نیروی الهام بخش ادبیات فارسی است، دین انسان دوستی است. یکی از صفات بنیادی خدا چنانکه در قرآن مجید بیان گشته «رَبُّ الْعَالَمِينَ» یا «پروردگار همه آفریدگانِ جهان هستی» است.*

بنابراین، وقتی سعدی اشعارِ جاویدانِ خود را در باره انسان دوستی می سرود، در حقیقت از تعالیم اصلی دین اسلام مُلهم شده بوده است:

بنی آدم اعضای یک پیکرند که در آفرینش زیک گوهرند

چو عضوی به درد آورد روزگار دگر عضوها را نماند قرار
 تو کز محنت دیگران بی غمی نشاید که نامت نهند آدمی^{۵۳}
 یک جامعه آرمانی، به نظر سعدی، معتقد به مُقدَّس بودنِ حیاتِ آدمی است.
 حیاتِ یک عَطِیَّة الهی است، و از این روی، باید حفظ گردد. در مدّتِ حیاتِ سعدی،
 مغولان، خونِ آدمی زادگان را به شیوه‌یی بسیار بیرحمانه بر زمین می ریختند.
 خون ریختن و گشتن سُنّتِ مرسوم آن روزگار بود. ولی سعدی می گوید که حتی یک
 قطره خون از همهٔ عالم ارزشمندتر است، تاچه رسد به گشتن یک انسان:

به مردی که مُلکِ سراسر زمین نیزرد که خونی چکد بر زمین^{۵۴}
 جوهر عبادتِ اسلامی صرفاً بر پایهٔ جلبِ عنایتِ الهی توسطِ یک عبادت کننده
 نیست، بلکه عبارت از شفا بخشیدن به زخم‌های انسانها و تسکین دردهای آنهاست.
 شخصی که انسان‌های رنجور را خدمت می کند محترم‌تر از کسی است که خود را
 شب و روز وقفِ تعالیِ روحانی می کند:

نخست آدمی سیرتی پیشه گن پس آنگه مَلکِ خویی اندیشه گن^{۵۵}
 آن حاجی که به زیارتِ کعبه می رود، ولی قلبِ او از رؤیتِ وضعِ پریشانِ
 انسان‌های دردمند تکان نمی خورد حاجی نیست. برعکسِ وی شتری که آن شخص را
 به کعبه می بَرَد و همه گونه سختی‌ها را تحمل می کند باید بیشتر مورد احترام قرار
 گیرد:

ازمن بگوی حاجی مردم گزای را کو پوستینِ خلق به آزار می دَرَد
 حاجی تونیستی شُتر است از برای آنک بیچاره خار می خورد و بار می بَرَد^{۵۶}
 این چهرهٔ زیبا یا اندام موزون و سالم نیست که انسان را انسان می سازد؛ بلکه
 رأفت، دلسوزی، تأثر و مراقبت از دیگران است که شخص را به مقامِ انسانیت ارتقاء
 می دهد:

جوانمردی و لطف است آدمیت همین نقشِ هیولائی مپندار
 چو انسان را نباشد فضل و احسان چه فرق از آدمی تا نقشِ دیوار
 بدست آوردنِ دنیا هنر نیست یکی را گر توانی دل بدست آر^{۵۷}
 انسانیت، منحصر به مهربانی نسبت به آدمیان نیست. این مهربانی به همهٔ

آفریدگانِ جاننداری که می‌توانند از تأثر و مراقبتِ ما برخوردار شوند مربوط می‌شود. سعدی در ضمن داستانهای مؤثر چندی می‌گوید که رحمت آوردن به یک حیوان بسیار بهتر از عبادت شخصی است. یک بار جنید صوفی نامدار، سگی زخمی را در جنگلی دید که تنها و بی‌یاور افتاده است. این صوفی باصفا چنان از وضع رقتِ بارِ آن سگ به درد آمد که غذایِ خود را به او داد. و با این کار خیر خود هنوز خشنود نبود زیرا از بخشایش الهی اطمینان نیافته بود:

شنیدم که می‌گفت و خون می‌گریست که داند که بهتر ز ما هر دو کیست
به ظاهرمَن امروز از این به‌ترم دگر تا چه راند قضا بر سرم^{۵۸}
صوفی بزرگ، شیخ شبلی یک بار، انبانی‌گندم خرید و به خانه بُرد. چون سرانبان باز گشود موری کوچک را در آن یافت که «سرگشته هر گوشه‌یی می‌دوید» و می‌کوشید تا بیرون آید. شبلی از اینکه مایهٔ زحمتِ آن مور خُرد شده چنان پریشان‌دل شد که شب را نتوانست بخوابد تا اینکه آن حشرهٔ کوچک را به جایِ خود باز آورد. سعدی می‌گوید که اعضای یک جامعهٔ آرمانی حتی نسبت به حشراتِ ضعیف و کوچک مهربان و دلسوزند زیرا حیات برای هر جاننداری نفیس و عزیز است خواه آدمی باشد خواه مورچه. ما می‌توانیم وضع پریشان یک حشرهٔ کوچک را که در زیر پای ما له می‌شود، از وضع پریشان خودمان زمانی که مقهور نیروی خیلی بزرگ شده‌ایم دریابیم. بنابراین وظیفهٔ ماست که پراکنده‌دلان را تسلی دهیم، تا شاید در عوضِ آن خود ما نیز تسلی روحی یابیم:

درونِ پراکندگان جمع دار که جمعیت باشد از روزگار
مزن بر سر ناتوان دستِ زور که روزی به پایش درافتی چو مور^{۵۹}
وقتی پسرِ عضدالدوله دیلمی بیمار شد، برایِ خاطر او به پیشِ پارسایی رفت تا دعا کند و پسرش شفا یابد. مردِ خدا به عضدالدوله گفت: برای این منظور باید همهٔ مرغانی را که در قصر خود در قفس داری آزاد سازی، تا شاید خدا از این کارِ مهرآمیز تو خشنود گردد.^{۶۰} سعدی می‌گوید که هُما به این دلیل پرندهٔ فرخنده‌یی است که هیچ مرغِ دیگری را به جهتِ غذایِ خود نمی‌کشد:

هُمایِ بر همهٔ مرغان از آن شرف دارد که استخوان خُرد و جانور نیاز دارد^{۶۱}

لازمهٔ انسانیت این است که آدمی برتر از ملاحظات و انگیزه‌های خودپرستانه قرار گیرد. وقتی که همهٔ افراد جامعه از گرسنگی رنج می‌برند آدمی چگونه می‌تواند خود را به خوردن غذاهای لذیذ مشغول سازد. شما چگونه می‌توانید بر ساحل آسوده باشید در حالی که دوستانتان را به دریا افکنده باشند؟ وقتی که مُصیبتی جامعه‌یی را فرا می‌گیرد هر فردی باید در آن شرکت جوید، خواه خود او را زیانی رسیده باشد یا نه. خودپرستی در قاموس انسان دوستی جایی ندارد. انسان نمی‌تواند زمانی که همهٔ شهری در آتش می‌سوزد از اینکه خانه و کاشانهٔ او سالم مانده است احساس راحتی بکند.

که مرد ارچه بر ساحل است ای رفیق
من از بینوایی نِیم روی زرد
نیاساید و دوستانش غریق
پسندی که شهر بسوزد به نار
غم بینوایان رُخم زرد کرد
توانگر خود آن لقمه چون می‌خورد
اگرچه سَرایت بُود برکنار؟
چوبیند که درویش خون می‌خورد^{۶۲}
بمحض اینکه چُنین عِلاقه و توجُّهی اصیل و عمیق نسبت به هموعانِ خویش
در وجود ما شکل گرفت، اغلب مشکلاتی که جامعهٔ انسانی را به سُتوه آورده است از میان خواهد رفت. این بدان معنی نیست که یک جامعهٔ آرمانی هیچ گونه مشکلی ندارد. نه، البته مشکلاتی خواهد داشت، ولی شدت و عظمتِ آن، با این احساس که همهٔ اعضای جامعه باید مشکلات را مُشترکاً و صمیمانه بدوش بکشند، تقلیل خواهد یافت.

انسان دوستی تنها محدود به رأفت و مهربانی نسبت به موجوداتِ زنده نیست، حتی آنان که در گذشته اند نیز باید سزاوار توجُّه و احترام ما باشند، پس از آنکه تن مرده‌یی را در زیر خاک می‌نهم، نباید هیچ گونه بی‌اعتنایی نسبت به قبر نیز از خود نشان دهیم زیرا اجساد در آنجا به وضع اسفناکی باقی می‌مانند. باید بخاطر آوریم که آن استخوانها زمانی شخصیت بزرگی بوده‌اند:

زدم تیشه یک روز بر تلّ خاک
خروشی به گوش آمدم دردناک
که زنه‌ار اگر مردی آهسته‌تر
که چشم و بنا گوش و روی است و سر^{۶۳}
موضوع اداء احترام نسبت به بقایایِ مردگان مکرراً توسط خیّام نیز توصیه شده

است و او حتی ما را پند می دهد که بر روی سبزه هایی که از قُبُورِ مُردگان رو دیده به آهستگی و آزرَم گام نهمیم، زیرا آنها در مُدّتِ حیاتِ عظمت و شکوه بسیار داشته اند. شاعرانِ صوفی دیگر و نویسندگان نیز در این موضوع یعنی ادای احترام به مردگان بحث کرده اند. سعدی در این باره ممکن است از پیشینیان خود متأثر شده باشد ولی الهام بنیادی وی از اسلام سرچشمه می گیرد که به آدمیان سفارش می کند همواره مردگان را به یاد داشته باشند و بدانند که مرگ، همه غم و شادمانی آدمی را به پایان می بَرَد:

غم و شادمانی به سَر می رَوَد به مرگ این دو از سر بَدَر می رود^{۶۴}
در تاریخ ایران داستانهای وحشت انگیزی وجود دارد که از آن جمله گفته اند:
کاسه سر دشمن توسط طَرَفِ فاتح به عنوان کاسه شراب بکار رفته است. (نظیر شاه اسمعیل که از جُمجمه سرِ مُحَمَّدخانِ شیبانی امیر ماوراءالنهر کاسه شراب ساخت. مترجم) در دوره حمله مغول از شماره کاسه های سرِ آدمیان، میزانِ لیاقت سردارانِ مغولی مُعَيَّن می شد. اما سعدی در مخالفت با این زمینه فکری، تأکید می کند که کاسه سر آدمی، شما و ما را از کوتاهی و گذرانی شکوه دنیا خبر می دهد:

شنیدم که یک بار در جِلّه یی سخن گُفت با عابدی کَلّه یی
که من فرِ فرماندهی داشتم به سر بَر گُلاه مِهی داشتم
چو بختم به توفیق کرد اتفاق گرفتم به بازوی دولت عراق
طمع کرده بودم که کرمان خورم که ناگه بخوردند کرمان سرم^{۶۵}
بنابراین سعدی، ما را پند می دهد که خود را در پیچ و خم های امور دنیا گرفتار نسازیم، به نوبه خویش، ما را از صحنه گیتی خواهد گند و به وادی فراموشی خواهد افکند:

چرا دل بر این کاروانگه نهمیم که یاران برفتند و ما هم رویم
دل اندر دل آرام دنیا مَبند که ننشست با کس که دل برنگذد^{۶۶}
اسلام به رهبانیت یاسیناس، یعنی انکارِ کاملِ حیاتِ دنیا دعوت نمی کند. عزوبت، ریاضت و شکنجه کردن جسم همه برخلاف روح اسلام است. اسلام از پیروانِ خود می خواهد تا از جهان مادی و مواهبِ آن تا حدودِ معقول بهره مند گردند.

مرد باید در جامعه و در محیط خانواده زندگی بکند و نسبت به هر دوی آنها وظایفی دارد. سعدی یک قانونِ خانوادگی کامل را توصیف می‌کند که همه بر اصول اسلامی مبتنی است. در قالب خانواده، پدر و مادر، فرزندان، شوهر، زن، برادران، و خواهران همه تکالیفی دارند که باید انجام دهند و حقوقی دارند که باید از آن برخوردار شوند. زن محوری است که حیاتِ خانوادگی بر روی آن می‌چرخد. سعدی می‌گوید که اگر زن درست تربیت شده و صادق و عفیف باشد می‌تواند خانه و کاشانه را به بهشت برین تبدیل کند، ولی اگر بدطینت و ضعیف الاخلاق باشد خانه را به دوزخ مبدل خواهد ساخت. جمالِ حقیقی یک زن جذابیتِ جسمی او نیست بلکه مَنَشِ خوبِ اوست. در آن خانه که زنی عفیف، همکاری‌کننده و دوستدار، زندگی‌کند مرکزِ بَرَکاتِ الهی است زیرا هریک از اعضای خانواده شاد و نسبت به خدا سپاسگزارند:

زنی خوب فرمانبر پارسا	گُندِ مردِ درویش را پادشا
کرا خانه آباد و هم‌خوابه دوست	خدا را به رحمتِ نَظَرِ سُوی اوست
چه مستور باشد زنِ خوبِ روی	به دیدارِ او در بهشت است شوی
زنی را که جهل است و ناراستی	بلا بر سرِ خود، نه زنِ خواستی
بر آن بنده حق نیکویی خواسته است	که باوی دل و دستِ زنِ راست است ^{۶۷}

سعدی می‌گوید که زن صرفاً یک وسیلهٔ کام‌جویی نیست؛ او در تأسیس خانواده نقش مهم‌تری دارد که باید بازی بکند. اما زمانی که شوهر با او به عنوانِ ابزارِ شهوت رفتار می‌کند، اقتدارِ خود را نسبت به وی از دست می‌دهد و حیاتِ خانوادگی به مضحکه و مسخره مبدل می‌شود:

درختی که پیوسته بارش خوری	تحملِ گُنِ آنکه که خارش بری ^{۶۸}
---------------------------	---

تنها بانوی خانه نیست که همهٔ مسؤولیتِ تأسیسِ خانواده‌یی آرمانی را بدوش می‌گشدد، شوهر سهم بزرگ‌تری در این راه دارد. نخست، او باید حمایتِ مادیِ خانواده را بر عهده بگیرد. دوم اینکه باید نسبت به همسر خود وفادار باشد. در بسیاری از اجتماعات قرونِ وسطایی وفاداری تنها از زن طلب می‌شد ولی اسلام هیچ‌گونه اجازهٔ

انحراف در وفاداری، نه به مرد و نه به زن می دهد:

دل آرامی که داری دل دراو بند دگر چشم از همه عالم فرو بند

★

مَبین آن بی حمیت را که هرگز نخواهد دید روی نیک بختی

که آسانی گزیند خویشتن را زن و فرزند بگذارد به سختی^{۶۹}

سعدی می گوید که والدین نسبت به فرزندان خویش مسئولیت خطیری بر

عُهده دارند. آنان باید فرزندان خود را به شایستگی برآورند و از آنها انسان های کمال

مطلوبی بسازند. این امر وقتی ممکن است که والدین آسایش خود را برای خاطر

کودکان خود فدا سازند، از آنها مراقبت کنند، با عشق و علاقه از آنان نگه داری کنند،

و ایشان را به فضیلت و نیکوکاری راه نمانند. کودکان باید به شایستگی تعلیم و تربیت

شوند، و این نیز به وسیله آموزگاران پُرمَنِش و نیکوخصال ممکن است. باید به آنان

برخی پیشه های عملی آموخت تا روزی خود را به وسیله کوشش خود فراهم آورند.

والدین نباید فرزندان خود را با نوازش ها و مَحَبَّت های زاید و نالازم لوس و تباه سازند.

میراث پدران نباید فرزندان جوان را تنبل و بیعار کند تا علم و هنر نیاموزند زیرا آن

میراث به زودی زوال می پذیرد. سعدی می گوید که کودکان باید از لحاظ مَجَلَّت

والدین سیراب و خشنود بار آیند. اگر والدین نسبت به فرزندان خویش دلوپس نباشند،

دیگران چگونه می توانند برای آنان دلسوز باشند:

چو خواهی که نامت بماند به جای پسر را خردمندی آموز و رای

خردمند و پرهیزگارش برآر گرش دوست داری به نازش مدار

به خُردی دَرش زجر و تعلیم کن به نیک و بدش وعده و بیم کن

بیاموز پرورده را دسترنج و گر دست داری چو قارون به گنج

چو بر پیشه یی باشدش دسترس گجا دست حاجت بُرد پیش کس

هر آن طفل کو جور آموزگار نبیند، جفا بیند از روزگار

پسر را نکودار و راحت رسان که چشمش نماند به دست کسان

هر آنکس که فرزند را غم نخورد دگر کس غمش خورد و بدنام کرد^{۷۰}

سعدی از این حقیقت آگاه است که جوانان نیز باید نسبت به والدین، بویژه

مادر که همهٔ راحت خود را فدای عزیزان خود می کند، احترام لازم را به جای آورند. والدین زحمت سخت و باورنکردنی دررشد و بالایش آنها بکار می برتند. مردان یا زنان جوانی که بر پدر یا مادر خود بانگ می زنند باید دریابند که آنها روزگاری در گهوارهٔ خود کودکانِ خُردی بودند و حتی قادر نبودند که مگس را از خود برانند. پس اکنون چگونه فداکاری های پدر و مادر را می توانند فراموش کنند:

جوانی سر از رایِ مادر بتافت	دل دردمندش به آذر بتافت
چو بیچاره شد پیشش آورد مهد	که ای سُستِ رایِ فراموش عهد
نه گریان و درمانده بودی و خُرد	که شبها زدستِ تو خوابم نبرد؟
نه درمهد نیرویِ حالت نبود	مگس راندن از خود مجالست نبود
تو آنی که از یک مگس رنجه ای	که امروز سالار و سر پنجه ای ^{۷۱}

سعدی به مردان و زنانِ جوانِ اخطار می کند که اگر آنان نسبت به والدینِ خود ادای احترام نکنند چگونه از فرزندانِ خود چشم حُرمت و احترام دارند:

سالها بر تو بگذرد که گذار	نکنی سویِ تُربستِ پدرت
توبه جایِ پدر چه کردی خیر	که همان چشم داری از پسرت ^{۷۲} ؟

در برابر جوانان، پیران نیز تکالیف اجتماعی خاص خود دارند. نخست اینکه برای آنان شایسته نیست که خود را به سُبُکی ها و هرزگی های جوانان مشغول دارند. پیرزنی که چهرهٔ چروکیدهٔ خود را با بَرک کردنِ دخترانه می پوشاند نباید نسبت به پُشتِ کوثرِ خود نابینا باشد، و پیرمردی که سبکسر است و دختری جوان می گیرد، باید دریابد که اگر به عنوان پسری جوان زنی پیر را به زنی می گرفت چه احساسی می داشت. بنابراین، سعدی پند می دهد که پیر و جوان باید به مقتضای سنّ و سال خود رفتار کنند تا کانونِ خانواده را بی عیب و دست نخورده نگاه دارند:

طَرَبِ نوجوان ز پیر مجوی	که دگر نآید آبِ رفته به جوی
--------------------------	-----------------------------

★

پیرزنی موی سیه کرده بود	گفتمش ای مامکِ دیرینه روز
موی به تلبیس سیه کرده گیر	راست نخواهد شدن این پُشتِ کوثر ^{۷۳}

در بابِ برادران، خواهران و خویشاوندانِ دیگر، سعدی می گوید یک

خویشاوند کسی است که همیشه آمادهٔ کمک به بستگان و گسانِ خویش است؛
و گرنه خویشاوندِ خودپرست هرگز خویشاوند نیست:

«برادر که در بندِ خویش است، نه برادر و نه خویش است».^{۷۴}

جاه‌طلبی و آرزو، علت‌های عمده‌ی است که کانونِ خانواده یا هیأتِ اجتماعیه را دچار پریشانی می‌کند. جاه‌طلبی کوشش برای بدست آوردن چیزی است که شخص لایقِ آن نیست و آزمندی خواستِ چیزی است که آدمی بدان نیاز ندارد. وقتی کسی مقهورِ آرزو و جاه‌طلبی است از دست انداختن به حقوقِ دیگران و هم‌نوعان خویش تردید به خود راه نمی‌دهد، ولی وقتی خاطرش گرفتارِ شره و آرزو است نفسِ خود را فدا می‌سازد، و برای بدست آوردن تمثُّعاتِ اندک از اعتبار و شرفِ خود مایه می‌گذارد. بنابراین، سعدی به فراگرفتن ارزشِ اخلاقی قناعت که شرفِ آدمیزاده را محفوظ می‌دارد اصرار می‌ورزد. قناعت عبارت از زیستن با امکاناتِ اندک خود و دست‌نیاز درازنکردن به سوی توانگران است. بمحضِ اینکه، آدمی بر آرزوهای زاید خویش لگام بنهد، نیازی به انتظار کشیدن از توانگران نخواهد بود. زیرا کسی که متَّصف به فضیلت قناعت است، شاهان و گدایان در پیشِ چشم او برابرند. او به درگاهِ پادشاه تقرُّب نخواهد جست زیرا حاضر نیست حرمت و شرفِ خود را برای منافع مادی فدا بکند. انسانِ قانع ترجیح می‌دهد که رنج و سختی مرگ را برتابد اما دارویی را که دیگری به اکراه و منت می‌دهد نمی‌پذیرد:

قناعت کن ای نفس بر آند کی	که سلطان و درویش بینی یکی
چرا پیشِ خسرو به خواهش روی	تو خود گر قناعت گنی خسروی
قناعت سرافرازد ای مردِ هوش	سر پُرطمع بر نیاید زدوش
چوسیراب خواهی شدن ز آبِ جوی	چراریزی از بهرِ برفِ آبِ روی...

★

بگفت ای پسر تلخی مُردنم	به از جورِ رویِ تُرش بُردنم
مرو در پی هر چه دل خواهدت	که تمکینِ تن نورِ جان کاهدت

★

«اگر آب حیات فروشد فی المثل به آبروی، دانا نخرد که مُردنِ به علتِ به

که زندگانی به مذلت:»:

حقا که با عقوبتِ دوزخ برابر است رفتن به پایمردی همسایه در بهشت^{۷۵}
این یک اعتقاد عمومی بوده است که سنگ دانه ها در دستِ ابدال به سیم مبدل
می شود. سعدی با اینکه استدلال را نفی می کند می گوید این کارِ شگفتی نیست ولی چون
ابدال خداوند عطیه قناعتند میان سنگ ریزه و سیم پاره فرقی نمی نهادند، یعنی یا هر دو
ارزش برابر داشتند یا هر دوی ارزش بودند:

شنیدی که در روزگارِ قدیم شدی سنگ در دستِ ابدال سیم
نپنداری این قول معقول نیست چوراضی شدی سیم و سنگت یکیست^{۷۶}
پندار غلطی که در آن قناعت به معنی توسل به عُطلت و تنبلی و گوشه نشینی
است، توسط سعدی بشدت مردود شناخته شده است.

مردی رو باه شلی را دید که از بازمانده شکار شیری تغذیه می کرد. از این
روی کار کردن را رها کرد و به عُطلت به عطیه الهی دل بست. سعدی چنین تنبلی
خودسرانه را نکوهش می کند و تأکید می کند که آدمی باید مانند شیر رفتار بکند و به
دیگران طعام دهد نه اینکه به کاهلی بنشیند و مانند رو باه شل به نتیجه کوشش
دیگران اُمیدوار باشد. کسانی که سر خود را بالا می گیرند و مناعت دارند و به شرافت
و حرمت ذات خویش پای بندند بدانچه با کدِ یمین و عرقِ جبین خود بدست می آورند،
خشنودند:

بروشیر در رتده باش ای دغل مینداز خود را چور و باه شل
چنان سعی کن کز توماند چوشیر چه باشی چور و به به و امانده سیر
به چنگ آربا دیگران نوش کن نه برفضله دیگران گوش کن
بخورتا توانی به بازوی خویش که سعیت بُود در ترازوی خویش
چو مردان ببرنج و راحت رسان مُخَنَّت خورد دسترنج کسان^{۷۷}

شهواتِ جسمانی شخص را رها نمی کنند که قناعت پیشه کند و بنده خویش
باشد. شخصِ آزمند چنان با آرزوها و شهواتِ نفسانی کور می شود که نمی تواند نور
برهان و حقیقت را ببیند. عطشِ سیری ناپذیر برای کام جویی، مقام اجتماعی،
توسعه طلبی سیاسی و گردآوری مال هرگز سیری نمی پذیرد. و آدمی غالباً به

سیاه چالی که توسط این آرزوها کنده شده فرو می افتد. ما شاهد وحشت های ناشی از مسابقات بی بند و باری که در شرق و غرب جهت پیشرفت مادی در جریان است بوده ایم، که برای آنها پایانی به نظر نمی رسد. همه آدمیان گروگان های این «آرزوها» هستند و تنها زمانی زنده خواهند ماند که قناعت را به عنوان اصل راهنمای خویش انتخاب بکنند:

مپرورتن آرمردای و هشی	که اورا چومی پروری می گشی
خور و خواب تنها طریق دد است	بدین بودن آیین نابخرد است
بر اوج فلک چون پرد جره باز	که در شهرش بسته ای سنگ آز
گرش دامن از چنگ شهوت رها	گنی، رفت تا سدره المنتهی
گدارا کندیک درم سیم سیر	فریدون به ملک عجم نیم سیر ^{۷۸}

کسانی که دیوانه وار بدنبال ثروت و مقام اجتماعی می دوند باید دریابند که هر دوی آنها به سرعت دست به دست می گردند و انسان را در گرداب «بلا» رها می کنند. بنابراین، سعدی پند می دهد که چنین اشخاص جاه طلبی باید هنری کسب کنند که به تنهایی می تواند رفیق مادام العمر آدمی باشد، و این مشروط بر اینست که شخص متصف به صفت قناعت بوده باشد:

ندانست قارون نعمت پرست	که گنج سلامت به گنج اندر است
هنر باید و دین و فضل و کمال	که گاه آید و گه رود جاه و مال ^{۷۹}

یک شخص قانع، علیرغم زندگانی سخت و دورنمای تاریک آن، یک ایمان خفی به مبدأ متعال دارد. او هرگز دل خود را از دست نمی دهد و از دیگران یاری نمی خواهد، زیرا قویاً معتقد است که سرانجام خدا او را با مرحم خویش خواهد نواخت و شب های تار شور بختی با طلوع خورشید آرزو به پایان خواهد آمد:

مخور هول ابلیس تاجان دهد	هر آن کس که دندان دهد نان دهد
دل از بی مرادی به فکر مسوز	شب آبستن است ای برادر به روز ^{۸۰}

لذا قناعت ما را راه می نماید که با وسایل محدود خود در عزت و با حرمت ذاتی و شرافت زندگانی کنیم و آرزوی زرق و برق عاریتی و زندگانی تجملی را که از صدقات فراهم آید نکنیم:

چه خوب است تشریف میرخُتن وز آن خوبتر خرقه خویشتن
نیرزد عَسَل جان من زخمِ نیش قناعت نکوتر به دوشابِ خویش

★

آزبگذار و پادشاهی گُن گردنِ بی طمع بلند بُود^{۸۱}
صفاتِ پسندیده‌یی که توسط سعدی برای یک جامعه آرمانی توصیف شد نباید
جُدا جُدا و به تجربه پذیرفته آید. در حقیقت، ترکیبِ کاملِ این صفات است که یک
شخص یا یک جامعه را کمال مطلوب یا آرمانی می‌سازد. همین طور به این معنی
هم نیست که هر یک از افراد جامعه استعدادِ جذبِ همهٔ این صفات را داراست، و اگر
داراست به کمال داراست. طبایع مختلف است، استعدادِ انسان نیز برای کسب یک
هنر یا فضیلت چنین است. سعدی معتقد است که راهنمایی‌پایدار، واری و اصلاح
البته نقش حیاتی خود را در شکل‌بخشیدنِ شخصیتِ یک انسان بازی می‌کند، ولی
باید نادیده نگیریم که اگر سگی را به آب دریاها و هفتگانه هم بشویند، پلیدی آن از
میان نمی‌رود، و خر هر چند که بزرگ‌ترین مراکز تعلیم برود همچنان خر می‌ماند:

هیچ صیقل نکونداند کرد آهنی را که بدگُهر باشد
سگ به دریای هفتگانه مشوی که چو تر شد پلیدتر باشد
خرِ عیسی گَرش به مگه برند چُون بیاید هنوز خر باشد

★

تربیت یکسان است و طبایع مختلف^{۸۲}

یک جامعه آرمانی باید در کسب فضایل و صفاتِ نیک پویا و فعال باشد.
حتی لحظه کمی غفلت ممکن است آنرا بسیار عقب نگاه دارد، و پس از آن
افسوس خوردن برای فرصت‌های از دست رفته سودی نخواهد بخشید:

«اگر رفتی بُردی و اگر خُفتی مُردی... در عَمَل کوش هر چه خواهی پُوش.»^{۸۳}

این پویایی و حرکت خواستار کارِ سختِ پیوسته، نظمِ دقیق، صبرِ فوق‌العاده،
خودپایی مطلق، مهربانی و رحمت نسبت به مردمانِ شور بخت و فقیر است. غرور،
خودبینی، استثمار، غیبت و آزار کردن، همه باید در نُطفه خفه گردد، ولی سعدی با
واقع‌بینی و با الهام از قرآن پند می‌دهد که بدنبال این کار باید یک بخشش و

چشم پوشی هم بیاید که: «وَ إِذَا مَرُّوا بِاللَّغْوِ مَرُّوا كِرَامًا» و:

اگر من ناجوانمردم به کردار تو بر من چون جوانمردان گذر کن^{۸۴}
معنویت مستلزم یک نیکخواهی مطلق است که باید به سبب اغراض، و علاقه
و نفرت شخصی آلوده نگردد. عظمت و بزرگی از طریق پادشاهی، جلال و جبروت،
کشورگشایی و قدرت بدست نمی آید. بزرگی نتیجه خیرخواهی مطلق نسبت به آدمیان
است:

زنده است نام فرخ نوشیروان به خیر گر چه بسی گذشت که نوشیروان نماند
خیری کن ای فلان و غنیمت شمار عمر ز آن پیشتر که بانگ برآید فلان نماند^{۸۵}
با همه اینها که گفتیم، ساکنان جامعه آرمانی باید همواره روی به خدا داشته
باشند و به مناجات و تضرع به درگاه او مشغول باشند، و در حالی که عمیق ترین شکر
خود را نسبت به مَوَاهِبِی که به آنها ارزانی داشته نثار می کنند، همواره هدایت و
راهنمایی او را در تاریکی های حیات جستجو کنند:

خدایا به عزّت که خوادم مکن به ذلّ گُنه شرمسارم مکن
مُسلّط مکن چون منی بر سرم زدستِ توبه گر عُقوبت برم
به مردانِ راحت که راهی بده وزین دشمنانم پناهی بده
چراغ یقینم فراراه دار زبد کردنم دست کوتاه دار^{۸۶}

★

یادداشتها و منابع

۱. بیت معروف ملک الشعراء بهار را به خاطر می آورد که گوید:

شهر ما با عسس و محتسب از دزد پر است
ای خوش آن شهر که در باطن هر کس عسی است!
(مترجم).

۲. گلستان، ص ۳۹، چاپ عبدالعظیم خان قریب، تهران، ۱۳۱۰ هـ. ش.

۳. ایضاً، ص ۵۱.

۴. ایضاً، همان صفحه.

۵. ایضاً، ص ۲۰.

۶. بوستان، ص ۲۹، چاپ عبدالعظیم خان قریب، تهران ۱۳۲۸ هـ. ش.

۷. ایضاً، ص ۲۸.

۸. ایضاً صص ۲۹ و ۴۲.

۹. ایضاً، ص ۳۵.

۱۰. ایضاً، ص ۳۳.

۱۱. گلستان، ص ۴۳.

۱۲. بوستان، ص ۳۶ «میازار عامی به یک خردله».

۱۳. گلستان، ص ۴۱.

۱۴. ایضاً، ص ۵۶. مصراع اول این بیت به صورت «به دست آهن تفته کردن خمیر...» نیز آمده است.

۱۵. ایضاً، صص ۵۶ و ۳۳.

۱۶. بوستان، ص ۱۵.

۱۷. بوستان، ص ۱۸.

۱۸. ایضاً، ص ۱۷.

۱۹. ایضاً، ص ۱۸.

۲۰. بوستان، ص ۲۵.

۲۱. ایضاً، ص ۲۵.

۲۲. ایضاً، ص ۲۴.

۲۳. بوستان، ص ۱۲.

۲۴. گلستان، ص ۵۷.

۲۵. گلستان، ص ۸۳.

۲۶. ایضاً، ص ۸۳.

۲۷. بوستان، ص ۱۳۵.

۲۸. ایضاً، ص ۵۱.

۲۹. گلستان، ص ۱۳۰.

۳۰. بوستان، ص ۱۶۸.

۳۱. بوستان، ص ۱۷۷.

۳۲. بوستان، صص ۸ — ۲۰۷، ۵۵.

۳۳. گلستان، ص ۳۶.

۳۴. بوستان، ص ۲۷.

۳۵. گلستان، صص ۹۵ — ۱۹۴.

۳۶. ایضاً، صص ۱۹۱ — ۱۹۰.

۳۷. بوستان، ص ۶۰.

۳۸. بوستان، ص ۲۶؛ گلستان، ص ۳۲.

۳۹. بوستان، ص ۶۳.

۴۰. نمونه‌یی از این اعتقاد مغولان را در بابِ اهلِ علم، عبید زاکانی در رسالهٔ دلگشا (ص ۱۴۳، چاپ اقبال آشتیانی، تهران، ۱۳۳۲ هـ. ش) آورده است «در تواریخ مغول آمده است که چون هولاکوخان را بغداد مسخر شد، جمعی را که از شمشیر باز مانده بودند بفرمود تا حاضر کردند، حالِ هر قومی را باز پرسید. چون بر احوالِ مجموع واقف گشت، گفت: از محترفه ناگزیر است. ایشان را رخصت داد تا بر سرِ کارِ خود رَوَند. تجار را مایه فرمود دادن تا از بهرِ او بازار گانی کنند. جهودان را فرمود که قومی مظلوم اند واعظان و معرفان و گدایان و قلندران و کُشتی گیران و شاعران و قصه خوانان را جدا کرد و فرمود: ایشان در آفرینش زیادت اند و نعمتِ خدای به زیان می برَند. حکم فرمود تا همه را در دریا غرق کردند، و روی زمین را از خُبثِ وجود ایشان پاک کرد. لاجرم نود سال پادشاهی در خاندانِ او قرار گرفت، و هر روز دولتِ ایشان در تَزَاید بود.» [یادداشتِ مترجم].

۴۱. بوستان، ص ۵۹.

۴۲. گلستان، ص ۱۸۹؛ بوستان، ص ۶۵.

* اشاره است به قصه‌یی که نظامی در چهارمقاله، ص ۲۸، چاپ قزوینی — معین، تهران، ۱۳۳۳ هـ. ق. آرد «... یکی از دبیرانِ خلفاءِ بنی عباس... به والیِ مصر نامه می نوشت و خاطر جمع کرده بود و در بحرِ فکرت غرق شده، و سخن می پرداخت چون دُرّ ثَمین و ماءِ معین. ناگاه کنیزکش درآمد و گفت «آرد نماند»، دبیر چنان شوریده طبع و پَریشان خاطر گشت که آن سیاقِ سخن را از دست بداد و بدان صفت منفعل شد که در نامه بنوشت که آرد نماند...» [یادداشتِ مترجم].

۴۳. ایضاً، صص ۶۵ — ۱۶۴.

۴۴. ایضاً، ص ۲۵.

۴۵. بوستان، ص ۱۶۲.

۴۶. گلستان، ص ۱۱۵.

*. Idealism

* *. Pragmatism

۴۷. عبارت نویسنده در اینجا از ضعفِ تألیف خالی نیست، چه خود فضیلت عبارت از سپردن و پیمودنِ راهِ اعتدال است. بدین معنی که علمای اخلاقِ مشائی مانند ارسطو، الکندی، ابن سینا، ابوعلی مُسکویه و خواجه طوسی گویند: فضیلت عبارت است از گرفتنِ راهِ میانه و احتراز از افراط و تفریط. و میل کردن و افتادن به افراط یا تفریط را رذیلت نامیده اند. و عبارتِ مؤلف محترم چنان است که گویی «راه میانه یا اعتدال» چیزی غیر از فضیلت است [مترجم].

۴۸. بوستان، ص ۴۲.

۴۹. بوستان، ص ۶۳.
۵۰. گلستان، ص ۱۹۵.
۵۱. بوستان، ص ۶۳.
۵۲. بوستان، ص ۶۴.
- ★ همین طور حضرت رسول (ص) در قرآن «رحمة للعالمین» خوانده شده اند، یعنی آورنده «رحمت و مهربانی برای همه مردم دنیا.»
۵۳. ایضاً، ص ۲۷.
۵۴. بوستان، ص ۲۷.
۵۵. بوستان، ص ۷۱.
۵۶. گلستان، ص ۱۷۲.
۵۷. ایضاً، ص ۱۷۲.
۵۸. بوستان، ص ۱۲۳.
۵۹. ایضاً، ص ۷۳.
۶۰. ایضاً، ص ۱۶۲.
۶۱. گلستان، ص ۳۳.
۶۲. بوستان، صص ۳۴ - ۳۵.
۶۳. بوستان، ص ۲۰۴.
۶۴. ایضاً، ص ۳۹.
۶۵. بوستان، ص ۳۹.
۶۶. ایضاً، ص ۲۰۵.
۶۷. بوستان، صص ۷۲ - ۱۷۱.
۶۸. ایضاً، ص ۱۷۳.
۶۹. گلستان، صص ۳۳، ۱۵۶.
۷۰. بوستان، صص ۷۴ - ۱۷۳.
۷۱. بوستان، ص ۱۷۹.
۷۲. گلستان، ص ۱۶۹.
۷۳. ایضاً، صص ۶۲ - ۱۶۱.
۷۴. ایضاً، ص ۶۱.
۷۵. بوستان، صص ۵۱ - ۱۵۰؛ گلستان، صص ۱۰۱، ۹۷.
۷۶. بوستان، ص ۱۴۱.
۷۷. بوستان، ص ۷۵.
۷۸. ایضاً، ص ۵۵ - ۱۴۹.
۷۹. بوستان، صص ۵۷ - ۱۵۶.
۸۰. ایضاً، صص ۱۵۴ و ۱۵۸.

۸۱. بوستان، صص ۵۴ — ۱۵۳؛ گلستان، ص ۱۵۲.

۸۲. گلستان، صص ۱۶۴ و ۱۶۹.

۸۳. ایضاً، صص ۱۷۱ و ۱۶۹.

۸۴. ایضاً، ص ۸۹.

۸۵. ایضاً، ص ۱۸.

۸۶. بوستان، صص ۱۶ — ۲۱۵.

مقام سعدی در ادبیات غرب

از: مهین اولیایی

IQBAL LIBRARY

Acc. No. 4624

Call No. _____

Author _____

Title Daisy
science

سائنس کی تاریخ اور فلسفہ

پروفیسر ایف۔ اے۔ رحمان

بسیاری از شاهکارهای ادبیات پارسی به زبان فرانسه و یا به یکی از زبانهای
اروپایی ترجمه و مورد اقبال سخن شناسان غرب قرار گرفته است. گلستان و بوستان
سعدی از جمله آثار است که در مغرب زمین دوستدار و ستایشگر و خواننده فراوان
یافته است.

روانی و شیوایی بیان سعدی از یکسو و حکمت اخلاقی و مشرب فلسفی او از
سوی دیگر موجبات شهرت و اعتبار شیخ اجل را فراهم آورده است.

کلام سعدی روشن و خوش آهنگ و زیباست و با سبک نگارش منشیان آن
عصر تفاوتی آشکار دارد. زبانی است مشحون به استعارات و تشبیهات و تصاویر
ادبی. زبانهای اروپایی از این لحاظ مجردتر و بی پیرایه ترند و خوانندگان آن بیش از
ایرانیان به ساده نوشتن و ساده گفتن خو گرفته اند. کلمات و ترکیبات و تشبیهاتی که
به نظر آنان غریب و نامفهوم می آید با ذهن ما سازش و الفتی دارند.

سعدی در استعمال مناسبات لفظی و صناعات شعری، بر خلاف
نویسندگان زمانه خویش اندازه نگه داشت. به همین جهت ترجمه آثار وی به
زبانهای دیگر برای خوانندگان آن سامان ملال آور نیست. اما این سادگی و روانی و
نرمی کلام برای توجیه اعتبار سعدی کافی نیست. سعدی معلم حکمت بلندپایه و
ارزنده ایست که اصولاً بر مبنای نوع دوستی، بنیان یافته است. مضامینی چون ترویج
مردمی و اصل عدالت و انسانیت ملک مشاع جمله آزادگان و خیراندیشان جهان است.
از این رو مردم غرب، شیخ شیراز را به گرمی پذیرفته اند. فطرت مدارا پسند، فکر

مثبت، طبیعت آرام و مستقر، طبع معتدل و سازشگر و مایل به انتظام، خوی نرم و صلحجو، چهرهٔ مسالمت آمیز و خیراندیش و روح منصف سعدی حکمت معتدلی پرداخت که در شرق و غرب ستایشگر و دوستدار یافت. کلیت و جامعیت این اخلاق که از روح انساندوست و واقع بین و نظر بلند سعدی مایه گرفته است، نام او را پُرآوازه کرد و آنچه غرب را مجذوب سعدی ساخته، تعالیم اخلاقی اوست که انگیزه‌ای جز بشردوستی و بزرگداشت آدمیت و حیثیت و شرف انسانی ندارد. بنابراین اگر سعدی را شاعری جهانی و متعلق به بشریت بدانیم سخنی گزاف نگفته‌ایم. ادوارد براون در این معنی می گوید:

«می دانیم که بیشتر شعرای متقدم ایران، قسمت بزرگی از نیرو و قریحه و استعداد ذاتی خود را مصروف قصاید و مدایح می کردند زیرا اکثر آنان شعرای دربار بودند و برای عامه مردم شعر نمی گفتند و به این علت در نظر خوانندگان ارو پایایی جایی نیافته‌اند، اما چون از سخنوران حماسی چون فردوسی، یا غزلسرای چون حافظ و یا گویندگان اشعار اخلاقی و حکمت آموز چون سعدی و ناصر خسرو، یا عرفایی چون عطار و مولوی و یا هجانویسی چون عبید زاکانی و یا شاعری چون خیام سخن به میان آید خوانندگان ارو پایایی مجذوب می شوند، زیرا هر یک از شاعران یادشده به طرق مختلف و از جهتی که قدر مشترک تمامی نوع بشر است، جای خود را در دلها باز کرده‌اند. زیرا وقتی می بینند سعدی به آن رسایی آنچه در فطرت و نهاد آنهاست، بیان نموده، شیفته وی می شوند. زیرا سعدی عواطف و احساسات نوع بشر را به شیواترین زبان و فصیح ترین تعبیر و بیان پرورانیده است. زیرا سعدی از دایرهٔ معتقدات و امور جامعه خویش بیرون نیست و زبان خود را در راه ترویج این اعتقادات و باورها گماشته است.»

در سعدی دیانت به شکل آرام و مجزاً از امور سیاسی باقی می ماند و با همه پابستگی بدان گویی با معاشرت با ارکان دولت و حتی ستایش مغولان منافاتی ندارد. معلومات سعدی در دایرهٔ ادب و تعالیم دین محصور نمانده و از سایر معارف زمان خود بقدر کافی نه بقدر تخصص برخوردار است، و ملاحظاتی که در امور اجتماعی و یا اخلاقی ایراد می کند فکر شخصی او نیست بلکه اصول مسلمة اجتماعی زمان

اوست...

سعدی آرام و مطمئن عقیده نیاکان و معتقدات متداول زمان خود را اصول مسلمی پنداشته و دنبال چیز دیگری نمی رود، معقولات و مباحث فلسفی در وی بدان بسط نرسیده است که با منقولات معارض شود. همان معتقداتی را که پدر وی داشته و به وی تلقین کرده و عامه ناس بدان گرویده اند، دوباره برمی گرداند، سعدی در سیر و سیاحت طولانی خود آنها را نوازش کرده و بدان جلا داده است و اکنون با بیان فصیح خود دوباره تکرار می کند. از این رو محیطی سازگار، وی را می پذیرد، آنچه می گوید، اعم از مطالب دینی یا اخلاقی، بدعت نیست، برعکس همه از اصول متداول و رایج جامعه اوست.

سعدی نه تنها هیچگونه فکر و جهشی بر خلاف معتقدات عمومی، در روح ندارد، خوی آسانگیر او به مثابه ای است که هم بر زوال ملک مستعصم ندبه می کند، و هم با سلاطین فارسی که لشکر به بغداد گسیل داشته و در سقوط بغداد با مغول همکاری کردند، و هم با امراء مغول که خلافت عباسی را برانداختند، آمیزش می کند و آنان را مدح می گوید. نتیجه مخلوط شدن عادات و تقالید عمومی با مبادی صحیح دینی در ذهن سعدی چیست؟ نخست سخنان ضد و نقیض گفتن. تغایر در گفته های سعدی از این جا ناشی می شود که اصول دیانت با معتقدات عمومی و حتی با عادات اجتماعی که هیچگونه مبنای فلسفی و اخلاقی یا شرعی ندارند در وی مخلوط گشته است. چه اگر گوینده بزرگی چون سعدی با معتقدات عمومی همراه باشد و زبان فصیح خود را به تأیید آنها بگمارد «مردم طبعاً» او را گرامی داشته می ستایند. از آنچه موجب محبوبیت و شهرت سعدی شده نباید استنتاج کرد که ادبا و محققان غرب، گویندگانی چون مولانا و حافظ را گرامی نداشته اند. ولی بی شک احیاناً به دنیای شور و جذبه مولانا پی برده اند، اما سعدی که از قید و بند زمان و مکان آزادتر بوده، بسیاری از ادبای مغرب زمین را به یاد خوانندگان غرب می آورد و اینان سبک سخن او را به خویشتن نزدیک دیده و وجه مشابهتی میان طرز فکر خود و او یافته اند.

بطور کلی خاورشناسان میان شعرا و نویسندگان ایرانی و فرنگی تا حد امکان

مقایسه و مقارنه برقرار ساخته و غالباً وجوه مشابهت را یافته اند، و گویا بدینوسیله یعنی با عنوان وجوه مشابه آنان خواسته اند روحیات و افکار گویندگان ما را بهتر به مردم مغرب بشناسانند. ظاهراً هر اندازه گوینده ایرانی از لحاظ لفظ و معنی نزدیکتر به شعرای محبوب ارو پایی بوده است، نه تنها بهتر و آسانتر در دایره فهم و ادراک فرنگیان افتاده، بلکه غالباً اعتبار و افتخار بیشتری نیز به چنگ آورده است، نه اینکه خاورشناس، نخست گوینده شرقی را، با یک یک شعرای زاد و بوم خویش قیاس کند و چون وجوه مشابه بسیار یافت، ادیب بیگانه را «خودی» بداند، بلکه ظاهراً احساس همانندی و قرابت فکری و معنوی خاورشناس را بی اختیار به این اندیشه انداخته است که، تغایر اندیشه ای شرقی را در ادبیات غربی بنمایاند. به هر حال از مطالعه تحقیقات پاره ای از خاورشناسان این تصوّر به خواننده دست می دهد که وسعت و فراخی دامنه این گونه شباهتها مایه اشتهار و محبوبیت گوینده ایرانی در فرنگ بوده است، و آن کس که از محک این تجربه، سیه روی بیرون نیآمده، قدر دیده و بر صدر نشسته است. شباهتهایی که محققان ارو پایی میان سعدی و گویندگان اندیشه گری فرنگی از لحاظ لفظ و معنی یافته اند بسیار است و قصد ما در اینجا، نمودن این همانندیها، از خلال گفته ها و نظریات مستشرقین متن در باره سعدی است. ضمناً عقاید و آراء چند خاورشناس را می توان به مصداق مشّت نمونه خروار است، آینه تمام نمای نحوه قضاوت مردم غرب یا لا اقل دوستداران سعدی در مورد افکار و احوال سخنسرای شیراز دانست، متأسفانه خاورشناسان گاه گاه با معیار و میزان ادبی فرهنگ دیار خود، به نقد ادبا و گویندگان ما پرداخته اند و این امر مایه گمراهی ها و کج رویها و سوء تفاهمات بسیار شده است. تازگی و قرابت تشبیهات و استعارات ادبی ما برای خوانندگان ارو پایی، کیفیت جهان بینی و مشرب فلسفی عرفا و متصوّفه، علت و سبب بعضی از قضاوت های نادرست و دور از انصاف سخن سنجان ارو پایی و نظرات یکجانبه آنهاست (این قبیل ناشیگریها در تحقیقات خاورشناسان قرن ۱۹ کم نیست). اما سعدی بی گمان گوینده ای است که از گزند این گونه نارسایی های فکری بیشتر از دیگران در امان مانده است و بهترین گواه این مدّعی نوشته ها و نظریات خاورشناسان در باره گوینده ارجمند ماست، اما پیش از این که سخنان آنان را در اینجا بیاوریم ذکر دو

نکته لازم است.

۱- آثار و افکار سعدی بیش از همه شعرای ایرانی در اروپا ترجمه شده و خواننده داشته است. گلستان سعدی ظاهراً نخستین اثر بدیع شعر و ادب پارسی است که به یک زبان اروپایی برگردانیده شد. به سال ۱۶۳۴ نخستین ترجمه منتخب گلستان به زبان فرانسوی توسط آندره دوریر Andre du Reyer در پاریس به چاپ رسید، از این رو فرانسه در مقام شناساندن سعدی به مردم مغرب، فضل تقدّم را دارا است.

۲- اما تحفه سخن شیخ اجل فقط در آن دیار دست به دست نرفته است، به تصدیق دو بن لوئی معروفیت و شهرت سعدی شیرازی در انگلستان - همچنانکه در ایران و هند - بیش از شعرا و نویسندگان فارسی بوده است. امرسون نویسنده و متفکر معروف آمریکایی در قرن ۱۹ می گوید سعدی به زبان همه ملل و اقوام عالم سخن می گوید و گفته های او مانند هومر و شکسپیر، سروانتس و مونتینی همیشه تازگی دارد. امرسون کتاب گلستان را یکی از اناجیل و کتب مقدسه دیانتی جهان می داند و معتقد است که دستورهای اخلاقی آن قوانین عمومی و بین المللی است. گلستان در طی قرون متمادی کتاب درسی و قرائتی کلیه مدارس اسلامی بوده. وقتی انگلیسیها به هندوستان دست یافتند، مأمورین آنها بهترین طریقی که برای دست یابی به روحیات غامض و کیفیت افکار هندیان مسلمان پیدا کردند، همانا مطالعه مندرجات گلستان بود. اما بونستان در نظر بنجامین فرانکلین مقامی بسیار شامخ تر و والا تر داشته است. بطوریکه وقتی جمله ای از آنرا در جزو موعظه های جرومی تیلا روحانی و واعظ مشهور انگلیسی قرائت کرد، درباره آن گفت که این جمله باید قاعدتاً یکی از جمله های مفقود شده اسفار تورات باشد. داستانی که سعدی در باره صبر و قناعت آورده است، چنان در افکار مردم قرن هیجدهم مؤثر واقع شده بود که آنها را بی گمان از آیات و تأویلات آسمانی می پنداشتند و به زحمت باور می کردند که این افکار حکیمانه زاده اندیشه دانشمند ایرانی و از فارسی به لاتین ترجمه شده باشد.

IQBAL LIBRARY

Acc. No. 4624

Call No. _____

Author _____

Title

Daisy
science

سعدی در چکسلواکی

از: پروفیسور جری بچکا - چکسلواکی

IQBAL LIBRARY

Acc. No. 4624

Call No. _____

Author _____

Title Daisy
science

برای اینجانب کمال افتخار است که اجازه یافته‌ام در مراسم بزرگداشت یکی از بزرگترین شخصیت‌های ادب فارسی که در زادگاه وی برگزار می‌شود شرکت نمایم. ادبیات فارسی نه تنها مقامی والا و شامخ را در ادبیات جهان به خود اختصاص داده است، بلکه همچنان به پیشرفت و تکامل خود بر اساس نیازهای زمان ادامه می‌دهد. تاریخ این ادبیات مستقیماً به میراث فرهنگی ایران، افغانستان، تاجیکستان، و همچنین به مناطق فرهنگی دورتری منجمله فرهنگ ترکان عثمانی، پاکستان و هندوستان، ادبیات ملل ترک زبان آسیای میانه و حتی مالایا در شرق و یوگسلاوی در غرب تعلق دارد. آثار سعدی در ایران، افغانستان و تاجیکستان نقش مهمی ایفا نموده، تا آنجا که بر زبان و اذهان بخش وسیعی از ساکنین آن مناطق جاری و ساری بوده و بسیاری از ابیات و گفته‌های وی به صورت ضرب‌المثل‌های سایر درآمده است. نظم و نثر سعدی در ایران، افغانستان و تاجیکستان هواخواهان و خوانندگان بسیاری داشته و بخشی از برنامه‌های رادیو و تلویزیون را بخود اختصاص داده است تا حدی که موضوع تحقیقات قرار می‌گیرند.

بہتر است برای اثبات گفته‌های خود، تاجیکستان را شاهد بگیرم. پس از جنگ جهانی دوم، مجموعه‌ای جامع در این کشور به خط جدید به چاپ رسید که پس از مدت کوتاهی، گلستان و سپس بوستان را به دنبال داشت. در سال ۱۹۷۵ مجموعه‌ای از ۳۸۱ غزل منتشر شد، نمونه‌های فراوانی نیز در مجلات ادبی و روزنامه‌های یومیہ انتشار یافت. پند و حکمت که توسط MULLOJON FOZILOR

تألیف شده بسیاری از ابیات و گفته‌های سعدی را در میان سخنان نغزی که نماینده یک هزار سال ادبیات می‌باشد جای داده است. تئوریسین‌های ادبی و تاریخدانان تاجیک به تجزیه و تحلیل عمیق و ریشه‌ای نوشته‌های سعدی پرداخته‌اند، تا مقام اور در زندگی امروز انسان نشان دهند. و در این میان رساله SADRIDDIN AYNI پایه‌گذار نشر نوین تاجیک در مورد سعدی از اهمیت و ویژه‌ای برخوردار است. در دوره بعد از جنگ جهانی دوم می‌توان از عقاید اخلاقی سعدی نوشته NOZIRDZON QULMATOV یا عقاید پداگوژی سعدی شیرازی، اثر GH. NURUDDINOV نام برد.

J. AZIZWULOV جزوه اطلاعاتی‌ای برای عامه / دوشنبه ۱۹۶۲ / نوشته و کتاب AMUXTANE EJADIGATE SACDIYE SIVAZIDAR SENFE NOHOM نوشته QAHLATMIRZONYEN / دوشنبه ۱۹۶۶ / نشانگر این مطلب است که نوشته‌های سعدی همواره در برنامه درسی مدارس تاجیکستان جای ویژه خود را دارند. به علاوه تعدادی مقاله نیز در اینمورد در مجلات ادبی به چاپ رسیده است.

از قرن هفدهم به بعد توجه اروپا نیز به سعدی جلب شده و اولین ترجمه آثار وی در این دوره به چاپ رسیده است. وجود ترجمه ADAM DLEARIUS از گلستان سعدی در میان کتب کتابخانه‌های تاریخی منطقه چکسلواکی، نشانگر علاقه اقوام چکسلواکی به این شاعر است. البته باید در نظر داشت که طی سالهای مابین آغاز قرن هفدهم و سال ۱۹۱۸، فرهنگ اقوام چک و اسلواک به صورت مستقل تحول نیافته است. این موضوع می‌تواند توضیحی باشد که چرا اولین ترجمه گلستان که توسط M.D. SCHLECHTAVSSEHRD از بازماندگان یکی از خانواده‌های قدیمی چک، تدوین گردیده به زبان آلمانی می‌باشد.

اولین ترجمه کوچک به زبان چک در سال ۱۸۴۰ در یک مجله چاپ شده و شش سال بعد تحت عنوان خرد سعدی SACIDS WISDOM تجدید چاپ گردید. به دنبال این ترجمه در سال ۱۸۵۷ داستان دنباله‌داری در مورد سعدی در

یکی از روزنامه‌ها به چاپ رسید و این همزمان با فعالیت موفقیت آمیز K. A. KRIZ J. DOLAR :ارالفنون تهران می باشد. در ۱۸۷۰، ترجمه‌های بیشتری از اشعار سعدی منتشر شد، و سپس اعظم بوستان به زیور طبع آراسته گشت. جالب توجه این است که نمونه کوچکی از آثار سعدی بر اساس ترجمه لهستانی OTWINOWSKI نوشته شده بود.

کلیه این ترجمه‌ها از طریق زبانهای اروپایی انجام شده بود. در سال ۱۹۰۲ JINDRICH ENTLICHER یکی از شاگردان RUDALFDVOROR استاد مطالعات شرق شناسی دانشگاه چارلز پراگ، به صورت مستقیم به ترجمه باب هفتم کتاب گلستان، پرداخت و به دنبال آن، در سال ۱۹۰۶ با همکاری F. RYPOCEK به تألیف و تدوین مجموعه مفصل تر دست زد. پروفیسور DVORAK نیز خود ۲۵۰ بیت از بوستان را در سال ۱۹۱۴ ترجمه نمود. در سال ۱۹۲۴، ترجمه کوتاهی توسط یکی دیگر از شاگردان DVORAK به نام JAROMIR BORECKY که قبلاً هم بخشی از شاهنامه را ترجمه نموده بود، منتشر گردید. ENTLICHER کمی قبل از مرگش ترجمه بخش دیگری را به ناشر خود داده است، اما باقی دست نویس مفقود شده است. نمونه‌ای از ترجمه اسپرانتوی این اثر نیز در یکی از روزنامه‌های اسپرانتوزبان پراگ در سال ۱۹۲۴ به چاپ رسید.

پیشرفت قابل ملاحظه‌ای که در این زمینه حاصل گشت، مربوط به سال‌های پس از جنگ جهانی دوم و مخصوصاً مدیون یکی از شاگردان JAN RYPKA یعنی VERA KUBICBOVA می باشد. در سال ۱۹۴۸، وی به همراه JAN RYPKA بخش اعظمی از اشعار سعدی را در جنگ اشعار فارسی آورد و بین سال‌های ۱۹۴۷ تا ۱۹۵۵ ترجمه‌هایی از بوستان و گلستان را نیز در مجله NOVY ORIENT عرضه داشت. در سال ۱۹۵۴، نامبرده کتابی تحت عنوان RUZOVA ZAHRAHA (باغ گل سرخ)، تدوین نمود که منتخبی از اشعار بوستان و گلستان را که به صورت بسیار جالبی تنظیم شده بود، عرضه می داشت. در ۱۹۵۸، خانم KUBICKOVA مجموعه کوچکی از

غزلیات سعدی را برای یک مجله ادبی فراهم نمود. یکی دیگر از شاگردان پروفیسور EVA STOLBOVA, RYPKA نیز آثار سعدی را ترجمه کرده است.

IVAN KOPEC نیز با ترجمه آزاد خود از غزلیات سعدی، وی را به ادبیات اسلواک معرفی نمود.

علاوه بر ترجمه اشعار سعدی، خوانند چک و اسلواک با شخصیت و اهمیت این شاعر برای فرهنگ جهان نیز آشنا شدند. مقاله نسبتاً مفصلی نیز در اولین دایرة المعارف جامع به زبان چک در سال ۱۸۷۰، و سپس در چاپ بعدی آن، در سال ۱۹۰۴، به قلم RUDOLF DVORAK به چاپ رسید که سطح دانش در

آن زمان را منعکس می سازد. شاگرد DVORAK، JOSEF MRKOS رساله دکتری خود را که در سال ۱۸۹۴ به دانشگاه چارلز ارائه شده است، با توجه به تفسیر ترکی SUDI در مورد گلستان نوشته است. این رساله متأسفانه مفقود گردیده است. اما بر اساس نظرات

RUDOLF DVORAK و JOROSLAV VRCHLICHY دارای نکات تازه ای بخصوص در مورد زندگی سعدی بوده است. رساله فوق حاوی ترجمه ای از یکی از بابهای گلستان بوده است. شخصیت و آثار سعدی نیز در مقدمه ای به قلم ENTLICHER بر این کتاب مورد ارزیابی قرار گرفته است. نامبرده از

سعدی به عنوان «بزرگترین شاعر اشعار آموزنده و محبوب ترین نویسنده ایران» نام برده و گلستان را به عنوان نمونه کوچک اما صادقی از دنیای اسلامی آن زمان که نمایانگر فلسفه زندگی و فراست یک شیخ است» معرفی می کند. شخصیت سعدی، توسط ترجمه FRANZ TOUSSANT، از مرگ رومانیک شاعر، که در سال ۱۹۱۴ به زبان چک انجام شد، تبلوری مجدد یافت.

VERA KUBICKOVA در خاتمه ترجمه خود از اشعار سعدی، دلیل شهرت و محبوبیت جهانی شاعر را در این نکته می داند که شاعر در کلیه آثار خود شدیداً ایرانی بوده و فراست وی بر مبنای دانش عمیق وی از عکس العمل های مردم در شرایط مختلف است. دلیل این مدعا را می توان مشاهده دقیق زندگی انسان به عنوان

نقطه آغاز، و درک و محبت نسبت به انسان به عنوان نتیجه امر دانست .
 JAN RYPKA در کتاب تاریخ ادبیات فارسی و
 تاجیک خود ، سعدی و آثار او را در بافت کلی ادبیات فارسی مورد مطالعه قرار داده
 و او را به عنوان «یکی از جالب ترین و جذاب ترین شخصیت ها و فردی که در هر
 زمینه ای تأثیری بسزا از خود بجا گذاشته» تحسین می کند.

توجه را به لحن کنایه آمیز سعدی در گلستان جلب می کند که «شرایط
 اجتماعی آن عصر را با کلیه صفات نیک و بد ایرانیان به وضوح و دقت منعکس
 می نماید.» وی اشاره می کند که «یکی از جالب توجه ترین خصائل سعدی پالودگی
 نیمه طبیعی، نتیجه زیرکانه ای است که به صورت سهل — ممتنع، حلوه گر می شود. که
 در این مورد خاص کاملاً غیر قابل تقلید می باشد، و کلیه تلاش هایی که برای رقابت با
 آن صورت گرفته ناموفق بوده اند.»

سعدی در فرهنگ لغات ادبی و دایرة المعارف های چک و اسلواک نیز از مقام شامخی
 برخوردار است ، و مقالات متعددی نیز به مناسبت هفتصدمین سالگرد گلستان، در
 مجلات مختلف، به چاپ رسیده است . جدیدترین اثر در مورد سعدی رساله دکترای
 VEROSLAVA SENJUBOVA تحت عنوان: «در مورد ساختار
 استوار نثر مسجع سعدی»، در سال ۱۹۷۴ تدوین شده است . نویسنده ، رساله خود را
 به دانشکده فلسفه دانشگاه چارلز پراگ ارائه نموده و نتیجه تحلیل وی برای مثال،
 «عبارتست از اینکه با وجود آنکه سعدی در انتخاب واژه های خود از اصول حسن تعبیر
 و خوش آوایی لغات سود جسته است، اما زبان وی هم چنان دارای مفهومی منطقی
 بوده و به طریقی ساده پالایش شده است».

ترکیب واژه های اشعار، خود عاملی جهت حفظ وزن شعر هستند و با آنکه با
 تشدید، سعی در ایجاد خط موزون دیگری نمی کنند، اما در عین حال عروض کمی شعر
 را تقویت می نمایند. بدون شک حداقل بخشهایی از این رساله درخور آن است که به
 چاپ رسد.

در انتها می باید به نوشته های سعدی که در مجموعه خطی فارسی چکسلواکی
 موجودند اشاره نمود. کاتالوگ مجموعه دانشگاه براتیسلاوا قبلاً تکمیل شده است .

در این مجموعه دو نسخه از گلستان، یک نسخه بوستان و یک نسخه از انتخاب باب هفتم گلستان شیخ سعدی یافت می‌شود. در مجموعه براتیلاووا می‌توان از نسخه‌های خطی کتابهایی که به تقلید از گلستان نوشته شده‌اند، مانند بهارستان جامی، نگارستان شمس الدین (A.B.) سلیمان کمال پاشازاده به تاریخ ۹۶۴/۱۵۵۶، کتاب سنبلستان شجاع الدین گورانی به تاریخ ۹۸۶/۱۵۷۸، و دو نسخه از کتاب بلبلستان، اثر شاعر یوگسلاو FOUZI MOSTARI که اشعاری نیز به فارسی دارد، که از قرن هجدهم باقی مانده است نام برد. یکی از گنجینه‌های این مجموعه، تفسیری است که توسط شاعر ترک SEMCI در مورد گلستان نوشته شده است. مجموعه کتابخانه دولتی پراگ نیز، حافظ دو گلستان و بوستان و یک نسخه از کلیات شیخ سعدی و دو نسخه از تفسیر ترکی می‌باشد. مؤسسه شرق‌شناسی آکادمی علوم چکسلواک در پراگ نیز دارای سه نسخه از گلستان و همچنین یک نسخه گلستان که در خط مشی آن متن کامل بوستان نقش شده است می‌باشد.

علی‌رغم مطالعات گسترده‌ای که در سرتاسر جهان در مورد سعدی انجام شده است، آثار وی همچنان منبعی الهام‌بخش برای مطالعات و بررسی‌های مختلف می‌باشد، بخصوص در مورد کشف عوامل واقع‌گرایی نظم و نثر وی این مسئله صادق است. همانند آثار سایر نویسندگان قرون ۱۳ و ۱۴، مانند زاکانی و ابن‌یمین و... کتابهای سعدی نیز حاوی تصاویر دقیق و عینی از زندگی مردم عادی، توصیف طبیعت شخصیت افراد مشخص و اشاره به وضعیت رقت‌بار انسانهای تحت سلطه است.

چهرهٔ سعدی و سخنان حکیمانهٔ او در گلستان

از: دکتر امین عبدالمجید بدوی - مصر

IQBAL LIBRARY

Acc. No. 4624

Call No. _____

Author _____

Title

Daisy
science

حضار محترم، خانمها، آقایان، سلام بر شما.

یک شاعر عرب گفته است:

رَبِّ حَيٍّ كَمَيِّتٍ لَيْسَ فِيهِ أَمَلٌ يَرْتَجِي لِنَفْعٍ وَضَرٍ
وَعِظَامٌ تَحْتَ التُّرَابِ مِنْهَا آيَاتٌ حَمْدٍ وَشُكْرِ

یعنی:

ای بسا، زنده که همچون مرده است و مردمان به نفع و ضرر ایشان امیدی

ندارند.

و بسیار استخوانهای پوسیده که در دل خاک سیاه وجود دارد، و مردمان

ثناگوی و سپاسگزار آنها هستند.

شاعر عرب دیگری نیز می گوید:

وَالنَّاسُ صِنْفَانِ: مَوْتَى فِي حَيَاتِهِمْ وَآخِرُونَهُ بِبَطْنِهِ الْأَرْضِ أَحْيَاءُ

یعنی:

مردمان دو گروهند: گروهی که در حال زندگی، مرده هستند، و گروهی

دیگر با وجود اینکه در دل خاک مرده و خوابیده اند زنده شمرده می شوند.

این سخنان دو شاعر عرب، در باب شیخ اجل شیراز بحق و حقیقت صدق می کند:

سعدی حیات جاوید دارد، و هیچوقت از دل و وجدان مردمان اهل تحقیق و

صاحب دلائل غایب نباشد و تا دنیا دنیا است، سعدی حیات ابدی و جاوید خواهد

داشت، و با اینکه جهت بزرگداشت یادبود ایشان در این کنگره افتخار شرکت داریم تا چند کلمه ناچیز در باره شخصیت برجسته آن بزرگوار ایراد کنیم، که بر قدر عظیم او هیچ سرمویی افتخار و تجلیل نمی افزاید، واقعاً برخوان یغما و بی دریغ فضل و ادب آن بزرگوار عظیم الشان مهمانانی بیشتر نیستیم. و وقتی که هریک از ما به کشور خود مراجعت کند، از فضل و افضال این شیخ اجل دندان مزدی نیز همراه خواهد داشت، به عنوان راه آورد گرانمایی که تا آخر عمر مایه افتخار او و اعقاب او خواهد بود.

موضوع صحبت این مدعی بی بضاعت که به عرض حضار محترم می رساند و به امید چشم پوشی اهل فضل و هنرمندان، از نقایص و معایب حرفهای ناچیز وی، جسارت سخن گفتن در این انجمن علمای اکابر و فضیلتی عالیقدر دارد، عنوان «چهره سعدی و سخنان حکیمانه ایشان در گلستان» را دارا می باشد، ولی به شمه ای از این سخنان اکتفا خواهد شد، که ایراد سخنان نثر آن بزرگوار بر سبیل حصر در یک مقاله یا یک جلسه هر چند طولانی باشد و حتی در یک کتاب حجیم نمی گنجد و فقط به مصداق مثل فارسی معروف، مشت نمونه خروار است، ناچارم که به چند مثال بسنده کنم و قانع شوم.

شیخ اجل سعدی شیرازی از معرفی بی نیاز است، و آثار ادبی ایشان بخصوص دو اثر گرانمایش بوستان و گلستان، هم در ایران و هم در خارج از ایران شهرتی بسزا دارند، و به اکثر زبانهای زنده جهان ترجمه شده اند.

شیخ شیراز مثل اکثریت شعرای بزرگ و سترگ ایران، به تخلصش معروف است، ولی محققان در مورد اسم واقعی و لقب و کنیه اش متفق القول نیستند، و در تاریخ تولد و وفاتش نیز میان مورخین ادبیات و تذکره نویسان اختلافها وجود دارد، و ذکر این اختلافات تکرار مکررات است، و به مقام شامخ شیخ اجل شیراز هیچ اضافه نمی کند.

اینجانب نیز در این باره در باب «تعریف بالکتاب» یعنی «در معرفی کتاب» که در مقدمه ترجمه عربی گلستان تحت عنوان «جَنَّةُ الْوَرْد» یعنی «بهشت گل» در مصر به چاپ رسید بحث مفصلی نوشته و در باره زندگانی شیخ و اطلاعات عمیقش در علوم دینی و مذهبی و ادبیات و زبان عربی، و آشنایی ایشان با اصول و اسرار طریقه

تصوّف و مشایخ و عرفای صوفی و حکایاتش در بارهٔ اخلاق و عادات ایشان و طوایف مختلف اجتماع نوع بشر که در این بحث مختصر نمی‌گنجد، مطالبی نگاشته‌ام.

سعدی شیرازی به قولی در سال ۵۹۵ هـ (۱۱۸۹ م) یا سال ۶۰۶ هـ (۱۲۰۹ م) در شیراز پا به عرصهٔ وجود گذاشت، و بعضی دیگر می‌گویند که تاریخ تولدش در سال ۵۸۰ هـ (۱۱۸۴ م) روی داد. در تاریخ وفاتش نیز میان محققان اختلاف است، بعضی می‌گویند که در سال ۶۹۰ هـ یا سال ۶۹۱ هـ مطابق با سال ۱۲۹۱ م یا در سال ۶۹۴ هـ مطابق با سال ۱۲۹۴ م رخت از این جهان بر بسته، و اکثر مورّخین ادبیّات فارسی را عقیده بر این است که شیخ کهن سال بوده و عمر درازی داشته و بیشتر از صد سال زیسته است. اگر به دائرة المعارف بریتانیکا به نقل از حمد الله مستوفی رجوع کنیم، می‌بینیم که رحلت شیخ از مهد تا لحد صد و ده سال طول کشیده، و از سال ۵۸۰ هـ شروع و در سال ۶۹۰ هـ به پایان رسیده است.

ولی به نظر اینجانب حیات و زندگانی جاوید سعدی از سال ۶۰۰ هـ و ۶۵۶ هـ، یعنی تاریخ نوشتن دو اثر نفیّش بوستان و گلستان، شروع شده است. اما حیات دنیوی ایشان با حیات هر کس دیگری در این دنیای ناپایدار هیچ تفاوتی ندارد و زحمت کشیدن در بارهٔ حقیقت تاریخ آمدن شیخ به دنیای فانی ما را به نتیجهٔ قطعی نمی‌رساند و از دایرهٔ حدس و تخمین خارج نمی‌شود.

حیات سعدی سه جنبهٔ برازنده دارد، یکی اطلاعات عمیق وی در علوم و معارف دین اسلام و زبان و ادبیّات عرب، دیگر شیرینی سخنان و بلاغت بی‌همتای وی که بادپای سمند خیال انسانی به گرد آن نمی‌رسد، و سوم جنبهٔ عرفانی و آشنایی او با مشهورترین عرفای زمان خود و اخلاق صوفیان و مدعیان تصوّف.

اثر قرآن و حدیث و لغات و ادبیّات عربی در همهٔ آثارش نمایان است، اگر بخواهیم بر این سه جنبه وقوفی داشته باشیم باید به دو کتاب بی‌نظیرش، یعنی بوستان و گلستان رجوع کنیم.

بوستان و گلستان، چنانچه معلوم همه است، حکایاتی منظوم و منثور است که با زبان شیوا و نغز و شیرین به رشتهٔ تحریر کشیده شده، تا مطالب و مضامین و نظرهای دینی و اخلاقی و عرفانی و اجتماعی سعدی در آنها موجب ملالت طبع خواننده نشود.

شایسته است متذکر گردد که به این حکایات باید از نظرگاه تمثیل و تصویر نگریست نه حکایات تاریخی یا واقعی، چنانچه باختصار تمام به عرض حضار محترم خواهم رسانید.

کتاب گلستان، چنانچه از بیانات و توضیحات سعدی استنباط می شود، در فصل بهاران نوشته شده و به اتمام رسیده است. خود سعدی علیه الرحمه می گوید:

«به حکم ضرورت سخن گفتیم و تفرّج کنان بیرون رفتیم، در فصل ربیعی که صولت برّد آرمیده بود، و ایام دولت وَرَد رسیده.»

و با عبارت شیوا و دلچسب در وصف مکان و زمان تألیف کتاب می گوید:

«اَوّل اردیبهشت ماه جلالی بلبل گوینده بر منابر اغصان
بر گل سرخ از غم اوفتاده لالی همچو عرق بر عذار شاهد غضبان
شب را به بوستان یکی از دوستان اتفاق مبیت افتاد، موضعی خوش و خرم، و درختان درهم، تو گفתי خرده مینا بر خاکش ریخته و عقد ثریا از تا کش درآویخته.
روضه ماء نهرها سلسال دوحه سجع طیرها موزون
آن پر از لاله های رنگارنگ وین پر از میوه های گوناگون
باد در سایه درختانش گسترانیده فرش بنوقلمون»

سپس در وصف گلستان می گوید:

گل همین پنج روز و شش باشد وین گلستان همیشه خوش باشد
بعد از این می گوید:

«فصلی دو در همان روز اتفاق بیاض افتاد در حسن معاشرت و آداب مجاورت، در لباسی که متکلمان را بکار آید و مترسلان را بلاغت بیفزاید.
فی الجملة هنوز از گل بستان بقیّتی موجود بود، که کتاب گلستان تمام شد.»

و در تاریخ تألیف گلستان می گوید:

«در این مدت که ما را وقت خوش بود، زهجرت ششصد و پنجاه و شش بود.»

سعدی در این کتاب هشت باب را گنجانیده است:

باب اوّل در سیرت پادشاهان.
باب دوّم در اخلاق درویشان.

باب سوم در فضيلت قناعت.

باب چهارم در فوايد خاموشى.

باب پنجم در عشق و جوانى.

باب ششم در ضعف و پيرى.

باب هفتم در تأثير صحبت.

باب هشتم در آداب صحبت.

سعدى در اين هشت باب كوشيده است كه چند كلمه به طريق اختصار از

نوادرو امثال و شعر و حكايات و سير ملوك و مشايخ و علمائى ماضى درج كند.

همه اين ابواب هشتگانه مشحون از حكم و اخلاق سودمندى مى باشد كه از هر

يكى از آنها به عنوان نمونه، به شمه اى اكتفا خواهيم نمود.

قبل از ورود به مضامين ابواب كتاب، بايد نظرى بيندازيم بر مقدمه، كه آن

نيز بهره اى از نكات اخلاقى و حكمى دارد.

«طائفة حكماء هندوستان در فضائل بزرگمهر سخن مى گفتند، به آخر جز اين

عيبش ندانستند، كه در سخن بطئ است، يعنى درنگ بسيار مى كند، مستمع را بسي

منتظر مى بايد بودن تا وى تقرير سخن كند، بزرگمهر بشنيد و گفت: اندیشه كردن كه

چه گويم به از پشيمانى خوردن كه چرا گفتم.

سخنندان پرورده پير كهن بينديشد آنگه بگويد سخن

مزن تا توانى به گفتار دم نكو گواگر دير گويى چه غم؟

بينديش و آنگه برآور نفس رز آن پيش بس كن، كه گويند بس

به نطق آدمى بهتر است ازدواب دواب ازتوبه گرنگويى صواب»

در موضع ديگرى نيز حكايت مى كند:

«لقمان را گفتند: حكمت از كه آموختى؟ گفت: از نابينايان، كه تا جاى نبينند پاى

ننهند. «قَدِمَ الْخُرُوجَ قَبْلَ الْوُلُوجِ» يعنى بيرون رفتن را بر داخل شدن مقدم دار.»

از حكم ديگر سعدى در مقدمه:

هر كه مزرع خود بخورد به خويد وقت خرمنش خوشه بايد چيد

زبان در دهان اى خردمند چيست كليلد در گنج صاحب هنر

چو در بسته باشد چه داند کسی که جوهر فروش است یا پيله ور روشن است که اکثر معانی وارده در مقدمه کتاب گلستان، از آیات قرآن مجید استنباط شده است:

مَنْتَ خدای را عَزَّ وَ جَلَّ که طاعتش موجب قربت است، و به شکر اندرش مزید نعمت، هر نفسی که فرو می رود ممد حیات است، و چون برمی آید مفرح ذات؛ پس در هر نفسی دو نعمت موجود است، و بر هر نعمتی شکری واجب. از دست و زبان که برآید کز عهده شکرش بدر آید «إِعْمَلُوا آلَ دَاوُدَ شُكْرًا، وَقَلِيلٌ مِّنْ عِبَادِيَ الشُّكُور.» (آیه ۱۳، سوره ۴) قوله تعالی:

«وَقَالُوا سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا غُفْرَانِكَ رَبَّنَا وَإِلَيْكَ الْمَصِير.» (آیه ۸۰، سوره البقرة.) اظهار کردند که فرمان خدا شنیدیم و اطاعت کردیم، پرورد گارا ما آمرزش تو را می خواهیم و می دانیم که برگشت همه بسوی تو است. «وَلَوْ أَنَّهُمْ قَالُوا سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا وَاسْمِعْ وَانظُرْنَا لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ وَأَقُوم.» (آیه ۴۶، سوره النِّسَاءِ)

و اگر به احترام گفتندی که ما فرمان حق را شنیده و فوراً اطاعت می کنیم تو سخن ما بشنو و به حال ما بنگر، هرآینه آنان را نیکوتر بود و به صواب نزدیکتر. «وَإِذْ كُتِبَ اللَّهُ عَلَىٰ لِقَائِكُمْ وَمِيثَاقِهِ الَّذِي وَاتَّقَكُم بِهِ، إِذْ قُلْتُمْ سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا، وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ بَذَاتِ الصُّدُور.» (آیه ۷، سوره المائدة)

و یاد کنید نعمت خدا را که به شما ارزانی داشت، و عهد او را که با شما استوار کرد که اطاعت امر او کنید، آنگاه که گفتید امر تو را شنیدیم و طاعت تو پیش گرفتیم، پس از خدا بترسید که خدا به نیت قلبی و اندیشه های درونی شما آگاه است.

«وَإِذْ تَأَذَّنَ رَبُّكُمْ لَئِنْ شَكَرْتُمْ لَأَزِيدَنَّكُمْ وَلَئِنْ كَفَرْتُمْ إِنَّ عَذَابِي لَشَدِيدٌ.» (آیه ۷، سوره ابراهیم.)

و باز به خاطر آرید وقتی که خدا اعلام فرمود که شما بندگان اگر شکر نعمت بجای آرید، بر نعمت شما می افزایم، و اگر کفران کنید به عذاب شدید گرفتار

می کنیم.

سعدی در عبارتهای «هر نفسی که فرو می رود تا آیه اِغْمَلُوا آلَ دَاوُدَ شُكْرًا، (آیه ۱۳ سوره سبا) بدین آیات قرآن مجید نظر داشت:

قوله تعالى: «وَإِنْ تَعُدُّوا نِعْمَةَ اللَّهِ لَا تُحْصُوهَا» (آیه ۱۸، سوره النحل)
اگر بخواهید که نعمتهای بی حد و حصر خدا را شماره کنید، هرگز نتوانید ای آل داود
شکر و سپاس خدا به جای آرید، و از بندگان من عدهٔ قلیلی شکر گزارند.
سپس می گوید:

بنده همان به که ز تقصیر خویش عذر به درگاه خدا آورد
ورنه سزاوار خداوندیش کس نتواند که به جا آورد
قوله تعالى:

«وَمَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ.» (آیه ۶۷، سوره الزمر)

خدا را چنانکه شاید به عظمت شناختند.

«باران رحمت بی حسابش همه را رسیده، و خوان نعمت بی دریغش همه جا کشیده
پردهٔ ناموس بندگان به گناه فاحش ندرد، و وظیفهٔ روزی خواران به خطای مُنکر نبرد.
ای کریمی که از خزانهٔ غیب گبر و ترسا وظیفه خور داری
دوستان را کجا کنی محروم تو که با دشمن این نظر داری»
قوله تعالى:

«وَمَا مِنْ دَابَّةٍ فِي الْأَرْضِ إِلَّا عَلَى اللَّهِ رِزْقُهَا.» (آیه ۶، سوره هود)

هیچ جنبنده در زمین نیست، جز آنکه روزیش بر خداست.

«وَلَوْ يُؤَاخِذُ اللَّهُ النَّاسَ بِظُلْمِهِمْ مَا تَرَكَ عَلَيْهَا مِنْ دَابَّةٍ.» (آیه ۶۱، سوره النحل)

و اگر خدا از ظلم و ستمگریهای خلق انتقام کشد، جنبنده در زمین نخواهد گذاشت.

«وَلَوْ يُؤَاخِذُ اللَّهُ النَّاسَ بِمَا كَسَبُوا مَا تَرَكَ عَلَى ظُهُرِهَا مِنْ دَابَّةٍ.» (آیه ۴، سوره فاطر)

اگر خدا از کردار زشت خلق مواخذه کند، در پشت زمین هیچ جنبنده ای باقی نگذارد.
«فراش باد صبا را گفته تا فرش زمردی بگسترده و دایهٔ ابر بهاری را فرموده تا بنات نبات
را در مهد زمین پرورد، و درختان را به خلعت نوروزی قبای سبز ورق دربر گرفته، و
اطفال شاخ را به قدوم موسم ربیع کلاه شکوفه بر سر نهاده، و عصارةٔ نالی (نایی) به

قدرت او شهد فایق شده، و تخم خرمايي به تربيتش نخل باسق گشته.

ابرو بادومه و خورشيد و فلک در کارند تا تونانی به کف آری و به غفلت نخوری
همه از بهر توسر گشته و فرمان بردار شرط انصاف نباشد که تو فرمان نبری
اشاره به قول خدای متعال:

«وَأَرْسَلْنَا الرِّيَّاحَ لَوَاقِعَ فَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَسْقَيْنَا هَكُمُوهُ وَمَا أَنْتُمْ لَهُ بِخَازِنِينَ»
(آیه ۲۲، سورة الحجر).

و ما بادهای آبستن کننده رحم طبیعت را فرستادیم، و هم باران از آسمان فرود
آوردیم، و با آن آب شما و نباتات و حیوانات شما را سیراب گردانیدیم و گرنه شما
نمی توانستید آبهایی برای وقت حاجت خود در هر جای زمین از کوه و دره و بیابان و
صحرا منبع ساخته و جاری سازید.

«وَالَّذِي أَرْسَلَ الرِّيَّاحَ فَتُثِيرُ سَحَابًا فُسْقِنَاهُ إِلَى بَلَدٍ مَيِّتٍ فَأَخْيَيْنَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ
مَوْتِهَا كَذَلِكَ النُّشُورُ.» (آیه ۹، سورة فاطر)

خداست آنکه بادهای بفرستد تا ابرها را برانگیزد، و آن ابر را تا به شهر و دیار مرده برانیم،
و به بارانش زمین را پس از مرگ (خزان) زنده گردانیم، و حشر و نشر مردگان هم به
قیامت همین گونه است.

«وَسَخَّرَ لَكُمُ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ دَائِبَيْنِ وَسَخَّرَ لَكُمُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ.» (آیه ۳۲، ۳۳، سورة
ابراهيم)

«وَأَتَاكُمْ مِنْ كُلِّ مَاسَا لُتُمُوهُ، وَإِنْ تَعُدُّوا نِعْمَةَ اللَّهِ لَا تُحْصُوهَا.» (آیه ۳۴،
سورة ابراهيم)

و خورشيد و ماه (شب و روز) برای شما مسخر کرده (۳۲، ۳۳) و از انواع نعمتهایی که
از او درخواست کردید به شما عطا فرمود، که اگر نعمتهای بی انتهای خدا را بخواهید
به شمار آورید، هرگز حساب آن نتوانید کرد. (آیه ۳۴، سورة ابراهيم)

«وَنَزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً مُبَارَكًا فَأَنْبَتْنَا بِهِ جَنَّاتٍ وَحَبَّ الْحَصِيدِ، وَالنَّخْلَ بَاسِقَاتٍ لَهَا
ظَلْعٌ نَضِيدٌ، رِزْقًا لِلْعِبَادِ وَأَخْيَيْنَا بِهِ بَلَدًا مَيِّتًا كَذَلِكَ الْخُرُوجُ.» (آیه ۹، ۱۰، ۱۱، سورة
ق)

و ما از آسمان باران بابرکت را نازل کردیم، و باغهای میوه و خرمنها از کشت

حبوبات بروياندیم، و نیز نخلهای بلند خرما که میوه آن به نظم روی هم چیده شده است، آنها را رزق بندگان قرار دادیم، و به باران زمین مرده را زنده ساختیم (تا خلق بدانند که، چنین پس از مرگ) سر از خاک بیرون می کنند.

«وَفِی الْأَرْضِ قِطْعٌ مُّتَجَاوِرَاتٍ وَجَنَاتٌ مِنْ أَغْنَابٍ وَزَرْعٌ، وَنَخْلٌ صِنْوَانٌ وَغَیْرُ صِنْوَانٍ یُسْقَى بِمَاءٍ وَاحِدٍ وَنُفَضِّلُ بَعْضَهَا عَلَى بَعْضٍ فِی الْأَكْلِ.» (آیه ۳، ۴، سوره الرعد.)

و در زمین قطعاتی مجاور و متصل است (که آثار هر قطعه مابین دیگری است) زمینی برای تاکستان و باغ انگور قابل است، و یک جا برای زراعت غلات، و زمینی برای نخلستان آنها نخلهای گوناگون، و با آنکه همه با یک آب مشروب می شوند، ما

بعضی را برای خوردن بر بعضی برتری دادیم.

«وَجَعَلْنَا فِیْهَا جَنَّاتٍ مِنْ نَخِیلٍ وَأَعْنَابٍ وَفَجَّرْنَا فِیْهَا مِنَ الْعُیُونِ لَیَّا کُلُوا مِنْ ثَمَرِهَا وَمَا عَمِلَتْهُ أُنْدِیْهِمْ أَفَلَا یَشْكُرُونَ؟» (آیه ۳۴، ۳۵، سوره یس)

و در زمین باغها از نخل و خرما و انگور قرار دادیم، و در آن چشمه های آب جاری کردیم، تا مردم از میوه آن باغها تناول کنند، و از انواع غذاهایی که از این میوه ها و نباتات بدست خود می آورند نیز تغذیه نمایند، آیا نباید شکر آن نعمتها به جای آرند؟

سعدی در باره رحم و بخشایش خدای متعال بر بندگان گنهکار و قبول توبه نصوح ایشان می گوید که: «یکی از بندگان گنهکار پریشان روزگار دست انابت به امید اجابت به درگاه خداوند تعالی برآورد، ایزد تعالی در او نظر نکند، بازش بخواند، و دگر بار اعراض کند، بازش به تضرع و زاری بخواند، حق سبحانه گوید: «يَا مَلَأْتُكَ قَدْ اسْتَخَيَّنْتُ مِنْ عَبْدٍ وَلَيْسَ لَهُ غَیْرِي.» (ای ملائکه من از بنده خویش خجالت کشیدم و دستگیری غیر از من کس ندارد) دعوتش را اجابت کردم و امیدش برآوردم که از بسیاری دعا و زاری بنده همی شرم دارم.»

سعدی در ایراد این سخنان نیز از آیات قرآن مجید الهام گرفته است.

۱- «فَمَنْ تَابَ مِنْ بَعْدِ ظُلْمِهِ وَأَصْلَحَ فَإِنَّ اللَّهَ يَتُوبُ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ»

(آیه ۳۹، سوره المائدة)

پس هر که بعد از ستمی که کرده توبه نموده و کار خود را اصلاح کرده، از آن پس

خدا او را خواهد بخشید که خدا بخشنده و مهربان است.

۲- «كَتَبَ رَبُّكُمْ عَلَى نَفْسِهِ الرَّحْمَةَ أَنَّهُ مَنْ عَمِلَ مِنْكُمْ سُوءَ بِجَاهَالَةٍ ثُمَّ تَابَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَصْلَحَ فَإِنَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ» (آیه ۵۴، سوره الانعام)

خدا بر خود رحمت و مهربانی را فرض نمود، که هر کسی از شما کار زشتی به نادانی کرد، و باز بعد از آن توبه کند و اصلاح نماید، البته خدا بخشنده و مهربان است.

۳- «وَهُوَ الَّذِي يَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِ وَيَعْفُو عَنِ السَّيِّئَاتِ وَيَعْلَمُ مَا تَفْعَلُونَ» (آیه ۲۵، سوره الشوری)

و اوست خدائی که توبهٔ بندگانش را می پذیرد، گناهانشان را می بخشد، و هر چه کنید می داند.

۴- «وَالَّذِينَ عَمِلُوا السَّيِّئَاتِ ثُمَّ تَابُوا مِنْ بَعْدِهَا وَآمَنُوا، إِنَّ رَبَّكَ مِنْ بَعْدِهَا لَغَفُورٌ رَحِيمٌ» (آیه ۱۵۳، سوره الاعراف)

آنانکه مرتکب عمل زشت شده، سپس از آن عمل توبه کردند، و به اخلاص ایمان آوردند، خدای تو بر آنها بعد از توبه به یقین بخشنده و مهربان است.

بسیاری از این قبیل آیات در قرآن مجید وجود دارد، تا بندگان مقصّر از رحمت خدا مأیوس نشوند، و یقین داشته باشند که در توبه همیشه باز است، اگر به خدای تعالی مخلصانه اثابت و رجوع کنند.

سعدی در معنی قوله تعالی «لَيْسَ كَمِثْلِهِ شَيْءٌ وَهُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ» (آیه ۱۱، سوره الشوری)

آن خدای یکتا را هیچ مثل و مانندی نیست و او به کردارِ بندگان شنوا و بیناست، می گوید:

۱- «وَأَصْفَانِ حَلِيَّةٍ جَمَالُهَا بِه تَحْيَرُ مَنْسُوبٌ كَمَا عَرَفْنَاكَ حَقَّ مَعْرِفَتِكَ.»

یعنی تورا چنانکه سزاوار شناختن تو است شناختیم.

۲- گر کسی وصف اوزمن پرسد بی دل از بی نشان چه گوید باز؟

۳- ای برتر از خیال و گمان و قیاس و وهم وزهر چه گفته اند و شنیدیم و خوانده ایم

مجلس تمام گشت و به آخر رسید ماهم چنان در اول وصف تو مانده ایم

در باره استفاده کمالات از معاشرت و مجالست همنشینان خوب، این حکایت دلاویز

را به تمثیل می گوید:

گلی خوشبوی در حمام روزی رسید از دست محبوبی به دستم
بدو گفتم که مشکی یا عبیری؟ که از بوی دلاویز تو مستم
بگفتا من گلی ناچیز بودم ولیکن مدتی با گل نشستم
کمال همنشین در من اثر کرد و گرنه من همان خاکم که هستم
حالا که از مقدمه فارغ شدیم برگردیم به ابواب هشتگانهٔ گلستان تا از آنها شمه‌ای از سخنان حکیمانهٔ سعدی را استخلاص کنیم.

از حکایت اول باب اول کتاب «در سیرت پادشاهان» این چند مثل را یاد

کنیم:

۱- وقت ضرورت چونماند گریز دست بگیرد لب شمشیر تیز

۲- دروغی مصلحت آمیز، به که راستی فتنه انگیز.

۳- هر که شاه آن کند که او گوید حیف باشد که جز نکو گوید

۴- بر طاق ایوان افریدون نوشته بود:

جهان ای برادر نماند به کس دل اندر جهان آفرین بند و بس

مکن تکیه بر عمر دنیا و پشت که بسیار کس چو تو پرورد و کشت

چو آهنگ رفتن کند جان پاک چه بر تخت مردن چه بر روی خاک

در حکایت دیدن محمود سبکتگین به خواب، سعدی می گوید:

زنده است نام فرخ نوشیروان به خیر گرچه بسی گذشت که نوشیروان نماند

خیری کن ای فلان و غنیمت شمار عمر زان بیشتر که بانگ برآید فلان نماند

در حکایت ملک زادهٔ کوتاه قد و حقیر منظر، و برادرانش می گوید:

آن شنیدی که لاغری دانا گفت باری به ابلهی فربه

اسب تازی و گر ضعیف بود همچنان از طویلهٔ خربه

★

تا مرد سخن نگفته باشد عیب و هنرش نهفته باشد

و این بیت مطابق است با مثل عربی که می گوید: «الْمَرْءُ مَخْبُوءٌ تَحْتَ لِسَانِهِ.»

یعنی: مرد زیر زبانش پوشیده و پنهان است، تا چیزی نگفته باشد، کسی قدر و

حقیقت حال او را نشناسد.

اسب لاغر میان به کار آید روز میدان نه گاو پرواری

★

کس نیاید به زیر سایه بوم وره‌مای از جهان شود معدوم

★

نیم نانی گر خورد مرد خدای بذل درویشان کند نیمی دگر
ملک اقلیمی بگیرد پادشاه همچنان در بند اقلیمی دگر

★

در حکایت جوان دست پرورده دزدان و راهزنان که با دیگر دزدان دستگیر شده و به درگاه ملک حاضر آوردند، و ملک همه را کشتن فرمود، بعضی از وزرای نیک محضر پای تخت ملک بوسه دادند، و روی شفاعت بر زمین نهاده گفتند: این پسر هنوز از باغ زندگانی برنخورده است و از ریعان جوانی تمتع نیافته، و تقاضای عفویش از ملک کردند. ملک موافق رأیشان نبود، ولی بالاخره به پای وزرای خود از خونس درگذشت. بعد از مدتی پسر بزرگ شده و در جای پدرش در قلعه کوه با دزدان نشست، و سیرت رهزنان از سر گرفت.

در اثنای محاوره میان وزراء و ملک، بعضی از حکمت‌های پرمغز، و ضرب‌المثل‌های نغز بر زبان سعدی رفته است از جمله:

پرتونیکان نگیرد هر که بنیادش بد است تربیت نا‌اهل را چون گرد کان برگنبداست

★

آتش کشتن و اخگر گذاشتن، و افعی کشتن و بچه نگاه داشتن، کار خردمندان نیست.
ابر اگر آب زندگی بارد هرگز از شاخ بید برنخوری
با فرومایه روزگار مبر کز نی‌بور یا شکر نخوری

★

با بدان یار گشت همسر لوط خاندان نبوتش گم شد
شعر اخیر معنی این آیه را دربر دارد:

«ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِلَّذِينَ كَفَرُوا امْرَأَةً نُوحٍ وَاِمْرَأَةً لُّوطٍ كَانَتَا تَحْتَ عَبْدَيْنِ مِنْ عِبَادِنَا صَالِحَيْنِ

فَخَانَتَاهُمَا فَلَمْ يُغْنِيَا عَنْهُمَا مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَقِيلَ ادْخُلَا النَّارَ مَعَ الدَّٰخِلِينَ. « (آیه ۱۰، سوره التحريم)

خدا برای کافران زن نوح و زن لوط را مثال آورد که تحت فرمان دو بنده صالح ما بودند، با آنها نفاق و خیانت کردند و آن دو شخص با وجود مقام نبوت نتوانستند آنها را از قهر خدا برهانند، و حکم شد آن دوزن را باد دوزخیان به آتش درافکنید.

دانی که چه گفت زال با رستم گرد دشمن نتوان حقیر و بیچاره شمرد
دیدیم بسی که آب سرچشمه خرد چون بیشتر آمد شتر و بار ببرد

★

عاقبت گرگ زاده گرگ شود گرچه با آدمی بزرگ شود
این شعر سعدی گرفته شده است از حکایت آن مرد عرب که در صحرا بچه گرگ یافته، آنرا به خانه اش برد و از میزش شیر داد، و در میان افراد خانواده اش پرورانیده بعد از مدتی که بچه گرگ بزرگ شد، شکم می شک را که شیرش داده بود پاره کرد و گوشتش را خورد.

آن مرد عرب خطاب به گرگ این دو شعر عربی را گفته است:

بصرت شوی هتی وفجعت قلبی وأنت لشاتنا ولدربیب
غذیت لبانها ورُبیت فینا فمن أنبأك أبه أباک ذیب؟

یعنی:

شکم می شکم را شکافتی، و دلم را آزرده کردی، در حالیکه دست پروده می ش من بودی.

شیرش خوردی و در میان ما تربیت یافتی، چه کسی به تو خبر داده که پدرت گرگ است؟

★

شم شیر نیک از آهن بد چون کند کسی؟ ناکس به تربیت نشود ای حکیم کس
باران که در لطافت طبعش خلاف نیست از باغ لاله روید و از شوره زار خس

★

سعدی بر بالین تربت یحیی پیغمبر معتکف بود. یکی از ملوک عرب که به

بی انصافی منسوب بود، اتفاقاً به زیارت تربت آمد و دعا کرد و حاجت خواست، و در ضمن به سعدی گفت: از آنجا که همت درویشان است و صدق معاملات ایشان، خاطری همراه من کنید.

سعدی در جوابش گفت: «بر رعیت ضعیف رحمت آور تا از دشمن قوی زحمت نبینی».

خطاست پنجه مسکین ناتوان بشکست	به بازوان توانا وقت سردست
که گرز پای درآید کسش نگیرد دست؟	نترسد آنکه بر افتادگان نبخشاید
دماغ بیهده پخت و خیال باطل بست	هر آنکه تخم بدی کشت و چشم نیکی داشت
و گرتومی ندهی دادر و زدادی هست	ز گوش پنبه برون آر و داد خلق بده

★

سپس این شعر حکیمانه حاکی از محبت را سعدی خطاب به نوع بشر و برای دور بودن وی از هر گونه تعصبات نژادی یا دینی و مذهبی بر زبان می آورد:

بنی آدم اعضای یک پیکرند	که در آفرینش زیک گوهرند
چو عضوی به درد آورد روزگار	دگر عضوها را نماند قرار
تو کز محنت دیگران بی غمی	نشاید که نامت نهند آدمی

★

این شعر حاکی از محبت سعدی به نوع بشر، مطابق است با حدیث شریف حضرت پیغمبر اسلام که می گوید:

«مَثَلُ الْمُؤْمِنِينَ فِي تَوَادِهِمْ وَتَرَاحُمِهِمْ كَمَثَلِ الْجَسَدِ الْوَاحِدِ، إِذَا اشْتَكَى مِنْهُ عُضْوٌ تَدَاعَتْ لَهُ سَائِرُ الْأَعْضَاءِ بِالسَّهْرِ وَالْحَمَى.»

یعنی: مؤمنان در مودت و محبت و رحم و شفقت بر یکدیگر مانند یک بدن هستند، اگر عضوی از آن بدن، از دردی شکایت کرده، سایر اعضای دیگر در بی خوابی و تب همدستان آن عضو شوند.

در باب در «اخلاق درویشان» سعدی حکایت ها و سخنان حکیمانه بسیاری در باب تصوف و اخلاق و عادات صوفیان و نکوهش از غیبت و عیب جویی از مردمان ایراد می کند که سرمشق اخلاق و صفات انسانی عالی قلمداد می شود، منجمله:

— «درویشی را دیدم که سر بر آستان کعبه همی مالید و می گفت:

«یاغفور یارحیم» تودانی که از «ظلوم و جهول» چه آید.»

یعنی: ای خدای بخشندهٔ مهربان، تودانی از دست بندهٔ بسیار ستمکار و نادان چه آید.
عذر تقصیر خدمت آوردم که ندارم به طاعت استظهار
عاصیان از گناه توبه کنند عارفان از عبادت استغفار

★

— «عبدالقادر گیلانی رحمه الله علیه را دیدند در حرم کعبه روی بر حصبا

نهاده، همی گفت: ای خداوند بیخشای و گر هرآینه مستوجب عقوبتم، در روز قیامتم
نابینا برانگیز تا در روی نیکان شرمسار نشوم.

روی بر خاک عجز می گویم هر سحرگه که یاد می آید
ای که هرگز فراموش نکنم هیچت از بنده یاد می آید؟»

★

در اصول تربیت می گوید:

مودت اهل صفا چه در روی و چه در قفا، نه چنانکه از پشت عیب گیرند و پشت
میرند:

۱— در برابر چو گوسپند سلیم در قفا هم چو گرگ مردم خوار

۲— هر که عیب دگران پیش تو آورد و شمرد بی گمان عیب تو پیش دگران خواهد برد

در اخلاق حقیقی و واقعی عارفان می گوید:

صورت حال عارفان دلخ است این قدر بس چو روی در خلق است

در عمل کوش و هر چه خواهی پوش تاج بر سر نه و علم بردوش

ترک دنیا و شهوت است و هوس پارسایی، نه ترک جامه و بس

★

در اخلاق بد بعضی از صوفیان ظاهر ساز دغل باز می گوید:

۱— در غزا کنند مردمی باید بر مخنث سلاح جنگ چه سود

۲— پارسا بین که خرقه در بر کرد جامهٔ کعبه را جل خیر کرد

۳— چو از قومی یکی بی دانشی کرد نه که رامنزلت مانده مه را

شنیدستی که گاوی در علفزار بیالاید همه گاوان ده را
 ۴- به یک ناتراشیده در مجلسی برنجد دل هوشمندان بسی
 اگر بر که ای پر کنند از گلاب سگی در وی افتد شود منجلاب

★

در حکایت زاهدی که مهمان پادشاهی بود، و کمتر از آن خورد که ارادت او بود، و نماز بیش از آن کرد که عادت او، تا ظن صلاحیت در حق او زیادت کنند، سعدی در تصویر و تجسیم نفاق آن زاهد می گوید:

ترسم نرسی به کعبه ای اعرابی کاین ره که تومی روی به ترکستان است

★

ای هنرها نهاده بر کف دست عیبها را گرفته زیر بغل
 تا چه خواهی خریدن ای مغرور روز درماندگی به سیم دغل

★

«در حکایت یکی از صلحای لبنان بر کنار برکه کلاسه طهارت همی ساخت، و پایش بلغزید و به حوض در افتاد و به مشقت از آن جایگه رهایی یافت، یکی از اصحابش از او پرسید:

یاد دارم که شیخ بر روی دریای مغرب برفت و قدمش تر نشد، امروز چه حالت بود که در این قامت آب از هلاک چیزی نماند؟ شیخ در جوابش گفت: نشنیده ای که سید عالم صلی الله علیه و سلم گفت:

«لی مع الله وقت لایسعی ملک مقرب ولا نبی مرسل و نگفت علی الدوام؟»

یعنی: مرا با خداوند متعال وقتی است که در آن هیچ فرشته مقرب و نبی مرسل راه نمی یابد و دخالت ندارد، و نگفت همیشه و بر دوام، مشاهده و مکاشفه نیکان و اولیای حق میان ظهور و خفا است، یعنی دائم بر یک حال نیستند، گاهی صاحب کرامات و خارق عادات، و گاهی مانند سایر مردم باشند.

سعدی در احوال و کرامات و خوارق عادات اهل عرفان می گوید:

۱- دیدارمی نمایی و پرهیزمی کنی بازارخویش و آتش ماتیزمی کنی
 بعد از این شعر دو شعر عربی نیز یاد می کند:

- ۱- أَشَاهِدُ مَنْ أَهْوَى بِغَيْرِ وَسِيلَةٍ فَيُلْحِقُنِي شَأْنُ أَضَلِّ طَرِيقًا
۲- يَوْجِجُ نَارًا أَتَمُّ يُطْفِئُ بِرِشَّةٍ لَذَاكَ تِرَانِي مُحَرَّقًا وَغَرِيقًا

*

یعنی: آنکه دوست می دارم، بدون هیچ وسیله او را مشاهده می کنم.
یک حال بر من مستولی شده راهم را گم می کنم.
آتش را تیز می کند سپس به پاشیدن اندک آبی می کشد،
بدین سبب مرا می بینم، هم سوخته آتش هم غرق آب هستم.
سپس حکایت حضرت یعقوب و پسرش یوسف علیهما السلام را به عنوان
شاهد روایت می کند:

یکی پرسید از آن گم کرده فرزندی که ای روشن روان پیر خردمند
زمصرش بوی پیراهن شنیدی چرا در چاه کنعانش ندیدی
بگفت احوال ما برق جهان است دمی پیدا و دیگرم نهان است
گاهی بر طارم اعلی نشینیم گهی بر پشت پای خود نشینیم
اگر در ویش بر حالی بماندی سردست از دو عالم برفشانندی

*

سعدی از خودش حکایت می کند که: «در جامع بعلبک کلمه ای چند همی
گفتم به طریق وعظ با طایفه ای دل مرده، ره از عالم صورت به عالم معنی نبرده، دریغ
آمدم همی تربیت ستوران و آینه داری در محلت کوران. ولیکن در معنی باز بود، و
سلسله سخن دراز، در این آیت که: «وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْ حَبْلِ الْوَرِيدِ.» (آیه ۱۶،
سوره قاف)

یعنی: انسان را خلق کردیم و از وساوس و اندیشه های نفسی او کاملاً
آگاهیم که از رگ گردن او به او نزدیکتریم.
سخن به جایی رسانیده که گفتم:

دوست نزدیکتر از من به من است وینت مشکل که من از وی دورم
چکنم با که توان گفت که او در کنار من و من مهجورم
رونده ای در کنار مجلسی گذر کرد، و دور آخر در او اثر کرد و نعره زد که دیگران به

موافقت او در خروش آمدند، و خامان مجلس به جوش، گفتم: تعالی الله از دُورانِ با
خبر در حضور، و نزدیکان بی بصر دور.

فهم سخن چون نکند مستمع قوت طبع از متکلم مجوی
فسحت میدان ارادت بیار تا بزند مرد سخنگوی گوی»

★

سعدی در باره مطرب کریمه الصوت، و مطرب خوش الحان می گوید:

مطرب بی دورازین خجسته سرای کسی دو بارش ندیده در یک جای
راست چون بانگش از دهن برخاست خلق راموی بر بدن برخاست
مرغ ایوان زهول او بپیرید مغز مابرد و خلق خود بدیدید

★

آواز خوش از کام و لب شیرین گرنغمه کند ورن کند دل بفریب
ور پرده عشاق و خراسان و حجازی است از حنجره مطرب مکروه نزیب

★

در تأثیر صدای خوش در آدمی و بعضی حیوانات نیز این نکته را یاد می کند:

دانی چه گفت مرا آن بلبل سحری تو خود چه آدمی کز عشق بی خبری
اشتر به شعر عرب در حالت است و طرب گردوق نیست ترا کز طبع جانوری
قوله تعالی:

«تُسَبِّحُ لَهُ السَّمَوَاتُ السَّمْعُ وَالْأَرْضُ وَمَنْ فِيهِنَّ، وَإِنْ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا يُسَبِّحُ بِحَمْدِهِ وَلَكِنْ لَا تَفْقَهُونَ تَسْبِيحَهُمْ، إِنَّهُ كَانَ حَلِيمًا غَفُورًا.» (آیه ۴۴، سوره الاسراء)

یعنی: هفت آسمان و زمین و هر چه در آنهاست، همه به ستایش و تنزیه خدا مشغولند و
موجودی نیست جز آنکه ذکرش و تسبیح و ستایش حضرت اوست و لیکن شما تسبیح
آنها را در نمی یابید که همانا او بسیار بردبار و آمرزنده است.

با استناد به آیه فوق سعدی می گوید:

به ذکرش هر چه بینی درخروش است ولی در یابد این معنی که گوش است
نه بلبل بر گلشن تسبیح خوانی است که هر خاری به تسبیحش زبانی است

★

سعدی در دیار شام زنی بدخوی و نافرمان گرفت. در توصیف او می گوید:
 زن بد در سرای مرد نکو هم درین عالم است دوزخ او
 زینهار از قرین بد زنه‌هار و قنار بنا عذاب النار
 (آیه ۲۰۱ سورة البقره، آیه ۱۶، سورة آل عمران.)

یعنی: خدایا، ما را از عذاب دوزخ نگاه دار.
 سعدی در تأثیر گرفتاریهای روزمره زندگی در اوقات عزیز اهل عرفان می گوید «همهٔ
 شب در مناجات، و سحر در دعای حاجات، و همه روز در بند اخراجات.

ای گرفتار پای بند عیال دگر آسودگی مبیند خیال
 غم فرزند و نان و جامه و قوت بازت آرد ز سیر در ملکوت
 همه روز اتفاق می سازم که به شب با خدای پردازم
 شب چو عقد نماز می بندم چه خورد بامداد فرزندم»

★

دیگر در حکایت یکی از متعبدان شام که بنا بر دعوت پادشاهی به شهر آمد، و بستان
 سرای خاص ملک را بدو پرداختند، سعدی در توصیف آن جای دلگشا می گوید:

گل سرخش چو عارض خوبان سنبالش همچو زلف محبوبان
 همچنان از نهیب برد عجز شیرناخورده طفل دایه هنوز
 وأفانین علیها جلنار علقت بالشجر الأخضر نار
 یعنی: شاخهایی که بر آن گل انار بود، گفتی بر درخت سبز آتش آویخته شده.

ملک در حال کنیزکی خو بروی پیشش فرستاد.

ازین مه پاره عابد فریبی ملائک صورتی طاووس زیبی
 که بعد از دیدنش صورت نبندد وجود پارسایان را شکیبی
 همچنین در عقبش غلامی بدیع الجمال لطیف الاعتدال.

هلك الناس حوله عطشا وهوساقیری ولا تسقی
 یعنی: مردم در پیرامون وی از تشنگی هلاک می شدند، در حالی که ساقی مجلس
 است و تشنگان را می بیند و آب نمی دهد.

دیده از دیدنش نگشتی سیر همچنان کز فرات مستسقی

عاید از حلاوت تمتع یافتن، و در جمال غلام و کنیزک نظر کردن، دولت مجموع بر او زوال آمد، و خردمندان گفته اند: زلف خوبان زنجیر پای عقل است، و دام مرغ زیرک.

درسروکار تو کردم دل و دین با همه دانش
مرغ زیرک به حقیقت منم امروز تو دمی
هر که هست از فقیه و پیرو مرید
وازز بان آوران پاک نفس
چون به دنیای دون فرو آمد
به غسل در بماند پای مگس
ملک بر سلامت حالش شادمانی کرده گفت:

من دو طایفه را در جهان دوست دارم: یکی علماء و دیگر زاهدان.

وزیر فیلسوف جهان دیده حاذق گفت: ای پادشاه! شرط محبت آن است که عالمان را زر بدهی تا علم بیشتری بخوانند، و زاهدان را چیزی ندهی تا زاهد بمانند.

۱- نه زاهد را درم باید نه دینار چوبستد زاهد دیگر بدست آر
۲- آن را که سیرت خوش و سری است با خدای بی نان و لقمه در یوزه زاهد است

★

سعدی در شأن فقیهان و عالمانی که خدا در باره ایشان فرموده: «أَتَا مُرُونَ النَّاسَ بِالْبَرِّ وَتَنَسَوْنَ أَنْفُسَكُمْ وَأَنْتُمْ ثَلَوْنَ الْكِتَابَ.» (آیه ۴۴، سوره البقره) یعنی: چگونه شما که مردم را به نیکوکاری دستور می دهید، خود را فراموش می کنید، و حال آنکه کتاب خدا را می خوانید.

چنین می گوید:

ترک دنیا به مردم آموزند
خویشتن سیم و غله اندوزند
عالمی را که گفت باشد و بس
هر چه گوید نگیرد اندر کس
عالم آن کس بود که بد نکند
نه بگوید به خلق و خود نکند
عالم که کامرانی و تن پروری کند
او خویشتن گم است که راهبری کند؟

★

سعدی در طریق درویشان می گوید:

«طریق درویشان ذکر است و شکر و خدمت و طاعت، و ایثار و قناعت، و توحید و توکل، و تسلیم و تحمل، هر که بدین صفت هایی که بیان کردم موصوف است، به

حقیقت درویش است.»

سپس از درویشان ظاهر ساز عوام فریب می گوید:

ای درونت برهنه از تقوی کز برون جامه ریاداری
پرده هفت رنگ درمگذار تو که در خانه بوریاداری

★

باب سوم در فضیلت قناعت:

سعدی در باره فضیلت قناعت می گوید:

ای قناعت توانگرم گردان که ورای توهیچ نعمت نیست
گنج صبر اختیار لقمان است هر که را صبر نیست حکمت نیست

★

در حکایت یکی از ملوک عجم که طیبی حاذق را به خدمت مصطفی صلی الله علیه و سلم فرستاد، سعدی می گوید که طیب نزد حضرت پیغمبر علیه السلام رفت و گله کرد که «مرین بنده را برای معالجت اصحاب به خدمت فرستاده اند، و در این مدت کسی التفاتی نکرد تا خدمتی که بر بنده معین است به جای آرد. رسول علیه السلام گفت: این طایفه را طریقی هست که تا اشتها غالب نشود نخورند و هنوز اشتها باقی باشد دست از طعام بدارند.

حکیم گفت: این است موجب تندرستی، زمین ببوسید و رفت.» پس از این،

این شعر را می گوید:

سخن آنگه کند حکیم آغاز یا سرانگشت سوی لقمه دراز
که زنا گفتنش خلل زاید یا زنا خوردنش به جان آید
لاجرم حکمتش بود گفتار خوردنش تندرستی آرد بار

★

در سیرت اردشیر بابکان آمده است که: «حکیم عرب را پرسید که روزی چه

مایه طعام باید خورد؟ گفت: صد درم سنگ زاد کفایت کند، گفت: این قدر چه قوت دهد؟ گفت: «هَذَا الْمِقْدَارُ يَحْمِلُكَ، وَمَا زَادَ عَلَى ذَلِكَ فَأَنْتَ حَامِلُهُ.»

یعنی: این قدر ترا برپای همی دارد، و هر چه بدین زیادت کنی، تو حمال آنی.

خوردن برای زیستن و ذکر کردن است تو معتقد که زیستن از بهر خوردن است. «
 از گفته های حکیمانه سعدی در باب قناعت به کم خوردن، این چند بیت است:
 چو کم خوردن طبیعت شد کسی را چو سختی پیشش آید سهل گیرد
 و گر تن پرورست اندر فراغی چو تنگی بیند از سختی بمیرد

★

تنور شکم دم به دم تافتن مصیبت بود روز نایافتن
 نه چندان بخور کز دهانت برآید نه چندان که از ضعف جانانت برآید

★

با آنکه در وجود طعام است حظ نفس رنج آورد طعام که پیش از قدر بود
 گل شکر خوری به تکلف، زیان کند ورنان خشک دیر خوری گل شکر بود

★

در حکایت بقالی که درمی چند بر صوفیان گرد آمده بود، در شهر واسط، و هر روز
 مطالبه کردی و سخنهای با خشونت گفتی و اصحاب از تعنت او خسته خاطر همی
 بودند، سعدی این دو شعر می گوید:

ترک احسان خواجه اولی تر کاحتمال جفای بوابان
 به تمنای گوشت مردن به که تقاضای زشت قصابان

★

در حکایت درویشی می گوید که وی را ضرورتی پیش آمد، و بنا بر نصیحت یکی از
 دوستانش، پیش صاحب نعمتی به طلب کمک رفت، چون او را ترشروی دید، بدون
 گفتن کلمه ای برگشت. دوستش از او پرسید: چه کردی؟ پاسخش داد: عطای او را
 به لقای او بخشیدم.

اگر گویی غم دل با کسی گوی که از رویش به نقد آسوده گردی
 مبر حاجت به نزدیک ترشروی که از خوی بدش فرسوده گردی

★

دو شعر بالا، این دو شعر ابوسلیک گرگانی را به خاطر می آورد که می گوید:

۱- خون خود را گر بریزی بر زمین به که آب روی ریزی در کنار

۲- بت پرستیدن به از مردم پرست پند گیر و کار بند و گوش دار

★

سعدی باب سوم را در فضیلت قناعت بدین لطیفه ختم کرده است:
لطیفه:

گوش تواند که همه عمری	نشنود آواز دف و چنگ و نی
دیده شکیب ز تماشای باغ	بی گل و نسرین به سر آرد دماغ
ور نبود بالش آگنده پر	خواب توان کرد خزف زیر سر
ور نبود دلبر هم خوابه پیش	دست توان کرد در آغوش خویش
وین شکم بی هنر پیچ پیچ	صبر ندارد که بسازد به هیچ

★

در باب چهارم یعنی در فوائد خاموشی، سعدی حکایت می کند:
 «بازرگانی را هزار دینار خسارت افتاد، پسر را گفت: نباید که این سخن را با کسی در میان نهی.» پسر درخواست که پدر او را بر فایده این نصیحت مطلع گرداند. پدر پاسخ داد: «تامصیبت دو نشود، یکی نقصان مایه و دیگر شماتت همسایه.»
 «مگوی انده خویش بادشمنان که لاحول گویندشادی کنان»

★

«یکی از حکما را شنیدم که می گفت: هرگز کسی به جهل خویش اقرار نکرده است مگر آن کس که چون دیگری در سخن باشد، همچنان ناتمام گفته، سخن آغاز کند.
 سخن را سراسر است ای خردمند و بن میاور سخن در میان سخن
 خداوند تدبیر و فرهنگ و هوش نگوید سخن تا نبیند خموش»

★

«تنی چند از بندگان محمود گفتند حسن میمندی را که: سلطان تو را چه گفت در فلان مصلحت، که آنچه با تو گوید به امثال ما نگوید. پاسخ داد: به اعتماد آنکه داند که نگویم، پس چرا همی پرسید؟
 نه هر سخن که بداند بگوید اهل شناخت به سرشاه سرخویشتن نشاید باخت»

★

دیگر:

یکی را زشت خوئی داد دشنام تحمّل کرد و گفت ای خوب فرجام
بتر زانم که خواهی گفتن آنی که دانم عیب من چون من ندانی

★

حکمت:

از صحبت دوستی به رنجم که اخلاق بدم حسن نماید
عیبم هنر و کمال بیند خارم گل و یاسمن نماید
کو دشمن شوخ چشم ناپاک تا عیب مرا به من نماید

★

دیگر:

ناخوش آوازی به بانگ بلند قرآن همی خواند، صاحب‌دلی بر او بگذشت و گفت:
گر تو قرآن بدین نمط خوانی ببری رونق مسلمانی

★

در باب پنجم در عشق و جوانی:

در باره سلطان محمود و غلامش ایاز که چندان صاحب جمال نبود، و سلطان
او را از سایر بندگان دوست‌تر می‌داشت، سعدی می‌گوید:

هر که سلطان مرید او باشد گر همه بد کند نکو باشد
وانکه را پادشه بیندازد کسش از خیل خانه ننوازد

★

کسی به دیده انکارا گرنگاه کند نشان صورت یوسف دهد به ناخوبی
وگر به چشم ارادت نگاه کنی در دیو فرشته‌ایت نماید به چشم کرّوبی

★

در حکایت خواجه‌ای که بر یکی از بندگانش عاشق شده بود می‌گوید:
«ای برادر چو اقرار دوستی کردی، توقع خدمت مدار، که چون عاشق و معشوقی در
میان آمد، مالک و مملوکی برخاست:

خواجه باینده‌پری رخسار چون در آمد به بازی و خنده

نه عجب گربه خواجه حکم کند وین کشد بارناز چون بنده»

★

در حکایت پارسایی که به محبت غلامی گرفتار شده، نه از او طاقت صبر داشت و نه یارای گفتار، ترک تصابی نکردی و گفتی:

کوته نکنم ز دامن دست و رخودبزی به تیغ تیزم
بعد از تو ملاذ و ملجأ نیست هم در تو گریزم ار گریزم
سعدی در این حکایت می گوید:

«باری ملامتش کردم و گفتم عقل نفیست را چه رسید تا نفس خسیس غالب آمد؟
زمانی به فکر فرو رفت و گفت:

هر کجا سلطان عشق آمدنماند قوت بازوی تقوی را محل
پاکدامن چون زید، بیچاره‌ای اوفتاده تا گریبان درو حل»

★

در بارهٔ دلداده‌ای که به نصیحت کس گوش نمی‌دهد، سعدی این شعرهای
نغز را فرموده است:

دوستان گو نصیحتم مکنید که مرا دیده بر ارادت اوست
جنگجویان به زور پنجه و کتف دشمنان را کشند، و خوبان دوست

★

تو که در بند خویشتن باشی عشق‌بازی دروغ زن باشی
گر نشاید به دوست ره بردن شرط یاری است در طلب مردن

★

گر دست رسد که آستینش گیرم ورنه بروم بر آستانش میرم

★

دردا که طبیب صبر می‌فرماید وین نفس حریص را شکر می‌باید

★

آن شنیدی که شاهدی به نهفت بادل از دست رفته‌ای می‌گفت
تا تو را قدر خویشتن باشد پیش چشم‌ت چه قدر من باشد

عجب است با وجودت که وجود من بماند توبه گفتن اندر آیی و مرا سخن بماند
ابیات زیر از اشعار نغز سعدی است که از زبان عاشقان و در تصویر حالشان گفته شده
است:

نه آنچنان به تو مشغولم ای بهشتی روی که یاد خویشتم در ضمیر می آید
زدیدنت نتوانم که دیده ببر بندم و گرمقابله بینم که تیر می آید

★

چون گرانی به پیش شمع آید خیزش اندر میان جمع بکش
ورشکر خنده ای است شیرین لب آستینش بگیر و شمع بکش

★

نگار من چو در آید به خنده نمکین نمک زیاده کند بر جراحت ریشان
چه بودی ار سر زلفش به دستم افتادی چو آستین کریمان به دست درویشان

★

سعدی در باره مردی که زن صاحب جمال جوان داشت و در گذشت، و مادر زن فرتوت
به علت کابین در خانه متمکن بماند، و از مجاورت او چاره ندیدی، در تصویر حال آن
مرد، این دو شعر را گفته است:

گل به تاراج رفت و خار بماند گنج برداشتند و مار بماند
واجب است از هزار دوست برید تا یکی دشمنت نباید دید

★

سعدی در باره عابدی که اقامت در کوهساری اختیار نموده بود می گوید:
بزرگی دیدم اندر کوهساری قناعت کرده از دنیا به غاری
چرا گفتم به شهر اندر نیایی؟ که باری بندی از دل برگشایی
بگفت آنجا پری رویان نغزند چو گل بسیار شد پیلان بلغزند

★

در باره بوسه دادن به روی دوست در وقت فراق می گوید:

بوسه دادن به روی دوست چه سود هم در آن لحظه کردنش بدرود
سیب گویی وداع یاران کرد روی ازین نیمه سرخ و زان روزرد

سپس این شعر عربی را می گوید:

ان لم أمت يوم الوداع تأسفاً لا تحسبونی فی المودة منصفاً
یعنی: هر گاه روز وداع از غصه نمیرم، مرا دوستی منصف و عادل مپندارید.

★

سعدی از زبان مجنون لیلی، در پاسخ به کسانی که او را در محبت و عشق به لیلی ملامت کردند، این شعر را می گوید:

وَرُبَّ صَدِيقٍ لِّأَمْنِي فِي وِدَادِهَا أَلَمْ يَرْهَا يَوْمًا فَيُوضِحْ لِي عُذْرِي؟
یعنی: ای با دوست که مرا در دوستی وی ملامت نمود، آیا روزی وی را خواهد دید تا عذر مرا برای من آشکار کند و تصدیق نماید؟

سپس دو شعر فارسی گفته که اثر قرآن در آنها واضح و نمایان است:

کاش کانان که عیب من جستند رویت ای دلستان بدیدندی
تابه جای ترنج در نظرت بی خبر دستها بریدندی
قوله تعالی: « وَقَالَ نِسْوَةٌ فِي الْمَدِينَةِ امْرَأَتُ الْعَزِيزِ تُرَاوِدُ فَتَاهَا عَنْ نَفْسِهِ قَدْ شَغَفَهَا حُبًّا، إِنَّا لَنَرَاهَا فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ فَلَمَّا سَمِعَتْ بِمَكْرِهِنَّ أَرْسَلَتْ إِلَيْهِنَّ وَأَعْتَدَتْ لَهُنَّ مُتَّكَأً وَآتَتْ كُلُّ وَاحِدَةٍ مِّنْهُنَّ سِكِّينًا وَقَالَتِ اخْرُجْ عَلَيْهِنَّ فَلَمَّا رَأَيْنَهُ أَكْبَرْنَهُ وَقَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ وَقُلْنَ حَاشَ لِلَّهِ مَا هَذَا بَشَرًا، إِنْ هَذَا إِلَّا مَلَكٌ كَرِيمٌ. »

(آیه ۳۰ و ۳۱، سوره یوسف)

زنان مصر آگاه شدند و زبان به ملالت زلیخا گشودند که زن عزیز مصر خاطرخواه یوسف شده، و قصد مراوده با غلام خویش داشته حب یوسف وی را شیفته و فریفته خود ساخته است، و ما او را از فرط محبت کاملاً در ضلالت می بینیم، چون زلیخا ملالت زنان مصری را در باره خود شنید، فرستاد و از آنها دعوت کرد و مجلس بیاراست، و به احترام هر یک بالش و تکیه گاهی بگسترد، و به دست هر یک کاردی و ترنجی داد آنگاه یوسف را نیکو بیاراست و تقاضا نمود که به مجلس این زنان درآید. چون یوسف را زنان مصری دیدند، در جمال او حیران شدند و بر حسنش تکبیر گشودند و دستها به جای ترنج بریده و گفتند تبارک الله، این پسر نه آدمی است بلکه فرشته بزرگ حسن و زیبایی است.

سعدی در آخر باب پنجم، این حکایت منظوم را در باره عاشقی که خود را فدای معشوقه کرد، ایراد می کند.

جوانی پاک باز پاک رو بود
چنین خواندم که در دریای اعظم
چو ملاح آمدش تا دست گیرد
همی گفت از میان موج و تشویر
درین گفتن جهان بروی برآشت
حدیث عشق از آن بطلال منیوش
چنین کردند یاران زندگانی
که سعدی راه و رسم عشقبازی
دلارامی که داری دل درو بند
اگر مجنون لیلی زنده گشتی

★

باب ششم در ضعف و پیری:

پیری کهن سال در حالت نزع بود این شعر را می گفت:

دمی چند گفتم برآرم به کام
دریغها که بر خوان الوان عمر
سعدی از او پرسید چگونه ای درین حالت؟ پیر گفت:

ندیده ای که چه سختی همی رسد به کسی
قیاس کن که چه حالش بود در آن ساعت
سعدی پیشنهاد کرد که طبیبی بخواند تا معالجت کند. پیر دیده بر کرد و بخندید و گفت:

دست بر هم زند طبیب ظریف
خواجه در بند نقش ایوان است
پیرمردی زنزع می نالید
چون مخبط شد اعتدال مزاج
چون خرف بیند اوفتاده حریف
خانه از پای بست ویران است
پیرزن صندلش همی مالید
نه عزیمت اثر کند نه علاج

شیخ اجل شیراز حکایات انتقادی اجتماعی در گلستان ایراد کرده است. منجمله، حکایت آن پیری که دختری خواسته و حجره به گل آراسته و به خلوت با او نشسته و دیده و دل درو بسته.

بر زبان آن پیر رفته: شبهای دراز نخفتی، و بذله‌ها و لطیفه‌ها گفتمی، باشد که مؤانست پذیرد و وحشت نگیرد از جمله شبی می گفتم: بخت بلندت یار بود، و چشم دولتت بیدار که به صحبت پیری فتادی پخته، پرورده، جهان‌دیده که حق صحبت می‌داند و شرط مودت به جای آورد.

تا توانم دلت به دست آرم و بی‌آزاریم نی‌آزارم
و چو طوطی شکر بود خورشفت جان شیرین فدای پرورشفت
نه گرفتار آمدی به دست جوانی معجب خیره‌رأی که هر دم هوسی پزد، و هر روزیاری گیرد.

وفاداری مدار از بلبلان چشم که هر دم بر گلی دیگر سرایند
آن پیر می‌گوید: چندان بدین نمط بگفتم که گمان بردم که دلش در قید من آمد و صید من شد. ناگه نفسی سرد از درون سینه پُردرد برآورد و گفت: چندین سخن که بگفتی، در ترازوی عقل من وزن آن یک سخن ندارد که وقتی شنیده‌ام از قابلهٔ خویش که گفت: زن جوان را اگر تیری در پهلوشیند، به که پیری.

فی الجملة امکان موافقت نبود، به مفارقت انجامید. چون مدت عدت برآمد، عقد نکاحش بستند با جوانی ترش‌روی، تهیدست، بدخوی، جور و جفا می‌دید، ورنج و عنا می‌کشید، و شکر نعمت حق همچنان می‌گفت که الحمد لله که از آن عذاب الیم برهیدم و بدین نعیم مقیم رسیدم.

با تو مرا سوختن اندر عذاب به که شدن بادگری در بهشت
بلوی پیاز از دهن ماهروی خوبتر آید که گل از دست زشت

★

از سخنان حکیمانهٔ سعدی با یک جوان که هنگام روز به غرور جوانی سخت رانده بود و شبانگاه سست مانده این دو شعر است:

ای که مشتاق منزلی مشتاب پند من کار بند و صبر آموز

اسب تازی دو تک رود بشتاب شتر آهسته می رود شب و روز

★

این دو شعر سعدی معنی این ضرب المثل عربی را دربر دارد:

«المنبت لا أرضا قطع ولا ظهرا أبقى»

یعنی: آنکسی که بشتاب زیاد راه رفته بود نه به منزل رسید، و نه مرکب خود را زنده و سالم نگاهداشت.

«الشَّيْءُ بِالشَّيْءِ يَذْكَرُ» یعنی: به سبب یاد کردن چیزی، چیز دیگری به خاطر خطور می کند.

یک ضرب المثل عربی دیگر می گوید:

«رُبَّ عَجَلَةٍ تُعَقِّبُ رِيثًا.» یعنی: ای بسا که شتابزدگی باعث تأخیر و تعویق

می شود.

سعدی در باب پیری و جوانی، در گلستان لطیفه های چندی حکایت می کند،

منجمله:

۱- «جوانی چست، لطیف، خندان، شیرین زبان، در حلقه عشرت ما بود که در دلش هیچ نوع غم نیامدی، و لبان از خنده فراهم. روزگاری برآمد که اتفاق ملاقات نیفتاد، بعد از آن دیدمش، زن خواسته و فرزند خاسته، و بیخ نشاطش بریده، و گل هوشش پژمریده، پرسیدمش چه گونه ای و چه حالت است؟ گفت: تا کود کان بیاوردم دگر کود کی نکردم:

مَاذَا الصَّبَا وَالشَّيْبُ غَيْرُ لَمْتَى وَكَفَىٰ بِتَغْيِيرِ الزَّمَانِ نَذِيرَا

یعنی: کود کی چیست در صورتی که پیری موی سر مرا تغییر داده است، و تغییر روزگار کافیت، که بیم دهنده و ترساننده ما باشد.

چون پیر شدی ز کود کی دست بدار بازی و ظرافت به جوانان بگذار
طرب نوجوان ز پیر مجوی که دگر ناید آب رفته به جوی»

★

دور جوانی بشد از دست من آه و دریغ زَمَنِ دلفروز
قوت سر پنجه شیری برفت راضیم اکنون به پنیری چویوز

پیرزنی موی سیه کرده بود گفتمش ای مامک دیرینه روز
موی به تلبیس سیه کرده گیر راست نخواهدشدن این پشت کوژ

★

چه خوش گفت زالی به فرزند خویش چو دیدش پلنگ افکن پیلتن
گر از عهد خردیت یاد آمدی که بیچاره بودی در آغوش من
نکردی درین روز بر من جفا که تو شیرمردی و من پیرزن

★

باب ششم گلستان در ضعف و پیری بدین لطیفه ختم می شود:

شنیده‌ام که درین روزها، کهن پیری خیال بست به پیرانه سر که گیرد جفت
بخواست دختر کی خوبروی، گوهرنام چو درج گوهرش از چشم دیگران بنهفت
چنانکه رسم عروسی بود تماشا بود ولی به حملهٔ اول عصای شیخ بخفت
کمان کشید و نزد بره‌دف که نتوان دوخت مگر به سوزن پولاد جامهٔ هنگفت
به دوستان گله آغاز کرد و حجت ساخت که خان و مان من این شوخ دیده پاک برفت
میان شوهر و زن جنگ و فتنه خاست چنان که سر به شحنه وقاضی کشید و سعدی گفت
پس از خلافت و شنعت گناه دختر چیست؟ ترا که دست بلرزد گهر چه دانی سفت

★

باب هفتم در تأثیر تربیت:

بسیاری از اشعار و سخنان نغز سعدی در باب هفتم نیز وجود دارد که به ذکر چندی از آنها بر سبیل امثال اکتفا می کنیم:

۱- هیچ صیقل نکونداند کرد آهنی را که بد گهر باشد
سگ به دریای هفتگانه مشوی که چو تر شد پلیدتر باشد
خر عیسی گرش به مگه برند چون بیاید هنوز خر باشد

★

۲- حکیمی پسران را پند همی داد که جانان پدر! هنر آموزید که ملک و دولت دنیا
اعتماد را نشاید، و سیم و زر در سفر بر محل خطر است، یا دزد به یکبار ببرد، یا خواجه
به تفاریق بخورد.

اما هنر چشمه زاینده است و دولت پاینده، و اگر هنرمند از دولت بیفتد، غم نباشد که هنر خود دولت است، و هنرمند هر جا که رود، قدر بیند، در صدر نشیند، و بی هنر لقمه چیند و سختی بیند.

وقتی افتاد فتنه‌ای در شام هر یک از گوشه‌ای فرا رفتند
روستازادگان دانشمند به وزیری پادشا رفتند
پسران وزیر ناقص عقل به گدایی به روستا رفتند»

★

۳- هر که در خریدش ادب نکنند در بزرگی فلاح ازو برخاست
چوب تر را چنانکه خواهی پیچ نشود خشک جز به آتش راست
بیت دوم با یک شعر عربی شباهت دارد که می گوید:
ان الغصونة اذا قومتها اعتدلت ولایلین اذا قومته الخشب
یعنی: شاخهای تر ممکن است که آنها را راست کنید، اما وقتی که چوب خشک گردید، ممکن نیست که نرم و راستش کنید.

★

۴- پادشاهی پسر به مکتب داد لوح سیمینش برکنار نهاد
بر سر لوح او نوشته به زر جور استاد به مهر پدر

★

۵- گر چه دانی که نشنوند، بگوی هر چه دانی زنیکخواهی و پند
زود باشد که خیره سر بینی به دو پای افتاده اندر بند
دست بر دست می زند که دریغ نشنیدم حدیث دانشمند

★

۶- گر چه سیم و زر زسنگ آید همی در همه سنگی نباشد زر و سیم
بر همه عالم همی تابد سهیل جایی انبان می کند جایی ادیم

★

۷- «یکی را شنیدم از پیران که مریدی را همی گفت:
ای پسر چندانکه تعلق خاطر آدمیزاد به روزی است اگر به روزی رسان بودی،

به مقام از ملائکه برگزینی؟

فراموشست نکرد ایزد در آن حال
روانت داد و عقل و طبع و ادراک
ده انگشت مرتب کرد بر کف
کنون پنداری ای ناچیز همت
که بودی نطفهٔ مدفون مدهوش
جمال و نطق و رأی و فکرت و هوش
دو بازویت مرگب ساخت بر دوش
که خواهد کردنت روزی فراموش»

★

۸- علت عزیز بودن جامهٔ کعبه:

جامهٔ کعبه را که می‌بوسند
با عزیزی نشست روزی چند
اونه از کرم پیله‌نامی شد
لاجرم همچو گرامی شد

★

این دو شعر بسیار شباهت دارند با شعر سعدی در صفحهٔ ششم از مقدمهٔ گلستان که همین معنی را در آنها تضمین کرده است.

گلی خوشبوی در حتمام روزی
بدو گفتم که مشکی یا عبیری
بگفتا من گلی ناچیز بودم
کمال همنشین در من اثر کرد
رسید از دست محبوبی به دستم
که از بوی دلاویز تو مستم
ولیکن مدتی با گل نشستم
وگر نه من همان خاکم که هستم

★

باب هشتم در آداب صحبت:

این باب همه‌اش پند و حکمت است، و ما اینجا به شمه‌ای از آنها به عنوان نمونه باید قانع شویم.

۱- «مال از بهر آسایش عمر است، نه عمر از بهر گرد کردن مال.»

۲- «عاقلی را پرسیدند: نیکبخت کیست و بدبخت چیست؟

گفت: نیکبخت آنکه خورد و کشت، و بدبخت آنکه مرد و هشت.»

۳- «درخت کرم هر کجا بیخ کرد
گذشت از فلک شاخ و بالای او

گر امیدواری کزو برخوری
به منت منه اژه بر پای او»

۴- «ملک از خردمندان جمال گیرد، و دین از پرهیزکاران کمال یابد.»

۵- «علم از بهر دین پروردن است، نه از بهر دنیا خوردن.»

هر که پرهیز و علم وزهد فروخت
خرمنی گرد کرد و پاک بسوخت
۶- علم چندان که بیشتر خوانی
چون عمل در تو نیست نادانی
نه محقق بود نه دانشمند
چار پایی برو کتابی چند
آن تهی مغز را چه علم و خبر
که برو هیزم است یا دفتر
۷- «سه چیز پایدار نماند، مال بی تجارت، و علم بی بحث، و ملک بی سیاست.»

۸- «رحم آوردن بر بدان، ستم است بر نیکان و عفو کردن از ظالمان جور است بر درویشان.»

۹- «هر که با دشمنان صلح می کند، سر آزار دوستان دارد.

بشوی ای خردمند از آن دوست دست
که بادشمنانت بوده هم نشست»

۱۰- «خبری که دانی دلی بیازارد، تو خاموش تا دیگری بیارد

بلبلا مژده بهار بیار
خبر بد به بوم باز گذار»
۱۱- الا تا نشنوی مدح سخنگوی
که اندک مایه نفعی از تو دارد
که گر روزی مرادش بر نیاری
دو صد چندان عیوبت بر شمارد
۱۲- یکی جهود و مسلمان نزاع می کردند
چنانکه خنده گرفت از نزاع ایشان
به طیره گفت مسلمان گراین قباله من
درست نیست خدایا جهود میرانم
جهود گفت به تورات می خورم سو گند
و گرد روغ کنم همچو تو مسلمانم
گراز بسیط زمین عقل منعدم گردد
به خویشان نبرد کس گمان که نادانم
۱۲- خری را ابلهی تعلیم می داد
و گرد روغ کنم همچو تو مسلمانم
حکیمی گفتش ای نادان چه کوشی
برو بر صرف کرده سعی دائم
نیاموزد بهائیم از تو گفتار
درین سودا بترس از لوم لائم
۱۴- «هر که با بدان نشیند نیکی نبیند:

گر نشیند فرشته ای با دیو
وحشت آموزد و خیانت و ریو
از بدان نیکویی نیاموزی
نکند گرگ پوستین دوزی»

۱۵- «جوهر اگر در خلاب افتد، همان نفیس است، و غبار اگر به فلک رسد

همان خسیس. استعداد بی تربیت دریغ است، و تربیت نامستعد ضایع. خاکستر نسبی عالی دارد که آتش جوهری علوی است، ولیکن چون به نفس خود هنری ندارد با خاک برابریست، و قیمت شکر نه ازنی است بلکه آن خود خاصیت وی است.»

۱۶- رقم برخود به نادانی کشیدی که نادان رابه صحبت برگزیدی
 طلب کردم زدانایی یکی پند مرا فرمود با نادان میبوند
 که گردانای دهری خربباشی واگر نادانی ابله تر بباشی
 ۱۷- «حکیمی را پرسیدند: چندین درخت نامور که خدای عز و جل آفریده است و برومند، هیچ یکی را آزاد نخوانده اند، مگر سرورا که ثمره ای ندارد. گویی در این چه حکمت است؟ گفت: هریکی را دخلی معین است به وقتی معلوم، و گاهی تازه اند و گاهی پژمرده، و سرورا هیچ نیست و همه وقتی تازه است و این است صفت آزادگان.

به هر چه می گذرد دل منه که دجله بسی پس از خلیفه بخواهد گذشت در بغداد
 گرت زدست برآید چونخل باش کریم ورت زدست نیاید چه - اش آزاد»

★
 «غالب گفتار سعدی طرب انگیزست و طیبیت آمیز، و کوتاه نظران را بدین علت زبان طعن دراز گردد، که مغز دماغ بیهوده بردن، و دود چراغ بی فایده خوردن کار خردمندان نیست.

ولیکن بر رأی روشن صاحب دلان که روی سخن در ایشان است پوشیده نماند، که دُر موعظه هایشان در سلک عبارت کشیده است، و داروی تلخ نصیحت به شهد ظرافت برآمیخته، تا طبع ملول انسان از دولت قبول محروم نماند.»
 این سخنان سعدی دو شعر را به یاد می آورد که می گوید:

نگویند از سر بازیچه حرفی کزان پندی نگیرد صاحب هوش
 وگر صد باب حکمت پیش نادان بخوانند آیدش بازیچه در گوش

★
 خلاصه، مردمان عاقل صاحب نظر هم از سخنان جدی و هم از حرفهای شوخی حکمت بدر آورند و از آنها استفاده کنند.

حضار محترم، سخن دربارهٔ سعدی پایانی ندارد و مقدور هیچ کس نیست هر

که خواهد باشد، تا به همه اوصاف جمیله سعدی احاطه کند و داد سخن چنانچه باید و شاید بدهد.

مجلس تمام گشت و به آخر رسید وقت، و ما تا به حال در اول اوصاف آن پیر بزرگوار هستیم و هنوز در خم یک کوچه ایم.

از حسن استماع شما بی نهایت ممنونم، و از این بیشتر مصدع نمی شوم والسلام علیکم ورحمة الله وبرکاته.

سعدی و معرفت کردگاری

از: دکتر جلیل تجلیل

IQBAL LIBRARY

Acc. No. 4624

Call No. _____

Author _____

Title Daisy
science

برگ درختان سبز در نظر هوشیار هر ورقش دفتری است معرفت کردگار
دفتر فکرت بشوی گفته سعدی بگوی دامن گوهر بیار بر سر مجلس ببار
ندای توحید و دعوت به شناخت حق تعالی و فراخواندن مخاطبان به بندگی و طاعت
پروردگار بیچون، از خصائص برجسته کلام سعدی است. او گوینده‌ای توانا و شاعری
شیرین سخن و آموزگاری دردمند است و همواره می‌کوشد که آثارش صحیفه معرفه الله
و نمودار آیات و صنوع الهی باشد. در این تحقیق کوشش شده است به یاری خدا، با
ارائه عناصر این دعوت و روش کار این گوینده عالیقدر، مشتاقان آثار او در پهنه این
خصیصه و ویژگی توحیدی قرار گیرند.

سعدی کوشیده است تا شناخت پروردگار را در قصاید و غزلها و قطعات و
مثنوی بنام خود «بوسستان» و هم در نثر نامدار خویش «گلستان» باز نماید و در این
راه مطلقاً از شیوه قرآن کریم که کتاب آسمانی مسلمانان و حد اعلی بلاغت و معرفت
است بهره‌گیری کرده است و با توجه دادن مخاطبان به مظاهر شگفت هستی و آیات
جهان آفرینش و هم با استمداد از فطرت خداپروانه انسانها که: «فطرة الله التي فطر
الناس عليها» این رسالت ارزنده را ایفا کرده است.

توجه به نظم جهان آفرینش و پویائی و حرکت مستمر کائنات و هدفداری پدیده‌های
خلقت و انتقال از اینهمه شگفتی و هدفداری به «معرفت کردگار» چیزی است که
جای جای در شعر و قول و غزل او نمایان است.

تسبیح کائنات و آمد و شد خورشید و ماه و پویائی و کارگری و رسالت باد و ابر و

باران، شکوه کوهساران و دریاها و درختان، مرغان نغمه‌خوان و گیاهان و میوه‌های الوان، مراحل تکوین جنین و خلقت از خاک، یاد کرد صفات جلال و جمال الهی و دهها موضوع دیگر، آرمان شعری سعدی را در شناخت خداوند تشکیل می‌دهد و از اینهمه سرانجام به وظیفه خطیر انسان، این موجودی که به تاج کرامت (ولقد کرّمنا بنی آدم) مشرف است در بندگی و خلوص نیت و صدق عقیدت و انجام اعمال صالحه یاری می‌جوید و پیوسته زبان شیوای شعر خود را به نیایش و مناجات پرطنین می‌دارد و چنانکه یاد شد در همه این جهات از شیوه قرآن کریم سخت متأثر و کارآموز است. اینک مشتاقان کردگار را به تماشای آثار او در این زمینه‌ها دعوت می‌کنیم:

۱- جهان توحید گوی و تسبیح‌گر

سعدی برخی از قصاید خود را اختصاص به نمایش ذکر و تسبیح کائنات داده و با الهام از آیه شریفه:

«وَإِنْ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا يُسَبِّحُ بِحَمْدِهِ وَلَكِنْ لَا تَفْقَهُونَ تَسْبِيحَهُمْ» (۴۴ / اسرا: ۱۷)

چه نیکو از عهده این ترسیم برآمده است:

یا کیست آنکه شکریکی از هزار کرد	فضل خدای را که تواند شمار کرد
از بهر عبرت نظر هوشیار کرد	ترکیب آسمان و طلوع ستارگان
خورشید و ماه و انجم و لیل و نهار کرد	بحر آفرید و بر و درختان و آدمی
احمال منتی که فلک زیر بار کرد	آثار رحمتی که جهان سر بسر گرفت
تافرش خاک بر سر آب استوار کرد	مسمار کوهسار به نطع زمین بدوخت
ندای توحید از حلقوم پرندگان و از لمعان لؤلؤ از دهان صدف، از رستن گیاه از خاک و شکفتن گل و لاله از شاخسار برمی‌خیزد و صفات کبریای الهی را خاطر نشان می‌سازد که اوست که می‌میراند و زنده می‌کند که:	

— «وَلَهُ الْكِبْرِيَاءُ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ.» (جاثیه: ۳۷)

— «أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُسَبِّحُ لَهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالطَّيْرِ صَافَّاتٍ.» (نور: ۴۱)

و این معانی را در ابیات زیر ملاحظه می‌کنیم:

شکرو سپاس و منت و عزت خدای را	پروردگار خلق و خداوند کبریا
دادار غیب‌دان و نگهدار آسمان	رزاق بنده پرور و خلاق رهنما

اقرار می کند و جهان بر یگانگیش
 یکتا و پشت عالمیان بر درش دوتا
 گوهر ز سنگ خاره کند لؤلؤ از صدف
 فرزند آدم از گل برگ گل از گیا
 سبحان من یمیت و یحیی ولا اله
 الا هو الذی خلق الارض والسماء
 انشأتنا بلطفک یا صانع الوجود
 ما غفر لنا بفضلک یا سامع الدعا

۲- با دو ابر فرمانبر

نیایشگری باد و ابر بدین صورت است که کارداران فرمانبر الهی اند. تخم و دانه جانداران را در مهد زمین می پرورند و جهانی خرم می آریند. ابرهای آسمانی دایه وار بنات نبات را خوشکام می دارند و سقاها تشنه کامان را سیراب می کند: «فرّاش باد صبا را گفته تا فرش زمردین بگسترده و دایه ابر بهاری را فرموده تا بنات نبات در مهد زمین بپرورد، درختان را به خلعت نوروزی قبای سبز ورق دربر گرفته و اطفال شاخ را به قدوم موسم ربیع کلاه شکوفه بر سر نهاده، عصاره نالی به قدرت او شهد فائق گشته و تخم خرمایی به یمن تربیتش نخل باسق گشته.» «دیباچه گلستان»

و همین معانی را به زبان و بیانی دیگر در بوستان می بینیم:

اگر باد و ابر است و باران و میغ
 و گر رعد چو گان زند برق تیغ
 همه کارداران فرمانبرند
 که تخم تو در خاک می پرورند
 اگر تشنه مانی ز سختی مجوش
 که سقای ابر آبت آرد به دوش
 و حقاً که سعدی در این معنی داد سخنوری می دهد و مسلماً توفیق او مدیون عنایت حق تعالی و استفاده از آیات زیر است:

«وَاللّهُ أَرْسَلَ الرِّیَاحَ فَتُثِيرُ سَحَاباً فُسْقِنَاهُ إِلَى بَلَدٍ مَّیّتٍ فَاحْيِنَا بِهِ الْاَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا كَذَلِكَ النُّشُورُ.» (فاطر: ۹)

— «وَتَصْرِیْفِ الرِّیَاحِ وَالسَّحَابِ الْمُسَخَّرِ بَیْنَ السَّمَاءِ وَالْاَرْضِ لآیَاتٍ لِّقَوْمٍ یَعْقِلُونَ.» (بقره: ۱۶۴)

۳- نیایش خورشید و ماه و شب و روز و قنذیل ستارگان

شب چه نیکو آرامشگاهی است که خداوند بر موجودات گماشته است. خورشید و ماه و پروین در خدمتگزاری بندگان به کارند و اختران فروزان مصابیح

گیتی مظلّم و قنادیل سقف سرای انسانها.

شب از بهر آسایش تست و روز مه روشن و مهر گیتی فروز
خور و ماه و پروین برای تواند قنادیل سقف سرای تواند
به جان گفت باید نفس بر نفس که شکرش نه کار زبان است و بس
و توان گفت که این ابیات بوستان از پرتو آیات فروغ پذیر بوده است:

— «فَالِقَ الْأَصْبَاحَ وَجَعَلَ اللَّيْلَ سَكَنًا وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ حُسْبَانًا ذَلِكَ تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ.» (انعام: ۹۶)

— «وَلَقَدْ زَيَّنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِمَصَابِيحٍ.» (ملک: ۵)

— «إِنَّا زَيَّنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِزِينَةِ الْكَوَاكِبِ.» (صافات: ۶)

۴— تسبیح کوه و دریا، مرغان و میوه های الوان

صاحب دلان را همواره دفتر معرفتی در آفرینش گشوده است، نقش ازل بر در و دیوار
وجود تجلی دارد، کوه و دریا و درختان و مرغان نواخان به زبان بی زبانی و با نغمه
روحانی، خداوندان دل را بسوی معرفت باری تعالی می خوانند، چوب بیجان میوه های
خشگوار الوان می دهد، پس چگونه در این جهان عبرت و سرای حکمت بنفشه وار سر
غفلت در پیش توان داشت:

آفرینش همه تنبیه خداوند دل است
این همه نقش ازل بر در و دیوار وجود
کوه و دریا و درختان همه در تسبیح اند
خبرت هست که مرغان سحر می گویند
تا کی آخر چو بنفشه سر غفلت در پیش
که تواند که دهد میوه الوان از چوب
پاک و بی عیب خدایی که به تقدیر عزیز
نیک بسیار بگفتیم در این باب سخن

دل ندارد که ندارد به خداوند اقرار
هر که فکر نکند نقش بود بر دیوار
نه همه مستمعی فهم کند این اسرار
آخرای خفته سر از خواب جهالت بردار
حیف باشد که تو در خوابی و نر گس بیدار
یا که داند که بر آرد گل صد برگ از خار
ماه و خورشید مسخر کند و لیل و نهار
واند کی بیش نگفتیم هنوز از بسیار

پایگاه رفیعی که این کلام پر جذبه و تأثیر در ادب فارسی دارد، به گمان بنده
بر گرفته از آیات قرآن کریم است از جمله:

— أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُسَبِّحُ لَهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالطَّيْرِ صَافَاتٍ. (نور: ۴۱)

— وَالشَّمْسُ تَجْرِي لِمُسْتَقَرٍّ لَهَا ذَلِكَ تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ. (یس: ۳۸)

— وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ حُسْبَانًا ذَلِكَ تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ. (انعام: ۹۶)

۵— خلقت انسان از خاک و مراحل تکوین و تکامل جنین

توجه انسان به مراحل نخستین پیدایی در جنین و اینکه چگونه خداوند اینهمه صورتگری و اعجاز پدید آورده و بررسی مسیر انسان از جنینی که از صُلب پدر به رحم مادر و از آنجا به عرصه جهان گام می‌گذارد یکی از منابع خداشناسی است چنانکه خداوند در سوره واقعه (آیه ۵۸) و هم در سوره مبارکه قیمة (آیه ۳۷) این موضوع را به ما تذکر داده است:

— «أَفَرَأَيْتُمْ مَا تُمْنُونَ، أَنْتُمْ تَخْلُقُونَهُ أَمْ نَحْنُ الْخَالِقُونَ.» (واقعه: ۵۸)

— «أَلَمْ يَكُ نُطْفَةً مِنْ مَنِيٍّ يُمْنَى.» (القیمة: ۳۷)

و مراحل پیدایش و تکامل جنین را در آیات ۱۲ و ۱۴ مبارکه مؤمنون

می‌خوانیم:

«وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ سُلَالَةٍ مِنْ طِينٍ... ثُمَّ خَلَقْنَا النَّطْفَةَ عَلَقَةً فَخَلَقْنَا الْعَلَقَةَ مُضْغَةً»

فَخَلَقْنَا الْمُضْغَةَ عِظَامًا فَكَسَوْنَا الْعِظَامَ لَحْمًا.» اینک کلام سعدی را با استفاده از این

آیات در ابیات زیر مطالعه می‌کنیم:

بدیعی که شخص آفریند ز گِلِ روان را خرد بخشد وهوش ودل

ز پشت پدر تا به پایان شیب نگر تا چه تشریف دادت ز غیب

چو پاک آفریدت بهش باش و پاک که ننگ است ناپاک رفتن به خاک

نه در ابتدا بودی آب منی اگر مردی از سربدر کن منی

تو قائم به خود نیستی یک قدم ز غیبت مددمی رسد دم بدم

(بوستان)

۶— یاد کرد صفات خدا

سعدی در قصاید غرایبی که در توحید سروده است، صفات خدا را از ثبوتی و سلبی

یادمی‌کند و پیوسته او را به داشتن علم و قدرت و غنی و اراده و کبریا و رحمت و اجابت

و لطف و قدم توصیف می‌کند و ذات پاکش را از تهمت ضدّ و نقیض و جنس مبرا و

منزه یاد می‌کند و با استفاده از آیه شریفه:

— «سُبْحَانَ رَبِّكَ رَبِّ الْعِزَّةِ عَمَّا يَصِفُونَ.» (صافات: ۱۸۰)

و آیه کریمه: اِذَا سَأَلَكَ عِبَادِي عَنِّي فَإِنِّي قَرِيبٌ أُجِيبُ دَعْوَةَ الدَّاعِ إِذَا دَعَانِ فَلْيَسْتَجِيبُوا لِي وَلْيُؤْمِنُوا بِي. « (بقره: ۱۸۶)

وصف این معانی را در بوستان چنین می خوانیم:

به نام خداوند جان آفرین	حکیم سخن در زبان آفرین
دو کونش یکی قطره از بحر علم	گنه بیند و پرده پوشد به حلم
بری ذاتش از تهمت ضدّ و جنس	غنی ملکش از طاعت حقّ و انس
لطیف کرم گستر کارساز	که دارای خلق است و دانای راز
مر او را رسد کبریا و منی	که ملکش قدیم است و ذاتش غنی
فروماندگان را به رحمت قرین	تضرع کنان را به دعوت مجیب
بر احوال نابوده علمش بصیر	به اسرار ناگفته لطفش خبیر
به قدرت نگهدار بالا و شیب	خداوند دیوان روزحسیب
قدیمی نکو کار نیکی پسند	به کلک قضا در رحم نقشبند
زابر افکند قطره‌ای سوی نم	زصلب اوفتد نطفه‌ای در شکم
از آن قطره لؤلؤ لالا کند	وزین صورتی سروبالا کند
برو علم یک ذره پوشیده نیست	که پیدا و پنهان به نزدش یکی است

۷- نهی از تفکر در ذات خدا

همانگونه که نقل شده است «تفکر وافی آلاء الله ولا تفکر وافی ذات الله.» سعدی طریق معرفت را تفکر در آثار و آیات و آلاء خداوند می داند و بر آن است ادراک ناتوان و عقل و قیاس سست پای ما در گنه ذات خدا نمی رسد: خاضعان و مقربان درگاه حق، هر چه در این وادی فرس رانده اند سرانجام لایحصى نعمائه العادون. (نهج البلاغه) زبان حالشان و پایان قالشان بوده و به موجب آیه شریفه (وان تعدّوا نعمة الله لا تحصوها.)

نمی توان «در کنه بیچون سبحان رسید» لاجرم باید راه دیگری جست و آن تصفیه خاطر و زدودن دل از تمنّیات و حاصل آمدن صفای جان است. توجّه به فطرت خداجوی و استعداد خداداد است، اینجاست که انسان از بوی عشق الهی مست و طلبکار عهد الست می گردد. در این وادی فقط با پای طلب و بال محبت می توان به کوی شناخت

جانان رسید:

چه شبها نشستم در این سیر گم
محیط است علم ملک بر بسیط
نه ادراک در کنه ذاتش رسید
توان در بلاغت به سبحان رسید
اگر طالبی این زمین طی کنی
تأمل در آیینه دل کنی
مگر بویی از عشق مستت کند
به پای طلب ره بدانجا بری

که دهشت گرفت آستینم که قم
قیاس تو بر وی نگردد محیط
نه فکرت به غور صفاتش رسید
نه در کنه بیچون سبحان رسید
نخست اسب باز آمدن پی کنی
صفایی بتدریج حاصل کنی
طلبکار عهد الستت کند
وز آنجا به بال محبت پری

★

IQBAL LIBRARY

Acc. No. 4624

Call No. _____

Author _____

Title Daisy
science

تلاقی حکمت و ادب در آثار سعدی

از: استاد محمد تقی جعفری تبریزی

IQBAL LIBRARY

Acc. No. 4624

Call No. _____

Author _____

Title Daisy
Science

بکتاب خانہ آیہ بہارِ علم و تحقیق

مدرسہ اسلامیہ دارالعلوم دیوبند

در آثار سعدی و سهروردی، به مباحث مربوط به «تلاقی حکمت و ادب در آثار سعدی» که موضوع مقاله اینجانب است، مقدمه‌ای را که ممکن است در بحث از موضوع این مقاله مفید واقع شود، متذکر می‌گردیم: ارکان اساسی یک اثر ادبی چه در قالب نظم و چه در صورت نثر عبارتند از:

- ۱- الفاظ و بطور کلی شکل قالبی اثر ادبی
 - ۲- محتوی و معنای اثر ادبی
 - ۳- انگیزه و هدف از به وجود آوردن اثر ادبی
 - ۴- به وجود آورنده اثر ادبی
 - یک- عوامل حاکم بر روحیه به وجود آورنده اثر ادبی
 - دو- تعهد و عدم تعهد به وجود آورنده اثر ادبی
 - سه- تأثیر به وجود آورنده اثر ادبی از محیط اجتماعی و فرهنگ حاکم بر آن جامعه‌ای که در آن زندگی کرده است.
 - چهار- هماهنگی احساسات و تعقل در اثر ادبی
 - پنج- معلومات به وجود آورنده اثر ادبی
 - شش- تقلید و ابتکار در اثر ادبی
- ضمناً مسائل مربوط به هر یک از مباحث فوق را بر آثار سعدی و شخصیت وی بطور اجمال تطبیق خواهیم کرد.

- ۱- الفاظ و بطور کلی شکل قالبی اثر ادبی
- مسئله است که روانی و زیبائی و مأنوس بودن الفاظ شعر و نثر ادبی از

اساسی ترین ارکان اثر مفید در فرهنگ یک جامعه است. ولی لازمه مراعات این رکن اساسی آن نیست که گفته شود:

شعر یعنی جملات قافیه داری که الفاظ زیبا و روان و مأنوس در آنها به کار رفته است، چنانکه آن شاعر حرفه ای گمان کرده است که:

شاعری طبع روان می خواهد نه معانی نه بیان می خواهد
بدانجهت که هنر شعر بطور مستقیم یا غیرمستقیم بازگوکننده واقعیات «آنچنانکه هستند» و واقعیات «آنچنانکه باید باشند» است. نباید با لفظ پردازی و شکل آرایشی در شعر که فقط می تواند چند لحظه ای از ملالت خاطرها بکاهد، واقعیات را مختل ساخت و به عبارت دیگر نباید واقعیات را در دو قلمرو «آنچنانکه هستند» و «آنچنانکه باید باشند» قربانی زیبایی صورت و قالب و شکل نمود، چونان پیاله های مرصع و در نهایت زیبایی و ارزش که به وسیله آن شرنگ جانگزا به گلوی آدمی بریزد. هنر سعدی در این رکن اساسی شعر (الفاظ و بطور کلی شکل قالبی شعر) در حد بسیار عالی نمودار گشته است، بطوریکه با گذشت زمان تغییری در جذابیت و زیبایی الفاظ و شکل قالبی شعر از نظر استحکام جمله بندی و مراعات دستورات و قواعد ادب فارسی به وجود نیامده است، چنانکه خود همین معنی را درک نموده و گفته است:

گل همین پنج روز و شش باشد وین گلستان همیشه خوش باشد^۱
بلکه از یک جهت می توان گفت: زیبایی و مأنوس بودن و روانی کلمات سعدی اغلب در درجه ای است که برای اثبات قوانین زبان فارسی جنبه مأخذ و منبعیت دارد، بدین معنی که اگر سعدی کلمه ای را در موردی با آسودگی خاطر و بدون احساس نیاز به توضیح چه در نظم و چه در نثر بکار برده باشد، گفته می شود: این کلمه در آن مورد زیبا و مأنوس و روان بوده است که سعدی بکار برده است. در زیبایی الفاظ و ترکیب جملات سه بیت زیر دقت فرماید:

سرمست اگر در آیی عالم به هم برآید خاک وجود ما را گراز عدم برآید
گر پرتوی ز نور در کنج خاطر افتد خلوت نشین جان را آه از حرم برآید
گلدسته امیدی بر جان عاشقان نه تار هر روان غم را خارا ز قدم برآید
در ابیات فوق کمترین تعقید (پیچیدگی) و نامأنوسی و ناهنجاری نه در کلمات منفرد

آنها و نه در ترکیب بندی جملات دیده نمی شود. مطالعه کننده ابیات مزبور به هیچ وجه کراحت و تنفری از شنیدن الفاظ و وضع ترکیبی ابیات مزبور احساس نمی نماید. البته زیبایی و هماهنگی و لطافت شکل ابیات و چگونگی ارائه مقصود شاعر به وسیله آن، شاید قابل توصیف دقیق علمی نباشد، ولی دریافت آن برای کسانی که مقداری معلومات در معانی مربوط به محتوای ابیات و فنون الفاظ و ترکیب ابیات مورد بحث، اگر نگوییم الفاظ و ترکیبی زیباتر از آنچه سعدی به کار برده است، نداریم، حداقل می توان گفت ارائه چنان محتویاتی با الفاظ و جمله بندی هایی که در ابیات دیده می شود، بسیار شایسته و مناسب می باشد. مضمونی که در بیت آخر از ابیات مورد بحث دیده می شود، از آن معانی بسیار عالی و با ارزش است که واقعاً در زیباترین شکل الفاظ و جمله بندی های شعری و در زمینه آهنگی موزون سروده شده است، می گوید: جان عاشقان سالک که در تکاپوی مستمر است، همواره بجهت امتداد هجران و اشتیاق وصال اندوهگین است. پرده این اندوه بسیار مقدس که چهره همه رهروان کمال را پوشانده است، ممکن است گاهی به صورت خاری در پای رهرو درآید؛ لذا گلدسته امیدی که در جان عاشقان سالک نهاده شود، آن اندوه را که مانند خاری در پای سالک می خلد از پای او درآورد.

اگر در ابیات زیر دقت شود، خواهیم دید: سعدی چهار مطلب مهم را در خواص محبت واقعی با مناسب ترین الفاظ و جالب ترین جمله بندی ها در خلال آنها بیان نموده است:

آب حیات من است خاک سرکوی دوست	گرد و جهان خرمی است ما و غم روی دوست
گرم متفرق شود خاک من اندر جهان	باد نیار در بود گرد من از کوی دوست
گر شب هجران مرا تا ختن آرد اجل	روز قیامت ز من خیمه به پهلوی دوست

۱- خاک سرکوی محبوب آب حیات عاشق است، یعنی ناچیزترین و بی ارزش ترین چیزی «خاک» که بنحوی وابسته به معشوق است، چنان برای عاشق ارزش و عظمت دارد که گویی آب حیات وی است. اگر این معنی درست تحلیل شود، خواهیم دید علت اینگونه تلقی شگفت انگیز شعاع فراگیر عشق است که از معشوق کشیده می شود و همه آنچه را که بنحوی به معشوق وابسته باشد (اگر چه هم سنخ موجودیت معشوق

بباشد) فرا می گیرد این معنی را سعدی در مجموعه ای از حکیمانه ترین اشعارش چنین می گوید:

به جهان خرم از آنم که جهان خرم از اوست عاشقم بر همه عالم که همه عالم از اوست
۲- اگر در دو جهان خرمی و شادی بتوان سراغ گرفت، همانا آن اندوه مقدس است
که عاشق عشق حقیقی در باره معشوق خود دارد. این اندوه مقدس همان است که همه
حکماء و عرفاء و کمال شناسان بزرگ قافله بشری در جستجوی آن بوده اند.

ندهی اگر به اودل به چه آرمیده باشی نگزینی ارغم او چه غمی گزیده باشی
«فیض کاشانی»

این اندوه مقدس محصولی از سوزش اشتیاق به کمال برین است که انسان رهرو هر
اندازه هم طی منازل کرده باشد احساس آرامش مطلق نمی کند، بلکه آن سوز و گداز
را در خود احساس می نماید. این مطلب دوم هم یکی از حکیمانه ترین مطالب سازنده
است که در آثار سعدی مشاهده می کنیم.

۳- اگر اجل از در درآید و رهسپار زیر خاک تیره ام گرداند و گذشت سالیان طولانی
حتی سخت ترین استخوانهایم را به ذرات خاک مبدل نماید و آنگاه بادهای تند وز بر
آرامگاه من وزیدن بگیرد، این بادهای اگر هم بتواند خاکهای کالبدم را در پهنه جهان
بپراکند، نخواهد توانست گرد و غبار وجود مرا از کوی دوست برباید، و اگر خاک
کالبدم را در دنیا متفرق نماید و منتشر بسازد، بالاخره جاذبه معشوق ذرات خاک
کالبدم را به کوی دوست خواهد کشید. این یک معنای بسیار ظریف شعری است که
سعدی با زیباترین الفاظ و جمله بندی آورده است، ولی برای تصویر مطلبی معقول از
این معنی باید توجه داشت که محبت و عشق راستین حتی اجزاء کالبد مادی را هم از
دیدگاه ماورای طبیعی حیات و درک می بخشد، لذا کوی دوست را می شناسد و بر
خلاف مقتضای عوامل طبیعی آن اجزاء را به کوی دوست جذب می نماید.

۴- اگر در روزگار تاریک هجران که می توان روشن ترین روزش را شب تلقی کرد،
پیک بی امان اجل بر سر عاشق تاختن بگیرد و او را از وصول به معشوق باز بگیرد چه
باک، زیرا این شب هر اندازه هم طولانی باشد، بالاخره بامداد ابدیت را بدنبال خود
دارد. من و معشوق هر دو از حیات ابدی برخورداریم و وصال مطلوب اگر در این شبها

دست ندهد، علی الصّباح ابدیت خیمه به پهلوی محبوب زنم و به وصال مطلوب برسم. البته روشن است که این جریانات عالی حیات مربوط به عشق مجازی حیوانی نیست که ویرانگر حیات معقول و مخرب هستی آدمی است.

۲- محتوی و معنای اثر ادبی

حقیقت این است که زیبایی صورت و شکل در نمودهای زیبا مخصوصاً در نظم و نثر که اجزای تشکیل دهنده آنها کلمات می باشند، قطعاً مستند به زیبایی و عظمت محتوی است، زیرا کلمات قالب های قراردادی هستند که زشتی و زیبایی آنها تابع زشتی و زیبایی معانی آنها می باشد، لذا اگر بگوییم این شعر زیبا است، یا کلماتی که در این شعر به کار رفته است زیبا است، یقیناً این زیبایی از محتوی و معنی، عارض شعر و کلمه یا کلمات آن گشته است. این مطلب با نظر به تعریف زیبایی که اینجانب عرض کرده ام: «زیبایی نمودی است نگارین و شفاف که بر روی کمال کشیده شده است.» لذا در جهان شعر هر اندازه که اتحاد میان شکل و محتوی شدیدتر بوده باشد، زیبایی و عظمت شعر عالی تر خواهد بود. اگر آثار شعری سعدی را با نظر این قاعده در نظر بگیریم، با مقداری فراوان از اشعار عالی مواجه خواهیم گشت، چنانکه در قلمرو نثر سعدی چه در گلستان و چه در آثار دیگر سعدی سخنان زیبا و پرمحتوی فراوان خواهیم یافت. به عنوان مثال در داستان «دزدان عرب» که پادشاه وقت بر آنان مسلط می گردد و دستور کشتن همه آنان را می دهد، سعدی چنین می گوید: «اتفاقاً در آن میان جوانی بود میوه عنفوان شبابش نورسیده و سبزه گلستان عذارش نودمیده، یکی از وزراء پای تخت را بوسه داد و روی شفاعت بر زمین نهاد و گفت: این پسر هنوز از باغ زندگی برنخورده و از ریعان جوانی تمتع نیافته، توقع به کرم و اخلاق خداوندی است که به بخشیدن خون او بر بنده متّ نهد، ملک روی از این سخن درهم کشید و موافق رأی بلندش نیامد و گفت:

پرتونیکان نگیرد هر که بنیادش بد است تربیت نااهل را چون گرد کان برگنبد است
نسل فساد ایشان منقطع کردن اولی تر است و بیخ تبار ایشان برآوردن، که آتش نشانیدن و اخگر گذاشتن و افعی کشتن و بچه نگهداشتن کار خردمندان نیست.»

اگرچه مسئله تربیت و قواعد و مسائل مربوط به آن، به آن سادگی نیست که در

جملات بالا می بینیم، ولی اگر گفته سعدی را بطور مشروط مطرح کنیم و بگوییم که اگر با طرق علمی اطمینان بخش یقین حاصل کنیم که فرد یا افراد مفروض عمل تربیت را نخواهند پذیرفت و در نتیجه با ادامه زندگی اخگری خواهند گشت که ارزش های جامعه و موجودیت انسانها را به آتش خواهند کشید و یا بچه های افعی هستند که تدریجاً افعی گشته و حیات مردم را مورد مخاطره قرار خواهند داد و بدین جهت قانون ممنوعیت قصاص پیش از جنایت، قابل استثناء خواهد بود، گفته سعدی بسیار زیبا و با عظمت و جزئی از حکمت است. دو تشبیه رسا در سخن فوق وجود دارد که می توان گفت هم از نظر عقلانی و هم تجارب تاریخ ممتد بشری بیان کننده قاعده ای کلی است.

۳- انگیزه و هدف از بوجود آوردن اثر ادبی

تردیدی نیست در اینکه ضرورتی وجود ندارد که انگیزه و هدفی که یک هنرمند را به ایجاد اثر هنری وادار می نماید محسوس و دارای نمود بوده باشد. در آن موارد که شعریا یک اثر ادبی نمودی از انگیزه و هدف را ارائه نکند، قضاوت در ارزشیابی آن بسیار دشوار یا امکان ناپذیر خواهد بود، زیرا آنچه را که الفاظ و جملات شعری یا نثری نشان می دهد، آن معانی مشترکی است که ممکن است برای شکار ساده لوحان ابراز شود و ممکن است، برای برانگیختن عالی ترین ارزشهای انسانی مورد بیان قرار بگیرد، مانند هر معلولی که می تواند از علل متنوعی صادر گردد. حرارت دست ممکن است معلول مالیدن به پشم بوده باشد، و ممکن است معلول تب یا قرار گرفتن در مجاورت آتش یا گرفتن در آفتاب و غیرذلک. ولی می توان از مجموع آثار یک هنرمند وضع روحی او را کم و بیش به دست آورد و انگیزه و هدف گیری کلی وی را درک کرد. صائب تبریزی با مجموع آثارش از سعدی با نظر به مجموع آثارش جدا می شود. همچنین حافظ با نظر به مجموع آثارش از سعدی با مجموع آثارش جدا می شود. زیرا دقت در مجموع یا عمده آثار هنرمند و ادیب و فیلسوف و دانشمند است که می تواند انگیزه و هدف گیری کلی و مستمر آنان را بیان بدارد، زیرا تتبع و تحقیق در مجموع یا عمده آثار این انسانها تا حدود زیادی عناصر و ارکان شخصیتی آنان را معرفی می نماید و می دانیم که شناخت شخصیت مستلزم شناخت هدف گیریهای آن است، چنانکه با درک و

دریافت هدف گیری کلی و مستمر یک شخصیت در سخن و عمل و طرز تفکر است که می توان تا حدود زیادی شخصیت وی را درک و دریافت نمود. اگر واقعیت چنان بود که همه هنرمندان و ادبا و فلاسفه و دانشمندان از وحدت مستمر شخصیت در همه شئون حیاتی و اندیشه ها و آثارشان برخوردار بودند، آشنایی با بعضی از نمودهای شخصیت آنان مانند تابلوهای نقاشی و اشعار و نثر ادبی و چند نظر فلسفی و علمی می توانست محقق را با عناصر عمده شخصیت آنان آشنا سازد. ولی می دانیم که داستان شخصیت های چشمگیر هنر و ادب و فلسفه و دانش چنین نیست، مثلاً ابوالعلاء مقری ادیب را می بینیم که چه تناقضاتی را درباره وجود ابدیت مرتکب شده است. یا عمر بن ابراهیم خیام نیشابوری که در کتاب های علمی و فلسفی اش مانند یک دانشمند و فیلسوف با تفکرات عالی فلسفی و علمی حرکت می کند و الهیات و نظم هستی و هدف آن برای خیام همانگونه مطرح است که برای ابوعلی سینا. با این حال در رباعیاتی که به وی نسبت داده شده است مطالب نیهلیستی (پوچ گرایی) مشاهده می شود. همچنین سعدی که با بیان عالی ترین حکمت و عرفان در آثار بسیار پرارزشش، هزلیات می گوید و باب پنجم گلستان را می نویسد که بعضی از حکایات و مطالب آن از شخصی معلّم و مربّی مانند سعدی قابل اغماض نمی باشد.

در این ابیات دقت فرمایید:

اگر لذّت ترک لذّت بدانی	دگر شهوتِ نفس لذّت ندانی
هزاران دراز خلق بر خود ببندی	گرت باز باشد دری آسمانی
سفرهای علوی کند مرغ جانت	گر از چنبر آرز بازش پرانی
ولیکن ترا صبر عنقا نباشد	که در دام شهوت به گنجشک مانی
ز صورت پرستیدنست می هراسم	که تا زنده ای ره به معنی ندانی
گر از باغ اُنست گیاهی برآید	گیاهت نماید گُل بوستانی
دریغ آیدت هر دو عالم خریدن	اگر قدر نقدی که داری بدانی

ملاحظه می شود که سعدی در این ابیات در توبیخ شهوت پرستی و لذّت جویی چه نیکو داد سخن می دهد و مطالب حکمت آمیز سازنده را ارائه می نماید:

۱- ترک لذائذ محسوس، استعداد گرایش به لذائذ معقول را می پروراند. لذائذ معقول

با سرعتی شگفت انگیز همه انواع لذائد را از هدف بودن برکنار می سازد.

۲- اگر تهذب و تصفیه و معرفت دست بدهد و دری از ملکوت ربّانی به روی آدمی باز شود، قطعی است که چنین انسانی هیچ دری از مخلوقات را به عنوان در خانه روح نخواهد زد.^۲

۳- اگر مرغ بلندپرواز جان را از کمند طمع بسیار نیرومند باز کنی، این مرغ ملکوتی سفرهای علوی روی به کوی جاذبه ربوبی دارد.

۴- تو بینوا چگونه می توانی ظرفیت و گنجایش عنقا را داشته باشی در صورتیکه مانند گنجشک ناتوان در دام شهوت گرفتاری.

۵- این صورت پرستی بنیان کنی که سطوح تو را گرفته و همه قوای تو را بر خود مشغول داشته است، سرتاسر حیات ترا فرا گرفته و نخواهد گذاشت که راهی بسوی معنی داشته باشی.

۶- اگر به آن درجه از معرفت و گردیدن برسی که از باغ انس با مقام ربوبی درونت، گیاهی سرکشد، به یقین گلهای بوستان این جهان برای تو گیاه خواهد نمود.

۷- این نقد جان را که نقد ساز ازل و ابد در نهاد تو بر نهاده است و کالایی که باید به وسیله آن به دست بیاوری برای تو نشان داده است، اگر درست می شناختی طمعی از «ما عبدك خوفاً من نارك ولا طمعاً في جنتك بل وجدتك اهل للعبادة فعبدتك.» (تورا نه برای ترسم از دوزخ عبادت کردم و نه به جهت طمع در بهشتت، بلکه تو را شایسته عبادت دیدم پس عبادت نمودم.) را می چشیدی این مضمون را حافظ هم با سبکی بسیار زیبا بیان نموده است:

اهل نظر دو عالم در یک نظر ببازند عشق است و داو اول بر نقد جان توان زد
چگونه روحی آراسته با این حکمت های بسیار سازنده به خود اجازه می دهد هزلیات
رکیک بگوید و بعضی از حکایات باب پنجم در عشق و جوانی را بیاورد!! وقتی که
در برابر این مسئله مشکل قرار می گیریم، یکی از دو توجیه را حداقل باید مطرح کنیم.

توجیه یکم این است که بگوییم: هزلیات و محتویات باب پنجم گلستان از امواج فکری سعدی در دوران جوانی بوده و با پیشرفت سالیان عمر مانند اغلب انسانها با گذشتن روزگار زندگی، واقعیات حیات، خود را برای آنان بهتر نمایان می سازد.^۳

توجیه دوم این است که گفته شود سعدی هنرمند است و زشتی‌ها و زیبایی‌ها برای شخص هنرمند از دیدگاهی مطرح می‌شود که برای دیگران قابل طرح نمی‌باشد. این توجیه در تشبیهات رکیک و زشت جلال الدین مولوی نیز گفته شده است. به نظر می‌رسد توجیه یکم منطقی‌تر از توجیه دوم است، زیرا مقداری بسیار فراوان از آثار نثری و نظم‌های سعدی بخوبی اثبات می‌کند که در مغز و روان سعدی مقداری قابل توجه حکمت و عرفان شکوفا شده و وی را از دسته هنرمندانی که فقط برای هنر و جلب شگفتی دیگران تکاپو می‌کنند، نه برای «حیات معقول انسانها» برکنار نموده و در درجه معلّمی و مربّی‌گری قرار می‌دهند. اگر کسی یا کسانی توجیه یکم را نپذیرند و توجیه دوم هم برای آنان قابل قبول نباشد، غیر از احتمال چند شخصیتی بودن در این گونه شخصیت‌ها چیز دیگری نمی‌ماند. خلاصه این بحث این است که درک انگیزه و هدف‌گیری شخصیت‌هایی در ردیف سعدی با تضادی که در آثارشان دیده می‌شود، کاری است بسیار دشوار، زیرا انگیزه و هدف‌گیریهای مقطعی و زودگذر نمی‌توانند بازگوکننده عناصر اصلی شخصیت بوده باشند و انگیزه‌ها و هدف‌گیری‌های کلی این شخصیت‌ها به جهت تضاد آشستی ناپذیر در محتوای آثارشان، کاملاً واضح و قابل شناخت نخواهد بود. یک نکته با اهمّیت را در باره انگیزه و هدف از بوجود آوردن یک اثر ادبی، یا هر اثر هنری و هر گام مثبتی که برای پیشبرد ارزش‌های انسانی برداشته می‌شود، می‌توان در نظر گرفت و آن عبارتست از جوشش درونی خود بردارنده گام است که وضع روانی وی به درجه‌ای از شکوفایی برسد که انگیزه‌ای جز ابتهاج و شکوفایی بیشتر ذات نباشد.

گل خندان که نخندد چه کند	علم از مشک نبندد چه کند
ماه تابان بجز از خوبی و ناز	چه نماید چه پسندد چه کند
آفتاب از ندهد تابش و نور	پس بدین نادره گنبد چه کند

۴- بوجود آورنده اثر ادبی

در این موضوع مطالب متنوعی را می‌توان در نظر گرفت مانند:

الف. سعدی از دیدگاه خویشتن

ب. عوامل حاکم بر روحیه و تقسیم آنها به عوامل ثابت و عوامل متغیر

- ج. تعهد و عدم تعهد سعدی در برابر ارزش های انسانی و الهی
 د. تأثیر سعدی از محیط اجتماعی و فرهنگ حاکم بر جامعه ای که در آن زندگی می کند.
 ه. هماهنگی احساسات و تعقل سعدی در اثر شعری و نثری وی.

و. معلومات سعدی

ز. تقلید و ابتکار در کلام سعدی

الف. سعدی از دیدگاه خویشتن

سعدی این معنی را دریافت کرده بود که جوامع متعددی آثار وی را با لذت و پذیرش استقبال می کنند و شهرت خود را در میان جوامع فهمیده بوده است. آنجا که می گوید: «ذکر جمیل سعدی که در افواه عوام افتاده است وصیت سخنش که در بسیط زمین رفته و قصب الجیب حدیثش که همچون شکر می خورند و رقعه منشآتش که چون کاغذ زر می برند، بر کمال فضل و بلاغت او حمل نتوان کرد...» درست است که سعدی پس از این عبارات شهرت فراگیر خود را مرهون اتابک اعظم مظفرالدنیا والذین ابوبکر سعد بن زنگی معرفی می نماید، ولی چه کسی می تواند تردید کند که خود سعدی بهتر از همه می دانست و حتی می گفت:

گل همین پنج روز و شش باشد وین گلستان همیشه خوش باشد
 ولی یک نکته مهم را در اینجا باید در نظر بگیریم و آن این است که سعدی در تخلص هائی که در غزلیات و قصائد آورده، خودنمایی نکرده و در حقیقت مطلبی مفید را بیان نموده است. به هر حال سعدی می دانست که سخنش بسیار شیرین و دل پسند و اشعارش بسیار لطیف و پرمحتوی است، ولی او این عظمت را به رخ نکشیده است، مگر در برخی موارد که رایحه کبر از آنها برمی آید در آخر حکایتی از بوستان می گوید:

زبان درکش از عقل داری و هوش
 چو سعدی سخن گوی ورنه خموش^۴
 در جای دیگر می گوید:

در بارگاه خاطر سعدی خرام اگر
 خواهی ز پادشاه سخن دادشاعری
 گه گه خیال در سرم آید که این منم
 ملک عجم گرفته به تیغ سخنوری
 بازم نفس فرور و داز هول اهل فضل
 با کف موسوی چه زند سحر ساحری^۵

ب. عوامل حاکم بر روحیه و تقسیم آنها به عوامل ثابت و عوامل متغیر

مهمترین عاملی که می توان گفت بر روحیه سعدی حاکم بوده، اعتدال روانی در برابر محیط و فرهنگ جامعه دوران خود بوده است. علت حاکمیت اعتدال روانی وی را می توان در مسافرت زیاد و نشست و برخاست فراوان با انواع مختلف مردم، از عامی گرفته تا حکیم و فیلسوف و عارف دانست. البته نباید فراموش کرد که جلال الدین مولوی هم با افراد و گروه ها و جمعیت های فراوان در تماس بوده است. او خود می گوید:

من به هر جمعیتی نالان شدم جفت خوشحالان و بدحالان شدم
هر کسی از ظنّ خود شد یار من وز درون من نجست اسرار من

به نظر می رسد ارتباط و الفت سعدی با مردم اقوام و ملل بوده است که در درون وی نوعی اعتدال روانی بوجود آورده و در نتیجه احساس تنهایی که حافظ در خود احساس می کرده است، نداشته است. حافظ می گوید:

سینه مالامال درد است ای دریغا مرهمی جان ز تنهایی به لب آمد خدایا همدمی
نتیجتاً نتوانسته انس و ارتباط معمولی با مردم برقرار نموده و با روحیه خوش بینی با آنها رویاروی شود، لذا می گوید:

آدمی در عالم خاکی نمی آید به دست عالمی دیگر بساید ساخت و زنو آدمی
در صورتیکه سعدی خوش بینی و انس معتدلی با مردم ابراز کرده است و با نظر به سبک ادبی حافظ، می توان گفت در آن روز که حافظ دوبیت بالا را در ضمن ابیات مربوط سروده، اگر شخصی پیدا می شد و حافظ را نصیحت می کرد که دست از عزلت و تنهایی بردار و بگذار مردم از مقام فضل و فضیلت تو برخوردار شوند، ظنّ قوی بر این است که حافظ این نصیحت را نمی شنید. در صورتیکه چنانکه در پاورقی شماره ۳ اشاره کردیم، هنگامی که سعدی خواسته بود خود را از مردم دور کند، دوستی از راه می رسد و او را از این کار باز می دارد.

«تا یکی از دوستان که در کجاوه انیس من بود و در حجره جلیس، به رسم قدیم از در درآمد، چندانکه نشاط ملاعبت کرد و بساط مداعبت گسترده، جوابش نگفتم و سر از

زانوی تعبّد برنگرفتم، رنجیده نگه کرد و گفت:

کنونت که امکان گفتار هست بگو ای برادر به لطف و خوشی
 که فردا چوپیک اجل در رسد به حکم ضرورت زبان درکشی
 کسی از متعلّقان منش بر حسب واقعه مطلع گردانید که فلان عزم کرده است و نیت جزم
 که بقیت عمر معتکف نشنید و خاموشی گزیند. تونیز اگر توانی سرخویش گیر و راه
 مجانبست پیش. گفتا به عزّت عظیم و صحبت قدیم که دم برنیارم و قدم برندارم مگر
 آنکه سخن گفته شود به عادت مألوف و طریق معروف که آزدن دوستان جهل است و
 کفارت یمین سهل و خلاف راه صواب است و نقض رأی اولی الالباب، ذوالفقار علی
 در نیام و زبان سعدی در کام...»^۶ بالاخره سعدی می پذیرد و به راه می افتد.

عامل دوم که بر روحیّه سعدی حاکم است، خوش بینی و مدارا با انسانها است. اگر
 این خوش بینی و مدارا مستند به این اصل باشد که:

بنی آدم اعضای یک پیکرند که در آفرینش زیک گوهرند
 چو عضوی به درد آورد روزگار دگر عضوها را نماند قرار
 تو کز محنت دیگران بی غمی نشاید که نامت نهند آدمی
 روحیّه بسیار عالی است، به شرط اینکه انسانها خود را برای درک و پذیرش این معنی
 (اعضای یک پیکر بودن) آماده بسازند که نیازمند ایمان به وحدت مبداء و معاد و
 تکلیف و ارزش های انسانی می باشد.

در این مورد، مولوی را می بینیم که ارزیابی وی در باره انسان واقع بینانه تر جلوه
 می کند. وی اصل خلقت آدمی و وابستگی او را به کمال مطلق در نظر می گیرد و
 خطاب به انسان می گوید:

ای همه دریا چه خواهی کرد نم وی همه هستی چه می جوئی عدم
 هیچ محتاج می گلگون نه ای ترک کن گلگونه تو گلگونه ای
 ای رخ گلگونه ات شمس الضحی وی گدای رنگ تو گلگونه ها
 تو خوشی و خوب و کان هر خوشی پس چرا خود منت باده کشی
 جوهر است انسان و چرخ او را عرض جمله فرع و سایه اند و تو غرض
 همین مولوی هنگامی که حیات حیوانی انسانها و غوطه ور شدن آنان را در امیال و

تمنیات و خودخواهی‌ها می‌بیند، می‌گوید: آدمی خوارند اغلب مردمان از سلام علیکشان کم جوامان می‌توان کل عوامل حاکم بر روحیه شخصیت‌های ادبی را بر دو قسم مهم تقسیم کرد: عوامل ثابت و عوامل متغیر.

الف — عوامل ثابت، مانند دو عامل گذشته (اعتدال روانی و خوش بینی)
ب — عوامل متغیر که بروز و زوال آنها بسته به انگیزه‌ها و عوامل محیط و اجتماع و نوسانات روانی شخصیت می‌باشد.

تغییراتی که در روحیه ابوالعلاء دیده می‌شود و تنوعی که در روان حافظ مشاهده می‌شود و تموجات بسیار تند و هیجانهای بسیار شدید روحانی و انتقال‌های ذهنی شگفت‌انگیز که در ذهن جلال الدین مولوی وجود دارد، در روح آرام سعدی مشاهده نمی‌شود. بنابراین شاید بتوان گفت که عوامل متغیر در درون سعدی، بطوری که در درون او دگرگونی‌های عمیق ایجاد نماید بسیار اندک بوده یا وجود نداشته است، مگر انصراف از هزلیات و مقداری از مطالب باب پنجم که با روحیه عرفانی و حکمی به هیچ وجه سازش ندارد.

ج. تعهد و عدم تعهد سعدی در برابر ارزشهای انسانی و الهی

در تخصص ادبی سعدی و تسلط بسیار عالی این شخصیت در ابراز احساسات و معانی ستوده به وسیله نظم و نثر بسیار نغز و دلنشین و شیوا هیچ جای تردید نیست و همچنین در درک و دریافت‌های حکمی و عرفانی سعدی چنانکه در مجموع آثارش به وضوح کامل دیده می‌شود، نباید جای شک و شبهه بوده باشد. ولی همه می‌دانیم که گفتار هر اندازه هم رسا و عالی بوده باشد، باز از ارائه کیفیت‌های معنوی و سطوح عمیق شخصیت ناتوان است. تعهد الهی و مراعات آن در همه شؤون حیات که موجب تبدل زندگی طبیعی به «حیات معقول» می‌گردد و آن را حیات مثکی به بینه و حیات طیبه می‌سازد، موضوعی است بس لطیف و حساس و با اهمیت.

لذا آنچه که می‌توان گفت این است که سعدی قطعاً یک شخصیت ادبی بی‌بند و بار نبوده است و آن همه تسلط او بر آیات قرآنی و احادیث نبوی و مطالب حکمی و مذهبی و عرفانی که بیان می‌کند، دلیل آن است که سعدی در حدود توانایی علمی و

ارادی خود می دانسته است که «از کجا آمده است؟ و برای چه آمده است؟ و به کجا می رود؟» اما اینکه درجهٔ تعهد وی در این جریان و گذرگاه پرمعنی در چه حد بوده است، نمی توان اظهار نظر قطعی نمود. ولی چنانکه اشاره کردیم، با صراحت و قاطعیت می توان گفت: مجموع شخصیت ادبی مفید سعدی محصولی است از فرهنگ اسلامی که به آن معتقد بوده است.

د. تأثر سعدی از محیط اجتماعی و فرهنگ حاکم بر جامعه ای که در آن زندگی می کند اگر منظور از محیط اجتماعی و فرهنگی حاکم بر جامعه ای که سعدی در آن زندگی کرده است، همان سطوح معمولی و فرهنگ متداول عام بوده باشد که میانگین تفکرات و احساسات و آرمانها را دربر دارد، سعدی با نرمش و ملاطفت خاصی با آنها در ارتباط بوده ولی تفکرات و احساسات عالی او بدون تردید مافوق آن میانگین مقبول بوده و از آموزندگی و سازندگی عالی برخوردار بوده است، و ما بایستی مقبولیت عامه آثار سعدی را در زمان خود و پس از آن تا امروز مرهون همین ملاطفت در برخورد با فرهنگ میانگین و تزریق لطیف حقائق والا در دو قلمرو «آنچنانکه هست» و «آنچنانکه باید باشد» به آن فرهنگ میانگین بدانیم. و ما این نوع ارتباط را در حافظ و مولوی و حتی ناصر خسرو هم نمی بینیم، نه به این معنی که این شخصیت ها هیچ گونه اعتنائی به فرهنگ میانگین دوران خود نداشتند، اینان نیز اعتقاد داشتند ولی همراهی و دمسازی کلی با آن را با اشراف و تقابلی که با اجتماع می دیدند نمی پذیرفتند مولوی با صراحت کامل می گوید:

همین بگوتاناطقه جومی کند تا به قرنی بعد ما آبی رسد
گرچه هر قرنی سخن نو آورد لیک گفت سالفان یاری کند
مولوی در دو بیت فوق خطاب به خویشان چنین می گوید: تو نباید به فرهنگ و درک پایین امروز جامعه توجه نموده و خود را بر آن تطبیق نمایی، بلکه تو باید واقعیات را با کمال اخلاص بیان کنی، اگرچه قرن بعد آنها را بفهمند. خلاصه می توان گفت: تقابل و رویارویی سعدی با جامعه خود بتندی و استحکام مولوی نبوده است. لذا اگر امر مقتضی باشد باید گفت:

درنیاید حال پخته هیچ خام پس سخن کوتاه باید والسلام

ه. هماهنگی احساسات و تعقل سعدی در اثر شعری و نثری وی
این هماهنگی در همه آثار نظم و نثری سعدی دیده نمی شود، زیرا شاعری زبردست
مانند سعدی که هنر ادبی و بیان احساسات شخصی برای وی بسیار با اهمیت است،
یقیناً هیجانات احساساتی بطور فراوان سطوح روانی او را فرا می گیرد. این حالت
شاعرانه و هنرمندی محض در غزلیات سعدی در حدّ اعلا دیده می شود، ولی بقدری
بیان احساسات در شعر سعدی اوج می گیرد که می توان گفت: سعدی در این جریان
مغزی به حدّ نصاب رسیده است. به عنوان نمونه:

نوک مژگانم به سرخی بر بیاض روی زرد	قصه دل می نویسد حاجت گفتار نیست ^۷
دل ضعیفم از آن کرد آه خون آلود	★ که در میانه خونابه جگر می گشت
چنان غریب آورده بودم از غم عشق	★ که بر موافقتم زهره نوحه گرمی گشت
ز آب دیده من فرش خاک ترمی شد	★ زبانگ ناله من گوش چرخ گرمی گشت ^۸
جان بر کف دست آمده تاروی تو ببیند	★ خود شرم نمی آیدش از ننگ بضاعت ^۹
شرمست اگر در آیی عالم بهم برآید	★ خاک وجود ما را گر از عدم برآید ^{۱۰}

در عین حال چه در قصائد و چه در غزلیات و گلستان و بوستان، سعدی توانسته است
مطالب فراوانی از امور عقلانی را با احساسات ظریف شاعری هماهنگ نموده، در
قالب نظم یا نثر درآورد، چنانکه در مباحث بعدی خواهیم دید.

و. معلومات سعدی

آنچه که از مجموع آثار سعدی برمی آید این شاعر بسیار توانا از معلومات کلاسیک
دوران خود در حدّ عالی برخوردار بوده است. البته دانش های مربوط به عالم طبیعت و
طرز تفکرات فلسفی در آثار سعدی به ندرت دیده می شود ولی از اطلاعات قرآنی و
ضرب المثل ها و شناخت فرهنگ جاری در جامعه و از درک مطالب حکیمانه و
عارفانه در حدّ عالی برخوردار بوده است.

ز. تقلید و ابتکار در کلام سعدی

اطلاعات سعدی در ادبیات عربی و فارسی، چنانکه از آثارش برمی آید فراوان و قابل

توجه می باشد. حال این سؤال مطرح است که آثار سعدی فقط منعکس کننده مضامین عالی ادبی عربی و فارسی بوده است یا خود سعدی به جهت برخورداری از روحیه تحصیل مقامات والا در معرفت و به جهت عشق به فرا گرفتن واقعیات، مضامین نوی که دیگران به آنها نرسیده بودند آورده است؟

بعضی از نویسندگان معتقدند که سعدی از شاعر بسیار معروف عرب (متنبی) بطور فراوان اخذ کرده است. در این مسئله می توان گفت که اولاً مجرد توافق و تطابق مضامین اشعار دو شاعر به هیچ وجه دلیل تقلید یکی از دیگری نیست. توارد افکار در قلمرو معرفت بقدری فراوان است که تا از خود دانشمند و فیلسوف و شاعر اعتراف صریح به اخذ از دیگری صورت نگیرد، نمی توان گفت این از آن گرفته است. توارد افکار عبارتست از انتقال ذهنی دو دانشمند یا دو فیلسوف یا دو شاعر به یک حقیقت، بدون اینکه از یکدیگر اطلاعی داشته باشند خواه انتقال دو شخصیت به یک حقیقت همزمان باشد یا در زمان های مختلف. ثانیاً فرض کنیم که در بعضی از موارد یکی از دو شخصیت از دیگری اخذ کرده و آن را چنان ساخته و پرداخته است که از خود اصل عالی تر و با ارزش تر گشته است؛ در این صورت به فضیلت و ارزش گیرنده ضرری نخواهد رسید. مثلاً گفته شده است سعدی بیت زیر را که متنبی گفته است:

«امن از دیارک فی الدجی الرقباء اذ حیث کنت من الظلام ضیاء»

(رقبای از دیدار تو ای معشوق در خلوت و تاریکی در امانند، یعنی هیچ کس نمی تواند تو را در تاریکی به تنهایی دیدار کند. زیرا تو در هر تاریکی باشی پرتو جمال تو آنجا را روشن خواهد ساخت.)

تقلید کرده و گفته است:

شمع را باید از این خانه برون بردن و کشتن تا که همسایه نداند که تو در خانه مایی

کشتن شمع چه حاجت بود از بیم رقیبان پرتو روی تو گوید که تو در خانه مایی

فرض کنیم که سعدی شعر متنبی را دیده و مضمون آن را در دو بیت فوق آورده است.

(و احتمال توارد و تفکر را مردود بدانیم) آیا طرح شعری سعدی چه از نظر مضمون و

تمثیل و زیبایی و روانی الفاظ بر طرح شعری متنبی برتری ندارد؟ فرض کنیم که

نتوانیم برتری طرح سعدی را اثبات نماییم، آیا خود گفتار سعدی و شیرینی و زیبایی آن

کمتر از متنبی است؟ نمایش استقلال دوبیت سعدی را می‌توان بدین ترتیب تجربه کرد که اگر نخست شعر متنبی را به کسی که از ادبیات عربی و فارسی بخوبی اطلاع داشته باشد، ارائه دهیم، سپس دوبیت سعدی را، احتمال نمی‌رود که ادیب مفروض با دیدن دوبیت سعدی خم به ابرو بیاورد و بگوید: این دوبیت تکرار محض شعر متنبی است. به هر حال مضامین ادبی ابتکاری در سخنان سعدی در هر دو قلمرو نظم یا نثر فراوان است.

موارد تلاقی حکمت و ادب در آثار سعدی

اگر حکمت را چنین توصیف کنیم که عبارتست از: «معرفت به واقعیات» آنچنانکه هستند و آنچنانکه باید باشند و به کار بستن آن در زندگی که موجب تبدل زندگی طبیعی آدمی به «حیات معقول» می‌گردد. سعدی در آثار خود حکمت را به این معنی آورده است، ولی این بدان معنی نیست که همه آن معارف را که از سعدی در آثارش می‌بینیم حکمت در درجه اعلای آن است، بلکه باید گفت در آثار نثری و شعری سعدی سه درجه از حکمت دیده می‌شود که ما آنرا حکمت عرفانیه و حکمت عالیه و حکمت جاریه اصطلاح می‌کنیم. حکمت عالیه همان است که حیات آدمی را تصعید نموده و به مرحله «حیات معقول» می‌رساند که شکوفا شدن ذات انسانی در جاذبه کمال نتیجه عالی آن است. حکمت جاریه عبارتست از شناخت و بکار بستن اصول و ارزش‌های عالی انسانی تثبیت شده در جامعه که فرهنگ عقیدتی دینی جامعه آنها را پذیرفته است، یعنی قابل تطبیق بر فرهنگ عقیدتی جامعه می‌باشد و در حدود خود می‌تواند مفید بوده و واقعیاتی را بطور نسبی به انسان ارائه بدهد، و مقدمه‌ای برای وصول به حکمت عالیه بوده باشد. اکنون هر سه نوع حکمت را در آثار سعدی مورد بررسی قرار می‌دهیم.

نخست می‌پردازیم به بررسی مواردی که سعدی حکمت جاریه را در آنها طرح نموده است.

۱- حکمت جاریه در آثار سعدی - این نوع حکمت در آثار سعدی، چه در گلستان و بوستانش و چه در قصائد و غزلیاتش بسیار فراوان است، و شاید مقبولیت عامه آثار سعدی مرهون همین الزام به بیان حکمت جاریه است که عرف عام از آن استقبال

می کند و به جای حکمت عالیه ای که دستش به آن نمی رسد، آنرا می پذیرد و از آن لذت می برد.

نمونه ای از حکمت جاریه در آثار سعدی:

(۱) «قدر عافیت کسی داند که به مصیبتی گرفتار آید»^{۱۱} این حقیقتی

است که مردم معمولی پیش از آنکه تلخی ناگواریها را بچشند، طعم شیرینی عافیت و امن و امان را درک نمی کنند. ولی بطور مطلق چنین نیست، زیرا اشخاص هشیار و آگاه که از جریان قوانین طبیعت و حیات خود اطلاع لازم را دارند، می توانند پیش از ابتلاء به ناگواریها و مشقت ها امتیاز عافیت و امن و امان را بدانند.

(۲) «هرمز را گفتند: وزیران پدر را چه خطا دیدی که بند فرمودی؟ گفت

خطایی معلوم نکردم ولیکن دیدم که مهابت من در دل ایشان بی کران است و بر عهد من اعتماد کلی ندارند، ترسیدم از بیم گزند خویش آهنگ هلاک من کنند، پس قول حکما را کار بستم که گفته اند:

از آن کز تو ترسد بترس ای حکیم و گربا چنوصد برآیی به جنگ
از آن مار بر پای راعی زند که ترسد سرش را بکوبد به سنگ
نسبینی که چون گربه عاجز شود برآرد به چنگال چشم پلنگ^{۱۲}»

این مطلب اگر چه در مواردی فراوان صدق می کند، ولی کلیت ندارد، زیرا سلطان می تواند با توضیح درباره آرمانها و عقاید خود هراس و بیم را از درون آنان بزداید، حتی اگر احتمال منطقی بدهد که با نشان دادن عدالت و صدق دست به قصاص پیش از جنایت نیالاید، حتماً باید عدالت و صدق خود را ارائه کند و نگرانی ترسنده را مرتفع بسازد. ولی بطور معمولی ونسبی این یک قاعده جاریه است که اگر ترس از یک شخص خیلی شدت بگیرد، ترسنده درصدد از بین بردن طرف برمی آید. البته اگر هیچ چاره نجات دهنده ای وجود نداشته باشد، قاعده عمل مزبور امری است طبیعی.

(۳) «یکی از ملوک بی انصاف پارسایی را پرسید از عبادتها کدام فاضل تر

است؟ گفت: ترا خواب نیمروز، تا در آن یک نفس خلق را نیازاری.»^{۱۳} خواب و بیماری و دیگر عوامل رکود فعالیت های ستمکاران به سود مردم است ولی عبادت

نیست. ولی بدانجهت که آن ستمگری انصاف از عبادت پرسیده بود و سعدی با هشیاری کامل با آنچه که مطلوب او بود پاسخش را داد، پس این یک حقیقت نسبی است نه مطلق.

(۴) در باره معلّم خشن و سختگیر که نوباوگان را بسیار آزار می داد،

می گوید:

«القصة شنیدم که طرفی از خباثت نفس او معلوم کردند و بزدند و برانندند و مکتب او را به مصلحی دادند— پارسای سلیم، نیکمرد حلیم که سخن جز به حکم ضرورت نگفتی و موجب آزار کس بر زبانش نرفت. کودکان را هیبت استاد نخستین از سربرفت و معلّم دومین را اخلاق ملکی دیدند و یک یک دیوشدند، به اعتماد حلم او ترک علم دادند. اغلب اوقات به بازیچه فراهم نشستندی و لوح درست ناکرده در سرهم شکستندی.

استاد معلّم چو بود بی آزار خرسک بازند کودکان در بازار
بعد از دو هفته بر آن مسجد گذر کردم. معلّم اولین را دیدم که دل خوش کرده بودند و به جای خویش آورده. انصاف برنجیدم و لاجول گفتم که ابلیس را معلّم ملائکه دیگر چرا کردند! پیرمردی ظریف جهان دیده گفت:

پادشاهی پسر به مکتب داد لوح سیمینش برکنار نهاد
بر سر لوح او نبشته به زر جور استاد به زمهر پدر^{۱۴}»
در باره تربیت که مسائل بسیار غامض و پیچیده دارد، مطلبی که در این داستان آمده است، جزئی از حقیقت است و آن عبارتست از جلوگیری نونهالان از ادامه بی بند و باری و لزوم چشاندن ضوابط تعلیم و تربیت، و اما اینکه این جلوگیری فقط با آزار دادن و خشونت باید انجام بگیرد، صحیح نیست و قاعده اصلی و حکمت پایدار تا مدّتی از سالیان عمر «خوف و رجا» است تا آنگاه که شکوفائی روح آغاز شود.

(۵) «و خردمندان گفته اند: دروغ مصلحت آمیز به زراستی فتنه انگیز

است» این یک اصل مقبول می باشد و در میان مردم معمولی در جریان است. ولی قضیه به این سادگی نیست و باید مورد دقت و تحلیل صحیح قرار بگیرد.

الف — سخن راست که موجب فتنه و فساد می شود، قطعاً قبیح است و اگر فتنه و فسادى که از گفتن یک سخن راست به راه خواهد افتاد، باعث ضرر ناموسى و جانی و مالی مردم بوده باشد، بدون تردید حرام است.

ب — دروغ که ذاتاً یک پدیده قبیح و از دیدگاه دین حرام است، اگر موجب منتفى ساختن فساد و فتنه ضرر بار بوده باشد، عقلاً و شرعاً جایز، بلکه مطلوب است.

ج — مقصود از ضرر، ضرر شخصی قابل تحمّل نیست، زیرا دروغ برای منتفى ساختن آن نوع ضرر شخصی که قابل تحمّل است، تجویز نشده و قبح آن از دیدگاه عقل منتفى نمی گردد.

د — اگر مقصود از مصلحت، صلاح و نفع شخصی است، دروغ برای به دست آوردن آن، نه عقلاً و نه شرعاً تجویز نمی گردد. بنابراین نمی توان بطور مطلق گفت: «دروغ مصلحت آمیز به زراست فتنه انگیز است» بلکه باید دید آن مصلحت چیست؟ بلی! اگر مقصود از مصلحت آن نوع ضرورت های فردی و اجتماعى باشد که با منتفى شدن آن، فرد یا جامعه متضرر می گردد، می توان گفت دروغی که چنین مصلحت را نتیجه خواهد داد تجویز می گردد. پس در حقیقت می بایست سعدی این جمله حکمت آمیز را چنین بیان کند که «دروغی که شر و یا فتنه و یا فسادى را منتفى کند، بهتر از راستی است که موجب شر و فتنه و فساد می گردد.» نتیجه این بحث آن است که در این نوع حکم که در آثار سعدی وجود دارد، باید بیشتر دقت شود.

۲ — حکمت عالیه در آثار سعدی — این نوع حکمت که عبارتست از «آن معارفی که حیات آدمی را تصعید نموده و به مرحله حیات معقول» برساند که شکوفا شدن ذات انسانی در جاذبه کمال نتیجه عالی آنست در آثار سعدی به وفور پیدا می شود. نهایت امر این مسئله احتیاج به تحقیق و دقت بیشتری دارد که آیا روح سعدی با آن حکمت عالیه ای که ابراز داشته است، در آمیخته است یا نه؟ و به اصطلاح رسمى آیا سعدی واقعا حکیم به وسیله آن حکمت عالیه شده است که در آثارش دیده می شود؟ ما چون توانایی پاسخ قاطعانه به این مسئله را نداریم، لذا می پردازیم به بیان نمونه ای از حکمت عالیه ای که در آثار سعدی مشاهده می شود و موجب پایداری سخنان وی و قابل استناد بودن آنها گشته است.

(۱) از عالی ترین نمونه های حکمت عالیّه در آثار سعدی مضامین ابیات

زیر است:

عاشقم بر همه عالم که همه عالم از اوست	به جهان خرم از آنم که جهان خرم از اوست
تادل مرده مگر زنده شود کاین دم از اوست	به غنیمت شمرای دوست دم عیسی صبح
آنچه در سرّ سویدای بنی آدم از اوست	نه فلک راست مسلم نه ملک را حاصل
به ارادت ببرم درد که درمان هم از اوست	به حلاوت بخورم زهر که شاهد ساقی است
خنک آن زخم که هر لحظه مرا مرهم از اوست	زخم خونینم اگر به نشود به باشد
ساقیا باده بده شادی آن کاین غم از اوست	غم و شادی بر عارف چه تفاوت دارد
که بر این در همه راپشت عبادت هم از اوست	پادشاهی و گدایی بر مایکسان است
دل قوی دار که بنیاد بقا محکم از اوست	سعدیا گر بکنند سیل فنا خانه عمر

احتیاجی به توضیح ندارد که بیت اول حکمتی بسیار والا و عرفانی شکفته در روح شاعر را بازگویی کند. البته اگر بخواهیم با مولوی در بیتی که در زمینه موضوع بیت مزبور گفته است، مقایسه ای داشته باشیم که می گوید:

چه عروسی است در جان که جهان ز عکس رویش
چود و دست نوع و روان تر و پرنگار بادا
مسئله ای پیش می آید که از دیدگاه عرفانی بسیار با اهمیت است، و آن مسئله این است که عظمت و زیبایی جهان مستند به این است که این جهان وابسته به خدا است یا خداوند متعال عظمت و استعدادی در جان ما آدمیان نهاده است که هستی را زیبا و با عظمت می کنیم و به آن عشق می ورزیم. البته در این فرض هم سبب عشق به جهان وابستگی آن به خداوند سبحان است، ولی از راه جان آدمی.

عظمت معانی ابیات بعدی نیازی به تفصیل ندارد.

(۲) استقلال شخصیت

چندانکه می رود همه ملک خدای اوست	مرد خدا به مشرق و مغرب غریب نیست
بیگانه شد به هر که رسد آشنای اوست	آن کز توانگری و بزرگی و خواجگی

(۳) خدا بینان بجهت انجذاب به جمال مطلق به زیبایی های جهان هستی

از روی هوی و هوس نظری نمی اندازند. آنان با هر گونه زیبایی که رو یا روی شوند، آنرا نمود یا پرده ای شفاف و نگارین که بر روی کمال کشیده شود تلقی می کنند. زیرا

آن سالکان کوی حق و حقیقت که خود را نیازمند تکاپو و وصول به مقصد والای هستی می‌دانند، در این راه گامی بر خطا بر نمی‌دارند.

نظر خدای بینان طلب هوا نباشد سفر نیازمندان قدم خطا نباشد
(۴) بیداریهای صبحگاهی برای تقویت جان‌های آگاهی طلب، مانند آب حیات است.

به نسیم صبح باید که نبات زنده باشی نه جماد مرده کانرا خبر از صبا نباشد
(۵) اگر بتوانی به زنده دلی نائل گردی و بادلی زنده از دنیا بروی به حیات ابدی دست یافته‌ای.

اگر سعادتی هست که زنده دل بمیری به حیاتی اوفتادی که دگر فنا نباشد
(۶) دمساز سالکانی باش و در چهره‌های مردانی نظاره کن که ظلمت‌ها را از وجودت بزدايند.

به کسی نگر که ظلمت بزدايد از وجودت نه کس، نَعُوذُ بِاللّٰهِ که صفا در او نباشد
(۷) برای افزایش ارزش سازنده در وجود خویش، خود را بشناس.

گر قدر خود بدانی قدرت فزون شود نیکو نهاد باش که پاکیزه پیکری
گر کیمیای دولت جاویدت آرزوست بشناس قدر خویش که گوگرد احمری
(۸) ای دریای گوهر تا کی و تا چند برای تجملات زندگی طبیعی خود را به خشکی و دریا خواهی زد.

چندت نیاز و آزدواند به بر و بحر دریاب وقت خویش که دریای گوهری
پیدا است قطره‌ای که به قیمت کجا رسد لیکن چه پرورش بودت دانه دُری
(۹) علم بدون عمل یعنی درخت بدون ثمر.

بار درخت علم ندانم مگر عمل با علم اگر عمل نکنی شاخ بی‌بری
(۱۰) به خوشگویی و فصاحت و سخنوری امروز مغرور مباش، حیات آدمی هدفی بس والا دارد که نباید خوشگویی و فصاحت را مانع وصول به آن هدف قرارداد.

امروز غره‌ای به فصاحت که در حدیث هر نکته را هزار دلایل بیاوری
فردا فصیح باشی در موقف حساب گر علتی بگویی و عذری بگستری

مردان به سعی و رنج به جایی رسیده‌اند
 ترک هواست کشتی دریای معرفت
 توبی هنر کجا رسی از نفس پروری
 عارف به ذات شوند نه به دلق قلندری
 (۱۱) اگر جمال انسانی پرده‌ای نگارین و شفاف بر روی کمالش باشد،
 تاریکی‌ها را مبدل به روشنایی نماید:

پاکیزه روی را که بود پاکدامنی
 گر شهوت از خیال دماغت بدر رود
 تاریکی از وجود بشوید به روشنی
 شاهد بود هر آنچه نظر بروی افکنی
 ذوق سماع مجلس اُنست به گوش دل
 بسیار بر نیاید شهوت پرست را
 کش دوستی شود متبدل به دشمنی
 با مرغ شوخ دیده مکن هم نشیمنی
 خواهی که پای بسته نگردی به دام دل
 بیت دوم در این ابیات، معنای بسیار عالی در بردارد که می‌گوید: اگر بتوانی
 از شهوت پرستی اعراض کنی و عالم هستی را از دیدگاه پاکیزه بنگری همه چیز برای
 تو زیبا خواهد بود.

از جگمعالیه سعدی است ابیات زیر که فضلا غالباً آن‌ها را حفظ می‌کنند.
 شرف نفس به وجود است و کرامت به سجود
 هر که این هردو ندارد عدمش به ز وجود
 ای که در نعمت و نازی به جهان غره‌مباش
 که محال است در این مرحله امکان خلود
 وی که در شدت فقری و پریشانی حال
 صبر کن کاین دوسه روزی به سر آید معدود
 البته فقر و پریشانی حالی که بی اختیار انسان را احاطه کرده باشد.
 خاک راهی که براو می‌گذری ساکن باش
 که عیون است و جفون است و خدود است و قدود
 این همان چشمه خورشید جهان افروز است
 که همی تافت بر آرامگه عاد و ثمود
 خاک مصر طرب انگیز نبینی که همان
 خاک مصر است ولی بر سر فرعون و جنود
 دینی آن قدر ندارد که بر او رشک بری
 ای برادر که نه محسود بماند نه حسود
 قیمت خود به ملاحی و مناهی مشکن
 گرت ایمان درست است به روز موعود
 دست حاجت که بری پیش خداوندی بر
 از ثری تا به ثریا به عبودیت او
 کرمش نامتناهی نعمش بی پایان
 پند سعدی که کلید در گنج سعد است
 که کریم است و رحیم است و غفور است و ودود
 همه در ذکر و مناجات و قیامند و قعود
 هیچ خواننده از این ذر نرود بی مقصود
 نتواند که به جای آورد الا مسعود

در اینکه ملاک و محور آدمیت چیست و انسانیت انسان بر چه اصولی استوار است ابیات معروفی دارد که شاید کمتر انسانی مطلع از ادبیات فارسی باشد که آنها را نشنیده باشد، و افراد زیادی هستند که اگر چه از معارف علمی بی بهره‌اند ولی این ابیات را حفظ دارند.

تن آدمی شریف است به جان آدمیت نه همین لباس زیباست نشان آدمیت
این مضمون را در جای دیگری از سعدی نیز می‌بینیم.

صورت زیبای ظاهر هیچ نیست ای برادر سیرت زیبا بیار
زیبایی و شرف انسانی مربوط به جان اوست که از مبداء و کمال بوجود آمده و می‌تواند بسوی کمال حرکت کند.

اگر آدمی به چشم است و دهان و گوش و بینی چه میان نقش دیوار و میان آدمیت
اگر بنا باشد انسانیت انسان به همین اعضای ظاهری و جسمانی بوده باشد بایستی تابلوهایی که صورت‌هایی مافوق زیبا در آن می‌کشند، انسان‌تر بوده باشند. در میان اشقیای پلید تاریخ زیبایانی مانند نرون وجود داشته است.

خور و خواب و خشم و شهوت شغب است و جهل و ظلمت حیوان خبر ندارد ز جهان آدمیت
براستی شما چه فکر می‌کنید، آیا فکر می‌کنید که این حیوان‌های غوطه‌ور در خور و خواب و خشم و جهل و آشوب‌گری‌ها می‌فهمند که انسانیت چیست و ارزشهای آن کدامست؟! سوگند به رازنهانی انسانیت که فقط خدا عظمت آن را می‌داند، این ظلمت پرستان عاشق خور و خواب و خشم اصلاً نمی‌دانند انسانیت چیست، نه اینکه اگر بخواهند بدانند باز نخواهند دانست، نه هرگز، زیرا معمولاً اگر بخواهند بدانند خواهند فهمید، ولی آمال و خوشی و لذائد و ناهشیاری و تمایل به بی‌بند و باری است که آنان را به حال طبیعی خود رها نمی‌کنند تا بفهمند که انسانیت به صورت زیبا و خور و خواب و خشم و شهوت نیست.

به حقیقت آدمی باش و گرنه مرغ باشد که همین سخن بگوید به زبان آدمیت
زبان باز می‌کند، چنان با کلمات و آهنگ و قافیه خود بازی می‌کند که بینوا ساده لوحان گمان می‌کنند که اولین فارغ‌التحصیل آموزشگاه «وَعَلَّمَ آدَمَ الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا» همین سخنور بی‌اطلاع از سخن و معنی است!! اگر این سخن

بازهای سخن باره نبودند، چگونه امکان داشت که غالب سخنانی که از همین آدم
نماها صادر می گردد، به بی معنایی و یاوه گویی متهم شود، آن هم به وسیله شخصیتی
مانند جلال الدین مولوی:

راه هموار است وزیرش دامها قحطی معنی میان نامها
لفظها و نامها چون دامها است لفظ شیرین ریگ آب عمر ما است

★

مگر آدمی نبودی که اسیر دیو ماندی که فرشته ره ندارد به مکان آدمیت
اگر تو از آدمیت برخوردار بودی، از قدرت بسیار بزرگی بهره مند بودی که این
قدرت با تکیه به قدرت لایزالی در انسان به وجود می آید که حتی از فرشتگان بالاتر
می رود. مگر نشیدی:

بار دیگر از ملک پَران شوم آنچه آن دروهم ناید آن شوم
پس عدم کردم عدم چون ارغنون گویدم «إِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ»
در اینصورت به اسارت شیطان در نمی آمدی و شیطان را مانند غرائز حیوانی
درونی با مدیریت خود طبیعی (نفس اماره) بدون پذیرش اصل و قانون برخورد چیره
نمی ساختی.

اگر این درنده خویی ز طبیعت بمیرد همه عمر زنده باشی به روان آدمیت
بدان که اصل در تکاپوی «حیات معقول» این است که «مُتُّ بِأَلَا رَادَّةٍ
تَحْيِي بِالطَّبِيعَةِ.» با اراده بمیر (با اختیار غرائز حیوانی خود را مهار کن و عقل و خرد
و احساس برین را در وجود خود حکمفرما بسان) تا با طبیعت اصلی روح که پایداری و
پایندگی است به حیات جاودان نائل باشی.

رسد آدمی به جایی که بجز خدا نبیند بنگر که تا چه حد است مکان آدمیت
اگر آگاهی به آیات عالم هستی شدت بگیرد و اگر گوش برای شنیدن آهنگ
هستی تیزتر شود، اگر فهم برین معقولاتی بالاتر از این معقولات معمولی را دریابد،
اگر محبت و داد و عشق بر کمال برین جوشیدن بگیرد و احساس و انجام تکلیف در
حد اعلای درون آدمی را تصفیه و تهذیب نماید، مسلم است که هیچ نقشی را در این
نگارستان بزرگ نخواهد دید، مگر اینکه نقاش مافوق ازل و ابد که آنرا نگاشته و

آراسته است خواهد دید.

این همان مقام عالی عرفان مثبت اسلامی است که رئیس الموحّدين امیرالمؤمنین (ع) به آن نائل گشته و فرموده است:

«مَا رَأَيْتُ شَيْئاً إِلَّا وَرَأَيْتُ اللَّهَ مَعَهُ». (من ندیدم چیزی را مگر اینکه خدا را با او دیدم)

طیران مرغ دیدی توز پای بند شهوت بدر آی تا ببینی طیران آدمیت برای طیران در اوج قدس ملکوتی، رها کردن دست و پای روح از زنجیر گرانبار شهوت لازم است، زیرا هر که در شهوت فرو شد برنخاست.

چاهی است بس عمیق و هولناک و مهلک که شهوتش نامند. سرازیر شدگان این چاه را جز اراده ربّانی خود آنان هیچ کس نمی تواند نجات دهد، زیرا:

در چهی افکنده او خود را که من در خور قعرش نمی یابم رسن
در چهی افتاده کانرا غورنیست آن گناه اوست جبر و جور نیست

با گرفتاری پای مرغ روح در چنگال شهوت، مبادا به حرکات و تلاش هایی که در زندگی طبیعی انجام می دهید نام حرکت و تلاش و تکاپو و سفر بگذارید، زیرا پای در چنگال را حرکات بال و پر چه سودی دارد جز خستگی و فرسودگی و استهلاک قدرت با تخیل حرکت!! آدمی مادامی که از مبداء هستی خود اطلاعی نداشته باشد و نداند که خداوندی که با کلمه کُن (باش) او را آفریده است با کلمه «برو» او را در مسیر جاذبه کمال به حرکت درآورده است، نمی تواند خود را در این دنیا مسافر واقعی تلقی نماید.

دگر گفתי مسافر کیست در راه کسی کوشد زاصل خویش آگاه
(شبستری)

۳- حکمت عرفانیّه - در آغاز این مبحث حکمت عرفانیّه را چنین توصیف نموده ام که عبارتست از حصول نور هستی در درون و نفوذ آن در روح آدمی که شایستگی لقاء الله و رضوان الله را در ایام الله به انسان می بخشد. چون در این مورد گردیدن مطرح است و ما واقعاً نمی دانیم که سعدی با اینهمه معلومات و معارف انسانی که داشته است، چه مقدار و با چه کیفیتی از گردیدن بهره مند شده است، لذا

اتّصاف سعدی را به حکمت عرفانیّه مطرح نمی کنیم، بلکه سخنان نغز و لطیف او را در این موضوع بسیار با اهمیّت می آوریم. نمونه ای از حکمت عرفانیّه سعدی:

(۱) مرد ربّانی در این دنیا هرگز احساس غربت نمی کند.

مرد خدا به مشرق و مغرب غریب نیست چندانکه می رود همه ملک خدای اوست
آن کز توانگری و بزرگی و خواجگی بیگانه شد به هر که رسد آشنای اوست
کوتاه دیدگان همه راحت طلب کنند عارف بلا، که راحت او در بلای اوست
(۲) «جمعی خدا را به طمع بهشت می پرستند، اینان سوداگرانند. جمعی دیگر خدا را به جهت ترس از جهنّم، اینان بردگان زبوندند. جمعی هستند که خدا را برای خدا می پرستند، اینان آزادگانند.» (امیرالمؤمنین علی (ع))

قومی هوای نعمت دنیا همی پرند قومی هوای عقبی و ما را هوای توست
(۳) عرفان آغازی دارد، ولی نهایی برای آن متصور نیست.

خوشر از دوران عشق ایام نیست بامداد عاشقان را شام نیست
کام هر جوینده ای را آخری است عارفان را منتهای کام نیست
هر کسی را نام معشوقی که هست می برد، معشوق ما را نام نیست
(۴) در رساله «عقل و عشق» چنین گوید: «نقل است از مشایخ

معتبر که روندگان طریقت در سلوک به مقامی برسند که علم آنها حجاب باشد، عقل و شرع این سخن را به گراف قبول کردند تا به قرائن معلوم شد که علم آلت تحصیل مراد است نه مراد کلی. پس هر که به مجرد علم فرود آید و آنچه به علم حاصل می شود در نیاید، همچنان است که به بیابان از کعبه بازمانده است.» (نظیر این مطلب را درباره علم، یکی از بزرگترین متفکران مغرب زمین چنین گفته است: «اسناد آغاز علم به خدا شوخ چشمی است، ولی اینکه پایان علم خدا است، حقیقت است.» (کانت)

آن علم که ممکن است حجاب باشد و نمی توان آنرا به خدا مستند ساخت، انعکاسات محض نموده های جهان هستی در ذهن است که جهان را از آغاز و انجام و هدف اعلای آن قطع می کند و می گوید: «هستی و آنچه که واقعیّت دارد همین است و جزاین نیست.»! و اما علمی که معلوم را چون حقیقتی شفاف که مبداء و مقصد

خود را با کمال وضوح نشان می دهد، نه تنها حجاب نیست، بلکه آئینه تمام نمای حقیقت است و اسناد آن به خدا نه تنها شوخ چشمی نیست، بلکه همان نور الهی است که: «تَقْذِفُهُ اللَّهُ فِي قَلْبٍ مَنْ يَشَاءُ». (خدا آنرا در دل کسی که مشیتش به او متعلق شود می تاباند) مشیت خداوندی به کسی متعلق می شود که زمینه لطف و عنایت الهی را در خویشتن آماده بسازد.

(۵) «حیرت از آنجا خاست که مکاشفت بی وجد نمی شود و وجد از ادراک مشغول می کند، سبب این است و موجب همین است که پختگان دم از خامی زده اند و رسیدگان اقرار ناتمامی کرده و ملائکه ملاء اعلی به عجز از ادراک این معنی اعتراف نموده که «مَا عَرَفْنَاكَ حَقَّ مَعْرِفَتِكَ» پایان بیابان معرفت که داند؟ که رونده این راه را در هر قدمی قدحی بدهند و مستی تنگ شراب ضعیف احتمال. در قدم اول به یک قدح مست و بیهوش می گرداند و طاقت شراب زلال محبت نمی آرند و به وجد از حضور غائب می گرداند و در تیه حیرت می مانند و بیابان به پایان نمی رسانند.» (مأخذ مزبور ص ۳۲ و ۳۳)

البته این مطالب را که سعدی در باره حیرت مطرح نموده است، به تفکر و دقت بیشتری نیازمند است، زیرا چنانکه اینجانب در دفتر ششم از تفسیر و نقد و تحلیل مثنوی متذکر شده ام، حیرت بر شش نوع یا شش درجه بسیار متفاوت تقسیم می گردد. در خاتمه ذکر دو نکته را لازم می دانیم:

۱- همه داستانهای را که سعدی در آثار خود آورده است، صحت آنها را نمی توان به همان شکل و کمیت اثبات نمود. سعدی نیز مانند جلال الدین مولوی مؤرخ نبوده است، بلکه از داستانهای که به شکلی در میان مردم معروف یا در کتابها آمده است، برای تعلیم و تربیت و بسط معارف انسانی بهره برداری نموده است. به عنوان مثال: در کتاب بوستان تحت عنوان تواضع - حکایت ۲۲ ص ۱۴۸ - داستانی را در باره امیرالمؤمنین (ع) نقل کرده است که هیچ سندی ندارد و آن این است:

کسی مشکلی برد پیش علی	مگر مشکلیش را کند منجلی
امیر عدو بند مشکل گشای	جوابش بگفت از سر علم و رای
شنیدم که شخصی در آن انجمن	بگفتا چنین نیست یا بالحسن

نرنجید از او حیدر نامجوی بگفت ار تو دانی از این به بگوی
 بگفت آنچه دانست و بایسته گفت به گل چشمه خور شاید نهفت
 متأسفانه سعدی این داستان را نقل کرده، بدون اینکه خود تتبع نموده
 و بی اساس بودن آن را دریافته باشد. به نظر می رسد سعدی هم مانند مولوی می خواسته
 است عظمت روحی امیرالمؤمنین علیه السلام و اهمیت واقع یابی را اثبات نماید که
 مطلبی را از جانب خود پرداخته است. چنانکه مولوی از زبان امیرالمؤمنین (ع) به
 ابن ملجم می گوید:

آلت حقّی و فاعل دست حقّ کی زخم بر آلت حق طعن و دق
 غم مخور جانا شفیع تو منم مالک روحم نه مملوک تنم
 و هیچ مدرکی برای این مطلب تا کنون دیده نشده است و این یک خلاف واقع
 است که مولوی برای نشان دادن عظمت روح امیرالمؤمنین علیه السلام و کمال مؤثر
 بودن خدا در هستی پرداخته است.

۲- ذوق ادبی سعدی در حدّ اعلیٰ فعالیت نموده و معلومات و اطلاعات لازم
 را برای به فعالیت و داشتن چنان ذوق عالی دارا بوده است، بهمین جهت می توان
 گفت: مقام ادبی سعدی در ردیف اول از ادبای اسلامی ایران، بلکه همه
 جوامع اسلامی است.

یادداشتها و منابع

۱. گلستان، دیباچه، ص ۸، چاپ مهرماه ۱۳۴۲، انتشارات اقبال.
۲. حکیم صفای اصفهانی شبیه به این مطلب را چنین می گفت:
در دیر بود جایم به حرم رسید پایم به هزار در زدم تا در کبریا زدم من
۳. سعدی در دیباچه گلستان جملاتی دارد که می توان برای صحت توجیه یکم از آنها استفاده کرد. می گوید:
«یک شب تأمل ایام گذشته می کردم و بر عمر تلف کرده تأسف می خوردم و سنگ سراچه دل به الماس آب دیده می سفتم و این بیتها مناسب حال خود می گفتم:
هر دم از عمر می رود نفسی
ای که پنجاه رفته در خوابی
خجل آن کس که رفت و کار ساخت
خواب نوشین بامداد رحیل
هر که آمد عمارتی نو ساخت
دان دگر بخت همچنان هوسی
یار ناپایدار دوست مدار
نیک و بد چون همی بپاید مرد
برگ عیشی به گور خویش فرست
عمر برفست و آفتاب تموز
ای تهی دست رفته در بازار
هر که مزروع خود بخورد به خوید
بعد از تأمل این معنی مصلحت چنان دیدم که در نشیمن عزلت نشینم و دامن صحبت فراهم چینم و دفتر از گفته های پریشان بشویم و من بعد پریشان نگویم...» این جمله از دیباچه گلستان است. اگر سعدی را به ترتیب از دیباچه تا آخر باب هشتم نوشته باشد متأسفانه باید گفت: با چنین الزامی که در دیباچه با خود نموده است، در باب پنجم در چند مورد پریشان گویی فرموده است. اگر سعدی در باب پنجم، عشق و جوانی را از دیدگاه روانی مثلاً مورد توجه قرار می داد، خدمت بزرگی به علوم انسانی می نمود.
۴. بوستان، در عالم تربیت، ص ۱۸۶.
۵. قصائد، ص ۶۲.
۶. گلستان، دیباچه، ص ۸.
۷. غزلیات، شماره ۱۱۷، ط ص ۹۷.
۸. غزلیات ۱۳۳ - ب ص ۱۰۵.
۹. غزلیات ۱۳۵ ط - ص ۱۰۵.
۱۰. غزلیات ۲۸۳ - ب ص ۲۰۳.
۱۱. گلستان، حکایت ۷، ص ۲۳.
۱۲. مأخذ مزبور در سیرت پادشاهان، حکایت ۸، ص ۲۳.
۱۳. مأخذ مزبور، حکایت ۱۱، ص ۲۵.
۱۴. مأخذ مزبور، باب هفتم، در تأثیر تربیت، حکایت ۴، ص ۱۶۱.

چون نگه می کنم نمانده بسی
مگر این پنج روزه دریایی
کوس رحلت زدند و بار ساخت
باز دارد پیاده را زبیل
رفت و منزل به دیگری پرداخت
وین عمارت بر نبرده کسی
دوستی را نشاید این غدار
خنک آن کس که گوی نیکی برد
کس نیارد زپس تو پیش فرست
اندکی ماند و خواه غره هنوز
ترسمت پر نیآوری دستار
وقت خرمنش خوشه باید چید

هر دم از عمر می رود نفسی
ای که پنجاه رفته در خوابی
خجل آن کس که رفت و کار ساخت
خواب نوشین بامداد رحیل
هر که آمد عمارتی نو ساخت
دان دگر بخت همچنان هوسی
یار ناپایدار دوست مدار
نیک و بد چون همی بپاید مرد
برگ عیشی به گور خویش فرست
عمر برفست و آفتاب تموز
ای تهی دست رفته در بازار
هر که مزروع خود بخورد به خوید

جلوه‌های عرفان در آثار منظوم سعدی

از: دکتر اسماعیل حاکمی

IQBAL LIBRARY

Acc. No. 4624

Call No. _____

Author _____

Title

Daisy
science

در تعریف عرفان گفته اند: «عرفان معرفتی است مبتنی بر حالتی روحانی و توصیف ناپذیر که در آن حالت برای انسان این احساس پیش می آید که ارتباطی مستقیم و بی واسطه با وجود مطلق یافته است و این احساس البته حالتی است روحانی که در طی آن عارف، ذات مطلق را نه به برهان بلکه به ذوق و وجدان درک می کند.» تصوف یا عرفان در نزد مسلمین عبارت است از طریقه مخصوصی آمیخته از فلسفه و مذهب که به عقیده پیروان آن، راه وصول به حق منحصر بدان است و این وصول به کمال و حق، متوقف است بر سیر و تفکر و مشاهداتی که منتهی به وجد و حال و ذوق می شود و در نتیجه به نحو اسرارآمیزی انسان را به خدا متصل می سازد. پیروان این طریقه به صوفی و عارف و اهل کشف معروفند و خود را «اهل حق» می نامند.

در چنین حالتی عارف حالی دارد که نمی تواند آنرا به بیان آورد. در باب منشاء تصوف، میان محققان اختلاف نظر بسیار وجود دارد: برخی این طریقه را ناشی از افکار فلسفی اسلامی می دانند و عده ای آنرا برخاسته از افکار صاحبان ادیان دیگر می پندارند. اما صوفیه خود در باب تصوف منابعی جز صفای قلب و کشف و شهود و مواهب نمی شناسند و آراء دیگر را مردود می شمارند.

علی بن عثمان جلاً بی هجویری در کتاب کشف المحجوب می گوید: «محمد بن الفضل البلخی گوید: العلوم ثلاثة: علم من الله و علم مع الله و علم بالله.

علم بالله علم معرفت است که همه اولیاء او او را بدو دانسته اند...
 علم من الله علم شریعت بود که از آن از وی به ما فرمان و تکلیف است.
 و علم مع الله علم مقامات طریق حق و بیان درجات اولیاء بود.
 پس معرفت بی پذیرفت شریعت درست نیاید و ورزش شریعت بی اظهار
 مقامات راست نیاید...»

از آنجا که احوال عارف در حوصله عبارت و بیان عادی نمی گنجد وی این
 تجارب را به مدد الفاظ و کنایات خویش بیان می دارد، لیکن فهم و شناخت مقاصد
 او برای کسی که از آن عوالم بکلی مهجور و بیگانه است بدرستی حاصل نمی شود.
 بزرگان تصوف مقید بوده اند که تعلیمات خود را در قالب نظم و نثر و به صور
 مختلف ادا نمایند و حتی می توان گفت اغلب آنان به شعر توجه بیشتری داشته اند.
 یکی از نخستین وسایلی که صوفیه آنرا وسیله تهذیب نفس و تصفیه باطن دانسته اند،
 شعر بوده است. نخستین کسی از پیشروان تصوف که شعر فارسی را برای تعلیمات
 خود پذیرفت، ابوسعید ابی الخیر صوفی معروف قرن چهارم هجری بود.
 جز ابوسعید ابی الخیر بسیاری از مشایخ دیگر نیز شعر و مجلس سماع را وسیله
 پیشرفت کار تعلیم و تربیت می دانستند.

عارف همانگونه که از راه چشم به جلال و عظمت خدا پی می برد، از راه
 گوش نیز ممکن است بطوری مجذوب خدا شود که در هر نغمه موزونی حمد و ثنای
 الهی را بشنود.

ادب صوفیه از حیث تنوع و غنا در فارسی و عربی اهمیت خاص دارد و مشتمل
 است بر مباحثی از قبیل: فلسفه و اخلاق و تاریخ و تفسیر و دعا و مناجات و وعظ
 و حدیث و ذکر و مانند اینها. ضمناً ایراد تمثیلات و نقل حکایات عرفانی و شطحیات و
 قلندریات تنوع خاصی بدان بخشیده است.

صوفیه زبان و اصطلاح مخصوص بخود دارند و از آنجا که گهگاه از بیان
 صریح و یا شطحیات خویش گرفتار دردسر می شده اند به تأویل این قبیل سخنان
 پرداخته و هریک از این الفاظ را اشارتی و رمزی حاکی از مواجید و اذواق خود
 دانسته اند. شیخ اجل سعدی به تصوف مایل و در جستجوی حقیقت بود و در اثنای سیرو

سیاحت در بلاد مختلف از خدمت مردان خدا و همت مشایخ، صفای باطن می طلبید و در مکانهای مقدّس به اعتکاف و عبادت و خلوت می پرداخت و معتقد بود که در سیر بسوی ساحت قدس الهی، طیران آدمیت تابی نهایت ادامه می یابد.

رسد آدمی به جایی که بجز خدا نبیند بنگر که تاجه حدّاست نشان آدمیت
وی به همه عالم عشق می ورزید، چون در همه جا و در همه چیز خالق را جلوه گر می دید و خدمت به خلق را عبادت می دانست.

سعدی در دو اثر جاودانی خود: گلستان و بوستان گنجینه حکمت و معرفت را که حاصل یک عمر دانش آموختن و تجربه اندوختن بود به رسم هدیه و ارمغان به هموطنان خویش بلکه به همه جهانیان تقدیم داشت. وی در بوستان غالباً متوجّه وظایف اخلاقی و در گلستان بیشتر متمایل به طرح مسائل اجتماعی است.

شیخ بزرگوار در آثار خویش گذشته از قرآن کریم و احادیث و روایات مذهبی و تاریخی و مشاهدات و تجربیات شخصی، از سخنان مشایخ صوفیه و عارفان بزرگ نیز سود جسته است.

در بوستان از احوال و اقوال بزرگانی چون: جُنید، شبلی، بایزید بسطامی، ذوالنون مصری، داود طائی، سَرّی سَقَطی، معروف کرخی، شهاب الدین سُهروردی و حاتم اصمّ سخن رانده است.

یکی از مشایخ بزرگ صوفیه که سعدی محضرویی را درک کرده و از تعلیمات و وصایای او سود برده شیخ شهاب الدین ابو حفص عمر بن محمد (۵۳۹-۶۳۲ هجری قمری) است؛ وی در فقه و حدیث و عرفان مقامی رفیع داشت.

این شهاب الدین در تصوف و سیر و سلوک از دانشمندان صاحب نظر و پیران راه دیده و کار افتاده بود. وی آثاری سودمند در تصوف تألیف نموده که مهمترین آنها کتاب «عوارف المعارف» است مشتمل بر ۶۳ باب در ذکر عقاید و آداب و شرح اصطلاحات صوفیان. شیخ اجل در مجالس درس و بحث شهاب الدین سُهروردی حضور می یافته و از سخنان و نصایح او بهره می گرفته است. چنانکه در بوستان می گوید:

مرا شیخ دانای مرشد شهاب دو اندرز فرمود بر روی آب

یکی آنکه در جمع بدبین مباش دگر آنکه در نفس خود بین مباش
 در بوستان و گلستانِ شیخ کمتر داستانی است که در آنها ذکر درویشان
 نیامده باشد ولی در مجموع نه چنان است که موبه موپروی آیین تصوف را فرض
 بشمارد، بلکه در بسیاری از مسائل به حکما و اهل سیاست نزدیک شده و در پاره‌ای
 مطالب وجهه دینی را مقدم داشته است و اگر بابهایی چون تواضع و قناعت و رضا و
 احسان و توبه ترتیب می‌دهد نباید گمان برد که مقصود وی شرح آنهاست بصورتی که
 در میانه صوفیان متداول است، چه وی در آن خیال نیست که مردم را به تصوف دعوت
 نماید و اگر ذکر از جُنید و شبلی و با یزید و ذوالنون و معروف کرخی و دیگران
 به میان می‌آورد تنها از آن جهت است که به نظر وی آن بزرگان مظهر تربیت و اخلاق
 بوده‌اند. همانگونه که اشاره شد، شیخ دارای مشرب تصوف و ذوق عرفان و در پی
 تصفیه اخلاق بوده است، ولی اگر گمان رود که او مرید و تابع طریقه یکی از مشایخ
 روزگار خویش بوده، این سُخنی است که دلیل محکم می‌خواهد.

اساس تربیت سعدی حکمت عملی و ذوق زندگی است و راه او راه میانه‌ای
 است که حزم و دور اندیشی یک خردمند جهان دیده برمی‌گزیند و از گمراهی و
 درماندگی می‌رهد. وی مثل استادان خویش: شهاب الدین سهروردی و ابوالفرج بن
 جوزی، پیروی از سنت و شریعت را توصیه می‌کند، اما نه سهروردی می‌شود تا یکسره
 خود را تسلیم رؤیاهای صوفیانه کند و نه ابن جوزی می‌شود تا صوفیه را بکلی فریب
 خورده دیو و شیطان بیندارد. چنین کسی است که با میانه روی و بی آنکه خود را دیو یا
 فرشته کند به اوج مقام آدمیت برمی‌آید.

در دنیای بوستان لحن سعدی آکنده است از نیاز و امید. این نیاز و امید، توبه
 و مناجات شیخ را چنان دردناک و پرسوز می‌کند که قلب هر خداجوئی را از ترس و
 ندامت سرشار می‌سازد.

بیا تا برآریم دستی زدل که نتوان برآورد فردا زگل
 خدایا به عزت که خوارم مکن به ذلّ گنه شرمسارم مکن
 البته این مایه ترس و پرهیز که در بوستان است، در قصاید شیخ نیز به چشم

می خورد:

خوشست عمر دریغا که جاودانی نیست
گلیست خرّم و خندان و تازه و خوشبوی
دوام پرورش اندر کنار مادر دهر
دل ای رفیق در این کاروانسرای مبد
بس اعتماد بر این پنج روز فانی نیست
ولیک امید ثباتش چنانکه دانی نیست
طمع مکن که در او بوی مهربانی نیست
که خانه ساختن آیین کاروانی نیست
یا آنچنانکه در این ابیات که از قصیده دیگری انتخاب گردیده است مشاهده

می شود:

بس بگردید و بگردد روزگار
نام نیکو گر بماند ز آدمی
کام درویشان و مسکینان بده
از درون خستگان اندیشه کن
دل به دنیا در نبندد هوشیار
به کزوماند سرای زرنگار
تا همه کارت برآرد کردگار
وزدعای مردم پرهیزگار
در عقیده تصوف و مشرب عرفانی شیخ جای هیچگونه تأمل و شبهه نیست.
اشعار عارفانه ای که مشتمل بر حقایق تصوف است و ستایش شیوخ و مشاهیر و معارف
این فرقه در کتاب بوستان و غیره از قبیل: معروف کرخی، بایزید بسطامی، شبلی،
ذوالنون مصری، شیخ روزبهان، جنید، داود طائی و دیگران مبنی بر همین عقیده است
و مخصوصاً باب دوم کتاب گلستان را برای بیان اخلاق درویشان اختصاص داده
است.

سعدی برخلاف بسیاری از اهل طریقت که بکلی پشت پا به دنیا زنند و ترک
معاشرت گویند و راه عزلت و انزوا و کناره گیری از مردمان پویند، عبادت را در
خدمت خلق داند و ایشان را به کار و خدمت و معاشرت و نوع پرستی و معاونت یکدیگر
تحریض و تشویق کند و گوید:

طاعت آن نیست که بر خاک نهی پیشانی
و در گلستان گوید:
صدق پیش آر که اخلاص به پیشانی نیست

دلقت به چه کار آید و مُسحی و مرُقّع
حاجت به کلاه بر کی داشتنت نیست
خود را ز عملهای نکوهیده بری دار
درویش صفت باش و کلاه تتری دار
آنچه از عرفان و تصوف در پاره ای از آثار منظوم سعدی جلوه گر است، شامل

قسمتهای زیر میباشد:

۱- اصطلاحات تصوف و نقل قول برخی از مشایخ صوفیه از قبیل:

پیر، حالت، خرابات، دلق، ذکر، سالک، سماع، صوفی، طریقت، عارف، کمال و غیره.

مجرد به معنی نه عارف به دلق که بیرون کند دست حاجت به خلق

طریقت شناسان ثابت قدم بخلوت نشستند چندی به هم

نگویم سماع ای برادر که چیست
مگر مستمع را بدانم که کیست
جهان پر سماع است و مستی و شور
ولیکن چه بیند در آئینه کور؟

شب دیگر از ذکر و طاعت نخفت
مریدی ز حالش خبر داشت گفت
(بوستان)

در آثار سعدی کلّ عالم هستی در محبوب و معبود کلّ خلاصه می شود:
در نزد عارف غیر از خدا هیچ نیست و عقل مادی در راه شناخت او عاجز
و ناتوان است.

ره عفل جز پیچ در پیچ نیست
تاقل و تفکر در خلقت خداوندی و نعمتهای او تحسین و تسبیح و شکر مخلوقات
را برمی انگیزد و در این راه زبان، بسیار عاجز و ناتوان است:

به جان گفت باید نفس بر نفس که شکرش نه کار زبانیست و بس

بوستان سعدی درس معرفت کرد گار و شناخت عالم هستی است. جهانی که
سعدی در این کتاب گرانقدر ترسیم و تصویر می کند، جهان آدمیت و معنویت است:
در سراسر آن جلوه های عواطف و ایثار و کرم و عدالت و تواضع و احسان و رضا و قناعت
و شکر و مناجات به چشم می خورد:

کمال است در نفس مرد کریم
مپندار گر سفله قارون شود
گرش زر نباشد چه نقصان و سیم؟
که طبع لثیمش دگرگون شود

هنر باید و فضل و دین و کمال که گه آید و گه رود جاه و مال

۲- نام عرفا و مشایخ بزرگ صوفیه و نقل حکایات و اقوال آنان از قبیل:

شبلی، با یزید، حاتم اصم، معروف کرخی، ذوالنون مصری، داود طائی و دیگران. از جمله داستان ذیل است مربوط به بایزید بسطامی صوفی معروف (در گذشته به سال ۲۶۱ یا ۲۶۴ هجری قمری)

شنیدم که وقتی سحرگاه عید ز گرمابه آمد برون با یزید
یکی تشت خاکسترش بی خبر فرو ریختند از سرائی به سر
همی گفت شوریده دستار و موی کف دست شکرانه مالان به روی
که ای نفس من در خور آتشم به خاکستری روی درهم کشم؟

همچنین داستان حاتم اصم از عارفان بزرگ (در گذشته به سال ۲۳۷ هجری)

شنیدنی است:

گروهی برآنند از اهل سخن که حاتم اصم بود باور مکن
برآمد طنین مگس بامداد که در چنبر عنکبوتی فتاد
همه ضعف و خاموشیش کید بود مگس قند پنداشتش قید بود
نگه کرد شیخ از سر اعتبار که ای پای بند طمع پای دار
نه هر جا شکر باشد و شهد و قند که در گوشه ها دامیار است و بند
یکی گفت از آن حلقه اهل رای عجب دارم ای مرد راه خدای
مگس را تو خود فهم کردی خروش که ما را به دشواری آمد به گوش
تو کاگاه گردی به بانگ مگس نشاید اصم خواندنت زین سپس
تبسم کنان گفت کای تیزهوش اصم به که گفتار باطل نیوش...

۳- طرح مسائل تربیتی و اخلاقی از دیدگاه عرفان مانند ذکر و وجد و

سماع، رضا و تسلیم، تواضع، شکر، توبه و مناجات:

در باب سماع که آراء موافق و مخالف بسیار مبنی بر جواز و عدم جواز آن نقل شده، شیخ معتقد است هرگاه سماع متضمن فساد نباشد، محرک شوق سالکان و موجب اصلاح و تکمیل آنان می باشد و دری از واردات غیبی بر دل آنان گشوده

می شود:

نگویم سماع ای برادر که چیست
گراز برج معنی پرد طیر او
وگر مرد لهواست و بازی ولاغ
پریشان شود گُل به باد سحر
جهان پر سماعست و مستی و شور
مگر مستمع را بدانم که کیست
فرشته فرو ماند از سیر او
قویتر شود دیوش اندر دماغ
نه هیزم که نشکافدش جز تبر
ولیکن چه بیند در آئینه کور؟

✱

ندانی که شوریده حالان مست
گشاید دری بر دل از واردات
چرا بر فشانند در رقص دست؟
فشانند سر دست بر کائنات...

به نظر سعدی در توبه همواره به روی بندگان باز است:

الا ای که عمرت به هفتاد رفت
اگر مرده مسکین زبان داشتی
که ای زنده چون هست امکان گفت
چوما را به غفلت بشد روزگار
۴- در بوستان تلمیحاتی وجود دارد که برخی از آنها در سایر کتب ادبی قبل
از زمان شیخ نیز آمده است از قبیل: سجاده بر آب افکندن که در کتاب کلیله و دمنه در
ضمن حکایتی بدان اشارت رفته است.

شیخ در باب سوم بوستان گوید:

قضا را من و پیری از فاریاب
مرا یک درم بود و برداشتند
بگسترد سجاده بر روی آب
رسیدیم در خاک مغرب به آب
به کشتی و درویش بگذاشتند
خیالست پنداشتم یا که خواب

رویهمرفته شیخ در آثار خود هم از قرآن کریم و احادیث و اخبار متأثر شده و
هم برای بیان نکات اخلاقی و عرفانی از اقوال و نصایح عارفان سودجسته است.

آنجا که از بیوفائی و ناپداری جهان شکوه می کند و یا مردم را به ترک حرص
و آزدعوت می نماید و از صلح و صفا میان انسانها سخن می گوید، چنانکه در این

ابیات می بینیم :

دُنئی آنقدر ندارد که بر او رشک برند
نظر آنان که نکردند بر این مثنی خاک
عارفان آنچه ثباتی و بقائی نکند
یا وجود و عدمش را غم بیهوده خورند
الحق انصاف توان داد که صاحب نظرند
گر همه مُلک جهانست به هیچش نخرند.

✽

دنیا نیرزد آنکه پریشان کنی دلی
این پنج روزه مهلت ایام آدمی
زنهار بد مکن که نکردست عاقلی
آزار مردمان نکند جز مُغفلی

✽

ای نفس اگر به دیده تحقیق بنگری
علم آدمیت است و جوانمردی و ادب
درویشی اختیار کنی بر توانگری
عمری که می رود به همه حال جهد کن
ورنه ددی به صورت انسان مصوری
تا در رضای ایزد بیچون بسربری

✽

حق سعدی به گردن حافظ

در راه علم و ادب

منابع و مأخذ

۱. سعدی نامه از انتشارات وزارت فرهنگ ۱۳۱۷.
۲. مقدمه بوستان سعدی به تصحیح مرحوم استاد عبدالعظیم قریب ۱۳۲۸.
۳. با کاروان حُلّه تألیف دکتر عبدالحسین زرّین کوب ۱۳۴۳.
۴. ارزش میراث صوفیه تألیف دکتر عبدالحسین زرّین کوب ۱۳۴۴.
۵. کلیّات دیوان سعدی به تصحیح فروغی.
۶. تاریخ تصوّف تألیف دکتر غنی.
۷. بوستان به تصحیح دکتر یوسفی.

حق سعدی به گردن حافظ

از: بهاء الدین خرمشاهی

IQBAL LIBRARY

Acc. No. 4624

Call No. _____

Author _____

Title Daisy
Science

موازنه بین هنر سعدی و حافظ و مقایسه بین فکر و شعر و شخصیت و جهان بینی این دو شاعر بزرگ، از دلکش ترین پژوهشهای هنری - ادبی است که سخن سنجان و ادب شناسان قدیم و جدید کمتر به آن پرداخته اند. آنچه تا کنون در این زمینه انجام گرفته عمق و اهمیت چندانی ندارد^۱. بعضی از این کوششها هم، بویره در انجمنهای ادبی پنجاه شصت سال اخیر، در جانبداری متعصبانه و ترجیح یکی از این دو غزلسرای گرانمایه بر دیگری بوده است. این نوع مناقشه های سعدی گرایان و حافظ گرایان هنوز به پایان نرسیده ولی از شور و شدتش کاسته شده است. این نحوه نگرش یکسونگرانه و طرفگیرانه هرگز عمیق نیست و همواره عقیم است، چرا که از سراسر است تلقی غافل است. یعنی از این تلقی واقع گرایانه که هنر سعدی و حافظ هیچیک فراتر یا فروتر از دیگری نیست. این دو، حریف و همآورد و همقدر یکدیگرند. این دو بزرگترین غزلسرایان زبان فارسی هستند. هر دو در اوج اعتلاء و تالؤه. ولی سبک و سلیقه هنریشان تفاوتهایی دارد، همچنانکه همانندیهایی دارد.

سعدی استاد مسلم غزل عاشقانه فارسی است ولی عناصر غیر عاشقانه هنری غزلش به اندازه غزل حافظ نیست. هوشمندی و هنرشناسی حافظ در این بوده است که بخوبی و بزودی دریافته بوده است که در غزل عاشقانه وحديث مهر و وفا فراتر از سعدی نمی توان رفت. و به جای محال اندیشی ورشک و رقابت هایی که خوشبختانه در نهادش نبوده به راه و روش دیگری رفته است، و به اوج دیگری دست یافته است: این از خوشترین بخت یاریهای تاریخ شعر فارسی است که حافظ با آنکه از شعر و هنر سعدی

بسی تأثیر برده و نمونه‌های نمایانش خواهد آمد، ولی از سبک و سیاق و سلیقه وی تقلید نکرده است، و گرنه سعدی وارۀ کمرنگی از خود به جای می گذاشت.

غزل حافظ به اندازه غزل سعدی طراوت و طربناکی دارد. اگر به اندازه آن سعدی شیرینی و شیدایی ندارد، بیش از او شورمندی و شیوایی دارد. به علاوه عناصر و امکانات تازه‌ای پیدا کرده است. حافظ دو گونه ابتکار دارد، یکی در محتوا و یکی در صورت. ابداع انقلابی حافظ در صورت، همانا شکستن طلسم انسجام سنتی غزل، یعنی دستکاری در توالی منطقی و عرفی ابیات و استقلال بخشیدن به هر بیت است. غزل حافظ انسجام و تداوم فکری و حالی غزل سعدی را ندارد. اما بیشتر از غزل سعدی فکرانگیز است. تک نوایی نیست چند نوایی است.

توجه به این گسسته‌واری و به اصطلاح «پاشان» بودن دلیزیر غزل حافظ، که قرینه اصل «وحدت در عین کثرت» عرفانی است، سابقۀ کهن دارد و نگارنده این سطور در جای دیگر به آن بیشتر پرداخته و آن را رمز توفیق و طراوت غزل حافظ و متأثر از صورت و ساختمان سوره‌های قرآن مجید شمرده است که دلایل و فواید هنری باریک و بفرنجی دارد.^۲

ابداع دیگر حافظ در زمینه محتواست، یعنی در غنی‌تر و متنوع‌تر ساختن مضامین شعری و معانی شاعرانه. حافظ نه فقط، به قول یکی از ادب‌شناسان معاصر، غزل عاشقانه سعدی را با غزل عارفانه مولانا — یا به تعبیر دیگر عاشقانگی غزل سعدی را با عارفانگی غزل مولانا — پیوند زده و ترکیب نوینی پدید آورده^۳، بلکه در عین حال حرف و حکمت و فکر و ذکر را نیز وارد غزل کرده است^۴. همچنین افق و امکانات کنایی (سمبولیک) شعر را فراتر برده است، یعنی غزل را که غرق حال و حماسه و احساس و عاطفۀ محض بود، بر سر عقل آورده و اندیشمندانه‌تر ساخته است. همین است که غزل او «خود آگاه‌تر» و غزل سعدی «بیخودانه‌تر» است. غزل سعدی طبیعی‌تر و غزل حافظ صناعی‌تر است. حافظ غزل را از سرای طبیعت بیرون آورده و به کوی حقیقت گذر داده است. آری استقلال ابیات، یعنی همان گسسته‌بستگی و پاشانی غزل هم، قطع نظر از اینکه علت یا معلول این ابداع اخیر بوده باشد، به این امر مدد رسانده یا آن را ممکن ساخته است.

از نظر لفظ و سخنوری نیز این دو شاعر بزرگ به یکسان فصیح یا بلکه خود معیار فصاحت اند. زبانشناسان بهتر می دانند که آیا زبان فارسی، یعنی زبان شعر، در عصر سعدی پخته تر و پرورده تر بوده است یا در عصر حافظ (چه معلوم نیست صرف پیشرفت زمانی، با پیشرفت زبانی همراه باشد). گاه احساس می شود که زبان سعدی، نظر به یک قرن فاصله، کهن تر می نماید و در صد واژگان و تعبیرات عربی اش اندکی بیشتر از حافظ است. با اینهمه پاکیزگی و پختگی و آراستگی و پیراستگی زبانشان همانند است، همچنان هردو هم فصاحت اند، از ترانه هردو شان آب لطف می چکد.

آری، این معناست که نگارنده این سطور، هم غزل سعدی و هم غزل حافظ را در اوج و این دورا بزرگترین غزلسرایان تاریخ شعر و غزل فارسی می داند. هردو طراز اول و هم طرازند ولی با سبک و سلیقه ای متفاوت. آری برهم امتیاز ندارند، بلکه از هم امتیاز دارند.

شک نیست که فضل تقدّم از آن سعدی است و سعدی بر گردن حافظ حقوق هنری دارد. در میان پیشینیان سه شاعر بر شعر حافظ بیشترین تأثیر را گذاشته اند: کمال الدین اسماعیل اصفهانی، خواجهی کرمانی و شیخ اجل سعدی. پس از این مقدمه، اینک به باز نمودن «حق سعدی به گردن حافظ» یا به تعبیر دیگر به بیان مستند و تفصیلی تأثیرات شعر و هنر سعدی بر شعر حافظ می پردازیم.^۵

۱- تضمینهای حافظ از شعر سعدی

سعدی: کجا خود شکر این نعمت گزارم / که زور مردم آزاری ندارم. (کلیات، گلستان، ص ۹۹)

حافظ: من از بازوی خود دارم بسی شکر / «که زور مردم آزاری ندارم.»

*

سعدی: دنبال تو بودن گنه از جانب مان نیست / با غمزه بگو تا دل مردم نستاند. (کلیات، ص ۴۹)

حافظ: چون چشم تو دل می برد از گوشه نشینان / همراه «تو بودن گنه از جانب ما نیست».

سعدی: جز اینقدر نتوان گفت بر جمال تو عیب / که مهر بانی از آن طبع و خو
نمی آید. (ص ۵۱۶)

حافظ: «جز اینقدر نتوان گفت در جمال تو عیب» / که وضع مهر و وفا نیست روی
زیبا را.

توجه شود که سعدی گفته است بر جمال تو، و حافظ در جمال تو.

•

سعدی: من از آن روز که در بند توام آزادم / پادشاهم که به دست تو اسیر افتادم. (ص
۵۴۸)

حافظ: حافظ از جور تو حاشا که بگرداند روی / «من از آن روز که در بند توام آزادم».

•

سعدی: در سراپای وجودت هنری نیست که نیست / عیب اینست که بر بنده
نمی بخشایی. (ص ۵۹۸)

حافظ: غیر از این نکته که حافظ ز تو ناخشنودست / «در سراپای وجودت هنری نیست
که نیست».

•

سعدی: بدم گفتمی و خرسندم عفاک الله نکو گفتمی / سگم خواندی و خشنودم جزاک
الله کرم کردی. (ص ۶۱۰)

حافظ: «بدم گفتمی و خرسندم عفاک الله نکو گفتمی» / جواب تلخ می زید لب لعل شکر
خارا.

توضیح آنکه: آنچه در تضمین اخیر بیت شد مطابق ضبط سودی، خانلری، جلالی،
نذیر احمد، عیوضی و بهروز است. ضبط این بیت در قزوینی، پژمان و
قریب به این صورت است: اگر دشنام فرمائی و گرنفرین دعا گویم /
جواب تلخ می زید لب لعل شکر خارا.

سعدی: دیوبگریزد از آن قوم که قرآن خوانند / آدمیزاده نگه دار که مصحف برد.
(ص ۹۱۶)

حافظ: زاهدان رندی حافظ نکند فهم چه شد / «دیوبگریزد از آن قوم که قرآن

خوانند».

۲- اقتباسها و شباهتها

الف- تضمینهای جزئی و اخذ و اقتباسهای لفظی:

سعدی: درخت دوستی بنشان که بیخ صبر برکندم (ص ۵۵۰).

حافظ: «درخت دوستی بنشان» که کام دل به بار آرد.

*

سعدی: حکم آنچه تو فرمایی، من بنده فرمانم (۵۶۳).

حافظ: لطف آنچه تو اندیشی «حکم آنچه تو فرمایی».

*

سعدی: و اینجا تا ارادتی. نیاری سعادتِ نبری (کلیات، گلستان، ص ۹۳).

حافظ: ارادتی بنما تا سعادتِ ببری.

سعدی: کس از من سیه نامه تر دیده نیست (کلیات، بوستان، ص ۳۹۹).

حافظ: سیاه نامه تر از خود کسی نمی بینم.

*

سعدی: تو همچنان دل شهری به غمزه ای ببری / که بندگان بنی سعد خوان یغما را.

حافظ: فغان کاین لولیان شوخ شیرینکار شهر آشوب / چنان بردند صبر از دل که

ترکان خوان یغما را.

*

سعدی: چندانکه باز بینند دیدار آشنا را (ص ۴۱۴).

حافظ: باشد که باز بینیم «دیدار آشنا را».

سعدی: گویی دو چشم جادوی عابد فریب او... (ص ۴۱۴).

حافظ: آن چشم جاودانه عابد فریب بین... (ص ۴۱۴).

*

سعدی: باید که سلامت تو باشد / سهلست ملامتی که بر ماست (ص ۴۲۸).

حافظ: من و دل گرفتار شدیم چه باک / غرض اندر میان سلامت اوست.

سعدی: ... دلم آنجاست که آن دلبر عیار آنجاست، یا... که تماشای دل آنجاست که دلدار آنجاست (ص ۴۲۹).

حافظ: مایه خوشدلی آنجاست که دلدار آنجاست...

سعدی: مطرب همین طریق غزل گونگاهدار (ص ۴۳۲).

حافظ: مطرب نگاهدار همین ره که می زنی.

*

سعدی: زنهار از آن تبسم شیرین که می کنی (ص ۴۳۷).

حافظ: زنهار از آن عبارت شیرین دلفریب...

*

سعدی: با محتسب شهر بگوید که زنهار/ در مجلس ما سنگ مینداز که جامست (ص ۴۴۰).

حافظ: باده با محتسب شهر منوشی زنهار/ بخورد باده ات و سنگ به جام اندازد.

*

سعدی: کنار سعدی از آن روز کز تو دور افتاد/ از آب دیده تو گویی که رود جیحون است (ص ۴۴۳).

حافظ: از آن دمی که ز چشم برفت رود عزیز/ کنار دامن من همچو رود جیحون است.

*

سعدی: چه جای پند نصیحت کنان بیهده گوشت (ص ۴۴۵).

حافظ: چه جای کلک بریده زبان بیهده گوشت.

*

سعدی: دانی کدام خاک بر اورشک می برم/ آن خاک نیکبخت که در رهگذار اوست (ص ۴۴۶).

حافظ: کحل الجواهری به من آر ای نسیم صبح/ زان خاک نیکبخت که شد رهگذار دوست.

سعدی: خورشید زیر سایه زلف چو شام اوست (ص ۴۴۶).

حافظ: خورشید سایه پرور طرف کلاه تو.

*

سعدی: مرا که دیده به دیدار دوست بر کردم (ص ۴۴۷).

حافظ: منم که دیده به دیدار دوست کردم باز.

*

سعدی: دردیست درد عشق که هیچش طبیب نیست (ص ۴۵۳).

حافظ: راهیست راه عشق که هیچش کناره نیست.

*

سعدی: با همه آتش زبانی در تو گیرایم نیست (ص ۴۵۶).

حافظ: زبان آتشینم هست لیکن در نمی گیرد.

*

سعدی: دولت آنست که امکان فراغت باشد (ص ۴۵۸).

حافظ: دولت آنست که بی خون دل آید به کنار.

*

سعدی: دل ضعیفم از آن کرد آه خون آلود (ص ۴۵۹).

حافظ: دل ضعیفم از آن می کشد به طرف چمن.

*

سعدی: با کسی گوی که در دست عنانی دارد (ص ۴۷۴).

حافظ: نه سواری است که در دست عنانی دارد.

*

سعدی: بر ما آی زمانی که زمان می گذرد (ص ۴۷۶).

حافظ: خوش بیاسای زمانی که زمان این همه نیست.

*

سعدی: باز پیرانه سرم عشق جوان باز آمد (ص ۴۸۸).

حافظ: پیرانه سرم عشق جوانی به سر افتاد.

سعدی: غلام همت رندان و پاکبازانم (ص ۴۹۷).

حافظ: غلام همت آن رند عافیت سوزم.



سعدی: گر کند میل به خوبان دل من، عیب مکن (ص ۵۰۱).

حافظ: گر رود از پی خوبان دل من معذورست.



سعدی: نفس عیسویش در لب شکرخا بود (ص ۵۰۳).

حافظ: معجز عیسویت در لب شکرخا بود.



سعدی: یارب شب دوشین چه مبارک سحری بود (ص ۵۰۵).

حافظ: چه مبارک سحری بود و چه فرخنده شبی.



سعدی: هر که دانست که منزلگه معشوق کجاست... (ص ۵۰۷).

حافظ: (طبق ضبط خانلری): کس ندانست که منزلگه معشوق کجاست.



سعدی: پیش شمشیر بلا رقص کنان می آید (ص ۵۱۶).

حافظ: زیر شمشیر غمش رقص کنان باید رفت.



سعدی: ای باد اگر به گلشن روحانیان روی / یار قدیم را برسانی دعای یار (ص ۵۲۰).

حافظ: ای باد اگر به گلشن احباب بگذری / زنهار عرضه ده بر جانان پیام ما.



سعدی: من دعا گویم اگر تو همه دشنام دهی (ص ۵۳۰).

حافظ: اگر دشنام فرمایی و گرنفرین دعا گویم.



سعدی: دلی که دیده که غایب شدست ازین درویش (ص ۵۳۵).

حافظ: دلم رمیده شد و غافلم من درویش.

*

سعدی: بسا نفس که فرورفت و بر نیامد کام (ص ۵۴۵).

حافظ: نفس برآمد و کام از تو بر نمی آید.

*

سعدی: تا بیایند عزیزان به مبارکبادم (ص ۵۴۸).

حافظ: هر دم آید غمی از نوبه مبارکبادم.

*

سعدی: اکسیر عشق بر رخم افتاد و ز رشدم (ص ۵۴۹).

حافظ: تا کیمیای عشق بیابی و ز رشوی.

*

سعدی: ظاهر آنست که با سابقه حکم ازل... (ص ۵۴۸).

حافظ: نا امیدم مکن از سابقه لطف ازل.

*

سعدی: گرچه به شخص غایبی در نظری مقابلم (ص ۵۶۱).

حافظ: ... که در برابر چشمی و غایب از نظری.

*

سعدی: هزار جهد بکردم که سرعشق بیوشم (ص ۵۶۰).

حافظ: هزار جهد بکردم که یار من باشی.

*

سعدی: با وجودش زمن آواز نیاید که منم (ص ۵۶۲).

حافظ: که با وجود تو کس نشنود زمن که منم.

*

سعدی: عشق من بر گل رخسار تو امروزی نیست / دیر سالی است که من بلبل این

بستانم (ص ۵۶۴).

حافظ: عشق من با خط مشکین تو امروزی نیست / دیرگاه است کزین جام هلالی

مستم.

✽

سعدی: زدست بر نمی خیزد که یکدم بی تو بنشینم (ص ۵۶۸).
حافظ: گرم از دست برخیزد که با دلدار بنشینم.

✽

سعدی: درد ما نیک نباشد به مداوای حکیم (ص ۵۷۰).
حافظ: درد عاشق نشود به به مداوای حکیم.

✽

سعدی: مرده از خاک لحد رقص کنان برخیزد (ص ۵۷۱).
حافظ: تا به بوی ت زلحد رقص کنان برخیزم.

✽

سعدی: خود سرا پرده قدرش زمکان بیرون بود (ص ۵۷۲).
حافظ: گوهری کز صدف کون و مکان بیرون بود...

✽

سعدی: آدمی را که طلب هست و توانایی نیست (ص ۵۸۴).
حافظ: خستگان را چو طلب باشد و قوت نبود.

✽

سعدی: بیداد تو لطف است و جفای تو کرامت (ص ۶۰۰).
حافظ: بیداد لطیفان همه لطف است و کرامت.

✽

سعدی: که چو قبله ایت باشد به از آن که خود پرستی (ص ۶۰۶).
حافظ: هر قبله ای که بینی بهتر ز خود پرستی.

✽

سعدی: نه طریق تست سعدی کم خویش گیر ورستی (ص ۶۰۶).
حافظ: یک نکته ات بگویم خود را مبین که رستی.

✽

سعدی: دعوی بندگی کن و اقرار چاکری (ص ۶۱۳).

حافظ: اقرار بندگی کن و اظهار چاکری.

*

سعدی: گمان مبر که بداریم دستت از فتراک (ص ۶۴۳).

حافظ: سپر کنم سر و دستت ندارم از فتراک.

*

سعدی: ای ماه سروقامت، شکرانه سلامت / از حال زيردستان می پرس گاه گاهی (ص ۶۴۹).

حافظ: ای صاحب کرامت، شکرانه سلامت / روزی تفقدی کن درویش بینوا را.

*

سعدی: مقسمت ندهد روزی که نهادست (ص ۷۰۷).

حافظ: خون خوری گر طلب روزی نهاده کنی.

*

سعدی: ... نه در خرابه دنیا که محنت آبادست (ص ۷۰۷).

حافظ: نشیمن تونه این کنج محنت آبادست.

*

سعدی: نصیحت همه عالم چو باد در قفس است (ص ۷۳۱).

حافظ: نصیحت همه عالم به گوش من بادست.

*

سعدی: قفا خورند و ملامت کشند و خوش باشند (ص ۷۳۱).

حافظ: وفا کنیم و ملامت کشیم و خوش باشیم.

*

سعدی: کلید گنج سعادت نصیحت سعدی است (ص ۷۳۸).

حافظ: کلید گنج سعادت قبول اهل دل است.

*

سعدی: هزار سال جلالی بقای عمر تو باد (ص ۷۴۴).

حافظ: هزار سال بقا بخشدت مدایح من.

✱

سعدی: دعای زنده دلانت بلا بگرداند (ص ۷۵۱).

حافظ: دعای گوشه نشینان بلا بگرداند.

✱

سعدی: هفتاد زلت از نظر خلق در حجاب/ بهتر زطاعتی که به روی وریا کنیم (ص ۸۰۱).

حافظ: می خور که صد گناه ز اغیار در حجاب/ بهتر زطاعتی که به روی وریا کنند.

✱

سعدی: بیا تا سر به شیدایی برآریم (ص ۸۰۰).

حافظ: وگر نه سر به شیدایی برآرم.

✱

سعدی: ... که هیچ نوع نبخشد که باز نستاند (ص ۸۲۶).

حافظ: زمانه هیچ نبخشد که باز نستاند.

ب- شباهت یا اخذ و اقتباس در مضمون و معنی

سعدی: حاجت مشاطه نیست روی دلارام را (کلیات، گلستان، ص ۳۴).

حافظ: به آب و رنگ و خال و خط چه حاجت روی زیبا را+ فکر مشاطه چه با حسن خداداد کند.

سعدی: پرتو نیکان نگیرد هر که بنیادش بدست/ تربیت نا اهل را چون گرد کان بر

گنبدست (ص ۴۱)+ شمشیر نیک از آهن بدچون کند کسی/ نا کس به

ترتیب نشود ای حکیم کس (ص ۴۲)+ چون بود اصل گوهری قابل/ تربیت

را در او اثر باشد+ هیچ صیقل نکونداند کرد/ آهنی را که بد گهر باشد (ص

۱۵۳).

حافظ: گر جان بدهد سنگ سیه لعل نگردد/ با طینت اصلی چه کند بد گهر افتاد+
گوهر پاک بباید که شود طالب فیض/ ورنه هر سنگ و گلی لؤلؤ و مرجان
نشود.

*

سعدی: کس ندیدم که گم شد از ره راست (ص ۵۱).
حافظ: در صراط المستقیم ای دل کسی گمراه نیست.

*

سعدی: ای قناعت توانگرم گردان (ص ۹۹).
حافظ: خدایا منعمم گردان به درویشی و خرسندی.

*

سعدی: گر فریدون شود به نعمت و ملک/ بی هنر را به هیچکس مشمار (ص ۱۰۵).
حافظ: قلندران حقیقت به نیم جونخرند/ قبای اطلس آنکس که از هنر عاریست.

*

سعدی: نه آنچنان به تو مشغولم ای بهشتی روی/ که یاد خویشتم در ضمیر می آید
(ص ۱۳۱، ۵۱۵).

حافظ: چنان پر شد فضای سینه از دوست/ که فکر خویش گم شد از ضمیرم.

*

سعدی: محک داند که زر چیست (گلستان، ص ۱۶۶).

حافظ: کس عیار زر خالص نشناسد چو محک.

*

سعدی: (توانگر) هر شب صنمی در برگیرد که هر روز بدو جوانی از سرگیرد
(گلستان، ص ۱۶۷).

حافظ: گرچه پیرم توشبی تنگ در آغوشم گیر/ تا سحر که ز کنار تو جوان برخیزم.

*

سعدی: علم چندان که بیشتر خوانی/ چون عمل در تو نیست نادانی (ص ۱۷۲).

حافظ: نه من ز بی عملی در جهان ملولم و بس/ ملالت علما هم ز علم بی عمل

است.

سعدی: درویشی به مناجات در می گفت یارب: «بر بدان رحمت کن که بر نیکان خود رحمت کرده‌ای که مرایشان را نیک آفریده‌ای...»/ + بدان را نیک دار ای مرد هشیار/ که نیکان خود بزرگ و نیک روزند (گلستان، ص ۱۹۱).

حافظ: نصیب ماست بهشت ای خداشناس برو/ که مستحق کرامت گناهکارانند.

سعدی: بزرگی را پرسیدند که با چندین فضیلت که دست راست راهست، خاتم در انگشت چپ چرا می کنند؟ گفت ندانی که اهل فضیلت همیشه محروم باشند (گلستان، ص ۱۹۱).

حافظ: فلک به مردم نادان دهد زمام مراد/ تو اهل فضلی و دانش همین گناهت بس.

سعدی: الا ای خردمند پاکیزه خوی/ خردمند نشنیده‌ام عیبجوی (بوستان ص ۲۰۵)+ که را زشت خویی بود در سرشت/ نبیند زطاوس جز پای زشت (بوستان، ص ۳۶۳).

حافظ: کمال سر محبت ببین نه نقص گناه/ که هر که بی هنر افتد نظر به عیب کند.

سعدی: اگر ملک بر جم بماندی و بخت/ ترا کی میسر شدی تاج و تخت (بوستان ص ۲۳۸).

حافظ: ای حافظ ار مراد میسر شدی مدام/ جمشید نیز دور نماندی ز تخت خویش.

سعدی: منه بر جهان دل که بیگانه ایست/ چو مطرب که هر روز در خانه ایست + نه لایق بود عیش با دلبری/ که هر بامدادش بود شوهری (ص ۲۳۸)+ دنیا

حریف سفله و معشوق بیوفاست / چون می رود هر آینه بگذار تا رود (ص ۷۹۳).

حافظ: مجودرستی عهد از جهان سست نهاد / که این عجز عروس هزار داماد است + عروس جهان گرچه در حد حسن است / ز حد می برد شیوه بیوفایی + خوش عروسی است جهان از ره صورت لیکن / هر که پیوست بدو عمر خودش کاوین داد + جمیله ای است عروس جهان ولی هشدار / که این مخدّره در عقد کس نمی آید.

*

سعدی: توقع مدار ای پسر گر کسی / که بی سعی هرگز به جایی رسی (ص ۲۸۶) + نابرده رنج گنج میسر نمی شود / مزد آن گرفت جان برادر که کار کرد (ص ۷۱۲).

حافظ: سعی نابرده در این راه به جایی نرسی + به راحتی نرسید آنکه زحمتی نکشید.

*

سعدی: خلاف طریقت بود کاولیا / تمّنا کنند از خدا جز خدا (ص ۲۸۹) + ما از تو بغیر از تو نداریم تمّنا (ص ۴۳۴) + جز دوست نخواهم کرد از دوست تمنایی (ص ۶۰۱).

حافظ: فراق و وصل چه باشد رضای دوست طلب / که حیف باشد از او غیر او تمنایی.

*

سعدی: حقیقت سرایی است آراسته / هوا و هوس گرد برخاسته + نبینی که جایی که برخاست گرد / نبیند نظر گرچه بیناست مرد (بوستان، ص ۲۸۹).

حافظ: جمال یار ندارد نقاب و پرده ولی / غبار ره بنشان تا نظر توانی کرد.

*

سعدی: شنیدم که صاحب دلی نیکمرد / یکی خانه بر قامت خویش کرد + کسی گفت می دانمت دسترس / کزین خانه بهتر کنی، گفت بس + چه می خواهم از

طارم افراشتن / همینم بس از بهر بگذاشتن (بوستان، ص ۳۳۹).
حافظ: هر که را خوابگه آخر مشتی خاکست / گرچه حاجت که به افلاک کشی
ایوان را.



سعدی: دعای گفتم و دشنام اگر دهی سهل است / که با شکر دهان خوش بود
سؤال و جواب (ص ۴۲۰) + سعدی از اخلاق دوست هر چه برآید نکوست /
گوهمه دشنام گو، کز لب شیرین دعاست (ص ۴۲۸) + فحش از دهن
توطیبات است (ص ۴۳۱) + گر هزارم جواب تلخ دهی اعتقاد من آنکه
شیرین است (ص ۴۴۳) + هر آینه لب شیرین جواب تلخ دهد / چنانکه
صاحب نوشند ضارب نیشند (ص ۴۹۷) + من دعا گویم اگر توهمه دشنام
دهی (ص ۵۳۰).

حافظ: اگر دشنام فرمایی و گر نفرین دعا گویم / جواب تلخ می زبید لب لعل شکر
خارا + قند آمیخته با گل نه علاج دل ماست / بوسه ای چند بر آمیز به دشنامی
چند.



سعدی: دست از دامنم نمی دارد / خاک شیراز و آب رکناباد (ص ۴۶۸).
حافظ: نمی دهند اجازت مرا به سیر و سفر / نسیم باد مصلاً و آب رکناباد.



سعدی: نماند در سر سعدی زبانگ رود و سرود / مجال آنکه دگر پند پارسا گنجد
(ص ۴۶۹).

حافظ: در کنج دماغم مطلب جای نصیحت / کاین گوشه پر از زمزمه چنگ و رباب
است.



سعدی: عوام عیب کنندم که عاشقی همه عمر / کدام عیب که سعدی خود این هنر
دارد (ص ۴۷۲).

حافظ: ناصحم گفت که جز غم چه هنر دارد عشق / برو ای خواجه عاقل هنری بهتر

از این.

*

سعدی: چه نماز باشد آن را که تودرخیال باشی / تو صنم نمی گذاری که مرا نماز باشد
(ص ۴۸۱).

حافظ: می ترسم از خرابی ایمان که می برد / محراب ابروی تو حضور نماز من.

*

سعدی: دو عالم را بیکبار از دل تنگ / برون کردیم تا جای تو باشد (ص ۴۸۵).
حافظ: عرضه کردم دو جهان بر دل کار افتاده / بجز از عشق تو باقی همه فانی
دانست.

*

سعدی: عاقبت از ما غبار ماند زنهار / تا ز تو بر خاطری غبار نماند (ص ۴۹۱).
حافظ: چنان بزی که اگر خاک ره شوی کس را / غبار خاطری از رهگذار ما نرسد.

*

سعدی: ترا چه غم که یکی در غمت به جان آید / که دوستان تر چندان که می کشی
بیشند (ص ۴۹۷).

حافظ: حسن بی پایان او چندان که عاشق می کشد / زمره ای دیگر به عشق از غیب
سر بر می کنند.

*

سعدی: چشمش به تیغ غمزه خونخوار خیرکش / شهری گرفت قوت بیمار
بنگرید (۵۱۷).

حافظ: چشم تو خدنگ از سپر جان گذراند / بیمار که دیدست بدین سخت کمانی.

*

سعدی: دلم از صحبت شیراز بکلی بگرفت / وقت آن است که پرسى خبر از بغدادم
(ص ۵۴۸).

حافظ: ره نبردیم به مقصود خود اندر شیراز / خرم آن روز که حافظ ره بغداد کند + از
گل پارسی ام غنچه عیشی نشکفت / حیداد جله بغداد و می ریحانی.

سعدی: نه روز می بشمردم در انتظار جمالت / که روز هجر ترا خود ز عمر می نشمردم
(۵۴۹).

حافظ: بی عمر زنده ام من و این بس عجب مدار / روز فراق را که نهد در شمار عمر.

*

سعدی: رطب شیرین و دست از نخل کوتاه (ص ۵۶۹).

حافظ: دست ما کوتاه و خرما بر نخیل.

*

سعدی: گرت باری گذر باشد نگه با جانب ما کن / نپندارم که بد باشد جزای خوب
کرداران (ص ۵۷۹).

حافظ: پنهان زحاسدان به خودم خوان که منعمان / خیرنهان برای رضای خدا کنند.

*

سعدی: هر که به خویشتن رود ره نبرد بسوی او (ص ۵۹۰).

حافظ: ... که من به خویش نمودم صد اهتمام و نشد.

*

سعدی: زایل شود هر آنچه بکلی کمال یافت (ص ۵۹۴).

حافظ: ... که نیستی است سرانجام هر کمال که هست.

*

سعدی: دشنام تو خوشتر که زیگانه دعایی (ص ۶۰۰).

حافظ: جور از حبیب خوشتر کز مدعی رعایت.

*

سعدی: مشغول ترا گربگذارند به دوزخ / با یاد تو دردش نکند هیچ عذابی (ص ۶۰۳).

حافظ: در آتش از خیال رخس دست می دهد / ساقی بیا که نیست زدوزخ شکایتی

*

سعدی: عشق و دوام عافیت مختلفند سعدیا (ص ۶۱۶).

حافظ: عافیت را با نظر بازی فراق افتاده بود.

سعدی: عیش در عالم نبودی گر نبودی روی زیبا/ گرنه گل بودی نخواندی بلبلی بر شاخساری (ص ۶۲۰).

حافظ: بلبلی از فیض گل آموخت سخن ورنه نبود/ اینهمه قول و غزل تعبیه در منقارش

*

سعدی: عمرها در پی مقصود به جان گردیدیم/ دوست در خانه و ما گرد جهان گردیدیم+ خود سراپرده قدرش زمکان بیرون بود/ آنکه ما در طلبش کون و مکان گردیدیم (ص ۵۷۲).

حافظ: سالها دل طلب جام جم از ما می کرد/ آنچه خود داشت ز بیگانه تمنا می کرد+ گوهری کز صدف کون و مکان بیرون بود/ طلب از گمشدگان لب دریا می کرد.

پ- شباهت یا اخذ و اقتباس در صنایع شعری

غالب صنایع شعری که در این بخش مطرح می شود، پیش از سعدی و در آثار سخنوران پیشین سابقه دارد. یعنی حکم قاطع نمی توان کرد که حافظ با آنهمه تتبع که در آثار قدما داشته، اینها را مستقیماً از سعدی گرفته است. لذا نگارنده در این باب نیز مانند بخشهای پیش عنوان این قسمت را «شباهت» یا «اخذ و اقتباس» می نامد.

*

سعدی به هیچ روی را با ایهام بکار برده: ۱) به معنای به هیچ وجه، هرگز ۲) به معنای به هیچ چهره: هر که دمی با تو بود یا قدمی رفت/ از تو نباشد به هیچ روی شکیبا (ص ۴۱۲)+ مرا اگر همه آفاق خوبرو یانند/ به هیچ روی نمی باشد از تو خرسندی (ص ۶۱۱). حافظ همین ایهام ظریف را در به هیچ وجه بکار برده: مگر به روی دلارای یار ما ورنی/ به هیچ وجه دگر کار بر نمی آید.

*

سعدی گوشمال را با ایهام به کار برده ۱) به معنای تنبیه و توبیخ ۲) به معنای کوک کردن ساز: چو آواز بر بط بود مستقیم/ کی از دست مطرب خورد گوشمال (گلستان، ص ۸۳)+ سعدیا گر در برش خواهی چو چنگ/ گوشمال خورد باید چون

رباب (ص ۴۲۱). حافظ: من که قول ناصحان را خواندمی قول رباب / گوشمالی دیدم از هجران که اینم پند بس.

*

چین زلف ایهام دارد: ۱) پیچ و تاب زلف ۲) اشاره به سرزمین چین که همچون جعد گیسوی یار، مشک خیزست:

سعدی: توبت چرا به معلّم روی که بتگر چین / به چین زلف تو آید به بتگری آموخت (ص ۴۲۳).

حافظ: تا دل هرزه گرد من رفت به چین زلف او / زان سفر دراز خود عزم وطن نمی کند + آن ناهه مراد که می خواستم ز بخت / در چین زلف آن بت مشکین کلاله بود.

*

تلمیح به شیرین و شکر، قهرمانان داستان عاشقانه خسرو و شیرین و با ایهام بکار بردن آنها:

جای خنده ست سخن گفتن شیرین پشت / کاب شیرین چو بخندی برود از شکرت (ص ۴۲۴) + من از توسیر نگردم و گرترش کنی ابرو / جواب تلخ ز شیرین مقابل شکر آید (ص ۵۱۳).

حافظ: از حیای لب شیرین توای چشمه نوش / غرق آب و عرق اکنون شکری نیست که نیست.

همچنین به کار بردن شور، شیرین و تلخ با ایهام:

سعدی: آخر نه منم تنها در بادیۀ سودا / عشق لب شیرینت بس شور برانگیزد (ص ۴۷۸) + چو فرهاد از جهان بیرون به تلخی می رود سعدی / ولیکن شور شیرینش بماند تا جهان باشد.

حافظ: شور شیرین منما تا نکنی فرهادم + جهان پیرست و بی بنیاد ازین فرهاد کش فریاد / که کرد افسون و نیرنگش ملول از جان شیرینم + گو چو فرهادم بتلخی جان برآید باک نیست / بس حکایت های شیرین باز می ماند زمن.

*

به کار بردن روان با ایهام: *سعدی: گرا از رای تو بر گمردم بخیل و ناجوانمردم / روان از من تمنا کن که فرمانت روان باشد (ص ۴۸۱).*

حافظ: بخواه جان و دل از بنده و روان بستان / که حکم بر سر آزادگان روان داری.

*

سجع ساختن از شاهدان و زاهدان:

سعدی: گر شاهدان نه دینی و دین می برند و عقل / پس زاهدان برای چه خلوت گزیده اند (ص ۴۹۳).

حافظ: شاهدان گر دلبری زینسان کنند / زاهدان را رخنه در ایمان کنند.

*

خویش و بیگانه و غریب و آشنا را باطباق و ایهام در یک بیت بکار بردن: *سعدی: می کند با خویش خود بیگانگی / با غریبان آشنایی می کند (ص ۴۹۹).*

حافظ: آشنایی نه غریب است که دلسوز من است / چون من از خویش برفتم دل بیگانه بسوخت.

*

سعدی: سخن سعدی بشنو که تو خود زیبایی / خاصه آنوقت که در گوش کنی مروارید (ص ۵۱۰).

حافظ: ز شوق روی تو حافظ نوشت حرفی چند / بخوان ز نظمش و در گوش کن چو مروارید + گوشوار زر و لعل ارچه گران دارد گوش / دور خوبی گذران است نصیحت بشنو.

هر دو در گوش کردن را به ایهام برای مروارید و نصیحت یا سخن به کار برده اند و سخن خود را به کنایه مروارید یا زر و لعل خوانده اند.

*

به کار بردن قصور با ایهام: (۱) جمع قصر (کاخ، کوشک) که با حور ایهام تناسب دارد (۲) مترادف با تقصیر:

سعدی: حور فردا که چنین روی بهشتی بیند / گرش انصاف بود معترف آید به قصور

(ص ۵۲۱) + حور خطا گفتم اگر خواندمت / ترک ادب رفت و قصور ای
صنم (ص ۵۶۷).

حافظ: صحبت حور نخواهم که بود عین قصور / با خیال تو اگر باد گری پردازم.

✱

سعدی: گفتم ز خاک بیشترند اهل عشق من / از خاک بیشترند که از خاک کمتریم
(ص ۵۷۳).

حافظ: از جرعه تو خاک زمین در و لعل یافت / بیچاره ما که پیش تو از خاک
کمتریم + ای عاشقان روی تو از ذره بیشتر / من کی رسم به وصل تو کز ذره
کمترم.

✱

صنعت سازی از سراب (آب نما) و سرآب (کنار جوی یا سرچشمه):
سعدی: یاران همه با یار و من خسته طلبکار / هر کس به سرآبی و سعدی به سرابی
(ص ۶۰۳).

حافظ: سبزست درودشت بیا تا نگذاریم / دست از سرآبی که جهان جمله سراب
است + دورست سرآب از این بادیه هشدار / تا غول بیابان نفرید به سرابت.

✱

«جانب نگه داشتن» را با ایهام به کار بردن: (۱) حمایت (۲) نگرستن به سوی کسی یا
چیزی:

سعدی: تومی روی و مرا چشم و دل به جانب تست / ولی چه سود که جانب
نگه نمی داری (ص ۶۲۲).

حافظ: دیدم و آن چشم دل سیه که تو داری / جانب هیچ آشنا نگاه ندارد.

✱

به کار بردن «قلب شکستن» با ایهام: (۱) درهم ریختن و تار و مار کردن قلب و کانون
سپاه (۲) شکستن دل آدمی.

سعدی: مبارزان جهان قلب دشمنان شکنند / ترا چه شد که همه قلب دوستان شکنی
(ص ۶۳۷) + آن کودک لشکری که لشکر شکنند / دایم دل ما چو قلب کافر

شکند... (ص ۶۷۲).

حافظ: یار دلدار من ار قلب بدینسان شکند / ببرد زود به جاننداری خود پادشاهش +
شاه شمشاد قدان خسرو شیرین دهنان / که به مژگان شکند قلب همه
صف شکنان.

تناسب بین «درمان» و «درماندن»:

سعدی: گرت در آینه سیمای خویش دل ببرد / چومن شوی و به درمان خویش
درمانی (ص ۶۴۲).

حافظ: ز فکر آنان که در تدبیر درماند درماند... که با این درد اگر در بند درماند
درماند.

*

به کار بردن «آستین» و «آستان» که جناس (شبه) اشتقاق دارند:

سعدی: گرد دست دهد که آستینش گیرم / ورنه بروم بر آستانش میرم (ص ۶۷۶).
حافظ: حریم عشق را در که بسی بالا تر از عقلست / کسی این آستان بوسد که جان
در آستین دارد + گو برو و آستین به خون جگر شوی / هر که در این آستانه راه
ندارد.

*

به کار بردن «سفینه» با ایهام: (۱) جنگ یا مجموعه شعر (۲) کشتی

سعدی: شعرش چو آب در همه عالم چنان شده / کز پارس می رود به خراسان
سفینه ای (ص ۵۹۵) + ز بحر طبع تو امروز در معانی عشق / همه سفینه در
می رود به دریا بار (ص ۷۲۲).

حافظ: مگر سفینه حافظ که جز در این دریا / بضاعت سخن در فشان نمی بینم + دُرر
ز شوق بر آرند ماهیان به نثار / اگر سفینه حافظ رسد به دریایی.

*

بکار بردن «بر باد رفتن» با ایهام: (۱) نابود شدن (۲) به معنای سوار بر باد بودن (تخت
سلیمان):

سعدی: نه بر باد رفتی سحرگاه و شام / سریر سلیمان علیه السلام + به آخر ندیدی که

بر باد رفت / خنک آنکه با دانش و داد رفت (بوستان، ص ۲۳۶) + نه خود
سریر سلیمان به باد رفتی و بس / که هر کجا که سریری است می رود بر باد
(ص ۷۶۱).

حافظ: که آگهست که کاوس و کی کجا رفتند / که واقفست که چون رفت تخت
جم بر باد (که حاکی است از خلط جمشید با سلیمان) + بادت به دست
باشد اگر دل نهی به هیچ / در معرضی که تخت سلیمان رود به باد + شکوه
آصفی واسب باد و منطق طیر / به باد رفت و از او خواجه هیچ طرف نبست .

۳- استقبالها

فقطه مطلعهای سعدی یاد می شود^۶:

- ۱- اگر تو فارغی از حال دوستان یا را / فراغت تو میسر نمی شود ما را (ص ۴۱۲).
- ۱/۱- شب فراق نخواهم دواج دیبا را / که شب دراز بود خوابگاه تنها را (ص ۴۱۳).
- ۲- مشتاقی و صبوری از حد گذشت ما را / گر تو شکیب داری طاقت نماند ما را
(ص ۴۱۳).
- ۳- چه کند بنده که گردن ننهد فرمان را / چه کند گوی که عاجز نشود چوگان
را (ص ۴۱۷).
- ۳/۱- ای که انکار کنی عالم درویشان را / تو چه دانی که چه سودا و سرست ایشان را
(ص ۷۸۵).
- ۴- چه فتنه بود که حسن تو در جهان انداخت / که یکدم از تو نظر بر نمی توان
انداخت (ص ۴۲۲).
- ۵- چنان به موی تو آشفته ام به بوی تو مست / که نیستم خبر از هر چه در دو عالم
هست (ص ۴۲۵).
- ۶- اگر مراد تو ای دوست بی مرادی ماست / مراد خویش دگر باره من نخواهم
خواست (ص ۴۲۶).
- ۷- عشق ورزیدم و عقلم به ملامت برخاست / کانکه عاشق شد از او حکم سلامت
برخاست (ص ۴۲۹).

- ۸- از هر چه می رود سخن دوست خوشترست / پیغام آشنا نفس روح پرورست (ص ۴۳۵).
- ۸/۱- این بوی روح پرور از آن خوی دلبرست / وین آب زندگانی از آن حوض کوثرست.
- ۹- بر من که صبوحی زده ام خرقه حرامست / ای مجلسیان راه خرابات کدامست (ص ۴۴۰).
- ۱۰- زمن می‌پرس که در دست او دلت چونست / از او می‌پرس که انگشته‌اش در خونست (ص ۴۴۳).
- ۱۱- بتا هلاک شود دوست در محبت دوست / که زندگانی او در هلاک بودن اوست (ص ۴۴۳).
- ۱۱/۱- سفر دراز نباشد به پای طالب دوست / که زنده ابدست آدمی که کشته اوست (ص ۴۴۵).
- ۱۲- دردیست درد عشق که هیچش طبیب نیست / گر دردمند عشق بنالد غریب نیست (ص ۴۵۳).
- حافظ با تفاوت‌هایی در ردیف و قافیه: ۱) راهیست راه عشق که هیچش کناره نیست + روی تو کس ندید و هزارت رقیب هست.
- ۱۳- کیست آن کس سر پیوند تو در خاطر نیست / یا نظر با تو ندارد مگرش ناظر نیست (ص ۴۵۳).
- ۱۴- زانگه که بر آن صورت خوبم نظر افتاد / از صورت بی طاقتم پرده برافتاد (ص ۴۶۸).
- ۱۵- کس این کند که دل از یار خویش بردارد / مگر کسی که دل از سنگ سخت تر دارد (ص ۴۷۲).
- ۱۶- غلام آن سبک روحم که با من سرگران دارد / جوابش تلخ و پنداری شکر زیر زبان دارد (ص ۴۷۳).
- ۱۷- آن شکر خنده که پرنوش دهانی دارد / نه دل من که دل خلق جهانی دارد (ص ۴۷۳).

۱۸- امروز در فراق تو دیگر به شام شد / ای دیده پاس دار که خفتن حرام شد
(ص ۴۸۷).

حافظ با ردیف رفت.

۱۹- نفسی وقت بهارم هوس صحرا بود / با رفیقی دو که دایم نتوان تنها بود (ص ۵۰۳).

۲۰- یارب شب دوشین چه مبارک سحری بود / کورا به سرگشته هجران گذری بود
(ص ۵۰۵).

حافظ با یاء معروف

۲۱- عیبی نباشد از تو که بر ما جفا رود / مجنون از آستانه لیلی کجا رود (ص ۵۰۵).

۲۲- هر که را باغچه ای هست به بستان نرود / هر که مجموع نشستست پریشان نرود
(ص ۵۰۷).

۲۳- به حسن دلبر من هیچ در نمی باید / جز این دقیقه که با دوستان نمی باید
(ص ۵۱۱).

۲۳/۱- مرو به خواب که خوابت ز چشم بر باید / گرت مشاهده خویش در خیال آید
(ص ۵۱۲).

۲۴- رها نمی کند ایام در کنار منش / که داد خود بستانم به بوسه از دهنش (ص ۵۳۱).

حافظ با همین قافیه ولی به وزن دیگر.

۲۵- خوشست درد که باشد امید درمانش / دراز نیست بیابان که هست پایانش
(ص ۵۳۱).

۲۶- دلی که دید که غایب شدست از درویش / گرفته از سرمستی و عاشقی
سرخویش (ص ۵۳۵).

۲۷- جزای آنکه نگفتم شکر روز وصال / شب فراق نخفتم لاجرم
زخیال (ص ۵۳۸).

۲۸- نشسته بودم و خاطر به خویشتن مشغول - درسرای بهم کرده از خروج و

دخول (ص ۵۴۰).

۲۹- من خود ای ساقی ازین شوق که دارم مستم / توبه یک جرعه دیگر ببری از دستم
(ص ۵۴۶).

۳۰- به خاک پای عزیزت که عهد نشکستم / زمن بریدی و با هیچکس نپیوستم (ص
۵۴۶).

۳۱- من از آن روز که در بند توام آزادم / پادشاهم که به دست تو اسیر
افتادم. (ص ۵۴۸).

۳۲- دو هفته می گذرد کان مه دو هفته ندیدم / به جان رسیدم از آن تا به خدمتش
نرسیدم (ص ۵۵۱).

۳۳- از توبه مصلحت خویش نمی پردازم / همچو پروانه که می سوزم و در پروازم
(ص ۵۵۸).

۳۳/۱- نظر از مدعیان بر تو نمی اندازم / تا نگویند که من با تو نظر می بازم (ص ۵۵۸).
۳۴- گرتیغ برکشد که محبان همی زنم / اول کسی که لاف محبت زند منم
(ص ۵۶۳).

۳۵- ز دستم بر نمی خیزد که یک دم بی تو بنشینم / بجز رویت نمی خواهم که روی
هیچ کس بینم (ص ۵۶۸).

۳۶- امشب آن نیست که در خواب رود چشم ندیم / خواب در روضه رضوان نکند
اهل نعیم (ص ۵۷۰).

۳۶/۱- ما دگر کس نگرفتیم به جای تو ندیم / الله الله تو فراموش مکن عهد قدیم
(ص ۵۷۱).

۳۷- بگذار تا مقابل روی تو بگذریم / دزدیده در شمایل خوب تو بنگریم (ص ۵۷۳).

۳۸- سخت به ذوق می دهد باد ز بوستان نشان / صبح دمید و روز شد خیز و چراغ
وانشان (ص ۵۸۰).

۳۹- میان باغ حرامست با تو گردیدن / که خار با تو مرا به که بی تو گل
چیدن (ص ۵۸۴).

۴۰- راستی گویم به سروی ماند این بالای تو / در عبارت می نیاید چهره زیبای تو
(ص ۵۹۱).

- ۴۱- ای باد که بر خاک در دوست گذشتی / پندارمت از روضه رضوان بهشتی
(ص ۶۰۷).
- ۴۲- ای از بهشت جزوی و از رحمت آیتی / حق را به روزگار تو با ما عنایتی
(ص ۶۰۸).
- ۴۳- نگارا وقت آن آمد که دل با مهر پیوندی / که ما را بیش از این طاقت نماندست
آرزومندی.
- ۴۴- ای برق اگر به گوشه آن بام بگذاری / آنجا که باد زهره ندارد خبربری (ص
۶۱۳)
- ۴۴/۱- رفتی وهمچنان به خیال من اندری / گویی که در برابر چشم مصوری
(ص ۶۱۶).
- ۴۴/۲- کس در نیامدست بدین خوبی از دری / دیگر نیاورد چو تو فرزند مادری (۶۱۷).
- ۴۴/۳- هر نوبتم که در نظرای ماه بگذاری / بار دوم ز بار نخستین نکوتری (ص ۶۱۹).
- ۴۴/۴- ای نفس اگر به دیده تحقیق بنگری / درویشی اختیار کنی بر توانگری
(ص ۷۵۳).
- ۴۵- حدیث یا شکرست آنکه در دهان داری / دوم به لطف نگویم که در جهان داری
(ص ۷۲۳).
- ۴۶- گر درون سوخته ای با تو برآرد نفسی / چه تفاوت کند اندر شکرستان مگسی
(ص ۶۲۷).
- ۴۷- ترخم ذلتی یا ذالمعانی / و واصلنی اذا شَوَّشْتُ حَالی (ص ۶۳۲).
- ۴۸- هرگز حسد نبردم بر منصبی و مالی / الا بر آنکه دارد با دلبری وصالی (۶۳۳).
- ۴۹- مرا تو جان عزیزی و یار محترمی / به هر چه حکم کنی برو خود من حکمی
(ص ۶۳۴).
- ۵۰- آسوده خاطرم که تو در خاطر منی / گرتاج می فرستی و گرتیغ می زنی (ص
۶۳۶).
- ۵۱- اگر تو میل محبت کنی و گر نکنی / من از توروی نیچم که مستحب منی
(ص ۶۳۶).

حافظ با یاء نکره.

۵۲- برآنم گرتوبازآیی که در پایت کنم جانی / وزین کمتر نشاید کرد در پای تو
قربانی (ص ۶۳۹).

۵۲/۱- بهار آمد که هر ساعت رود خاطر به بستانی / به غلغل در سماع آیند هر مرغی به
دستانی (ص ۶۳۹).

حافظ با یاء معروف.

۵۳- کبریکسونه اگر شاهد درویشانی / دیو خوش طبع به از حور گره پیشانی (ص
۶۴۱).

۵۴- ندانمت به حقیقت که در جهان به که مانی / جهان و هر چه در او هست صورتند
و توجانی (ص ۶۴۱).

۵۵- هر آن نصیبه که پیش از وجود نهادست / هر آنکه در طلبش سعی می کند با
دست (ص ۷۰۷).

۵۶- جهان بر آب نهادست وزندگی بر باد / غلام همت آنم که دل بر او نهاد (ص
۷۱۰).

۵۷- من آن بدیع صفت را به ترک چون گویم / که دل ببرد به چوگان زلف چون
گویم (ص ۷۳۴).

۵۸- شبی و شمعی و گوینده ای و زیبایی / ندارم از همه عالم دگر تمنائی (ص ۷۴۸)

۵۹- به جهان خرم از آنم که جهان خرم ازوست / عاشقم بر همه عالم که همه عالم
ازوست (ص ۷۸۷).

حافظ با ردیف متفاوت: آن سیه چاده که شیرینی عالم با اوست.

۶۰- اگر خدای نباشد زبنده ای خشنود / شفاعت همه پیغمبران ندارد سود (ص ۷۹۲).

۶۱- بسیار سالها به سر خاک ما رود / کاین آب چشمه آید و باد صبا رود
(ص ۷۹۳).

۶۲- هر روز باد می برد از بوستان گلی / مجروح می کند دل مسکین بلبلی (۸۰۴۹)

یادداشتها و منابع

۱. مگر بعضی از تحقیقات معدود و محدود، از جمله بحث علی دشتی در فصلی از کتاب نقشی از حافظ (چاپ پنجم. تهران، امیرکبیر، بی تا) تحت عنوان «زبان سعدی» (ص ۲۱۶-۲۴۸)، و تأثر حافظ از سعدی. نگارش منوچهر مرتضوی (تبریز، شفق، ۱۳۳۶).
۲. «قرآن و اسلوب هنری حافظ» در ذهن و زبان حافظ (چاپ دوم. تهران، نشر نو، ۱۳۶۳).
۳. نگاه کنید به: تحول شعر فارسی. تألیف و نگارش زین العابدین مؤمن (تهران، حافظ و مصطفوی، تاریخ مقدمه ۱۳۳۹، ص ۲۹۴).
۴. دشتی می نویسد: «هنر حافظ هنر خاصی است: خیام و سعدی و جلال الدین را در هم می آمیزد...» (همان کتاب، ص ۲۰۴).
۵. آنچه در این مقاله از سعدی نقل می شود از طبع و تصحیح فروغی است با این مشخصات: کلیات سعدی، گلستان، بوستان، غزلیات، قصائد، قطعات و رسائل. به اهتمام محمد علی فروغی (چاپ سوم. تهران، امیرکبیر، ۱۳۶۲). و شماره صفحاتی که پس از ابیات سعدی آورده ایم و غالباً لفظ کلیات را هم حذف کرده ایم، راجع به این طبع است. آنچه از حافظ نقل می شود از طبع و تصحیح قزوینی - غنی است، مگر آنجا که منبع دیگر ذکر شود. در نقل از حافظ شماره صفحه یا غزل را ذکر نکرده ایم چرا که اگر بیت کامل یا مصراع دوم باشد باسانی در همان طبع بازیابی می شود، و اگر فقط مصراع اول باشد، از کشف الابیات دیوان حافظ طبع و تصحیح آقای سید ابوالقاسم انجوی شیرازی می توان به آن دست یافت.
۶. برای پرهیز از اطناب، از آوردن مطلع غزلهای حافظ خودداری شد. طبعاً خوانندگان و پژوهندگان علاقه مند باسانی می توانند مطلعهای حافظ، یعنی غزلهایی را که سر رشته اش را از سعدی به دست داده ایم، از حافظ قزوینی یا حافظ های دیگری که مطبوع طبعشان باشد پیدا کنند.

مشرف الدین مصلح بن عبدالله سعدی شیرازی در چین

از: جان خوئین - چین

IQBAL LIBRARY

Acc. No. 4624

Call No. _____

Author _____

Title Daisy
Science

مکتبہ اقبال
لاہور

بسیار مفتخرم که امروز در مراسم بزرگداشت سعدی شیرازی که به مناسبت هشتصدمین سال تولد او در اینجا برگزار می شود، از طرف استادان و دانشجویان بخش فارسی دانشگاه پکن مطالبی را از دیدگاه ایران شناسان و سعدی دوستان چینی، درباره این شاعر بزرگ ایران و آثار گران قیمت او به استحضار حضار برسانم.

مشرف الدین مصلح ابن عبدالله سعدی شیرازی، نه تنها ستاره درخشان آسمان ادب فارسی بوده، بلکه مایه افتخار ادبیات جهانی می باشد. نام وی از چند قرن پیش در ردیف اسامی بزرگان فرهنگ جهان قرار گرفته است. شیخ سعدی آثار فراوانی از خود باقی گذارده و بوستان و گلستان او جزو آثار ارزنده جهانی بشمار می آیند. اشعار سعدی را نه تنها مردم ایران دوست دارند و با اشتیاق می خوانند، بلکه دوستداران ادبیات جهان نیز برای آنها ارزش خاصی قایل هستند. سعدی شیرازی قصیده های عمیق و متین را می سرود و از وی به بعد، این شکل شعری که مخصوص ستایش و تمجید بزرگان و پادشاهان بود، محتوای پند و اندرز را به خود گرفت. وی خون تازه را به غزلیات فارسی تزریق کرد و در غزلیاتش شور و هیجان خاصی احساس می شود. از این رو، سعدی شیرازی را بی اغراق می توان شاعری نوآور و راه گشای یک عصر جدید در تاریخ رشد و تکامل ادبیات فارسی نامید. آثار پرمغز سعدی شیرازی، خوانندگان را به خود جلب می کند و پند و اندرزهای بس مفیدی به آنها می دهد. تمام نوشته های وی مانند گلستانی است که عطر فراوان را در هوای سراسر جهان می پراکند و مثل بوستانی است که بره های درشت و شیرین را در اختیار مردم جهان می گذارد.

مردم چین همواره برای سعدی شیرازی و آثارش ارزش فراوانی قایل هستند و به او احترام می گذارند. این شاعر بزرگ ایران نه تنها به دفعات از چین به زبان تحسین آمیزی یاد کرده، بلکه در مسیر طولانی سفرهای خود در جوانی، در سرزمین کاشغر سین کیان چین قدم گذارده است. هم اکنون در شهر کاشغر بنای مسجدی که بنام آزینه معروف است و سعدی شیرازی از آن دیدن کرده، به همان شکل قدیمی حفظ گردیده، داستان دیدار سعدی شیرازی از این مسجد و نمازگزاری او در آن همچنان به عنوان یادبود تاریخی، در مورد تبادل فرهنگی دو ملت ایران و چین، در میان مردم بومی، دهان به دهان گفته می شود.

بنابر مآخذهای مربوطه، آثار سعدی شیرازی، ۷۰۰ سال قبل وارد چین گردیده، از قرن ۱۴ به بعد، گلستانش جزو کتب درسی مسلمانان چین واقع شده است.^۱ به غیر از گلستان، مردم چین در قدیم، با غزلیات سعدی نیز آشنا بودند. و شاهد این امر ابن بطوطه جهانگرد معروف مراکشی می باشد. بنابر نوشته ابن بطوطه، هنگامیکه وی در حدود سال ۱۳۴۸ از شهر هان جو (در آنوقت نامش سین تزه بود) چین دیدن کرده بود، مورد پذیرائی و استقبال گرم مردم قرار گرفته و یک روز مهمانداران او از وی دعوت کردند که در روی رودخانه قایق سواری کند، در آن هنگام او از دهان یک آوازخوان چینی سرودی را به زبان فارسی می شنود که محتوی آن یکی از غزلیات شیخ سعدی است. ابن بطوطه تنها توانست، بیتی از آنرا یادداشت کند که بدین قرار است:

تا دل به محنت دادیم در بحر فکر افتادیم

چون در نماز ایستادیم قوی به محراب اندری^۲

باید خاطر نشان ساخت که این یادداشت ابن بطوطه بی اشتباه نبوده است.

اکنون ما این غزل را در کلیات شیخ سعدی (صفحه ۵۱۶، بخش غزلیات، چاپ تهران، سال ۱۳۴۰، با مقدمه عباس اقبال) پیدا کرده ایم و بیت صحیحش بدین قرار است:

تا دل به مهرت داده ام، در بحر فکر افتاده ام

چون در نماز ایستاده ای، گوئی به محراب اندری^۳

در هر صورت ما باید از این جهانگرد معروف سپاسگزار باشیم، چون وی در کتاب خود، به سرگذشت خود در شهر |هان جوا|، اشاره کرده، و برای ما یک سند پراهمیت و ذیقیمت را که نشانه تاریخ ورود غزلیات سعدی به چین می باشد، بجا گذارده است.

در عصر حاضر، کسی که شیخ سعدی را به عنوان یکی از شعرای نامی و ادبای برجسته ایران به مردم چین معرفی کرده است، یک ادیب مشهور چین است، به نام جن جین دو. این ادیب در سال ۱۹۲۷ در کتاب خود، در مورد ادبیات جهانی، فصل جداگانه‌ای را برای ادبیات فارسی اختصاص داده و در آن ۲۸ شاعر نامی ایران را با مردم چین آشنا ساخته، و سعدی شیرازی در میان آنها در مقام چشم گیری قرار گرفته است. در سال ۱۹۴۸، یکی از مسلمانان چین به نام وانگ جین جائی که زبان فارسی را به خوبی^۴ می دانسته، برای اولین بار، گلستان را به زبان چینی ترجمه کرده است. مترجم در مقدمه آن خاطر نشان می سازد: سعدی در نگارش ادبی ماهر بوده و قلم قوی داشته و نوشته های سعدی هم جدی بوده و هم از لطافت های خاص برخوردار است. جهان ادب برای سعدی ارزش فراوانی قایل هست و وی یکی از چهار شاعر بزرگ ایرانی است.^۵

در سال ۱۹۵۸ مردم چین به اتفاق خلق های سراسر جهان، هفتصدمین سالگرد نگارش گلستان را تجلیل کرده و به همین مناسبت در همان سال، ترجمه دیگری از گلستان در چین به چاپ رسید که مترجم آن آقای شوئی جیان فو در این جلسه حضور دارند. این ترجمه از زبان انگلیسی به چینی است.

در مدارس عالی چین، در کلاس های ادبیات جهانی، سعدی را همواره به عنوان یکی از شعرای جهانی در ردیف تا گور، تولستوی، گوته و شکسپیر به دانشجویان و جوانان معرفی می کنند و در سال های اخیر در نتیجه اجرای سیاست «درهای باز» از طرف دولت جمهوری خلق چین، کار تدریس ادبیات جهانی، روز به روز دامنه اش وسیعتر شده و اکنون در بیش از دهها مدرسه عالی چین، درسی به نام «ادبیات شرقی» دایره گردیده است. در این درس نیز سعدی را به عنوان یکی از شعرای درجه اول مشرق زمین معرفی می کنند. افتخار تدریس ادبیات فارسی که جزو ادبیات شرقی است،

دردانشگاه پکن به عهده اینجانب می باشد، لذا امکان دارم تا با چشم خود مشاهده کنم که جوانان چین با چه ذوق و شوقی آثار شیخ سعدی را مطالعه کرده و بحث می کنند. هنوز یکی از سمینارهای جالب را در مورد سعدی به روشنی بخاطر دارم، که دانشجویان چگونه در باره آثارش با جدیت و حرارت بحث می کردند.

در آغاز این سمینار، یکی از دانشجویان اظهار نظر کرد و گفت: «پس از مطالعه آثار سعدی به چنین نتیجه ای رسیده ام که افکار سعدی با افکار فیلسوف بزرگ چین، کنفوسیوس، بی شباهت نیست.» این عقیده فوراً مورد توجه حضار قرار گرفت، و پس از بحث، کاملاً مورد تایید همگان واقع شد.

بسیار جالب است، هنگامیکه آثار این دو فیلسوف را کنار هم قرار داده و مطالعه کنیم، مشاهده می کنیم که در افکار این دو فیلسوف بزرگ شرقی، بسیار نکات متشابه وجود دارد، وجنبه های مثبت آنها، جزو ثروتهای گرانبهای تمدن بشریت بشمار می آید. به عنوان مثال، هم سعدی، هم کنفوسیوس، اهمیت علم و دانش را تاکید می کردند و به نقش آموزش و تربیت در نوسازی و اصلاح انسان و جامعه اهمیت می دادند و در مورد اخلاق و خودسازی انسان، هر دوی آنها، مسئولیت انسان را در مقابل جامعه تایید کرده و بر این عقیده بودند: «آنچه بر خود جایز نمی دانید، بر دیگران روا مدارید.» و هر دوی آنها مخالف ظلم و ستم زبردستان بر زبردستان، و قویدستان بر ضعیفان، بودند. در مورد آرمانهای اجتماعی، هر دوی آنها بر ارزش و حیثیت انسان تکیه کرده، از مردم دعوت می کردند که دیگران را دوست بدانند و به دیگران احترام بگذارند و به طور متساوی الحقوق با دیگران معامله کنند، و در این مورد در جهان بینی کنفوسیوس، فکر خاصی که شاید در سطح جهانی نیز شهرت داشته باشد، موجود است، یعنی «محبت». این محبت به چه معنی است؟ بنابر توضیح خود کنفوسیوس، معنی محبت، همان حس دوستی و دوست داشتن انسان است. یکی از شاگردان کنفوسیوس بنام «زی سیا» هنگامیکه این اندیشه استاد خود را شرح می داد^۶ چنین اظهار کرد: «مردم سراسر جهان همه برادرند» این اندیشه و این سخنانشان برای کسانی که کم و بیش با آثار و افکار شیخ سعدی آشنائی دارند، بیگانه نیست و ما را

به یاد بیهوشی مشهور شیخ سعدی می اندازند:

بنی آدم اعضای یک پیکرند که در آفرینش ز یک گوهرند
چو عضوی به درد آورد روزگار دگر عضوها را نماند قرار
تو کز محنت دیگران بی غمی نشاید که نامت نهند آدمی

از اینجا معلوم می شود که این دو فیلسوف بزرگ، در مشاهده و بررسی جامعه انسانی از یک پایه و اساس مشترک برخوردار بودند که همان محبت است، به عبارت دیگر دوست داشتن انسان.

کنفوسیوس در زمانی زندگی می کرد که جامعه چین از رژیم برده داری به رژیم فئودالیسم رشد می کرد و تضادهای اجتماعی بیش از پیش حاد و شدید می گردید و بین ممالک کوچک پی در پی جنگ رخ می داد و مردم در مشقت و سختی بسر می بردند. سعدی در زمانی پای به این دنیا گذارد، که حکومت سلجوقیان که بر تمام کشور ایران مسلط بود، رو به زوال می رفت، و هجوم خوارزمیان، در آستانه تشکل بود، و پس از آن تاخت و تاز مغولها به وقوع پیوست. در آن زمان، جامعه ایران از آرامش و آسایش محروم بود و مردم آن در بدرو با مرگ دست به گریبان بودند. این دو فیلسوف بزرگ، درست در این شرایط اجتماعی متشابه ظهور نمودند. آنها رنج و مصیبت‌هایی را که جنگ و حکومت‌های ظالمانه برای عامه مردم به بار آورده بود، مشاهده کردند و به مردم با دیده همدردی نگاه می کردند و ریشه بدبختی‌های اجتماع را جستجو می نمودند؛ از این رو طبیعی است که نگاه خود را به پیکر حاکمان جابر و ظالم دوخته و سرانجام پی بردند و دریافتند که حاکمان و پادشاهان ظالم و اقدامات جابرانه آنها ریشه همه بدبختی‌های مردم است. به همین دلیل، کنفوسیوس اظهار داشت که «حکومت جابرانه از ببرهم وحشی تر است». به علاوه وی بخصوص به حاکمان یادآور شد که به هیچوجه نباید نیروهای مردم را بی جهت^۹ تلف کنند و نباید با بی بند و باری ثروت‌های مردم را تصاحب کنند و همچنین با دلسوزی به حاکمان و پادشاهان ظالم پند و اندرز داد: «هنگامیکه مردم پول دارند پادشاهان چگونه ممکن است بی پول بمانند؟ هنگامیکه مردم در فقر و محرومیت بسر ببرند پادشاهان چگونه می توانند پولی بدست بیاورند؟»^{۱۰} به غیر از اینها وی با ذکاوت و خردمندی تمام می آموخت: «هنگامیکه

پول و ثروت جمع شود، مردم پراکنده می گردند و برعکس، هنگامیکه پول و ثروت پراکنده شود مردم جمع می شوند» روزی از روزها هنگامیکه او متوجه شد که یکی از شاگردانش پول مردم را برای بزرگان به زور^{۱۱} می گیرد، فوراً اظهار داشت: «من او را شاگرد خود نمی دانم و شما (منظور از شاگردانش) باید طفل زنان بر او حمله کنید» از اینجا دیده می شود که کنفوسیوس چه کسانی را دوست می داشت و علیه چه کسانی^{۱۲} برمی خاست.

سعدی در صورتیکه کنفوسیوس حکومت جابرانه را به ببر تشبیه می کرد، پادشاهان ظالم را همجنس و هم خوی گرگ قلم داد نموده، او در یکی از حکایتهای باب اول گلستان چنین گفته است:

نکند جور پیشه سلطانی که نیاید ز گرگ چوپانی
پادشاهی که طرح ظلم افکند پای دیوار ملک خویش بکند^{۱۳}
و در یکی از حکایتهای بوستان گفته است:

میازار عامی بیک خردله که سلطان شبانست و عامی گله
چو پر خاش بینند و بیدادازاو شبان نیست گر گست فریادازاو^{۱۴}

وی در حکایت ۲۰ باب اول گلستان، یکی از وزرای بد طینت را مورد تنقید و نکوهش قرار داده، زیرا که او خانه رعیت را خراب کرده تا خزانه سلطان آباد کند، در این حکایت سعدی گفته است:

آتش سوزان نکند با اسپند آنچه کند دود دل مستمند^{۱۵}

شاعر بزرگ با خشونت اظهار کرد: «هر که خدای عزوجل را بیازارد، تا دل خلقی به دست آرد، خداوند تعالی همان خلق را بر او گمارد تا دمار روزگار بر آرد» این حکایت به ما نشان می دهد، بنابر نظر سعدی، تعدی و آزار مردم، عملی شوم و نامبارک است، که کاملاً برخلاف اراده خداوند می باشد. سعدی در مورد روش سیاسی حاکمان و برخوردشان با مردم و لشکریان نیز، نظرش با نظر کنفوسیوس متشابه است. در بوستان وی حکایتی بیان کرده که این نظریه کنفوسیوس را که می گوید: «هنگامیکه پول و ثروت جمع شود، مردم پراکنده می گردند، برعکس هنگامیکه پول و ثروت پراکنده شود، مردم جمع می شوند»، تأیید کرده است. در این حکایت شاعر گفته

است: پادشاهی بود دو پسر داشت و هر دو پسرش عاقل و مدبر بودند، ولی فرقتشان در آن بود که یکی نیکدل و مهربان و دیگری ظالم و جابر. این دو:

یکی عدل تا نام نیکو برد	یکی ظلم تا مال گرد آورد
یکی عاطفت سیرت خویش کرد	درم داد و تیماردرویش کرد
بنا کرد و نان داد و لشگر نواخت	شب از بهر درویش شبخانه ساخت
خزاین تهی کرد و پرکرد جیش	چنان کز خلایق به هنگام عیش
برآمد همی بانگ شادی چور عد	چو شیراز در عهد بوبکر سعد
.....

دگر خواست کافزون کند تخت و تاج	بیفزود بر مرد دهقان خراج
طمع کرد در مال بازارگان	بلا ریخت بر جان بیچارگان
به امید بیشی نداد و نخورد	خردمند داند که ناخوب کرد
که تا جمع کرد آن زر از گربزی	پراکنده شد لشگر از عاجزی ^{۱۶}

منظور شاعر در نگارش این حکایت کاملاً روشن و هویدا است که می خواست به مردم بفهماند پادشاهی که با محبت و نیک دلی دولت خود را اداره کند، به نتایج مطلوب و شایسته ای خواهد رسید، برعکس پادشاهی که ظالم و جابر باشد، سرانجام ثمرات تلخ عملیات خویش را خواهد چشید. گلستان و بوستان از چنین حکایت هائی پر است و هریکی از آنها نیکدلی و محبت شاعر را به روشنی جلوه گرمی سازد و این دو صفت با اندیشه کنفوسیوس کاملاً مطابقت دارند. این افکار و نظرات دو فیلسوف بزرگ ایران و چین، نه تنها معنویت مترقی مشرق زمین بوده بلکه جزو افتخارات تمدن بشریت بشمار می آید.

البته از طرف دیگر باید خاطرنشان ساخت هم سعدی و هم کنفوسیوس نیات اصلی توجهات و همدردیشان نسبت به مردم، همان حفظ و حراست حکومت وقت و نظام موجود بوده است. آرمانهای عالی سیاسی شان جز شکوفائی و رفاه تحت نظر حکومت وقت چیزی دیگری نبوده است. آنها بدان علت پادشاهان ظالم و جابر را مورد تنقید قرار می دادند که نگران بودند سیاستهای شوم و ناعادلانه شان مبادا مردم را به شورش بر بیانگیزد و مردم علیه این پادشاهان دست به مبارزه بزنند. از این رو

کنفوسیوس، با دلسوزی و نگرانی اخطار کرده که پادشاهان «نباید از کمی ثروت، بلکه باید از توزیع ناعادلانه آن نگران باشند و نباید از فقر و محرومیت، بلکه باید از عدم آرامش مردم نگران باشند.» سعدی حتی با سخنان بارزتری نگرانی خود را بیان داشته است:

خرابی کند مرد شمشیر زن نه چندان که دود دل پرزن
چراغی که بیوه‌زنی برفروخت بسی دیده‌باشی که شهری بسوخت.^{۱۷}

با وجود آنکه آرمانهای عالی سیاسی سعدی و کنفوسیوس، جامه عمل نپوشیدند ولی ارزش و درخشندگی خود را هیچگاه از دست نمی‌دهند و این آرمانهای عالی سیاسی و نیکدلی و مهربانی شان نسبت به مردم، و نکوهش و تنقیدشان از حاکمان و پادشاهان ظالم و جابر، برای ما فراموش نشدنی است. سعدی در آغاز گلستان چنین گفته است:

بماند سالها این نظم و ترتیب زما هر ذره خاک افتاده جائی
غرض نقشیست کز ما باز ماند که هستی را نمی‌بینم بقائی
مگر صاحب‌دلی روزی به رحمت کند در کار درویشان دعائی.^{۱۸}

امروز عاشقان و دوستداران سعدی شیرازی، از اقصا نقاط جهان دور هم گرد آمده‌ایم، و در کنار تربت پاکش همه رحمت‌های الهی را برایش مسئلت می‌کنیم. امید است که این یادبود و بزرگداشت در سطح جهان، مورد قبول و مقبول روح پاکش واقع گردد.

منابع و مأخذ

۱. صفحه ۲۹ «تاریخ مختصر دین اسلام در چین» بائی شوای پروفیسور دانشگاه تربیت معلم. صفحه ۳۳۴ «منتخبات مقالات درباره دین اسلام در سلسله چن (۱۹۱۱-۱۶۱۶)».
۲. صفحه ۵۱۶ جلد دوم سفرنامه ابن بطوطه (ترجمه فارسی).
۳. صفحه ۵۱۶ بخش غزلیات از کلیات سعدی، محمد علی فروغی، با مقدمه آقای عباس اقبال.
۴. فصل ۱۵ «ادبیات جهان» پروفیسور جن جین دو.
۵. مقدمه گلستان، ترجمه چینی به قلم وانگ جین جائی.
۶. شماره ۲۲ بخش ۱۲ «مکالمات کنفوسیوس»، گرد آورنده لیو بانوان.
۷. شماره ۵ بخش ۱۲، «مکالمات کنفوسیوس».
۸. صفحه ۲۵، کلیات سعدی.
۹. از فصل «تان گون» «کتاب شعائر».
۱۰. شماره ۹ بخش ۱۲ «مکالمات کنفوسیوس».
۱۱. از فصل «آموزشهای عالی» «کتاب کنفوسیوس».
۱۲. شماره ۱۷، بخش ۱۱ «مکالمات کنفوسیوس».
۱۳. صفحه ۲۲، کلیات سعدی.
۱۴. صفحه ۱۵۸، کتاب بوستان، شرح اشعار و حواشی، نگارش محمد علی ناصح.
۱۵. صفحه ۳۵، کلیات سعدی.
۱۶. صفحه ۱۶۴، کتاب بوستان.
۱۷. صفحه ۵۰، کتاب بوستان.
۱۸. صفحه ۱۱، کلیات سعدی.

IQBAL LIBRARY

Acc. No. 4624

Call No. _____

Author _____

Title Daisy

science

سعدی، شاعر جامع و مأخذ چند حکایت بوستان

از: دکتر محمد دامادی

IQBAL LIBRARY

Acc. No. 4624

Call No. _____

Author _____

Title Daisy
science

عربی زبان کی تعلیم
و کتابت و کتابت

پیشانی

الف: شاعر جامع

۱- قال فیلسوف: «أَحْسَنُ الْكَلَامِ مَا كَانَ لَهُ نِظَامٌ وَعَرَفَهُ الْخَاصُّ وَالْعَامُّ».^۱

یکی از مصادیق بارز این گفتار- آثار منظوم و منثور شاعر سخن سنج و نویسنده توانا، شیخ اجل بزرگوار سعدی شیرازی است که از جهت تنوع در شاعری و سرودن انواع شعر از قصیده و غزل و مثنوی و ترجیع بند و ترکیب بند و قطعه و دوبیتی و رباعی و هرگونه شعری که تا روزگار وی شناخته و معمول بوده است، استادی قوی و سرآمد است به همان گونه که در کلیه اغراض و درونمایه های شعر از قبیل (مدیح، رثاء، عشق، معانی عرفانی، هزل و طیبت، هجو، اخلاق و حکمت و...) و هرگونه معنی دیگری که آن را تا زمان وی به زبان شعر ادا کرده اند؛ وارد گردیده، از عهده بیان آن بخوبی و کمال برآمده است. گذشته از آن که شاعری ذواللسانین است که علاوه بر آن که با آثار منظوم و منثور پارسی خویش، برفصاحت زبان فارسی افزوده است، به زبان تازی نیز اشعاری بلیغ سروده است. در کلیات موجود وی قصایدی چند به زبان عربی هست و نیز اشعاری ملمع دارد که از انسجام و سلاست برخوردار است و از استیلای تام وی بر دقایق و ظرایف زبان تازی حکایت می کند.

از لحاظ هنرمندی در نویسندگی نیز استادی علی الاطلاق و به عبارت کامل تر از نظر «جامعیت» لا اقل تا روزگار خویش، در زبان فارسی بی نظیر است. اهمیت وی در این است که وی در کلیه رشته هایی که وارد شده، آثارش طراز اول است و اثر ضعیف و سستی در آثار وی ملاحظه نمی شود؛ در حالی که در میان شاعران و

نویسندگان دیده یا خوانده ایم که آثارشان از حیث قدرت و کمال و نفوذ و تأثیر به یک پایه و مایه نبوده^۲ و به اصطلاح علمای قدیم بلاغت، غث و سمین و به عبارت صاحب تذکره تحفه سامی «شترگر به»^۳ در اشعارشان آشکار است. اما سعدی از حیث توانایی بیان معانی و مضامین — شاید بخاطر تحقق بر همه مراتب و مقامات علمی و عملی و طی مراحل سیر و سلوک از بدایت تا نهایت — و بالا رفتن از نردبان ضعف ها و نقص های بشری و ملاحظه عالم انسانی از ارتفاع معنوی، شاعر و نویسنده یی رشید — المَنْهَجُ وَ الْمُتَكَبِّرُ از طریق اَعْوَج بوده است که با اقتباس از افکار و استفاده از معانی و آثار حکما و شعرا و فصیحای اسلامی و ایرانی، در نظم و نثر نه تنها در طریق تقلید گام ننهاد، بلکه به آفرینش سبک و شیوه یی خاص توفیق یافته که ملاک و میزان شناخت صحت و سقم آثار و معیار فصاحت و بلاغت و انگاره و دستمایه سخن سنجان و سبک شناسان و آگاهان به دقایق و ظرایف زبان فارسی می تواند قرار گیرد.

سهولت و امتناع

۲ — در کتب بلاغت آمده است که هرگاه شاعر یا نویسنده، به گونه یی شعر بسراید و یا نثر پردازد که خواننده یا شنونده چنین پندارد که بآسانی نظیر آن را می تواند بیاورد اما در عمل نتواند^۴، شیوه سخن او را به صفت سهل و ممتنع^۵ یاد کرده و امتیاز سخن او را ستوده اند. این تعریف قدما از نظر نقد ادبی و از جنبه فنی چنین تعبیر می شود که شاعر یا نویسنده، حدود الفاظ و جانب معانی را چنان نگاه دارد که شعر یا نثر او در عین روانی و سهولت، زیبا و متناسب باشد و در عین زیبایی و تناسب، روان و لطیف و جمع این دو ویژگی با یکدیگر کارآسانی نیست و به اصطلاح اهل منطق ذوحدین (Dilemme)^۶ است. یعنی از دو قیاس تشکیل یافته که هردو عیناً به یک نتیجه منجر می شود. زیرا هرگاه شاعری خواسته باشد اشعار خویش را از صنایع بدیعی سرشار سازد و به اصطلاح الفاظ را زیبا و متناسب بیاورد، بر عموم نمی تواند جانب معنی را از نظر فصاحت و سهولت بیان مراعات کند. عکس آن نیز صحیح است. چه هرگاه بخواهد معانی اشعار او روان و فصیح باشد، رعایت جوانب لفظی دشوار می گردد^۷. در زبان فارسی، شاعرانی که بیشتر جانب معنی را گرفته اند، معمولاً مراعات الفاظ و تناسب صنعتی کلام را نادیده انگاشته اند؛ مانند مولانا^۸ و آنان

که به الفاظ پرداخته‌اند، از معنی غفلت کرده‌اند مانند رشیدالدین وطواط و به هر حال جمع میان این دو بسیار دشوار است. اما در میان شاعران و نویسندگان فارسی زبان، سعدی در شمار معدود اشخاصی است که هم در زمینه شعر و هم در قلمرو نثر، گاه چند صنعت را با هم آورده است اما آن قدر روان و ساده که خواننده و یا شنونده تنها در سایه دقت و آشنایی با اسلوب خاص سخن وی، قادر است متوجه جنبه صنعتی کلام او گردد. بدین گونه که وی همان کلمه‌یی را که برای بیان معنی لازم است توأم با یک یا دو صنعت انتخاب کرده است در حالی که بر عموم کلمه‌یی که برای بیان صنایع لازم می‌باشد مشکل است که همان کلمه‌یی بتواند باشد که برای بیان معنی لازم است. به این عبارت گلستان نگاه کنید که شیخ دو صنعت تضاد و ایهام را به همین صورت آورده است.

«وقتی به جهل جوانی بانگ بر مادر زدم، دل آزرده به کنجی نشست و گریان همی گفت: مگر خردی فراموش کردی که درشتی می‌کنی؟»^۹

در این عبارت خردی و درشتی به قرینه تضاد آمده، در عین آن که خردی به صنعت ایهام هم به معنی خرد مقابل درشت است و هم به معنی دوران کودکی. و علمای فن بلاغت، تنها این گونه صنایع را پسندیده داشته‌اند زیرا اصل در کلام، معنی است و اگر کلام به هر صورتی ترکیب شود که یا معنی مفیدی نداشته باشد یا معنی خود را با آسانی نرساند، آن را فصیح و بلیغ نمی‌خوانند. علاوه بر آن که سعدی با نگارش این قبیل داستان‌ها ثابت کرده است که در افسانه‌نویسی می‌توان با رعایت زیبایی نثر، حدود زبان فارسی را از جهت کاربرد لغت، متعادل نگاهداشت و کوتاه و زیبا نوشت و یا این شعر از غزلیات او:

ندانم از سرو پایت کدام خوب‌تر است چه جای فرق، که زیبا ز فرق تا قدمی^{۱۰}

که علاوه بر مراعات شیوایی و رسایی و انسجام و روانی — چند صنعت بدیعی را در آن یک جا جمع آورده است:

۱ — تجاهل عارف: (ندانم از سرو پایت...)

۲ — جناس تام: (مابین فرق، فرق)

۳ — مراعات نظیر: (سرو پا)

۴- تضاد و مطابقه: (از فرق تا قدم)

و یا عبارت مقدمه گلستان «فرآش باد صبا را گفته، تا فرش زمردین بگسترده و دایه ابر بهاری را فرموده تا بنات نبات در مهد زمین پرورد.» که در آن چندین صنعت را با یکدیگر جمع آورده است:

۱- تشبیه و استعاره: (فرآش باد صبا، فرش زمردین، دایه ابر بهار، بنات نبات، مهد زمین)

۲- سجع: (گسترده، پرورد)

۳- مراعات نظیر: (فرآش و فرش و دایه، مهد، پرورش)

۴- موازنه: (باد، ابر، فرش، مهد)

۵- جناس ناقص و شبه اشتقاق (بنات، نبات)

به هر حال لطف تعبیر و دقت خیال سعدی به صورتی است که ادراک زیبایی و دریافت تناسب الفاظ و معانی، نیازمند باریک اندیشی و دقت و مطالعه مداوم و استمرار آشنایی با سبک نویسندگی و شیوه شاعری او است.

۳- سعدی با نگارش گلستان و مجالس خمسه، ثابت کرده است که در نویسندگی هنرمندی پرمایه است، علاوه بر آن که در این کتاب (گلستان) وی به تجسم عالم وجود با تمام تناقضات موجود در آن- بدون کم یا زیاد همچون نقاشی زبردست، در قالب ابواب و حکایات، پرداخته است و نثر گلستان نه تنها یک نثر خوب و معروف و شناخته شده زبان فارسی است بلکه نمونه‌یی است در نوع خود یکتا و توان گفت که در زبان فارسی نظیر ندارد.

۴- در زمینه مثنوی سرایی- کتاب بوستان او- یکی از چند منظومه و شاید کامل‌ترین منظومه‌های اخلاقی و مشهور زبان فارسی است. وی در این اثر به تصویر جهانی که ابناء آدم در قرون و اعصار همواره آرزو مند تحقق آن بوده‌اند- یعنی جهانی که باید باشد و نه دنیایی که هست- همت خویش را مصروف داشته و در این زمینه تا آن جا که در توان شاعری مفلک و مبتکر بوده است، گفتنی‌ها را گفته است.^{۱۱}

از آنجا که بازگشت همه فضایل اخلاق بر عموم به دو فضیلت عدل و احسان وابسته است، وی دو باب نخست بوستان خویش را بترتیب، و یژه «عدل و احسان»

ساخته و با سرودن حکایات منظوم در این زمینه، به زدودن بدعت‌های سیئه و برانداختن رسوم جائره، از ذهن خوانندگان این اثر جاویدان قیام نموده؛ علاوه بر آن که آبادانی کشور و آسودگی رعیت^{۱۲} و لشکری^{۱۳} را هدف آمال و مقاصد خود قرار داده است و از کار ملوک و عاقبت آن‌ها پندها گرفته و سخن‌ها گفته است که می‌تواند قواعدی در قطع ایادی ظلم و رفع لوای عدل محسوب گردد.

۵- در زمینه سیاست خارجی براین اعتقاد است که با دلی آگاه و چشمانی بینا باید نگران حرکات و سکنات ملوک اطراف و عمال و حکام آن‌ها بود و در هریک از ممالک بیگانه باید منهیان و جاسوسان داشت که اخبار آن ممالک را برای فرمانروا مرتب بفرستند.^{۱۴}

۶- سعدی شاعری حق‌شناس است، حقوق ممالحت را هرگز از یاد نمی‌برد. از محبت و احسان بزرگان در حق خویش، همواره ممنون و قدردان است^{۱۵} و از مسامحه و قصور آنان در حق خویش رنجیده و خشمناک نگردیده^{۱۶}؛ ابنای روزگار خاصه صاحبان رتبه و جاه و مال و ثروت را بخاطر کوتاهی و قصور در حق خویش، نکوهش و سرزنش نکرده است^{۱۷} و بر ترحم به صبیان و توقیر مشایخ همواره انگشت تأکید نهاده است.^{۱۸}

وی هر چند نکونامی و بلند نامی را باستحقاق طالب بوده و به شرایط و لوازم آن وقوف کامل داشته و در تحصیل آن جدّ بلیغ مبذول گردانیده است اما هرگز از آن گونه اشخاص فرومایه بی‌آزم و بی‌ایمان نیست که هوس تألیف و تصنیف و سودای بلند نامی و شهرت در سردارند^{۱۹} و به جای آن که بنیه علمی و سرمایه ادبی خویش را تقویت کنند، به مؤلفات دیگران دستبرد زده، مواضع مهم و با ارزش آثار دیگران را به التقاط گاه بعینه و بدون کم و زیاد و زمانی با تبدیل لباس و تغییر عبارت - انتقال کرده، آن را به خود نسبت داده‌اند^{۲۰}. بلکه از آن گونه دانشمندان متحقق و شاعران پرهیزگار است که هرگز زیر بار این خیانت‌ها و رسوایی‌ها نمی‌روند و آثار او حاصل سوخت زیت دماغ و فکر و نوباوه طبع و زاده قریحه خداداد او است و خود از این معنی آگاهی دارد و خدای را سپاسگزار است.

زمین به تیغ بلاغت گرفته‌ی، سعدی سپاس دار که جز فیض آسمانی نیست

بدین صفت که در آفاق صیت شعرتورفت نرفت دجله که آبش بدین روانی نیست^{۲۱}

۷- سعدی از آن کسان نیست که آن قدر به جدّ مشغول گردیده اند که از هزل و مزاح و طیبت بدور افتاده اند^{۲۲}. او دقت فهم و ادراک را با رقت ذوق و احساس بهم آمیخته است. او نیک می دانسته است که علاوه بر فهم نکته یاب، دلی حسّاس هم باید داشت. هر چند همواره منطق پذیر بوده و بر اهمیت آن انگشت تأیید و تأکید نهاده، اما آدم های تو خالی و بی دانش را تاب نیاورده^{۲۳} و هرگاه فردی به جای دانش، وقاحت اندوخته داشته است، از گزند طعنه و ملامت وی - با لطافتی آمیخته به ظرافت - در امان نمانده است.^{۲۴} هر چند خود را نیز تافته جدا بافته ندانسته و پا به پای افراد بی توشه گام برداشته و راه پیموده است^{۲۵}؛ اما حرف ناروا را از هر دهانی بیرون آمده، تحمّل نیاورده^{۲۶} و هذیان های عاری از منطق افراد بی پایگاه و بدور از دانش را که همواره خواسته اند سری در هر سودا بجنبانند، نپسندیده است^{۲۷} و خود بدین خصیصه وقوف تام داشته است آن جا که گفته است:

بگوی آنچه دانی که حق گفته به نه رشوت ستانی و نه عشو ده

طمع بند و دفتر ز حکمت بشوی طمع بگسل و هر چه خواهی بگوی^{۲۸}

۸- سعدی از آن آراستگان صاحب دل و وارستگان از کدورت آب و گل است که می داند آدمی از نقص و عجز مفسطور، هیچگاه بر کنار نبوده و در همه احوال در معرض سهو و نسیان و وسوسه دیو و دمدمه و فریب شیطان قرار دارد از این رو به دعا از خدا خواسته است که:

خدایا تو بر کار خیرم بدار و گرنه نیاید زمن هیچ کار^{۲۹}

نَعُوذُ بِاللّٰهِ مِنَ الْغُرُورِ وَالْغَفْلَةِ فَإِنَّ الْإِغْتِرَارَ بِاللّٰهِ أَكْثَرُ مِنَ الْإِغْتِرَارِ بِالدُّنْيَا. قَالَ
اللّٰهُ تَعَالٰی: «فَلَا تُغَرِّكُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَلَا يُغَرِّتْكُمْ بِاللّٰهِ الْغُرُورُ»^{۳۰}

۹- سعدی را باید یکی از واصلان بارگاه حقیقت و عارفان به اسرار خلقت و راهنمایان طریقت و فضیلت شمرد. وی در روزگارانی تاریک و ناگوار که امید خوشبختی و آسایش و ترقی از مردم سلب گردیده بود، همچون حکیمی بینادل به میدان عمل قدم گذارده و فضیلت و شرافت فطری وی به همراه نیرومندی اندیشه و قوت بیان اعجاز آمیز او در باره نکات علمی و سیاست و حکمت و اخلاق و عبادت و تاریخ و

حکایت و مسایل روان‌شناسی و امثال سائره و وصف مناظر و اهمیت شرافت انسانی و زهد و پارسایی و نصایح و حکم و غیره — دقت ابناء نوع بشر خاصه ایرانیان را به آراء خویش آنچنان معطوف ساخت که در ایامی عاری از شادمانی و کامیابی — همدم و محرمی تسلیت بخش برای روندگان طریقت و پناهگاهی مطمئن برای دل شیدای خردمندانی گردیده که قبای اطلس آن کس که از هنر عاری است را به نیم جو نمی خریده اند.

بنیاد فلسفه او — که آتش عشق و فضیلت را در دل های پاک و روشن پیروان دانا و با وفای خویش — افروخته نگاه داشته است، آمیخته یی از ایمان راسخ، طهارت روح و آداب اسلامی و ویژگی های فرهنگ ایرانی است که فضایل نظری و عملی اخلاقی با کمال لطافت در آن متجلی است و هدف از آن استوار ساختن بنای زندگانی ابناء نوع آدم بر شیوه متین و محکم خردمندان و انسانی است.

۱۰ — سعدی به شهادت آثار منظوم و منثور وی و نیز شیوه زندگانی او به موجب «شهادتُ الافعال اَعْدُلُ من شَهاداتِ (مساوی) الرِّجالِ»^{۳۱} در شمار افرادی است که معتقدند شجره حکمت و حیات، میوه اش نعمت و نجات است. وی به ثمره حقیقی علم که تهذیب اخلاق و علو طبع و تصفیة روح است، واصل گردیده و خویشتن را به اتکای معلوماتی که دارا بوده — هرگز سزاوار بالا ترین مقامات و برخورداری از بهترین زندگانی ها نشمرده است^{۳۲} و شاید بدین مناسبت از سردرد گفته است:

که مرد، ارچه دانا و صاحب دل است به نزدیک بی دانشان جاهلست
چوبینی که جاهل به کین اندر است سلامت به تسلیم ولین اندر است^{۳۳}
و چون خود را از تمتعاتی که شایستگی برخورداری از آن ها را داشته — محروم دیده است نه تنها زبان به گله یا شکایت نگشوده است^{۳۴} بلکه شعاع بصیرتش از آن نافذتر بوده است که سراب مادیات فرییش دهد تا به مشقت مالی را فراهم آرد و به خست نگه دارد و به حسرت بگذارد و منزل به دیگری پردازد.^{۳۵}

۱۱ — تحقق سعدی به اوصاف انسانی، موجب گردیده است تا از صفاتی چون کبر^{۳۶} و فخر و جبروت^{۳۷} و حب مدح و ثنا^{۳۸} و طلب استعلا و استیلا بر کافه^{۳۹} مردم بر کنار مانده، خویشتن را از صفات شیطانی چون حسد^{۴۰} و بغی^{۴۱} و حيله و

خداع^{۴۲} و امر به فساد و منکر^{۴۳} و غش و نفاق^{۴۴} و دعوت به بدی و ضلال محفوظ دارد و صفات بهیمی چون شره و حرص بر قضای شهوت بطن و فرج^{۴۵} و دزدی^{۴۶} و اکل مال یتام و جمع حطام دنیا را ناپسند شمرد و صفات سبعی چون غضب^{۴۸} و حقد و هجوم بر مردم^{۴۹} و دشنام^{۵۰} و ضرب و قتل و استهلاک اموال^{۵۱} آن ها را نکوهش کند علاوه بر آن که وجود این قبیل اوصاف را باعث تشویش دل و تسوید قلب و تنگیص^{۵۱} عیش آدمی دانسته، تنها راستی را موجب رضای خدا^{۵۲} و اطاعت و بندگی راستین او را موجب نزول در حرم کبریای الهی و شرط ورود در ریاض راحت و معدن عز و کرامت بداند.

۱۲- معین الدین ابوالقاسم جنید شیرازی، مؤلف کتاب ارجمند «شدّ الإزار فی حظ الاوزار عن زوّار المزار» که در سال ۷۹۱ هـ. ق- و درست یک قرن بعد از درگذشت سعدی به تألیف کتاب خویش پرداخته است، در آخر کتاب خویش- بیان زندگینامه سعدی را حسن ختام کتاب خویش قرار داده است. نظر به این که به ظنّ متأخّم به یقین- قدیم ترین کسی است که در باره او سخن رانده- و من بنده در مصادر و مآخذ راجع به سعدی سخنان صاحب شدّ الازار را ندیده است که تا کنون کسی از محققان و پژوهندگان بدان اشارتی کند، عبارات وی را در باره سعدی در اینجا می آورد. تا بر یادداشت های دیگران در باره سعدی تتمیمی باشد:

«كَانَ مِنْ أَفْاضِلِ الصُّوفِيَّةِ الْمَجَاوِرِينَ فِي بَقْعَةِ الشَّيْخِ الْكَبِيرِ أَبِي عَبْدِ اللَّهِ رَحِمَهُ اللَّهُ عَلَيْهِ... دَاخِظٌ تَامٌ مِنَ الْعُلُومِ وَنَصِيبٌ وَأَفِرٌّ مِنَ الْآدَابِ، مُرْتَابُضاً، مُجَاهِداً لِلنَّفْسِ قَدْ فَتَحَ اللَّهُ تَعَالَى عَلَيْهِ أَبْوَابَ الْمَعْرِفَةِ مِنْ بَدَايَةِ أَمْرِهِ، فَكَانَ يَتَكَلَّمُ فِي الْأَحْوَالِ الْمُخْتَلِفَةِ وَالْأَوْصَافِ الْمُتَفَرِّقَةِ وَكَثُرَ أَشْعَارُهُ فِي وَقَائِعِ الطَّرِيقِ وَأَفَاتِ السَّالِكِ وَلِكَلَامِهِ ظَاهِرٌ يَحْتَظِي بِهِ الْعَوَامُّ وَبَاطِنٌ يُدْرِكُهُ أُولُو الْفِطَنِ وَالْأَفْهَامِ مَوْزُونٌ بِمِيزَانِ أَهْلِ الطَّرِيقَةِ مَكْنُونَةٌ فِيهِ أَسْرَارُ الْحَقِيقَةِ، قَدْ سَافَرَ الْبِلَادَ وَجَالَ فِي الْأَقَالِيمِ وَحَجَّ بَيْتَ اللَّهِ تَعَالَى مِرَاراً مَاشِياً وَطَافَ حَوَالِيَهُ حَاسِراً حَافِياً وَوَقَعَتْ لَهُ وَقَائِعٌ وَدَخَلَ بَيْتَ الْأَصْنَامِ بِسُومَنَاتٍ فَكَسَرَ الصَّنَمَ الْأَكْبَرَ بِهَا وَرَأَى الشُّيُوخَ الْكِبَارَ وَأَذْرَكَ أَوْلِيَاءَ اللَّهِ كَثِيراً وَصَحِبَ الشَّيْخَ شَهَابَ الدِّينِ عُمَرَ السُّهْرُورِدِيَّ وَكَانَ مَعَهُ فِي السَّفِينَةِ وَقِيلَ كَانَ يُسْقَى الْمَاءَ بِبَيْتِ الْمُقَدَّسِ وَبِلَادِ الشَّامِ مُدَّةً مُدِيدَةً حَتَّى رَأَى الْخِضَرَ عَلَيْهِ السَّلَامُ فَأَزْوَاهُ مِنْ زُلَالِ الْإِفْضَالِ وَالْإِنْعَامِ وَلَمَّا رَجَعَ إِلَى شِيرَازِ اسْتَقَامَتْ أَحْوَالُهُ وَأَعْمَالُهُ وَأَذْرَكَ مِنَ الْكِرَامَةِ مَا لَا يُدْرِكُهُ أَمْثَالُهُ

ونال جاهاً رفیعاً وعزاً منیعاً واتخذ خانقاهاً یطعم فیہ الفقراء والمساکین و یقصدُهُ طوائفُ المسلمین ینال رواتبُ إحسانیه الخواص والعوام و یصیب من سِماطِ إنعامه، الطَّیرُ وَالْوَحْشُ وَالْأَنْعَامُ، وَجَرى بَینَهُ وَبَینَ الامیرِ اصیلِ الدِّینِ عبدِ اللَّهِ (متوفی ۶۸۵ هـ.ق) شَیْءٌ. فرأى الأَمیرُ فی مَنامِهِ أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَیْهِ وَسَلَّمَ یُعَاتِبُهُ عَلَی ذَٰلِكَ فَلَمَّا انْتَبَهَ جَاءَ إِلَى الشَّیْخِ فَأَعْتَذَرَ إِلَیْهِ وَاسْتَرْضَاهُ، وَلَهُ كَرَامَاتٌ جَرَتْ بِهِ الْأَلْسِنَةُ وَمُلِئَتْ مِنْهَا الْأَمِکَنَةُ، تُوفِّی فی سَنَةِ إِحْدَى وَتِسْعِینَ وَسِتِّمِائَةَ وَدُفِنَ فی صُفَّةِ خانقاهِهِ الْعَالِیَةِ، وَمِنْ جُمْلَةِ أَبْیَاتِهِ السَّائِرَةِ الَّتِی الْأَحِظُ فِیْهَا حَالِی وَكَأَنَّهُ یَنْطَقُ بِهَا عَنْ لِسَانِ عَجْزِی وَابْتِهَالِی:

رهی نمی برم و چاره‌یی نمی دانم بجز محبت مردان مستقیم احوال
مگر که صدرنشینان بارگاه قبول نظر کنند به بیچارگان صف نعال^{۵۳}
در تاریخ ادب و فرهنگ ایران، کسی که او را اغلب از فرط محبت - و نه از بیم سیاست و عقوبت - ستایش کرده باشند - بسیار بسیار نادر و در حکم معدود کالمعدوم است و بی گمان سعدی یکی از آن معدودها و نادره‌هاست. که آثار او - به مصداق آیه شریفه قرآن کریم «فَأَمَّا الزَّبَدُ فَيَذْهَبُ جُفَاءً وَأَمَّا مَا يَنْفَعُ النَّاسَ فَيَمْكُثُ فِي الْأَرْضِ»^{۵۴} - مهر جاودانگی و تخلید خورده است و تانامی از ایران و نشانی از ایرانیان و زبان فارسی در پهنه جهان هستی باقی است، سعدی و آثار او، مورد احترام و اعتبار قاطبه ایرانیان خواهد بود. (مرده آنست که نامش به نکویی نبرند.)

ب- مأخذ چند حکایت بوستان

۱۳- در باب چهارم بوستان (تواضع) چنین می‌خوانیم:

شنیدم که وقتی سحرگاه عید ز گرمابه آمد برون بایزید
یکی طشت خاکسترش بی‌خبر فروریختند از سرایی به سر
همی‌گفت شوریده دستار و موی کف دست شکرانه مالان به روی
که ای نفس من در خور آتشم به خاکستری روی درهم کشم؟^{۵۵}

غزالی در کتاب «احیاء علوم الدین» چنین آورده است:

«مَرَّ بَعْضُ الشُّيُوخِ فِي شَارِعٍ فَصَبَّ عَلَى رَأْسِهِ طُشْتُ مِنْ رَمَادٍ فَسَجَدَ لِلَّهِ تَعَالَى سُجْدَةَ الشُّكْرِ. فَقِيلَ لَهُ مَا هَذِهِ السُّجْدَةُ؟ فَقَالَ: كُنْتُ أَنْتَظِرُ أَنْ تُصَبَّ عَلَيَّ النَّارُ،

فَالْإِقْتِصَارُ عَلَى الرِّمَادِ نِعْمَةٌ» و در اسرار التوحید فی مقامات الشیخ ابی سعید نیز چنین می خوانیم:

«آورده اند که شیخ (ابوسعید ابوالخیر) روزی در نشابور با جمعی بسیار به کوی می رفتند، زنی پاره یی خاکستر از بام بینداخت، بعضی از آن بر جامه شیخ افتاد. شیخ از آن متأثر نگشت. جمع در اضطراب آمدند و خواستند که حرکتی کنند با صاحب خانه. شیخ ما گفت: آرام گیرید. کسی که مستوجب آتش بود با او به خاکستر قناعت کنند، بسیار شکر واجب آید...»^{۵۷}

۱۴- در باب هفتم بوستان (در عالم تربیت) چنین می خوانیم:

سه کس را شنیدم که غیبت رواست	وزین درگذشتی، چهارم خطاست
یکی پادشاهی ملامت پسند	کزو بردل خلق بینی گزند
حلالست از و نقل کردن خبر	مگر خلق باشد ازو بر حذر
دوم پرده بر بی حیایی متن	که خود می درد پرده خویشتن
زحوضش مدار ای برادر نگاه	که او می درافتد به گردن به چاه
سوم کژ ترازوی ناراست گوی	ز فعل بدش هرچه دانی بگوی ^{۵۸}

غزالی در فصل «الْأَعْذَارُ الْمُرْخَصَّةُ فِي الْغَيْبَةِ» از کتاب «احیاء علوم الدین» چنین آورده است:

«أَتَرَعُونَ عَنْ ذِكْرِ الْفَاجِرِ أَهْتَاكُوهُ حَتَّى يَعْرِفَهُ النَّاسُ أَدْكَرُوهُ بِمَا فِيهِ حَتَّى يَحْذَرَهُ النَّاسُ، وَكَأَنَّهُمْ يَقُولُونَ ثَلَاثَةٌ لَا غَيْبَةَ لَهُمْ: الْإِمَامُ الْجَائِرُ وَالْمُبْتَدِعُ وَالْمُجَاهِرُ بِفِسْقِهِ.»^{۵۹}

و در جای دیگر احیاء علوم الدین، چنین آمده است:

«قَالَ الْحَسَنُ: ثَلَاثَةٌ لَا غَيْبَةَ لَهُمْ، صَاحِبُ الْهَوَى وَالْفَاسِقُ الْمُعْلِنُ بِفِسْقِهِ وَ الْإِمَامُ الْجَائِرُ.»^{۶۰} و ابوعثمان جاحظ بصری (۲۵۵-۱۶۰ هـ. ق) در رساله «کتمان السُّرُوحِ حِفْظُ اللِّسَانِ» آورده است که «الْفَاسِقُ لَا غَيْبَةَ لَهُ.»^{۶۱}

و ابو حیان علی بن محمد بن عباس التوحیدی (در گذشته در سال ۴۰۰ هـ. ق) در کتاب «الْبَصَائِرُ وَالذِّخَائِرُ» آورده است: «بَهْزُ بْنُ حَكِيمٍ، عَنْ أَبِيهِ، عَنْ جَدِّهِ، أَنَّ النَّبِيَّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ: لَيْسَ لِفَاسِقٍ غَيْبَةٌ.»^{۶۲} در کتاب فیض القدیر فی شرح الجامع الصغیر، نیز در فقره یی به صورت «لَيْسَ لِلْفَاسِقِ غَيْبَةٌ.»^{۶۳} و در موردی دیگر به

صورت: «مَنْ لَا حَيَاءَ لَهُ فَلَا غِيْبَةَ لَهُ»^{۶۴} آمده است.

۱۵- در کتاب بوستان در باب اوّل در باره شیطان، سعدی داستانی آورده

است که به این شرح است:

ندانم کجا دیده‌ام در کتاب
به بالا صنوبر به دیدن چو حور
فرا رفت و گفت ای عجب این تویی؟
تو کاین روی داری به حسن قمر
چرا نقش‌بندت در ایوان شاه
شنید این سخن بخت برگشته دیو
که ای نیک‌بخت این نه شکل من است
و در باب نهم (توبه و راه صواب) نیز، حکایتی آورده است بدین مضمون:
یکی مال مردم به تلبیس خورد
چنین گفت ابلیس اندر ره‌ی
ترا با من است ای فلان آشتی
دریغ است فرموده دیوزشت
می‌دانیم که عرفا در باره شیطان سخنانی دارند یکی آن که «از رابعه
پرسیدند: خدا را دوست داری؟ گفت: دارم. گفتند: شیطان را دشمن داری؟ گفت:
نه، گفتند: چرا؟ گفت: از دوستی رحمن پروای دشمنی شیطان ندارم.»^{۶۷} دیگر آن
که حلاج و عین القضات و احمد غزالی، حتی وی را از آن سبب که حاضر نشد به
خدا سجده کند، تحسین کرده‌اند و جوانمرد و عاشق حق خوانده‌اند.^{۶۸} در الهی نامه
عطار نیز، بحثی در باره عشق ابلیس به حق هست.^{۶۹} و حسین بن منصور حلاج گفته
است که: «مَا صَحَّتِ الْفُتُوَّةُ إِلَّا لِأَحْمَدَ وَإِبْلِيسَ»^{۷۰}

غزالی نیز در کتاب احیاء در باره ابلیس روایاتی آورده است که ترجمه برخی

از آنها اینست:

روایت شده است که ابلیس، موسی (ع) را دید و بدو گفت: ای موسی تو

همان کسی هستی که خداوندت به پیغامبری برگزید و شرف مکالمه بیواسطه ات

بخشید؟ من آفریده‌یی گناهکار از آفریدگان خدا هستم و بر آن سرم که توبت کنم. برو و نزد خدا شفاعت کن تا گناه مرا بخشیده، توبه‌ام را بپذیرد. موسی قبول کرد. و چون به کوه طور رفت و با خدای عزوجل سخن گفت و خواست از کوه فرود آید. خدا او را گفت: امانت را ادا کن. موسی گفت: پروردگارا ابلیس خواستار بخشایش گناه و پذیرش توبه از جانب تست. خدا بر موسی (ع) وحی فرستاد که نیازت را برآوردم. به ابلیس بگوی تا برگور آدم سجده کند و توبه او پذیرفته شود. موسی در دیدار با ابلیس گفت: حاجت تو را برآوردم اما تنها باید به فرمان حق برگور آدم سجده آری تا گناهانت بخشوده گردد. ابلیس درخشم شده، استکبار کرد و پاسخ داد: من که بر زنده‌اش سجده نبردم، هرگز بر مرده‌اش سجود نخواهم برد.^{۷۱}

و به نقل از وهب بن منبه آورده است که می گوید: «خدای را پرهیزگار باش و بر شیطان، آشکارا لعنت مفرست، در حالی که دوست نهان و فرمانبردار وی می باشی.»^{۷۲}

اکنون که سخن بدین جا رسید، خاتمه را به شعر سعدی، رطب اللسان می سازم:

سعدیابسیار گفتن، عمر ضایع کردنست وقت عذر آوردن است، استغفرالله العظیم

یادداشتها

۱. ابوحیان توحیدی (در گذشته در ۴۰۰)، البصائر والذخائر ص ۱۳۱.
۲. برای مثال در شرح احوال حکیم قآنی (۱۲۷۰-۱۲۲۲ هـ ق = ۱۸۵۳-۱۸۰۷ م) آمده است که: «هنگامی که قآنی در سن هفت سالگی در مکتب خانه بوده- کوزه آبی داشته و برای این که با کوزه دیگر شاگردان عوض نشود، این بیت را بر روی آن نوشته است:

این کوزه ز میرزا حبیب است یک پول ز کوزه گر خریده است
و این اولین شعر قآنی است. زمان مرگ حکیم نیز آورده اند که یکی از متشرعین بر بالین او بوده، و چون وی را در حال احتضار می بیند، می گوید: شما از نوشیدن باده و بوسیدن ساده و کارهای خلاف شرع، خودداری نداشتید، خوبست در این موقع که هنگام رحیل است، توبه کنید. قآنی نگاهی به وی افکنده و... این بیت را گفته و جان به جان آفرین تسلیم می کند:

شرمنده از آنیم که در روز مکافات اندر خور عفوتون کردیم گناهی
(دیوان قآنی ص ۹، ۱۰ چاپ سنگی، شیراز)

۳. سام میرزا صفوی (بنا به نقل حبیب السیر تولد ۹۸۳-۹۲۳ هـ ق) در تحفه سامی ص ۱۰۴ در ذیل احوال «مولانا لسانی» می نویسد: «... اشعار او شتر گربه واقع شده چه یک غزل او که تمام خوب باشد، کم است».
۴. رشیدالدین و طواط (متوفی در ۵۷۳ هـ) در مورد «سهل و ممتنع» چنین نوشته است: «شعری که آسان نماید اما مثل آن دشوار توان گفت در تازی بوفراس (۳۲۰-۳۵۷ هـ ق) و بحتری (۲۸۴-۲۰۶ هـ ق) را این جنس بسیار و در پارسی امیر فرخی را.» حدائق السحر چاپ عباس اقبال ص ۸۷. در میان آثار قدما، اصطلاح سهل و ممتنع، تنها در بیان کیفیت اشعار فرخی، در تذکره ها بکار رفته است. از جمله لباب الالباب ج ۲ ص ۲۸۲؛ تذکره دولتشاه ص ۵۵؛ مجمع الفصحاء ج ۱ ص ۴۳۹ (فرخی سیستانی، دکتر یوسفی ص ۵۴۵).

۵. Easy to understand, but impossible to imitate, seemingly easy but really inimitable.

۶. قالب و فرمول این قیاس آنست که اول می گویند امر دایر بین دو امر است و در هر دو صورت، مقصود حاصل است. البته در کتب منطق ذکر کرده اند که شرط صحت دیلم اینست که امر فقط دایر بین دو احتمال باشد و شق سوم نداشته باشد یعنی مقدمه اول آن به صورت شرطی منفصل حقیقی باشد و نتیجه هم برآستی از هر دو مقدمه با یک درجه استواری استنتاج شود و قابل رد کردن نباشد.
۷. شاید یکی از وجوه دقیق بیان صعوبت شعر و شاعری، گفتار حطیئه (تولد ربع اخیر قرن ششم میلادی و وفات سال ۵۹ هـ بدوران خلافت معاویه- که با وجود قلت منزلت و غموز نسب و حقارت در ایام صباوت، از فحول شعرای متقدم جاهلی و متصرف در جمیع فنون شعر از مدیح و هجا و فخر و نسیب و مجید در همه این فنون) بهنگام وفاتش رسید، از او وصیتی خواستند و او گفت:

الشَّعْرُ صَغْبٌ وَطَوِيلٌ سُلْمُهُ إِذَا ارْتَقَى فِيهِ الَّذِي لَا يَفْلَمُهُ
زَلْتُ بِهِ إِلَى الْحَضِيضِ قَدَمُهُ وَالشَّعْرُ لَا يَسْطِيعُهُ مَنْ يَظْلِمُهُ
يُرِيدُ أَنْ يُفَرِّبَهُ فَيُفْجِمُهُ وَلَمْ يَزَلْ مِنْ حَيْثُ يَأْتِي يَخْرِمُهُ
مَنْ يَسِمُ الْأَعْدَاءَ يَبْقَى مِسْمُهُ

(دیوان الحطیئه / ۳۵۶ و المحاسن والمساوی / ۲۶۷)

۸. برای مثال می‌توان این ابیات را در کتاب شریف مثنوی، باستشهاد گرفت:

قافیہ اندیشم و دلدار من گویدم مندیش جز دیدار من
خوش‌نشین ای قافیہ‌اندیش من قافیہ دولت‌تویی در پیش من
حرف چه بود تا تواندیشی از آن حرف چه بود خار دیوار رزان
حرف و صوت و گفت را برهم زخم تاکه بی این هر سه باتودم زخم
(مثنوی مولوی، چاپ نیکلسون دفتر ۱، بیت ۱۷۲۷ تا ۱۷۳۰ ص ۱۰۶)

و یا این ابیات مولانا را:

معنی تو صورتست و عاریت بر مناسب شادی و بر قافیت
معنی آن باشد که بستاند ترا بی‌نیاز از نقش گرداند ترا
معنی آن نبود که کور و کر کند مرد را بر نقش عاشق تر کند
(مثنوی مولوی، چاپ نیکلسون دفتر ۲، بیت ۷۱۹ تا ۷۲۱ ص ۲۸۶)

۹. گلستان سعدی، باب ششم در ضعف و پیری، ص ۱۰۶ چاپ دکتر مصفا.

۱۰. کلیات سعدی، چاپ دکتر مصفا، غزلیات ص ۶۰۹، از غزلی به مطلع:

مرا تو جان عزیزی و یار محترمی به هر چه حکم کنی بر وجود من حکمی
۱۱. شعر شادروان حسن وثوق (وثوق الدوله) در منظومه تقدیر وی به خاطر می‌آید که گفته است:

گفتن ناگفتنی‌ها مشکل است نیست این کار زبان، کار دل است
(دیوان حسن وثوق، ص ۷۰)

۱۲. الرعیة ج رعایا: القوم، عامة الناس الذين عليهم راع، رعیة ورعایا الملك: الخاضعون لأوامره، ومنه «رعیة الاسقف» ونحوه. «المنجد»

خداترس را بر رعیت گمار که معمار ملک است، پرهیزگار
ریاست به دست کسانی خطاست که از دستشان، دستها برخداست
(بوستان، چاپ قریب، ص ۱۵، باب اول)

۱۳. سپاهی در آسودگی خوش بدار که در حالت سختی آید به کار...
چو دارند گنج از سپاهی دریغ دریغ آیدش دست‌بردن به تیغ
چه مردی کند در صف کارزار که دستش تهی باشد و کار، زار
و در گلستان آمده است: «سلطان که به زر بر سپاهی بخیلی کند، با او به جان جوآنمردی نتوان کرد.» (گلستان، باب اول، ص ۳۲، چاپ قریب)

۱۴. آنچه امروز محض مثال می‌گویند: «هر گاه جهانگردی بیگانه از یک دهقان در باره آتش کوره سؤال کند، در واقع اطلاعاتی در باره شدت جهت باد جمع‌آوری می‌کند.» و یا آن که می‌گویند: «مواظب حشره‌شناسان خارجی باشید، زیرا آنها می‌توانند جاسوس باشند!» سعدی در این مقوله چنین سروده است:

غریب آشنا باش و سیاح دوست که سیاح جذاب نام نکوست
نکو دار ضیف و مسافر عزیز وز آسیبشان بر حذر باش نیز
ز بیگانه پرهیز کردن نکوست که دشمن تواند بود در روی دوست
(بوستان، ص ۱۵، چاپ قریب)

۱۵. گلستان، چاپ قریب، باب سوم، ص ۱۲۳ و ۱۲۴ حکایت درویشی را شنیدم که به غاری در نشسته بود... و در بوستان:

گر انصاف خواهی سگ حق شناس
به سیرت به از مردم ناسپاس
(تواضع/ص ۱۲۴)

۱۶. هر آن کس که جور بزرگان نبرد
نسوزد دلش بر ضعیفان خرد
(تواضع/ص ۱۳۳)

۱۷. خداوند از آن بنده خرسند نیست
که راضی به قسم خداوند نیست
(بوستان/۶ قناعت/ ۱۵۴)

۱۸. ز تدبیر پیر کهن برمگرد
جوانان به شمشیر و پیران به رای
که کار آزموده بود سالخورد

★

قدیمان خود را بیفزای قدر
چو خدمتگزاریت گردد کهن
گر او را هرم دست خدمت ببست
که در سر گرانی است قدر بلند
از این نامورتر محلی مجوی
نه گر چون تویی بر تو کبر آورد
که هرگز نیاید ز پرورده غدر
حق سالیانش فراموش مکن
ترا بر کرم همچنان دست هست
که خوانند خلقت پسندیده خوی
بزرگش نبینی به چشم خرد

★

اگر هست مرد از هنر بهره‌ور
اگر مشک خالص تو داری مگوی
به سوگند گفتن که زر مغربی است
چه حاجت محک خود بگوید که چیست
هنر خود بگوید ز صاحب هنر
ورت هست خود فاش گردد به کوی

★

۲۰. گلستان، داستان شیطادی که گیسوان بافته است و قصیده‌ای از انوری را انتقال کرده است.
(گلستان، باب اول، ص ۵۳، چاپ قریب)

۲۱. از قصیده‌یی به مطلع:

خوشت عمر دریغا که جاودانی نیست
پس اعتماد بر این پنج روز فانی نیست
(کلیات سعدی، ص ۶۸۷، چاپ مصفا)

۲۲. به شیرین‌زبانی توان برد گوی
تو شیرین‌زبانی ز سعدی مگیر
که پیوسته تلخی برد تندخوی
باب تواضع بوستان/۱۲۰
ترشروی را گوبه تلخی بمیر

★

به پرویزن معرفت بیخته
به شهد ظرافت درآمیخته

★

درشتی و نرمی بهم در به است
چو قاصد که جراح و مرهم نه است

★

۲۳. چو دیدم که جهل اندر و محکمست
نیارستم از حق دگر هیچ گفت

۲۴. دلایل قوی باید و معنوی

۲۵. چو خود را قوی حال بینی و خوش

کسان برخورند از جوانی و بخت

من آن کس نیم کز غرور حشم

۲۶. تو خود را گمان برده‌یی پر خرد

۲۷. زهشیار عاقل نزیبد که دست
هنرور چنین زندگانی کند

نه آیین عقل است و رای و خرد

۲۸. بوستان، باب اول، ص ۲۸، چاپ قریب.

۲۹. بوستان، ص ۱۳ و باز می گوید:

طریقت جز این نیست درویش را
بلندیت باید تواضع گزین

★

زمغورور دنیا ره دین مجوی

۳۰. قرآن کریم، سوره لقمان «(۳۱)» آیه ۳۳.

۳۱. بیهقی، المحاسن والمساوی، ص ۲۶۴.

۳۲. بوستان: گمان کی برد مردم هوشمند
از این نامورتر محلی مجوی
نه گر چون تویی بر تو کبر آورد

چو نتوان بر افلاک دست آختن

خیال محال اندر و مدغمست
که حق زاهل باطل بباید نهفت
(بوستان، دامستان سومنات)

نه رگ‌های گردن به حجت قوی
(بوستان، تواضع/۱۱۵)

به شکرانه بار ضعیفان بکش
(بوستان، تواضع/۱۲۴)

که با زبردستان نگیرند سخت
(بوستان، باب اول، ص ۲۶)

ز بیچارگان روی در هم کشم
(بوستان، تواضع/۱۲۷)

انایبی که پر شد دگر چون پُرژ
(بوستان، تواضع/۱۲۸)

زند بر گریبان نادان مست
جفا بیند و مهربانی کند
(بوستان، تواضع/۱۲۱)

که دانا فریب مشعبد خورد
(تواضع/۱۳۵)

که افکنده دارد تن خویش را
که آن بام را نیست سلم جز این
(تواضع/۱۱۱)

خدا بینی از خویشتن بین مجوی
(تواضع/۱۱۱)

که در سر گرانی است قدر بلند
که خوانند خلقت پسندیده خوی
بزرگش نبینی به چشم خرد
(تواضع ۱۱۱ و ۱۱۲)

ضرور است با گردش ساختن
(بوستان، رضا، ۱۳۸)

- به عزت هر آن کوفروتر نشست
بخسوَاری نیفتد زبالا به پست
(تواضع/۱۱۵)
۳۳. بوستان (داستان سومنات)
۳۴. خداوند از آن بنده خرمند نیست
۳۵. به چنگ آر و با دیگران نوش کن
چو مردان ببر رنج و راحت رسان
- که راضی به قسم خداوند نیست
(قناعت، باب ۶/۱۵۴)
نه بر فضله دیگران گوش کن
مختث خورد دسترنج کسان
- که سعدی زر افشانند اگر زر نداشت
زر افشان چو دنیا بخواهی گذاشت
- که گاه آید و گاه رود جاه و مال
(قناعت/۱۵۷)
هنر باید و دین و فضل و کمال
- که با زبردستان نگیرند سخت
(بوستان/۲۶)
کسان برخورند از جوانی و بخت
- خرار جلّ اطلّس بپوشد، خرسست
(تواضع/۱۱۷)
نه منعم به مال از کسی به ترست
- که بر ره کند کاروانی سپرای
(۱۵۵، قناعت)
نه از معرفت باشد و عقل و رای
- ببرد گوی سعادت که صرف کرد و بداد
(مواعظ سعدی، ص ۱۴)
نداشت چشم بصیرت که گرد کرد و نخورد
- و گلستان باب اول، چاپ قریب، ص ۵۶: «حکایت کسی مرده پیش انوشیروان عادل آورد...»
۳۶. طریقت جز این نیست درویش را
که افکنده دارد تن خویش را
(تواضع/۱۱۱)
- ندانند که حشمت به حلم اندر است
(تواضع/۱۲۴)
تکبر کند مرد حشمت پرست
- که بُرجاس تیر بلا بوده اند
به تاج معانی سر افراختند
(تواضع/۱۲۶)
کسان مرد راه خدا بوده اند
کلاه تکبر بینداختند

۳۷. ره این است سعدی که مردان راه
از آن بر میلایک شرف داشتند
بعمزت نکردند در خود نگاه
که خود را به از سگ نپنداشتند
(تواضع/ ۱۳۳ و ۱۳۴)
۳۸. جز آن کس ندانم نکو گوی من
که روشن کند بر من آهوی من
(تواضع/ ۱۳۵)

*

- به از من کس اندر جهان عیب من
نداند بجز عالم الغیب من
(تواضع/ ۱۲۶)
۳۹. گلستان، باب اول، چاپ قریب، ص ۴۸: «ظالمی را حکایت کنند که هیزم درویشان خریدی به حیف و...»

*

- پسندیده خویان جاوید نام
تطاؤل نکردند بر مال عام
(بوستان/ ۲۶)
۴۰. گلستان، در سیرت پادشاهان، باب اول، ص ۲۵، حکایت «سرهنگ زاده»
۴۱. فروتن بود هوشمند گزین
نهد شاخ پرمیوه سر بر زمین
(بوستان/ ۱۳۶)

*

- ندانم که ما را سر جنگ نیست
وگر نه مجال سخن تنگ نیست
(بوستان/ ۱۳۸)
۴۲. گلستان، شتادی گیسوان بافت به صورت علویان.../ ۵۳
۴۳. گرت نهی منکر برآید زدست
نشاید چوبی دست و پایان نشست
(تواضع/ ۱۱۸)

۴۴. مودت اهل صفا... گلستان باب دوم ص ۶۱.

۴۵. اطاعت و بندگی راستین، بوستان — تسلیم/ ۱۵۲.

۴۶. گلستان، حکایت «طایفه دزدان عرب...» باب اول، ص ۲۱.

۴۷. «غافل را شنیدم که خانه رعیت خراب کردی تا خزینه سلطان آباد کند...» باب اول، ص ۴۲.

۴۸. گلستان، حکایت «یکی از پسران هارون الرشید...» ۵۴/ باب اول.

۴۹. گلستان، حکایت «یکی از صاحب‌دلان زور آزمایی را دید...» باب دوم، ص ۹۰ و ۹۱.

۵۰. گلستان، باب اول/ ۵۴ — حکایت فرزند هارون.

۵۱. گلستان، باب اول/ ۲۵ — «یکی را از ملوک عجب حکایت کنند.»

۵۲. گلستان، ص ۳۵: «راستی موجب رضای خداست...»

۵۳. شد الازار فی حظ الاوزار، ص ۴۶۱ تا ۴۶۳.

۵۴. قرآن کریم، سوره ۱۳ «الرعد» آیه ۱۷.

۵۵. سعدی، بوستان، چاپ قریب، ص ۱۱۱.

۵۶. غزالی، إحياء علوم الدین، ج ۴، ص ۱۲۶.

۵۷. محمد بن منور، اسرار التوحید، ص ۲۲۵، چاپ دکتر ذبیح الله صفا.
۵۸. سعدی، بوستان، چاپ قریب، ص ۱۶۸ و ۱۶۹.
۵۹. غزالی، احیاء علوم الدین، ج ۳، ص ۱۴۵.
۶۰. غزالی، احیاء علوم الدین، ج ۳، ص ۱۵۰.
۶۱. رسائل جاحظ، ج ۱، ص ۱۵۹.
۶۲. ابوحیان توحیدی، البصائر والذخائر، ص ۲۲۰.
۶۳. فیض القدير، ج ۵، ص ۳۷۷.
۶۴. فیض القدير، ج ۶، ص ۲۳۹.
۶۵. بوستان، ص ۲۲ و ۲۳، چاپ قریب.
۶۶. بوستان، ص ۲۰۷، چاپ قریب.
۶۷. تذکرة الاولیاء عطار، ۶۷/۱.
۶۸. تمهیدات عین القضات/۲۲۱-۲۲۳.
۶۹. الهی نامه عطار ۱۳۸/۹.
۷۰. تمهیدات ۲۲۴/۵، ۲۲۸/۹.
۷۱. احیاء علوم الدین، غزالی (ج ۳، ص ۳۱).
۷۲. احیاء علوم الدین، غزالی (ج ۳، ص ۳۱).

★

منابع و مأخذ

۱. قرآن کریم.
۲. البصائر والذخائر، لابی حیان التوحیدی، حققه وعلق علیه احمد امین — السید احمد صقر، الطبعة الاولى، القاهرة — ۱۲۷۳ هـ — ۱۹۵۳ م، مطبعة لجنة التأليف والترجمة والنشر.
۳. احیاء علوم الدین غزالی (چهار مجلد).
۴. اسرار التوحید فی مقامات الشیخ ابی سعید، چاپ دکتر مصفا.
۵. بوستان سعدی، چاپ عبدالعظیم قریب، ۱۳۲۷ شمسی.
۶. تحفة سامی تألیف سام میرزای صفوی به تصحیح و مقابلة وحید دستگردی ۱۳۱۴ هـ. ش. — طهران — مطبعة ارمغان.
۷. تذکرة الاولیاء عطار.
۸. تمهیدات عین القضات، چاپ دکتر عقیف عسیران.
۹. حدائق السحر فی دقائق الشعر تألیف رشیدالدین محمد عمری کاتب بلخی معروف به وطواط به تصحیح عباس اقبال، ۱۳۰۸ هـ. ش.
۱۰. دیوان قاآنی چاپ سنگی به کوشش محمد تقی معرفت، شیراز.
۱۱. دیوان حسن وثوق (وثوق الدولة).
۱۲. رسائل جاحظ.
۱۳. شذالازار فی حظ الاوزار عن زوار المزار به تصحیح محمد قزوینی و عباس اقبال.
۱۴. صناعات ادبی تألیف مرحوم استاد جلال الدین همایی.

۱۵. فیض القدير في شرح جامع الصغير.

۱۶. کلیات سعدی چاپ دکتر مظاهر مصفا.

۱۷. گلستان سعدی چاپ عبدالعظیم قریب.

۱۸. المحاسن والمساوی بیهقی.

۱۹. دیوان الحطیئة به شرح ابن السکیت والسكری والسجستانی، تحقیق نعمان امین طه — جامعة قاهره ۱۹۵۸ م — ۱۳۷۸ هـ.ق.

کشورداری و سیاست در نگارش سعدی

از: محمد تقی دانش پروه

IQBAL LIBRARY

Acc. No. 4624

Call No. _____

Author _____

Title Daisy
science

پروفیسر رشید احمد گیلانی، جامعہ اسلامیہ، روضہ اعلیٰ، لاہور

پیشکش: ۱۹۸۰ء

دانشمندان ما را در کشورداری و اخلاق چند روش است:

۱- راه استدلال عقلی بر پایه مبانی و مبادی آزمایشی یا عقلی، با آوردن

برهان چنانکه در نگارشهای افلاطون و ارسطو و دیگران می خوانیم.

۲- راه آزمایش فردی و اجتماعی و گرایش به نمونه ها و گواههای تاریخی،

یا عبرت گیری از پدیده های گذشته که در سرگذشتها و اخبار و داستانها و افسانه ها و

مثلها آمده، و بکار بردن اصل نمونه آوری و همانندسازی، یا تمثیل و تشبیه و تنظیم.

بیشتر آنچه از ایران و هند روزگاران پیش به ما رسیده است، به این روش است که

نزدیک تر به ذهن مردم است و در همگان اثر می بخشد. پندنامه ها و دستورهای سیاسی

که از این دوسرزمین داریم بیشتر به این روش است.

۳- راه آیین و دین که مسائل سیاسی و اخلاقی را برخاسته از جهان مینوی

پندارند و مردم خاکی را وادارند که بدانها بگروند، و آنها را پاک و مقدس و پایدار

بدانند. در اینجا راه آموزش و انگیزش یا تعلیم و تلقین گرفته می شود و پیروان خواه و

ناخواه از دل و جان آنها را می پذیرند و خیال سرپیچی از آنها را هیچگاه به درون دل

خویش راه نمی دهند. این روش را خریداران بسیار است و آنچه از نوشته های آسمانی

چین و هند و ایران و عرب و دینهای سامی می خوانیم، بیشتر بدین روش است و در

گروهی از مردم هم بسیار اثر می بخشد.

اینک از دانشمندانی که در این زمینه، بدین روش ها به زبان فارسی چیزی

نوشته اند نمونه واریاد می کنیم:

۱- جاویدان خرد مسکویه رازی، در گذشته به سال ۴۲۰، در اخلاق به

روش استدلالی یونانی آمیخته با روش آزمایشی و پندگویی ایرانی با آوردن سخنان کوتاه بزرگان دین. این دفتر چند بار به فارسی درآمده است.

۲- سراج الملوک طرطوشی، در گذشته به سال ۴۲۰، به روش دینی. همین دفتر است که برای مقدمه ابن خلدون خود پایه و بنیادی است. این یکی هم ترجمه فارسی دارد.

۳- احکام سلطانی ماوردی، در گذشته به سال ۴۵۰، به روش کلامی و دینی که از بهترین دفترها در سیاست اسلامی است و به فارسی هم درآمده است.

۴- قابوس نامه عنصرالمعالی کیکاوس زیاری، در سال ۴۷۵، به روش پند و اندرز ایرانی.

۵- سیرالملوک نظام الملک طوسی، در سال ۴۸۴ به روش پند و اندرز ایرانی، با گواهاها و نمونه های تاریخی.

۶- پندیران، از سده ۵ به روش داستانی ایرانی.

۷- کیمیای سعادت محمد غزالی و نصیحة الملوک و تحفة الملوک او، به روش کلامی و عرفانی و دینی با آوردن داستانها و نمونه های تاریخی ایرانی و اسلامی.

۸- کلیله و دمنه ابوالمعالی نصرالله شیرازی، در سالهای ۵۴۰-۵۳۸، به روش افسانه و داستان، و آن ریشه هندویی دارد.

۹- داستانهای بیدپای محمد بخاری، در سالهای ۵۴۴-۵۴۱، درست مانند کلیله و دمنه شیرازی.

۱۰- بحرالفوائد گمنام، در سالهای ۵۵۷-۵۵۱، به روش کلامی و دینی.

۱۱- روضة العقول ملطی، در سال ۵۹۸، به روش افسانه و داستان همانند

کلیله و دمنه ولی ریشه ایرانی دارد.

۱۲- مرزبان نامه و راوینی در سالهای ۶۲۲-۶۰۷، به همان روش پیش.

۱۳- ساز و پیرایه شاهان پرمایه افضل الدین محمد کاشانی، در گذشته به

سال ۶۱۰، به روش برهانی و استدلالی فلسفی.

۱۴- کلیله و دمنه قانعی در سال ۶۵۸، به روش افسانه ای هندویی.

۱۵- جوامع الحکایات و لوامع الروایات سدید الدین محمد عوفی، از سده ۶ و

- ۷ گویا نزدیک به سال ۵۶۰، به روش تاریخ و داستانی.
- ۱۶- لطایف الحکمة ارموی، در سال ۶۰۰، به روش کلامی و دینی در حکمت علمی و عملی و گرفته از امام رازی.
- ۱۷- فرائد السلوک فی فضائل الملوک سجاسی در سال‌های ۶۰۹ و ۶۱۰، به روش داستانی با پیروی از کلیله و دمنه و سندبادنامه، در ده باب، که چهارمی آن در دادگری و ستم است.
- ۱۸- السیاسة العامة والخاصة ابوعلی حسن اصفهانی، در سال ۶۱۴، در تدبیر منزل و خانه‌داری، به روش یونانی.
- ۱۹- حقایق النیر نظام الدین یحیی، در سال‌های ۶۱۶-۶۰۷ به روش استدلالی ایرانی و یونانی، با آوردن گواهی‌های تاریخی و داستان‌ها و سخنان بزرگان یونان و ایران، در ده باب است که نخستین آنها در رفتار پادشاهان و سومی در دادگری و ستمگری و چهارم در سیاست و کشورداری و هفتمی در مشاورت و تدبیر است.
- ۲۰- مرصاد العباد دایه رازی، در سال ۶۲۰، در تصوف به روش عرفانی، با گفتاری در باره کشورداری.
- ۲۱- آداب الحرب و الشجاعة از فخر مدبر، در سال‌های ۶۳۳-۶۲۶ به روش تاریخی ایرانی، با آوردن نمونه و گواهی‌ها.
- ۲۲- اخلاق ناصری خواجه طوسی، در سال‌های ۶۶۳-۶۳۳، و اخلاق محتشمی و رساله مالیات او به روش‌های یونانی در نخستین و دینی در دومی و تاریخی در سومی.
- ۲۳- فرج بعد از شدت حسین دهستانی در سال‌های ۶۶۳-۶۵۱ که سراسر آن داستان است.
- ۲۴- فسطاط العدالة فی قواعد السلطنة از محمد خطیب، در سال ۶۸۳، به روش تاریخی با بهره‌گیری از سیاست‌نامه طوسی، در شش باب، که نخستین آنها در «امور دولت» است.
- ۲۵- تحفة الملوک علی اصفهانی، از سده ۷ و ۸ به روش داستانی ایرانی.
- این دفترها که برشمردم چنانکه دیده‌ایم برخی مانند اخلاق ناصری نگارشی

است فلسفی و در آن روش منطقی بکار می رود و برخی مانند احکام سلطانی ماوردی، و نگارشهای غزالی، و بحرالفوائد، به روش کلامی و فقهی و دینی است و برخی مانند قابوس نامه و سیرالملوک طوسی دارای روش تاریخی و داستانی ایرانی است. برخی دیگر از آنها تنها داستان و افسانه است مانند کلیله و دمنه و مرزبان نامه و جوامع الحکایات. پاره ای از آنها پند است و اندرز به روش خردمندان ایران و هند. در برخی از آنها جای جای داستانهایی نمونه وار و به گواه می آید.

شیخ شیراز سعدی سراینده عارف اخلاقی را در این زمینه سه دفتر است:

۱- بوستان ساخته و پرداخته به سال ۶۵۵، برای سعد زنگی در ده باب که نخستین در دادگری و رای و سومی در عشق و مستی و شور و هفتمی در عالم تربیت است.

۲- گلستان ساخته و پرداخته به سالهای ۶۵۶ و ۶۶۲ برای ابوبکر سعد زنگی در «سیر ملوک ماضی» در هشت باب که نخستین در سیرت پادشاهان است و پنجمی در عشق و جوانی و ششم در ضعف و پیری و هفتمی در تأثیر تربیت و هشتمی در آداب صحبت است.

۳- نصیحة الملوک در سیرت پادشاهان و رفتار آنان.

پس در هر سه دفتر از رفتار پادشاه یا دادگری و تدبیر و رای سخن می رود. از همین دادگری است که در کتاب پنجم اخلاق نیکوماخوس ارسطو سخن می رود و در بابهای ۲ و ۴ و ۶ کتاب ششم آن از تدبیر جستجو می گردد. در دوتای آن سه، از جوانی و پیری که دوسن و سال مؤثر در رفتار و کردارند گویا مانند باب نهم قابوس نامه گفتگو می شود.

باز در دوتای آنها از پرورش و تربیت یاد می شود. می دانیم که ارسطو در کتاب هشت سیاست، از تربیت سخن رانده است.

در یکی از آنها است که از آداب صحبت سخن می رود. در کتاب هشتم و نهم اخلاق نیکوماخوس است که از صداقت و دوستی سخن می رود چنانکه در طهارة الاعراق و تهذیب الاخلاق مسکویه رازی و اخلاق ناصری از محبت و دوستی سخن به میان می آید.

سعدی در نصیحة الملوک روش پندآموزی را پیش گرفته و در چند جا داستان هم آورده تا مطلب را با آن ثابت کند.

او در این دفترها از روش دینی نیز برکنار نیست و ذوق عرفانی و گرایش دینی او را و می دارد که اصل تعلیم و قاعده تسلیم را که در دین و عرفان و سیاست روا می دارد بکار برد.

پس سعدی با دوروش آزمایشی و آموزشی ایرانی سخت آشنا است، و چندان با روش عقلی یونانی سروکاری ندارد، و از روش دینی هم بدور نیست. سیاستی که او شالوده می ریزد و فرمانروایی که او تصویر می کند، همان است که ذوق ایرانی می پسندد و با آن آشناست، نه آنچه که فیلسوفان یونانی می خواهند. او دانشمندی است ایرانی و مسلمان، دستگاه فرمانروایی او هم آنست که با فرهنگ روزگار او سازگار باشد، درست مانند بیشتر دانشمندان ایرانی مسلمان دیگر که پیش از او می زیسته و تصویری از آن را نشان داده اند و از چندتای آنها یاد شده است.

ASHM MUSEUM

101

Acc

314794

Dated

31/12/97

[Handwritten signature]

IQBAL LIBRARY

Acc. No. 4624

Call No. _____

Author _____

Title Daisy
science

Handwritten signature

Call No. _____

Acc. No. _____

Date _____

CENTRAL LIBRARY
THE UNIVERSITY OF KASHMIR

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of 10 Paise will be levied for each day, if the book is kept beyond that date.

Call No. _____

Date _____

Acc. No. _____

**CENTRAL LIBRARY
THE UNIVERSITY OF KASHMIR**

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of 10 Paise will be levied for each day, if the book is kept beyond that date.

RS 245

IQBAL LIBRARY

Acc. No. 4624

Call No. _____

Author _____

Title Daisy
science